

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 december 2018

WETSONTWERP

**tot invoering van het Wetboek van
vennootschappen en verenigingen en
houdende diverse bepalingen**

**Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek
van vennootschappen en tot instelling
van een normen- en waardenkader voor
coöperatieve vennootschappen**

**Wetsvoorstel betreffende de oprichting
van een eigen rechtsvorm voor de
vennootschappen met coöperatief en
participatief beheer**

**Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek
van vennootschappen, teneinde de
aandeelhouders van de nv's en de bvba's
dubbel stemrecht toe te kennen**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR HANDELS- EN ECONOMISCH RECHT
UITGEBRACHT DOOR
DE DAMES **Meyrem ALMACI** EN **Patricia CEYSSENS**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 décembre 2018

PROJET DE LOI

**introduisant le Code des sociétés et des
associations et portant des dispositions
diverses**

**Proposition de loi modifiant le Code des
sociétés, concernant les normes et
les valeurs coopératives**

**Proposition de loi visant la création d'un
statut pour les sociétés à gestion coopérative
et participative**

**Proposition de loi modifiant le Code des
sociétés, visant à permettre l'attribution d'un
droit de vote double aux actionnaires des S.A.
et des S.P.R.L**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE DROIT COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE
PAR
MMES **Meyrem ALMACI** ET **Patricia CEYSSENS**

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Kattrin Jadin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Werner Janssen, Goedelee Uyttersprot, Wim Van der Donckt, Brecht Vermeulen
PS Jean-Marc Delizée, Olivier Henry, Emir Kir
MR Benoît Friart, Kattrin Jadin, Vincent Scourneau
CD&V Leen Dierick, Servais Verherstraeten
Open Vld Patricia Ceysens, Dirk Janssens
sp.a Youro Casier
Ecolo-Groen Gilles Vanden Burre
cdH Francis Delpérée

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Rita Bellens, Bart De Wever, Sophie De Wit, Daphné Dumery, Robert Van de Velde
Paul-Olivier Delannois, Karine Lalieux, Fabienne Winckel, Özlem Özen
Emmanuel Burton, Philippe Goffin, Luc Gustin, Benoît Piedboeuf
Griet Smaers, Raf Terwingen, Jef Van den Bergh
Katja Gabriëls, Luk Van Biesen, Carina Van Cauter
Hans Bonte, Meryame Kitir
Meyrem Almaci, Marcel Cheron
Benoît Dispa, Vanessa Matz

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV: Beknopt Verslag
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
COM: Commissievergadering
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
COM: Réunion de commission
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

INHOUD	Blz.
I. Procedure	4
II. Algemene bespreking.....	5
A. Vragen en opmerkingen van de leden.....	5
B. Antwoorden van de minister	14
C. Replieken van de leden	17
D. Bijkomende antwoorden van de minister	17
III. Artikelsgewijze bespreking	18
IV. Stemmingen	110
Bijlage	125

SOMMAIRE	Pages
I. Procédure	4
II. Algemene bespreking.....	5
A. Questions et observations des membres.....	5
B. Réponses du ministre	14
C. Répliques des membres	17
D. Réponses complémentaires du ministre	17
III. Discussion des articles.....	18
IV. Votes.....	110
Annexe.....	125

Zie:

Doc 54 3119/ (2017/2018):

- 001: Wetsontwerp – deel I.
- 002: Wetsontwerp – deel II.
- 003 tot 006: Amendementen.
- 007: Advies van de Raad van State.
- 008: Amendementen.
- 009: Erratum.
- 010: Amendementen.
- 011: Verslag van de eerste lezing.
- 012: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 013: Amendementen.

Zie ook:

- 015: Tekst aangenomen in tweede lezing.

Doc 54 0125/ (B.Z. 2014):

- 001: Wetsvoorstel van mevrouw Winckel c.s.
- 002: Tussentijds verslag.
- 003: Wijziging auteur.

Doc 54 1068/ (2014/2015):

- 001: Wetsvoorstel de dames Gerken en Almaci c.s.
- 002: Wijziging auteur.
- 003: Verslag (verwijziging)

Doc 54 2431/ (2016/2017):

- 001: Wetsvoorstel van de heer Vanden Burre c.s.
- 002: Wijziging auteur.

Voir:

Doc 54 3119/ (2017/2018):

- 001: Projet de loi – partie I.
- 002: Projet de loi – partie II.
- 003 à 006: Amendements.
- 007: Avis du Conseil d'État.
- 008: Amendements.
- 009: Erratum.
- 010: Amendements.
- 011: Rapport de la première lecture.
- 012: Articles adoptés en première lecture.
- 013: Amendements.

Zie ook:

- 015: Texte adopté en deuxième lecture.

Doc 54 0125/ (B.Z. 2014):

- 001: Proposition de loi de Mme Winckel c.s.
- 002: Rapport intermédiaire.
- 003: Modification auteur.

Doc 54 1068/ (2014/2015):

- 001: Proposition de loi de Mmes Gerken et Almaci c.s.
- 002: Modification auteur.
- 003: Rapport (renvoi)

Doc 54 2431/ (2016/2017):

- 001: Proposition de loi de M. Vanden Burre et consorts.
- 002: Modification auteur.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft de artikelen van het wetsontwerp DOC 54 3119 die door haar op 23 oktober 2018 in eerste lezing waren aangenomen met toepassing van artikel 83 van het Reglement onderworpen aan een tweede lezing tijdens haar vergadering van 27 november 2018.

Tijdens die vergadering heeft de commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie inzake de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel.

Deze nota wordt in de bijlage bij dit verslag opgenomen.

I. — PROCEDURE

Verscheidene leden herinneren eraan dat tijdens de behandeling van het wetsontwerp bij de eerste lezing door uw commissie de minister van Justitie had verklaard dat de afdeling Wetgeving van de Raad van State een voorontwerp van wet om de fiscale impact van de voorliggende hervorming te neutraliseren aan het analyseren was. De minister van Justitie had zich daarbij geëngageerd het voorliggende wetsontwerp niet definitief ter stemming voor te leggen vooraleer de bevoegde commissie voor Financiën de werkzaamheden over het fiscale wetsontwerp zou aanvangen (DOC 54 3119/011, p. 54).

Volgens de heer Michel de Lamotte (cdH) betekent dit dat de minister van Justitie zich ertoe had geëngageerd om bij de tweede lezing het wetsontwerp niet aan te nemen voor de bevoegde commissie voor de Financiën en de Begroting het wetsontwerp in eerste lezing zou hebben aangenomen.

Ook de wijze waarop de werkzaamheden verlopen, wordt betreurd. Het gaat om een ingrijpend wetsontwerp met talrijke amendementen die tot op het laatste moment worden ingediend en iets te snel worden behandeld.

De minister van Justitie antwoordt dat het fiscale wetsontwerp het voorliggende wetsontwerp volgt. Hij beschouwt deze laatste dan ook als de basistekst en hij vindt het belangrijk dat die eerst vastligt, zodat de wetgeving inzake de fiscale gevolgen daarop kan inspelen. Voorts beschouwt de minister dat de wetgevingsprocedure zorgvuldig is verlopen. De voorlichting is tijdig gebeurd, er werd een uitgebreide consultatieronde gehouden, en de grootste inspanningen werden geleverd om een consensus te bereiken. De Raad

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de sa réunion du 27 novembre 2018, votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture les articles du projet de loi DOC 54 3119 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 23 octobre 2018.

Au cours de cette réunion, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service des Affaires juridiques et de la Documentation parlementaire à propos des articles du projet de loi adoptés en première lecture.

Cette note figure en annexe du présent rapport.

I. — PROCÉDURE

Plusieurs membres rappellent que, lors de l'examen du projet de loi en première lecture par la commission, le ministre de la Justice avait affirmé que la section de Législation du Conseil d'État était en train d'analyser un avant-projet de loi visant à neutraliser l'incidence fiscale de la réforme à l'examen. Le ministre de la Justice s'était engagé, à cet égard, à ne pas faire procéder à l'adoption définitive du projet de loi à l'examen avant que la commission compétente des Finances n'ait débuté ses travaux sur le projet de loi fiscale (DOC 54 3119/011, p. 54).

Selon M. Michel de Lamotte (cdH), cela signifie que le ministre de la Justice s'était engagé à ne pas procéder à l'adoption du projet de loi à l'examen en deuxième lecture avant que la commission compétente des Finances et du Budget n'ait voté en première lecture le projet de loi fiscal.

La manière dont les travaux se déroulent est également déplorée. Il s'agit d'un projet de loi d'une grande portée avec de nombreux amendements qui sont déposés jusqu'à la dernière minute et qui sont traités un peu trop rapidement.

Le ministre de la Justice répond que le projet de loi fiscal suit le projet de loi à l'examen. Il considère dès lors ce dernier comme le texte de base et il estime qu'il est important qu'il soit adopté en premier lieu, afin que la législation sur l'incidence fiscale puisse y répondre. Par ailleurs, le ministre considère que la procédure législative a été suivie scrupuleusement. Les informations ont été fournies en temps utile, un grand nombre de consultations ont eu lieu et de très gros efforts ont été fournis pour parvenir à un consensus. Le Conseil d'État

van State heeft twee adviezen verstrekt en ook de Gegevensbeschermingsautoriteit. De amendementen werden allemaal tijdig ingediend, zodat de voorbereiding optimaal is.

II. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden

De heer Wim Van der Donckt (N-VA) verwijst naar de vraag met betrekking tot artikel 8 van het voorliggende wetsontwerp, die hij tijdens de eerste lezing van het wetsontwerp aan de minister had gesteld (DOC 54 3119/011, p. 170).

Wat dat artikel betreft, wordt verwezen naar de stemrechten van minder dan 5 % van het stemrechtentotaal op de datum van de algemene vergadering. Dient in het ontworpen artikel 25/1, eerste lid, 1^o, dan niet bij voorkeur te worden verwezen naar de registratiedatum in plaats van de datum van de algemene vergadering?

De heer Michel Corthouts (PS) stelt een aantal vragen.

Eerst en vooral wil de spreker weten of de sociale gereglementeerde vastgoedvennootschap (sociale GVV), ingesteld bij de wet van 22 oktober 2017 tot wijziging van de wet van 12 mei 2014 betreffende de gereglementeerde vastgoedvennootschappen, wel degelijk nog steeds zal kunnen worden opgericht in de vorm van een coöperatieve vennootschap. Hoe kan zulks in voorkomend geval rijmen met de definitie van de coöperatieve vennootschap, waarin de sociale gereglementeerde vastgoedvennootschap niet lijkt te passen? In het bijzonder rijst de vraag of de gereglementeerde vastgoedvennootschap kan voortbestaan als coöperatieve vennootschap.

Voorts vraagt de spreker wat er zal gebeuren met de investeringsstructuren in de wereld van de coöperatieven. Kunnen die structuren nog steeds de vorm van coöperatieve vennootschappen aannemen? Deze structuren zijn van het allergrootste belang voor de coöperatieve wereld en voor de financiering van de coöperatieve vennootschappen. Het ware immers vreemd dat investeringsstructuren, beheerders van die structuren in de coöperatieve wereld, of nog de structuren die coöperatieve vennootschappen onderling verbinden via deelnemingen, niet de vorm van een coöperatieve vennootschap zouden mogen aannemen.

Wat zal er bovendien gebeuren met de coöperatieven die actief zijn in de windenergiesector of die

a émis deux avis, de même que l'Autorité de protection des données. Tous les amendements ont été présentés à temps, de sorte que la préparation est optimale.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et observations des membres

M. Wim Van der Donckt (N-VA) renvoie à la question relative à l'article 8 du projet de loi à l'examen qu'il a posée au ministre lors de la première lecture du projet de loi (DOC 54 3119/011, p. 170).

En ce qui concerne cet article, il est renvoyé aux titres auxquels est attaché un pouvoir de vote inférieur à 5 % du total des droits de vote existant à la date de l'assemblée générale. Ne serait-il pas dès lors préférable de renvoyer, dans l'article 25/1, alinéa 1^{er}, 1^o, en projet, à la date d'enregistrement plutôt qu'à la date de l'assemblée générale?

M. Michel Corthouts (PS) pose une série de questions.

Premièrement, la société immobilière réglementée (SIR) sociale, introduite dans la loi du 22 octobre 2017 modifiant la loi du 12 mai 2014 relative aux sociétés immobilières réglementées, peut-elle bien continuer à être constituée sous forme de société coopérative? Le cas échéant, comment combiner cela avec la définition de la société coopérative dans laquelle il semble que la société immobilière réglementée sociale ne rentre pas? Plus précisément, la société immobilière réglementée peut-elle demeurer coopérative?

Deuxièmement, qu'en est-il des structures d'investissements dans le monde coopératif? Peuvent-elles continuer à exister sous forme de sociétés coopératives? Ces structures sont de la plus grande importance pour le monde coopératif et le financement des sociétés coopératives. Il serait en effet étrange que des structures d'investissements, ou les gestionnaires de ces structures d'investissements dans le monde coopératif ou encore les structures organisant une solidarité entre sociétés coopératives par des prises de participation, ne puissent pas se structurer sous forme de sociétés coopératives.

Troisièmement, qu'en est-il des coopératives actives dans l'éolien ou plus généralement dans les actifs

zich, algemener, toeleggen op de bevordering van de duurzame ontwikkeling van landbouwinfrastructuur of -gronden? Doorgaans krijgen ook de burgers de kans om, in het algemeen belang, aandelen van die coöperatieven aan te kopen.

Quid ten slotte met de coöperatieve vennootschappen met een breed doel (bijvoorbeeld het bevorderen van een lokale en duurzame economie), waarvan veel vennoten weliswaar dat doel willen steunen, echter zonder gebruik te maken van de diensten en goederen die door die coöperatieven worden aangeboden?

De heer Youro Casier (sp.a) beklemtoont dat reeds verschillende malen belangrijke bedenkingen en voorbehouden werden geformuleerd omtrent de maatschappelijke wenselijkheid van deze doorgedreven flexibilisering en liberalisering van het Belgische vennootschapsrecht.

Ten eerste betreurt hij dat het wetsontwerp voorziet in de volledige vrijheid met betrekking tot de keuze van het toepasselijke vennootschapsrecht door de invoering van de statutaire zetelleer. Dit betekent dat elke vennootschap actief op het Belgische grondgebied voortaan de vrije keuze krijgt om zich niet langer te schikken naar de dwingende bepalingen van het Belgische vennootschapsrecht. Het lid verzet zich tegen de mogelijkheid dat vennootschappen die in België worden opgericht vorm wordt gegeven op basis van het geldende vennootschapsrecht in Panama.

De minister argumenteert dat de invoering van de statutaire zetelleer onvermijdelijk is geworden ten gevolge van recente rechtspraak van het Europese Hof van Justitie, onder meer in de zaak-Polbud. Hoewel het rechterlijk activisme van het Hof in dit domein een reël gegeven is, wil de spreker toch een en ander nuanceren.

Om te beginnen is België nog nooit veroordeeld geweest voor de manier waarop de werkelijke zetelleer in dit land wordt toegepast.

Vervolgens is het belangrijk om te signaleren dat ook de Europese Commissie zelf ondertussen een initiatief heeft genomen met haar voorstel van *Company Law Package* om de onwenselijke gevolgen van deze verregaande rechterlijke beslissingen met betrekking tot de mogelijkheid van de lidstaten om regulerend op te treden in hun economische ordening te beperken.

Ten slotte wordt in het wetsontwerp de toepassing van de statutaire zetelleer niet beperkt tot lidstaten van de Europese Unie, maar wereldwijd mogelijk gemaakt. Een politieke keuze met potentieel verregaande gevolgen op het vlak van de aanwezigheid van exotische

d'infrastructuur ou de terroirs agricoles pour en favoriser la mise en valeur durable? Ces coopératives permettent généralement aux citoyens de financer ces actifs dans l'intérêt commun.

Enfin, de manière plus large, qu'en est-il des sociétés coopératives qui poursuivent un but large (par exemple, promouvoir une économie locale et durable) et dont il arrive qu'une large partie des associés entend soutenir ce but sans pour autant recourir aux services et biens proposés par la coopérative?

M. Youro Casier (sp.a) souligne qu'à plusieurs reprises d'importantes préoccupations et réserves ont déjà été formulées quant à l'opportunité sociale de cette vaste flexibilisation et libéralisation du droit belge des sociétés.

Tout d'abord, il regrette que le projet de loi à l'examen prévoie une totale liberté de choix quant au droit des sociétés applicable en introduisant la théorie du siège statutaire. Cela signifie que chaque société active sur le territoire belge aura désormais la liberté de choisir de ne plus se conformer aux dispositions impératives du droit belge des sociétés. Le membre s'oppose à la possibilité que des sociétés constituées en Belgique puissent l'être sur la base du droit des sociétés en vigueur au Panama.

Le ministre fait valoir que l'introduction de la théorie du siège statutaire est devenue inévitable en raison de la jurisprudence récente de la Cour européenne de justice, notamment dans l'affaire Polbud. Bien que l'activisme judiciaire de la Cour dans ce domaine soit un fait réel, le membre tient à apporter quelques nuances.

Tout d'abord, la Belgique n'a jamais été condamnée pour la manière dont la théorie du siège réel est appliquée dans ce pays.

Ensuite, il est important de noter que la Commission européenne elle-même a entre-temps pris une initiative avec sa proposition du *Company Law Package* afin de limiter les conséquences indésirables de ces décisions judiciaires de grande portée en ce qui concerne la possibilité pour les États membres de réglementer leur organisation économique.

Enfin, le projet de loi à l'examen ne limite pas l'application de la théorie du siège statutaire aux États membres de l'Union européenne, mais la rend possible au niveau mondial. Il s'agit d'un choix politique qui peut avoir des conséquences considérables en termes de

vennootschapsvormen in het interne rechtsverkeer, die bezwaarlijk op conto van het Europees Hof van Justitie kan worden geschreven.

Ten tweede wenst de spreker de minister opnieuw te waarschuwen voor de gevolgen van de invoering van een absolute beperking of *cap* op aansprakelijkheid van bestuurders. Het weze herhaald dat een dergelijke *cap* nergens anders bestaat en daar zijn goede redenen voor.

Volgens professor Joeri Vananroye (KU Leuven) zal deze *cap* de preventieve en reparatieve functie van het ganse aansprakelijkheidsrecht ondergraven, hetgeen elk jurist dient te verontrusten. De spreker verwijst naar de overige argumenten die door professor Vananroye worden opgeworpen in zijn artikel “De voorgestelde ‘cap’ op bestuursaansprakelijkheid: enkele in het oog springende discriminaties” (zie de gespecialiseerde juridische blogsite Corporate Finance Lab). Tegen deze aansprakelijkheidsbeperking kan men opwerpen dat eens de *cap* bereikt voor de terugbetaling van vroege schuldeisers wordt bereikt, de schuldeisers die nadien komen met lege handen achterblijven. Wetende dat ook de vennootschap zelf een schuldvordering kan instellen tegen haar eigen bestuurders, is het duidelijk dat hiermee de deur naar schrijnende misbruiken van deze beperking wagenwijd wordt opengezet. De enige billijke oplossing voor de vele discriminaties die met deze voorgestelde “*cap*” gepaard gaan is de schrapping van dit principe uit het wetsontwerp.

Ten slotte vraagt de spreker ook aandacht voor de zeer verregaande flexibilisering van de nieuwe bvba of bv. De bepalingen inzake minimumkapitaal en de beperkingen op het aantal eenpersoonsvennootschappen die een natuurlijk persoon kan bezitten, worden volledig opgeheven. Daarmee wordt de keuze gemaakt de oneindige fragmentering van vermogens in een cascade aan ondoorzichtige vennootschapsvormen om deze af te schermen van de legitieme claims van potentiële schuldeisers zonder enige wettelijke beperking mogelijk te maken. In deze context zij verwezen naar de resultaten van de recente enquête van handelsinformatiekantoor Graydon naar de voornaamste oorzaken van faillissementen. Onvoldoende startkapitaal werd daarin zowel door rechters-commissarissen als rechters in handelszaken aangegeven als een van de belangrijkste faillissementsoorzaken, naast onvoldoende basiskennis en wanbeheer.

De grote voorziene statutaire vrijheid in alle opzichten voor de bv lijkt vooral een speeltuin voor zakenadvocaten en zal toekomstige deelnemers aan het Belgische rechtsverkeer dwingen om de statuten van de entiteiten waarmee zij handelen volledig uit te pluizen vooraleer

présence de formes de sociétés exotiques dans notre droit interne, qui peuvent difficilement être attribuées à la Cour européenne de justice.

Deuxièmement, le membre souhaite de nouveau mettre en garde le ministre sur les conséquences de l'introduction d'une limitation absolue ou d'un plafond de la responsabilité des administrateurs. Il faut répéter qu'un tel plafond n'existe nulle part ailleurs et qu'il y a de bonnes raisons à cela.

Selon le professeur Joeri Vananroye (KU Leuven), ce plafond portera atteinte à la fonction préventive et réparatrice de l'ensemble du droit de la responsabilité, ce qui devrait inquiéter tout juriste. L'intervenant se réfère aux autres arguments avancés par le professeur Vananroye dans son article “*De voorgestelde ‘cap’ op bestuursaansprakelijkheid: enkele in het oog springende discriminaties*” (voir le blog juridique spécialisé du *Corporate Finance Lab*). Face à cette limitation de la responsabilité, on peut soutenir qu'une fois que le plafond de remboursement des créanciers de la première heure sera atteint, les créanciers qui viennent ensuite resteront les mains vides. Sachant que la société elle-même peut également intenten une action contre ses propres administrateurs, il est clair que cela ouvre la porte à des abus criants liés à cette limitation. La seule solution équitable aux nombreuses discriminations associées à ce “plafond” proposé est de supprimer ce principe du projet de loi à l'examen.

Enfin, l'intervenant attire également l'attention sur la flexibilisation très poussée de la nouvelle SPRL ou SA. Les dispositions relatives au capital minimum et les limitations du nombre de sociétés unipersonnelles qu'une personne physique peut posséder, sont totalement supprimées. Le choix est donc fait de permettre une fragmentation infinie des avoirs en une cascade de formes de sociétés opaques afin de les protéger des réclamations légitimes des créanciers potentiels sans aucune limitation légale. Dans ce contexte, il convient de se référer aux résultats de la récente enquête menée par le bureau d'informations commerciales Graydon sur les principales causes des faillites. L'insuffisance du capital de départ y a été identifiée par les juges commissaires et les juges consulaires comme l'une des principales causes de faillite, ainsi que l'insuffisance des connaissances de base et la mauvaise gestion.

La grande liberté statutaire prévue à tous égards pour les SRL semble surtout faire le jeu des avocats d'affaires et obligera les futurs acteurs du commerce juridique belge à passer au crible les statuts des entités avec lesquelles ils traitent pour connaître le type de société

tot enig begrip te komen van het soort vennootschap waarmee zij handelen. Op welke manier dit gegeven als een vereenvoudiging kan bestempeld worden, is volledig onduidelijk. Net zoals de vraag wat *bonafide* ondernemers te winnen hebben bij een dergelijke toename van de complexiteit van deze basisvennootschapsvorm. Zo zal bijvoorbeeld deze vennootschapsvorm net als de bestaande bvba een “gesloten” karakter kunnen hebben, maar zal de bv in de toekomst ook volledig “open” kunnen worden vormgegeven. Dit laatste wil zeggen dat de aandelen van dergelijke vennootschappen volledig vrij verhandelbaar zullen kunnen zijn, net zoals bij de nv vandaag. Het wordt dus mogelijk om een bv op te richten die in feite een nv is, maar dan zonder de Europeesrechtelijke verplichtingen inzake minimumkapitaal. Het is dan ook hoogst opmerkelijk dat in hetzelfde wetsontwerp de ene liberalisering (statutaire zetelleer) wordt verdedigd met verwijzing naar een voortvarende interpretatie van Europese rechtspraak, terwijl de andere liberalisering (de open “besloten vennootschap”) dient om materiële Europese wetgeving, met name artikel 45 van richtlijn 2017/1132 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, te omzeilen.

Volgens de heer Michel de Lamotte (cdH) is dit ontwerp van Wetboek van vennootschappen en verenigingen één van die grondige hervormingen die nauwelijks doordringen tot de doorsneeburger, hoewel ze van cruciaal belang zijn.

Deze hervorming beoogt de grondslagen van de non-profitsector af te stemmen op die van de profitsector. Eerst en vooral zal specifiek op de vzw's toepasselijke recht (de bijna honderd jaar oude wet van 1921) zijn vervat in één gemeenschappelijke tekst die ook het vennootschapsrecht (per definitie inzake handelsvennootschappen) bevat. Het ontwerp beoogt niet alleen de vennootschap te financialisieren, maar ook de vrijheid van onderneming en de vrijheid van vereniging op één hoop te gooien. Daarenboven zullen de verenigingen geen verplichtingen meer worden opgelegd inzake het verrichten van commerciële activiteiten, het maken van winst, het accumuleren van kapitaal en de herinvestering ervan. “Zonder winst oogmerk” zal dus louter nog een onderdeel zijn van de benaming van de vzw. Om voortaan het onderscheid tussen een vennootschap en een vereniging te maken, zal als enig criterium gelden dat de vennootschap wél winst uitkeert aan de aandeelhouders of aan de bedrijfsleiders. Dat verbod voor een vzw om dividenden uit te keren, zal die vzw in theorie niet beletten aan haar leden kosteloze diensten overeenkomstig haar doel te leveren en die bovendien zijn ingebed in haar onbaatzuchtig doel.

Deze paradigmaverschuivingen werden met gemengde gevoelens onthaald door de experts en de

avec laquelle ils traitent. L'intervenant ne comprend pas du tout comment cette mesure peut être considérée comme une simplification. Il ne comprend pas non plus ce que les entrepreneurs de bonne foi ont à gagner d'une telle complexification de cette forme de société de base. Par exemple, cette forme de société pourra avoir un caractère “fermé”, tout comme les SPRL existantes, mais, à l'avenir, les SRL pourront également avoir un caractère “ouvert”. Cela signifierait que les actions de ces sociétés pourront être entièrement et librement négociables, comme c'est actuellement le cas pour les SA. Il sera ainsi possible de constituer une SRL qui sera en réalité une SA, mais qui ne sera pas soumise aux obligations imposées par la législation européenne en matière de capital minimal. Il est dès lors très singulier que le même projet de loi invoque la libéralisation en faisant une interprétation très audacieuse de la jurisprudence européenne (doctrine du siège statutaire), tout en se servant de cette libéralisation pour contourner une législation matérielle européenne, à savoir l'article 45 de la directive 2017/1132 relative à certains aspects du droit des sociétés (les sociétés à responsabilité limitée ouvertes).

M. Michel de Lamotte (cdH) estime que le nouveau Code des Sociétés et des Associations en projet est de ces réformes de fond, peu connues du grand public, alors qu'elles sont pourtant d'une importance cruciale.

Cette réforme vise à rapprocher dans le fondement de ses concepts le secteur non-marchand du monde marchand. Premièrement, le droit propre aux ASBL, la presque centenaire loi de 1921, sera intégré dans un texte unique et commun avec le droit des sociétés (par définition marchandes). Il s'agit d'une financiarisation de la société, mais aussi d'un amalgame des libertés d'entreprendre et d'association. Deuxièmement, les associations n'auront plus de contraintes pour mener des activités commerciales, dégager des profits, accumuler du capital et le réinvestir. L'ASBL ne sera donc “sans but lucratif” que de nom. Le seul critère de distinction entre une société et une association sera la distribution ou non des bénéfices aux membres ou dirigeants. Cette interdiction de distribuer des dividendes pour une ASBL ne l'empêchera pas, en théorie, de rendre à ses membres des services gratuits qui relèvent de son objet et qui s'inscrivent dans le cadre de son but désintéressé.

Ces changements de paradigme ont reçu un accueil mitigé des experts et des fédérations du non-marchand.

non-profitfederaties. Het verbod voor verenigingen om een winstgevend oogmerk na te streven, alsook de daaruit voortvloeiende toegenomen vrijheid, doen op zich geen verzet rijzen. Die verschuiving zal evenwel leiden tot rechtsonzekerheid die door de rechtspraak zal moeten worden uitgeklaard. Het onderscheid tussen een verborgen dividend (indirecte winstuitkering) en kosteloze dienstverlening aan de leden is niet echt duidelijk. Als een vereniging haar leden te verregaande voordelen zou bieden, zouden deze als nietig kunnen worden beschouwd. Die onzekerheid zou de echte vzw's de moed kunnen ontnemen om hun diensten aan de leden op een andere leest te schoeien.

Tegelijk zou aldus voor wie slechte bedoelingen heeft, een grijze zone ontstaan die voldoende ruimte biedt om nieuwe mogelijkheden uit te proberen en zichzelf verborgen dividenden uit te keren, waarbij tevens onterecht gebruik wordt gemaakt van het specifieke vzw-stelsel. Ondanks de geruststellende woorden van de minister betreurt het lid dat de mogelijke uitwerking van deze wet op een aantal daaruit voortvloeiende aspecten onvoldoende werden onderzocht, alsook dat de commissie geen fiscalist, noch een mededingings-expert heeft kunnen horen. Lopen de vzw's niet het risico dat méér vorderingen wegens oneerlijke concurrentie tegen hen zullen worden ingediend? Zullen de subsidiërende overheden nog altijd even bereidwillig zijn subsidies te verlenen als zij ervoor moeten vrezen dat die subsidies als overheidssteun worden aangemerkt? Dreigt de belastingadministratie niet méér dan vroeger jacht te maken op de verenigingen om ze aan de vennootschapsbelasting te kunnen onderwerpen? Tot dusver moet de belastingadministratie aantonen dat een vzw hoofdzakelijk een winstoogmerk nastreeft en derhalve aan de vennootschapsbelasting moet worden onderworpen – een vereniging heeft immers per definitie géén winstoogmerk. Dreigt de bewijslast niet te worden omgekeerd, aangezien de verenigingen niet langer per definitie geen winstoogmerk zullen hebben? Bestaat het risico niet dat de verenigingen hun commerciële activiteiten lichtzinnig zullen opvatten, waardoor het vrijwilligerswerk een hele reeks gevolgen zal ondervinden van het feit dat de vereniging onder de vennootschapsbelasting zal vallen? Zullen de subsidiërende overheden niet geneigd zijn de sector minder te financieren nu die via handelsactiviteiten in zijn eigen behoeften kan voorzien?

De minister had tijdens de eerste lezing van tekst in de commissie de volgende opmerking gemaakt: "Initieel voorzag het wetsontwerp dat vzw's zich konden laten erkennen als sociale onderneming; hierop kwam echter veel protest omdat een vzw per definitie een sociale

La levée de l'interdiction pour les associations d'avoir un but lucratif, et la liberté accrue que cela amène, n'a pas été contesté en soi. Ce changement créera toutefois de l'insécurité juridique que la jurisprudence devra clarifier. La frontière entre le dividende caché (distribution indirecte des bénéfices) et le service gratuit aux membres est floue. Les avantages aux membres qu'une association pousserait trop loin pourraient être considérés comme nuls. Cette incertitude pourrait décourager les véritables ASBL d'innover dans leurs services aux membres tout en laissant à des personnes malintentionnées une zone grise suffisamment large pour tester de nouvelles combines et se distribuer des dividendes cachés tout en bénéficiant indûment du régime propre aux ASBL.

Si le ministre se veut rassurant, le membre regrette que les impacts potentiels de cette loi sur différentes questions qu'elle suscite n'aient pas été suffisamment étudiés et que la commission n'ait pu entendre de fiscaliste ou d'expert de la concurrence. Ne risque-t-on pas de voir plus d'actions en concurrence déloyale contre les ASBL? Est-ce que les autorités subsidiantes ne seront pas plus rétives à octroyer des subsides de peur de les voir qualifiées d'aides d'État? Est-ce que l'administration fiscale ne risque pas d'être plus zélée dans la traque d'associations à soumettre à l'impôt des sociétés? Jusqu'ici, il incombe à l'administration fiscale de prouver qu'une ASBL poursuit un but lucratif à titre principal et qu'elle doit être soumise à l'impôt des sociétés, puisque, par définition, l'association est sans but lucratif. Est-ce que la charge de la preuve ne risque pas de s'inverser puisque les associations ne seront plus, par définition, sans but lucratif? Est-ce que les associations ne risquent pas de développer leurs activités commerciales à la légère et d'enclencher la cascade de conséquences sur le bénévolat qu'a l'assujettissement à l'impôt des sociétés? Est-ce que les autorités subsidiantes ne seront pas tentées de moins financer le secteur puisqu'il peut subvenir à ses besoins par le commerce?

Le ministre avait observé, lors de la première lecture du texte en commission: "Initialement, le projet de loi prévoyait la possibilité, pour les ASBL, de se faire agréer comme entreprise sociale. Cette idée a soulevé de nombreuses protestations, au motif qu'une

onderneming zou zijn. Daarom werd er een amendement ingediend dat deze mogelijkheid schrapt. Dit is een principiële discussie aangezien de fiscale voordelen waarvan sprake voor vzw's die echte sociale ondernemingen zijn, niet relevant zijn." (DOC 54 3119/011, blz. 98). Een lid had zelfs de vraag gesteld hoe een vzw niet sociaal zou kunnen zijn (*ibid.*). Daarop had de minister geantwoord dat "een sociale onderneming aan zeer specifieke voorwaarden moet beantwoorden om als zodanig erkend te worden en dat deze niet noodzakelijkerwijze gelden voor vzw's." (*ibid.*).

Het toont aan welk stelsel de minister tot stand wil brengen, zij het slechts gedeeltelijk. Als de minister van oordeel is dat een vzw als een sociale onderneming moet worden erkend, dan is dat ongetwijfeld niet zonder reden, of althans niet zomaar ter opsmuk van het statuut van de vzw. De echte reden is dat de minister de toegang tot fiscale voordelen, subsidies enzovoort wil vergemakkelijken. De voorgestelde erkenning betekent impliciet dat de vzw's een nieuwe realiteit tegemoet zullen gaan; ze zullen zich nog meer moeten verantwoorden om bepaalde voordelen te verkrijgen; de administraties zullen niet over de nodige middelen beschikken om te bepalen of een vzw al dan niet commerciële activiteiten uitoefent en of die als hoofd- of nevenactiviteit worden uitgeoefend. Dat is waar het lid voor vreest.

Het lid is gekant tegen de integratie van het verenigingsrecht in het Wetboek van vennootschappen. Enerzijds worden de zaken door elkaar gehaald en anderzijds zal alles een stuk ingewikkelder worden. Vrijwilligers kunnen hun tijd beter besteden aan het ondersteunen van sportbeoefenaars of aan het helpen van kinderen met hun huiswerk in plaats van in wetboeken van 500 000 woorden te moeten speuren naar de bepalingen die op hen van toepassing zijn.

De spreker heeft veel andere amendementen ingediend. Die strekken ertoe de tekst bevattelijk te maken voor de vzw's, de aansprakelijkheid voor de bestuurders van de kleinere verenigingen en bedrijven te beperken, een rem te zetten op de oprichting van valse vzw's en een erkenning in het leven te roepen voor SCOP's (participatieve coöperatieven, naar Frans model).

Hoewel de minister en de meerderheid bepaalde van die amendementen hebben gesteund, moet bijkomende vooruitgang worden geboekt, zoals een lichtere aansprakelijkheid van de niet-bezoldigde bestuurders, de verplichting voor de overheid om de op de vzw's toepasselijke bepalingen officieus te coördineren en bij te houden – om er later een officieel gecoördineerde tekst van te maken – en de invoering van een mechanisme

ASBL serait par définition une entreprise sociale. C'est pourquoi un amendement supprimant cette possibilité a été déposé. Cette discussion se situe toutefois au niveau des principes, étant donné que les avantages fiscaux applicables aux ASBL qui sont de véritables entreprises sociales n'entrent pas en ligne de compte dans ce débat." (DOC 54 3119/011, p. 98). Un membre avait même demandé comment une ASBL pourrait ne pas être sociale (*ibid.*). A cela, le ministre avait répondu: "qu'une entreprise sociale doit répondre à des conditions très spécifiques pour être agréée comme telle et que ces conditions ne valent pas nécessairement pour une ASBL". (*ibid.*).

Cela illustre le système que le ministre envisage de mettre en place, mais de manière partielle seulement. S'il estime qu'il était nécessaire de faire agréer une ASBL comme entreprise sociale, c'était sûrement pour une raison; pas pour rajouter un macaron à l'enseigne de l'ASBL. Cette raison est de lui faciliter l'accès aux avantages fiscaux, aux subsides, etc. L'implicite de l'agrégation proposée est que la réalité des ASBL va changer; qu'elles devront se justifier davantage pour accéder à certains avantages, que les administrations n'auront pas toutes les ressources pour déterminer si une ASBL mène des activités commerciales ou pas, et si toute activité commerciale est à titre accessoire ou principal. C'est cela que craint le membre.

Le membre s'oppose à l'intégration du droit des ASBL au Code des Sociétés. C'est, d'une part, un mélange des genres et, d'autre part, une source notoire de complication. Il est préférable que les bénévoles passent du temps à aider des sportifs ou les enfants à faire leurs devoirs, plutôt à examiner des codes de 500 000 mots pour y pêcher les dispositions qui les concernent.

L'intervenant a déposé de nombreux autres amendements. Ceux-ci visent à assurer la lisibilité du texte pour les ASBL, à plafonner la responsabilité des administrateurs des plus petites associations et entreprises, à mettre des freins à la création de fausses ASBL, créer un agrément pour les SCOP (coopératives participatives, sur le modèle français).

Si le ministre et la majorité ont soutenu certains de ces amendements, des progrès supplémentaires doivent être engrangés comme l'allègement de la responsabilité des administrateurs non-rémunérés, l'obligation pour le gouvernement de faire et garder à jour la coordination officieuse des dispositions qui s'appliquent aux ASBL – qui par la suite deviendrait officielle – et la création d'un mécanisme de décisions anticipées pour

van voorafgaande beslissingen om uit te maken wat voor de leden een toegestaan voordeel is en wat een verborgen dividend. Het valt te hopen dat de tweede lezing tot verbeteringen zal leiden.

De paradigmaverandering maakt dat bepaalde beginselen in herinnering moeten worden gebracht. Ten eerste onderscheidt het recht van vereniging zich van het recht op ondernemerschap. Ten tweede mag men niet toegeven aan de verleiding om het commerciële aspect boven alles en boven de maatschappelijke missie van de vereniging te plaatsen, hoewel commercialisering als nevenactiviteit de verenigingssector dynamischer kan maken. Om deze valkuil te vermijden, mag de Staat, ten derde, het verenigingsleven niet loslaten wanneer het op financiering aankomt. Ten vierde moet het verenigingsleven geprofessionaliseerd worden door het waar mogelijk te steunen in plaats van het verplichtingen op te leggen. Ten vijfde moeten nieuwe beperkingen gepaard gaan met nieuwe rechten. Derhalve vraagt het lid om voortaan de federale sociaal-overlegorganen (G10, pensioencomité enzovoort) open te stellen voor de verenigingen, die 20 % van de werkgelegenheid in België vertegenwoordigen, alsook om het Charter met het verenigingsleven nieuw leven in te blazen door er voormelde beginselen in op te nemen als grondslag voor de wederzijdse betrekkingen tussen de Staat en de verenigingen.

Artikel 2 van het Wetboek staat de vennootschap toe meerdere doeleinden na te streven, en dat verheugt het lid

Dat kan handelsvennootschappen die zich geroepen kunnen voelen aan sponsoring te doen, verantwoordelijkheidszin bijbrengen.

Tijdens de eerste lezing had het lid fors beklemtoond dat een nauwere samenwerking tussen de minister en de regeringen van de deelstaten, en met name de gewesten, van cruciaal belang was. De minister zei toen dat hij al contact had met de bevoegde belastingadministraties. Het lid had de minister aangemoedigd om ook de gewesten op de hoogte te brengen van de nodige begeleidingsmaatregelen voor de ondernemers/starters, aangezien geen minimumkapitaal meer vereist zal zijn. Kan de minister de inhoud van zijn contacten toelichten?

Tijdens de eerste lezing heeft de minister het volgende verklaard: "Drie soorten van sancties zijn mogelijk wanneer het specialisatiebeginsel (het belangeloos doel van een vereniging) niet wordt nageleefd. Wanneer dat uit de statuten en de publicaties duidelijk kan worden afgeleid, is nietigheid aan de orde. De bestuurders zijn aansprakelijk voor de schade die uit de nietigheid

trancher ce qui est un avantage aux membres admis de ce qui est un dividende caché. Il faut espérer que la deuxième lecture permettra d'apporter des améliorations.

Le changement de paradigme mérite de rappeler certains principes. Premièrement, le droit d'association est distinct du droit d'entreprendre. Deuxièmement, si la marchandisation à la marge du secteur associatif peut être de nature à le dynamiser, il ne faut pas céder à la tentation de la marchandisation avant tout et avant la mission sociale de l'association. Troisièmement, pour éviter cet écueil, l'État ne peut pas se désengager financièrement de l'associatif. Quatrièmement, il faut professionnaliser le monde associatif par le soutien qu'on peut lui donner et non par les obligations qu'on veut lui imposer. Cinquièmement, lorsque de nouvelles contraintes sont imposées, les droits y afférents doivent suivre. Par conséquent, le membre demande dès maintenant d'élargir les organes de concertation sociale fédéraux (G10, Comité des pensions, ...) aux associations qui représentent 20 % de l'emploi en Belgique ainsi que de faire revivre la Charte associative pour couler les principes susmentionnés dans les rapports réciproques qu'entretiennent État et associations.

L'article 2 du Code permet à la société de concevoir des buts multiples, et le membre s'en réjouit.

Cela pourra responsabiliser les sociétés commerciales, qui peuvent avoir des vocations de mécénat.

Lors de la première lecture, le membre avait longuement insisté sur le caractère crucial d'une coopération plus proche entre le ministre et les gouvernements des entités fédérées, et particulièrement les régions. Celui-ci avait dit déjà être en contact avec les administrations chargées de matières fiscales. Le membre avait encouragé le ministre à aussi prévenir les régions des mesures d'accompagnement nécessaires pour les entrepreneurs/starters vu le retrait du capital minimal. Le ministre peut-il exposer la teneur de ses échanges?

Selon le rapport de la première lecture, le ministre a déclaré: "Trois types de sanctions sont possibles en cas de non-respect du principe de spécialisation (le but désintéressé d'une association). Si ce non-respect ressort clairement des statuts et des publications, il sera question de nullité, et les administrateurs seront responsables des dommages découlant de cette nullité.

voortvloeit. Wanneer een handeling wordt gesteld die de vereniging verbindt, maar die niet rijmt met het belangeloos doel, kan die handeling nietig worden verklaard. Wanneer een vzw winst beoogt, kan de gerechtelijke ontbinding volgen. Nietigheid van de handeling, ontbinding van de rechtspersoon en aansprakelijkheid zijn de sanctiemogelijkheden.” (DOC 54 3119/011, blz. 109).

Het lid is verbaasd te lezen dat een vzw die winst beoogt gerechtelijk kan worden ontbonden, terwijl de minister precies wenst dat de vzw's winst kunnen maken, vergaren, opnieuw investeren of zelfs aan andere goede doelen schenken, zolang die winst maar niet aan de leden en aan de bestuurders wordt uitgekeerd. Kan de minister dat verduidelijken?

Kan hij voorts uitleggen hoe de nietigverklaring van de transactie in zijn werk zal gaan? Wie spreekt die uit, op wiens verzoek en naar aanleiding van welke procedure? Als het lid het goed begrijpt, gaat het om een nietigverklaring *ex tunc* en brengt ze een verplichte terugbetaling met zich. Wie is belast met de terugvordering van het uitgekeerde bedrag in de vorm van een terugbetaling? Is dat de vzw? Wie volgt dat op en gaat na of die terugbetaling wel degelijk wordt uitgevoerd? Wat zijn de sancties voor de vzw of voor de betrokkenen die het uitgekeerde bedrag hebben ontvangen, wanneer de terugbetaling niet wordt uitgevoerd. Kunnen diegenen die te goeder trouw het uitgekeerde bedrag hebben ontvangen, de terugbetaling betwisten of de vzw of de bestuurders ervan aanspreken?

Volgens het lid kan redelijkerwijs worden verwacht dat om de nietigverklaring van een transactie wordt verzocht door een concurrent die het slachtoffer van oneerlijke concurrentie meent te zijn, door de fiscus wanneer die belastingontwijking vermoedt of door leden van de vereniging die het beheer ervan betwisten.

De spreker heeft ook vragen bij de wisselwerking tussen de nietigverklaring van een transactie en de kwalificatie ervan op belastingvlak. De nietigverklaring van een voordeel betekent dat dit voordeel moet worden terugbetaald. De terugbetaling doet het balanstotaal van de vereniging of stichting toenemen. Op de daaruit voortvloeiende hogere winst moet vennootschapsbelasting of rechtspersonenbelasting worden betaald. Een andere mogelijkheid is dat de fiscus geneigd zou zijn om de nietigheid niet in te roepen en het voordeel te beschouwen als een voordeel van alle aard voor degene die het geniet, teneinde het te belasten in het kader van de personenbelasting; die biedt een aanzienlijk hogere

Si un acte posé par l'association lie celle-ci alors qu'il n'est pas conforme à son objectif désintéressé, cet acte pourra être déclaré nul. Si une ASBL vise le profit, elle pourra faire l'objet d'une dissolution judiciaire. L'éventail des sanctions possibles comprend donc la nullité de l'acte, la dissolution de la personne morale et la mise en cause de sa responsabilité.” (DOC 54 3119/011, p. 109).

Le membre se dit surpris de lire que, si une ASBL vise le profit, elle pourra faire l'objet d'une dissolution judiciaire, alors que, justement, l'objectif du ministre est de permettre aux ASBL de faire du profit, de l'accumuler, de le réinvestir voir de le donner à d'autres œuvres, tant qu'il n'est pas distribué aux membres et dirigeants. Le ministre peut-il clarifier cela?

Par ailleurs, peut-il expliquer comment s'opère la nullité de l'opération? Qui la prononce, à la demande de qui et à la suite de quelle procédure? Si le membre comprend bien, la nullité est “*ex tunc*” et implique qu'un remboursement doit être fait. Qui est en charge de récupérer la distribution sous forme de remboursement? Est-ce l'ASBL? Qui assure le suivi et vérifie que ce remboursement est bien fait? Quelles sont les sanctions, pour l'ASBL ou les personnes qui ont bénéficié de la distribution, si le remboursement n'est pas effectué? Est-ce que les personnes qui ont bénéficié de bonne foi de la distribution peuvent la contester ou se retourner contre l'ASBL ou ses dirigeants?

Il semble au membre que les personnes qui pourraient de manière réaliste demander la nullité d'une opération sont un concurrent qui estime être victime de concurrence déloyale, le fisc qui flaire l'évasion fiscale ou des membres de l'association qui contestent la gestion de l'association.

L'orateur s'interroge encore sur l'interaction entre la nullité d'une opération et sa qualification fiscale. La nullité d'un avantage implique le remboursement de celui-ci. Le remboursement implique un gonflement du bilan de l'association ou de la fondation. Les profits ainsi augmentés doivent être soumis à l'ISOC ou à l'IPM. Alternativement, le fisc serait tenté de ne pas invoquer la nullité et de requalifier l'avantage en avantage toute nature au niveau (ATN) du bénéficiaire afin de le soumettre à l'impôt des personnes physiques (l'IPP) qui est marginalement bien plus élevé que l'IPM ou l'ISOC ou au précompte mobilier. Si le fisc intervient avant l'annulation, il tentera d'appliquer l'IPP ou le précompte

marginale aanslagvoet dan de rechtspersonenbelasting, de vennootschapsbelasting of de roerende voorheffing. Als de fiscus vóór de nietigverklaring optreedt, zal hij trachten de personenbelasting of de roerende voorheffing toe te passen. Als hij pas daarna optreedt, zal hij de vennootschapsbelasting of de rechtspersonenbelasting trachten toe te passen.

De artikelen 1:2 en 1:3 luiden: “Elke verrichting in strijd met dit verbod is nietig”. Kan de fiscus de nietigheid uitspreken? Is hij verplicht de nietigheid uit te spreken of kan hij een voordeel herkwalficeren en de personenbelasting of de roerende voorheffing erop toepassen zonder het als nietig te beschouwen? De vraag rijst of de fiscus kan en zal trachten de roerende voorheffing op de uitkering of de personenbelasting op het voordeel van alle aard te recupereren indien de terugbetaling die de nietigheid oplegt niet effectief is of zolang ze niet werd uitgevoerd.

Het is belangrijk dat de fiscus op de hoogte wordt gehouden van de vernietigingsprocedures. Wordt de beslissing tot vernietiging automatisch overgezonden aan de fiscus?

Men mag veronderstellen dat wanneer de fiscus zelf de nietigheid van een verrichting uitspreekt, de vereniging of de stichting of de persoon die het voordeel van de verrichting heeft genoten, de beslissing in rechte kan aanvechten.

Eveneens in verband met de nietigheid luidt het in de artikelen 9:4 (vzw) en 10:4 (ivzw): “De nietigheid van een vereniging kan enkel in de hiernavolgende gevallen worden uitgesproken: (...) 5° wanneer zij is opgericht met als doel rechtstreekse of onrechtstreekse vermogensvoordelen als bedoeld in artikel 1:4 te verschaffen aan haar leden, haar toegetrokken leden, aan de leden van haar bestuursorgaan of aan enig andere persoon, behalve voor het in de statuten bepaald belangeloos doel”.

Die formulering zaait verwarring. Het verslag van de eerste lezing maakt duidelijk dat de nietigheid wordt uitgesproken indien de niet-inachtneming van het specialisatiebeginsel (het belangeloos doel van een vereniging) duidelijk kan worden afgeleid uit de statuten en de publicaties. Hier wordt echter *grosso modo* gesteld dat een vereniging nietig kan worden verklaard indien zij wordt opgericht met een uitkeringsoogmerk, tenzij het om een belangeloos doel gaat. Het lid zal een amendement indienen om deze formulering te verduidelijken.

De heer de Lamotte gaat in op artikel 11:5 met betrekking tot de stichtingen, waarvoor eveneens amendementen worden ingediend. De bestaande formulering

mobiel. Si le fisc intervient après l’annulation, il tentera d’appliquer l’ISOC ou l’IPM.

Les articles 1:2 et 1:3 disent “toute opération violant cette interdiction est nulle”. Est-ce que le fisc peut prononcer la nullité? Est-il obligé de prononcer la nullité ou peut-il requalifier un avantage et le soumettre à l’IPP ou au précompte mobilier sans le considérer comme nul? Si le remboursement qu’impose la nullité n’est pas effectif, ou tant qu’il n’est pas effectué, est-ce que le fisc peut et va essayer de récupérer le précompte mobilier sur la distribution ou l’IPP sur l’ATN?

Il est important que le fisc soit tenu au courant des procédures d’annulation. Est-ce que la décision d’annulation est automatiquement transmise au fisc?

L’on peut supposer que, si le fisc lui-même prononce la nullité d’une opération, l’association ou la fondation ou la personne qui a bénéficié de l’opération peut contester en justice la décision.

Sur le même sujet de la nullité, aux articles 9:4 (ASBL), 10:4 (AISBL), il est dit que “La nullité d’une association ne peut être prononcée que dans les cas suivants: [...] 5° lorsqu’elle a été constituée dans le but de fournir à ses membres, à ses membres adhérents, aux membres de son organe d’administration ou à toute autre personne, sauf dans le but désintéressé déterminé par les statuts, des avantages patrimoniaux directs ou indirects tels que visés à l’article 1:4”.

Cette formulation porte à confusion. Le rapport de la première lecture clarifie que la nullité est prononcée si le non-respect du principe de spécialisation (le but désintéressé d’une association) ressort clairement des statuts et des publications. Or, ici, il est dit, *grosso modo*, qu’on peut rendre nulle une association si elle est constituée dans un but de distribuer, sauf si le but est désintéressé. Le membre annonce le dépôt d’un amendement en vue de clarifier la formulation.

M. Michel de Lamotte aborde l’article 11:5 sur les fondations, qui font également l’objet de propositions d’amendement. La formulation actuelle suscite d’ailleurs

roept trouwens deze vraag op: kan een rechter een in de statuten opgenomen en op het eerste gezicht belangeloos doel anders interpreteren en het als niet-belangeloos aanmerken?

Het lid leidt uit de artikelen 2:112 en 2:113 af dat de wijziging van een statutair doel tijdens het bestaan van de vereniging, meer bepaald van een belangeloos naar een niet-belangeloos doel, geen voldoende reden is voor een ontbinding, terwijl een niet-belangeloos doel bij de oprichting van de vereniging wél reden genoeg kan zijn voor een nietigheid. Er lijkt een incoherentie te bestaan tussen de artikelen 9:4, 10:4 en 11:5 en de artikelen 2:112 en 2:113. Hoe luidt de analyse van de minister?

Tijdens de werkzaamheden in eerste lezing heeft de N-VA zich uitgesproken vóór minstens drie leden voor de vzw's: "*De heer Wim Van der Donckt (N-VA)* verduidelijkt dat zijn fractie wel voorstander is van een minimumaantal van drie oprichters, maar niet pleit voor een verplicht financieel plan voor vzw's". (*Ibid.*, blz. 97). Het lid dringt erop aan dat er drie oprichters zijn en zal een amendement indienen. Hij stelt de leden van de meerderheid die dit idee hebben ondersteund voor om het amendement mee te ondertekenen.

Met betrekking tot artikel 2:56 werd tijdens de bespreking van het wetsontwerp in eerste lezing amendement nr. 90 (DOC 54 3119/005) ingediend. De minister had laten weten het doel van dit amendement te steunen en verklaarde zich bereid het aansprakelijkheidsplafond voor de kleine vzw's en de kmo's verder te verlagen. Het kabinet wilde het amendement niettemin herlezen en had gevraagd het in tweede lezing te bespreken om aldus daar de tijd voor te krijgen. Het lid heeft het tijdens de eerste lezing ingediende amendement nr. 90 gewijzigd en er de besproken formuleringsaanpassingen in opgenomen. Hij zal een nieuw amendement indienen waarvan hij hoopt dat het door de meerderheid zal worden gesteund.

Tot slot wenst het lid dat het kabinet toezegt om de op de vzw's toepasselijke bepalingen te coördineren.

B. Antwoorden van de minister

De heer Koen Geens, minister van Justitie, antwoordt dat artikel 7:134, § 2, van het wetsontwerp artikel 536, § 2, van het Wetboek van vennootschappen overneemt. Het gaat om een periode van twintig dagen die de algemene vergadering voorafgaat volgens het vigerende recht – art. 545 van het Wetboek van vennootschappen – en dat wordt behouden. Indien men zou opteren voor

une question: est-ce qu'un juge peut réinterpréter un but inscrit dans les statuts et qui serait apparemment désintéressé pour le considérer comme étant intéressé?

A la lecture des articles 2:112 et 2:113, il semble au membre que le changement de but dans les statuts en cours de vie de l'association pour les faire passer d'un but désintéressé à un but intéressé n'est pas une raison suffisante pour la dissolution, alors qu'un statut intéressé à la création de l'association est une raison suffisante pour la nullité. Il semble subsister une incohérence entre les 9:4, 10:4 et 11:5 et les 2:112 et 2:113. Quelle est l'analyse du ministre?

Lors des travaux en première lecture, les nationalistes Flamands se sont prononcés en faveur de minimum trois membres pour les ASBL: "*M. Wim Van der Donckt (N-VA)* précise que son groupe est bel et bien favorable à un nombre minimum de trois fondateurs mais qu'il ne plaide pas, en revanche, en faveur d'un plan financier obligatoire pour les ASBL." (*Ibid.*, p. 97). Le membre insiste pour qu'il y ait trois fondateurs et annonce le dépôt d'un amendement. Il propose aux membres de la majorité qui ont aussi soutenu cette idée de cosigner l'amendement.

En ce qui concerne l'article 2:56, un amendement n° 90 (DOC 54 3119/005) avait été déposé lors de l'examen du projet de loi en première lecture. Le ministre avait annoncé son soutien pour l'objectif poursuivi par cet amendement, se disant prêt à réduire davantage le plafond de responsabilité pour les petites ASBL et les PME. Le cabinet voulait néanmoins pouvoir le relire et avait demandé de traiter cet amendement en deuxième lecture pour se donner le temps de le faire. Le membre a modifié l'amendement 90 de la première lecture, pour y intégrer les changements de formulation discutés. Il annonce le dépôt d'un nouvel amendement, qu'il espère voir adopter par la majorité.

Enfin, le membre souhaite un engagement du cabinet pour réaliser une coordination des dispositions qui s'appliquent aux ASBL.

B. Réponses du ministre

M. Koen Geens, ministre de la Justice, répond que l'article 7:134, § 2, du projet de loi à l'examen reprend l'article 536, § 2, du Code des sociétés. Il y est question d'une période de vingt jours précédant la date pour laquelle l'assemblée générale a été convoquée, conformément à la loi en vigueur – art. 545 du Code des sociétés – et que cette disposition est maintenue.

een periode van twintig dagen voor de registratie, dan worden de aandelen gedurende een maand geneutraliseerd, wat te lang is.

In de wet van 12 mei 2014 betreffende de gereglementeerde vastgoedvennootschappen voorziet artikel 2, 3^o/1 in de “sociale GVV”. Het spreekt voor zich dat die GVV het statuut van coöperatieve vennootschap behoudt.

Vennoten van een coöperatieve vennootschap kunnen vennoot worden van dergelijke GVV's zelfs indien ze er geen frequente contractuele betrekkingen mee onderhouden, hetgeen in overeenstemming is met de definitie van de coöperatieve vennootschap in artikel 6:1, § 1, van het wetsontwerp, die een kopie is van die van de Verordening (EG) nr. 1435/2003 van de Raad van 22 juli 2003 betreffende het statuut van de Europese coöperatieve vennootschap (SCE). Het wetsontwerp bepaalt dat “de coöperatieve vennootschap (...) tot voornaamste doel [heeft] aan de behoeften van haar vennoten of sommige van haar betrokken partijen te voldoen en/of hun economische en sociale activiteiten te ontwikkelen, onder meer door met haar vennoten overeenkomsten te sluiten over de levering van goederen, de verrichting van diensten of de uitvoering van werken in het kader van de activiteit die de coöperatieve vennootschap uitoefent of laat uitoefenen.”.

De minister wijst erop dat de tekst bevestigt dat de vennoten “onder meer” – en dus niet “uitsluitend” – betrokken zijn wanneer er sprake is van economische en sociale contractuele betrekkingen of behoeften. Daaruit kan worden afgeleid dat niet alle vennoten contractuele of sociale betrekkingen moeten onderhouden of dat die vennootschap niet noodzakelijkerwijze aan de economische of sociale behoeften van die vennoten moet hebben voldaan.

Mag de coöperatieve vennootschap investeringen als oogmerk hebben of in bepaalde gevallen een investeringsstructuur vormen? Kennelijk werd bepaald dat een coöperatieve vennootschap een holding moet zijn van een andere coöperatieve vennootschap die kan voldoen aan de geuite behoeften.

In verband met de vraag rond de maatschappelijke zetel om de toestand ongewijzigd te laten, heeft de minister rekening gehouden met de bezwaren, onder meer van de vakbonden. Bijgevolg is het de bedoeling dat artikel 109 van het Wetboek van internationaal privaatrecht door het voorliggende wetsontwerp wordt geamendeerd, precies om misbruik van vennootschapsstructuren buiten de EU onmogelijk te maken.

Si l'on optait pour une période de vingt jours avant la date d'enregistrement, les actions seraient neutralisées pendant un mois, ce qui est trop long.

Dans la loi du 12 mai 2014 relative aux sociétés immobilières réglementées, la “SIR sociale” est prévue par l'article 2, 3^o/1. Il va de soi qu'elle est maintenue en tant que société coopérative.

Les associés d'une société coopérative peuvent être associés, même en l'absence de relations contractuelles fréquentes avec ces coopératives, conformément à la définition de la coopérative prévue par l'article 6:1., § 1^{er}, du projet de loi, qui est une copie de celle du règlement (CE) n° 1435/2003 du Conseil du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne (SEC). Le projet de loi dispose que “[l]a société coopérative a pour but principal la satisfaction des besoins et/ou le développement des activités économiques et/ou sociales de ses actionnaires notamment par la conclusion d'accords avec ceux-ci en vue de la fourniture de biens ou de services ou de l'exécution de travaux dans le cadre de l'activité que la société coopérative exerce ou fait exercer. (...)”.

Le ministre déclare que puisque le texte confirme que c'est notamment – et donc pas exclusivement –, quand il y a des relations économiques et sociales ou des besoins économiques et sociaux que les associés sont concernés, on peut en déduire que pas tous les associés ne doivent entretenir des relations contractuelles ou sociales, ou bénéficier d'une satisfaction de leurs besoins économiques ou sociaux par le biais de la société.

La société coopérative peut-elle avoir l'investissement pour but, ou constituer une structure d'investissements dans certains cas? Il semblerait qu'il a été prévu qu'une société coopérative soit un holding d'une autre coopérative pouvant répondre aux besoins manifestés.

S'agissant de la demande de laisser la situation en l'état en ce qui concerne le siège social, le ministre a tenu compte des objections, émises notamment par les organisations syndicales. Par conséquent, l'objectif est de modifier l'article 109 du Code de droit international privé par le biais du projet de loi à l'examen, afin justement de prévenir tout recours abusif à des structures de société établies en dehors de l'UE.

De discussie omtrent de *cap* op de aansprakelijkheid gaat verschillende kanten uit. Het is daarbij niet altijd duidelijk wat men nu uiteindelijk wil. Men beweert enerzijds dat met de hoge begrenzing van de aansprakelijkheid van de bestuurders de vennootschapswereld overhoop wordt gegooid. Alleen heeft de minister nooit kennis gehad van een veroordeling tot een bedrag van meer dan 12 miljoen euro (d.i. de hoogste *cap*). Bovendien zijn er niet veel bestuurders die dat bedrag zouden kunnen betalen, wat hun aansprakelijkheid moeilijk verzekeraar maakt, overigens. Anderzijds verlangt men een reductie van de *cap* van 250 000 tot 125 000 euro voor kleine vzw's en vennootschappen. De minister heeft geen fundamenteel bezwaar tegen een begrenzing voor kleine rechtspersonen, maar in de praktijk is dat niet zo eenvoudig.

Het kapitaal maakt reeds geruime tijd voorwerp van strijd uit, maar waarom zou het wegvallen van het kapitaalbedrag een probleem zijn, indien de middelen toereikend moeten zijn en indien de inbreng in natura wordt onderworpen aan revisorale controle? Precies om onderkapitalisering van vennootschappen te vermijden, zal een financieel plan nodig zijn. De gehechtheid aan het nominale kapitaalcijfer dat voor de bvba's automatisch door de stortingsverplichting tot een derde (6 200 euro) werd gereduceerd is niet helemaal terecht: het bedrag is te laag om een bvba goed te doen draaien. De discussie is dus veeleer symbolisch.

De gedachtewisseling over het winstoogmerk en het verbod voor verenigingen om winst uit te delen met een ander doel dan een belangeloos doel zal meerderheid noch oppositie tot een andere zienswijze brengen. Op fiscaal vlak voorziet de minister maar weinig verandering, civielrechtelijk daarentegen wel.

Fiscale sancties zijn heel specifiek en zijn eigenlijk geen sancties, maar maatregelen waarbij het fiscaal recht de realiteit volgt. Valt een bepaalde activiteit onder de vennootschapsbelasting, dan wordt die belasting toegepast, of omgekeerd zal de personenbelasting worden toegepast als een onderneming niet onder de vennootschapsbelasting valt. Over het fiscale onderdeel wil de minister niet uitweiden, want het is niet zijn bevoegdheid.

Civilrechtelijk is artikel 2:112 vrij duidelijk. Het volgt trouwens de toestand die reeds bestond. Drie sancties zijn mogelijk: de nietigheid (gewoonlijk voor verenigingen en vennootschappen die bij de oprichting reeds onwettig zijn, bijvoorbeeld wegens de inhoud van de statuten) en de ontbinding (een rechtspersoon functioneerde correct, en daarna niet meer). Beide sancties

Le débat sur la limitation de la responsabilité va dans tous les sens, ce qui nuit à la clarté des souhaits des uns et des autres. D'une part, on prétend que la forte limitation de la responsabilité des administrateurs chamboulera le monde des entreprises. Or, le ministre n'a jamais eu connaissance d'une condamnation à un montant supérieur à 12 millions d'euros (c'est-à-dire le plafond maximum). De plus, peu d'administrateurs sont en mesure de payer un tel montant, ce qui rend leur responsabilité difficile à assurer. D'autre part, on souhaite ramener la limitation de 250 000 à 125 000 euros pour les ASBL et les entreprises de petite taille. Le ministre ne s'oppose pas fondamentalement à une limitation spécifique pour les personnes morales de taille modeste, mais cette mesure n'est pas si simple à mettre en œuvre en pratique.

Le capital fait depuis longtemps l'objet de controverses, mais pourquoi la suppression du montant du capital poserait-elle problème si les moyens sont suffisants et si l'apport en nature est soumis à un contrôle révisoral? L'objectif de l'obligation d'établir un plan financier est précisément d'éviter la sous-capitalisation des sociétés. L'attachement au capital nominal qui, par suite de l'obligation de versement, a été automatiquement réduit à un tiers (6 200 euros) pour les SPRL n'est pas totalement justifié: le montant est trop faible pour assurer le bon fonctionnement d'une SPRL. Le débat est dès lors plutôt d'ordre symbolique.

L'échange de vues sur le but lucratif et l'interdiction pour les associations d'utiliser leurs bénéfices dans un but autre qu'un but désintéressé ne conduiront ni la majorité ni l'opposition à changer d'avis. Le ministre prévoit peu de changements sur le plan fiscal, mais en prévoit en revanche sur le plan du droit civil.

Les sanctions fiscales sont très spécifiques et ne sont en réalité pas des sanctions, mais des mesures permettant à la législation fiscale de s'adapter à la réalité. Si une activité est soumise à l'impôt des sociétés, c'est cet impôt qui est appliqué, et, si une entreprise n'est pas soumise à l'impôt des sociétés, c'est au contraire l'impôt des personnes physiques qui s'applique. Le ministre ne veut pas s'étendre sur le volet fiscal, car cela ne relève pas de sa compétence.

Sur le plan du droit civil, l'article 2:112 est assez clair. Il reflète d'ailleurs la situation existante. Trois sanctions sont possibles: la nullité (généralement pour des associations et des sociétés qui sont illégales depuis leur constitution, en raison par exemple du contenu de leurs statuts) et la dissolution (une personne morale fonctionnait auparavant correctement, mais ce n'est plus

leiden tot een vereffening. Wanneer winsten onterecht werden uitgekeerd, kan terugbetaling worden gevorderd.

De aansprakelijkheid van een bestuurder kan worden ingeroepen wanneer die bijvoorbeeld de wet, of de statuten overtreedt, of wanneer hij een onrechtmatige daad heeft gepleegd (art. 1382 B.W.). Alle betrokkenen kunnen een procedure instellen (bestuurders, vennoten of derden), een rechter oordeelt over de aansprakelijkheid.

Inzake landbouw dienen de deelentiteiten nog inspanningen te leveren om de gewestelijke wetgeving in overeenstemming te brengen met het Wetboek. Op het vlak van registratie is het Vlaamse Gewest klaar en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest loopt zal volgen. Het Waalse Gewest gaat eveneens weldra klaar staan.

Op vraag van de sector werd de erkenning van een vzw als sociale onderneming ingetrokken.

De wijziging van artikel 9:4, 5°, die wordt gevraagd, lijkt niet nodig, want artikel 9:4 is voldoende uitgebreid.

De minister kondigt een officieuze coördinatie aan.

C. Replieken van de leden

De heer Michel de Lamotte (cdH) wenst dat de coördinatie wordt voortgezet en door de opvolgers van de minister wordt geactualiseerd, en vraagt daartoe garanties. Hij vraagt ook waarom de minister de aansprakelijkheid van de bestuurders wil beperken tot 12 miljoen euro als er nog geen veroordelingen tot het betalen van een dergelijk bedrag zijn geweest. Welk feitelijk probleem dat ertoe leidt dat wordt voorzien in de aansprakelijkheidsbovengrenzen, moet worden weg-gewerkt? Het lid staat uitermate sceptisch tegenover de aansprakelijkheidslimieten. Hij heeft weliswaar steun betuigd aan het door de socialistische leden ingediende amendement dat ertoe strekt die aansprakelijkheidsbovengrenzen weg te laten, maar de fractie van de spreker wil zich pragmatisch en constructief opstellen; beide standpunten zijn coherent. Aangezien die bovengrenzen niet mogen worden geschrapt, moeten de maxima voor de grote en voor de kleine ondernemingen beter op elkaar worden afgestemd. Het lid wijst op de regressieve ratio tussen de aansprakelijkheidsbovengrens en de omvang van de onderneming; dat is niet billijk, aangezien de kleine ondernemingen aldus relatief méér worden geresponsabiliseerd dan de grote ondernemingen. Vandaar de amendementen inzake de beperkingen van de bestuurdersaansprakelijkheid.

le cas). Ces deux sanctions entraînent une liquidation. Lorsque des bénéfices ont été indûment distribués, un remboursement peut être réclamé.

La responsabilité d'un administrateur peut être invoquée lorsque ce dernier a par exemple enfreint la loi ou les statuts ou bien lorsqu'il a commis un délit (art. 1382 du Code civil). Toutes les personnes concernées (administrateurs, associés ou tiers) peuvent intenter une procédure afin qu'un juge statue sur la responsabilité.

En matière d'agriculture, les entités fédérées doivent encore œuvrer pour mettre leur législation régionale en concordance avec le Code. En matière d'enregistrement, la Région flamand est déjà prête et la Région Bruxelles-Capitale est en train de rattraper son retard. La Région wallonne sera elle aussi bientôt prête.

A la demande du secteur, l'agrément d'une ASBL comme entreprise sociale a été retirée.

La modification demandée de l'article 9:4, 5°, semble inutile, car l'article 9:4 a été suffisamment élargi.

Le ministre annonce une coordination officieuse.

C. Répliques des membres

M. Michel de Lamotte (cdH) souhaite que la coordination soit poursuivie et mise à jour par les successeurs du ministre et sollicite des garanties à cet effet. Il demande également pourquoi le ministre souhaite limiter la responsabilité des administrateurs à 12 millions d'euros, si des condamnations au paiement de tels montants ne se sont jamais produits? Quel est le problème dans les faits qui doit être résolu et qui justifie les plafonds de responsabilité? Le membre exprime un grand scepticisme en ce qui concerne les caps de responsabilité. Il a soutenu l'amendement des membres socialistes qui proposait de retirer ces plafonds de responsabilité. Mais le groupe auquel appartient l'orateur se veut pragmatique et constructif. Il n'y a pas d'incohérence. Puisque le retrait des plafonds n'est pas accepté, il convient de chercher à ce qu'ils soient plus égaux entre les grandes et les petites entreprises. Le membre rappelle que le ratio entre le plafond de responsabilité et la taille de l'entreprise est décroissant; ce qui est injuste car on responsabilise relativement plus les petits que les grands.. Le membre dénonce ici le risque d'incohérence. D'où les amendements sur les caps.

Voorts kan de vraag worden gesteld wie de terugbetaling van een verrichting zal waarborgen indien de nietigheid niet in het kader van een vereffening wordt uitgesproken.

Ten slotte wijst de spreker erop dat overleg werd gepleegd met de gewesten, meer bepaald met betrekking tot de landbouw en het registratierecht. Er moet worden gewaakt over de economische aspecten en het vraagstuk van de subsidies. Moet er niet worden overlegd over de begeleidingsmaatregelen voor de *startups*? De aansprakelijkheid van de oprichters is immers groter nu het minimumkapitaal niet langer vereist is. Heeft de minister daartoe contacten gelegd?

D. Bijkomende antwoorden van de minister

De heer Koen Geens, minister van Justitie, antwoordt dat de coördinatie op de website van de FOD Justitie zal kunnen worden geraadpleegd. De opvolgers van de minister zullen de tekst bijwerken.

Wat de terugbetaling betreft, spreekt het vanzelf dat het een verplichting is. Als de bestuurders nalaten terug te betalen, kunnen ze aansprakelijk worden gesteld.

Tot slot onderhoudt de minister uiteraard informele contacten met de deelenheden in diverse domeinen, maar de regels van de diverse overheden zijn erg uiteenlopend. De wetgevers zijn op de hoogte van de toepasselijke normen en zullen correct nagaan of een subsidie in overeenstemming is met het recht. Oppassen wel voor de mythevorming rond staatssteun voor vzw's.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Wat opmerking nr. 1 van de wetgevingstechnische nota betreft, verkiest de minister de notie "*forme légale*" in het Frans, hetgeen beter aansluit bij het Nederlands. De minister en de commissie stemmen voorts in met de vormelijke verbeteringen en taalkundige correcties vanaf punt 201. De overige opmerkingen van 2 tot 200 worden hierna vermeld.

Par ailleurs, qui assure le remboursement d'une opération lorsque la nullité n'est pas prononcée dans le cadre d'une liquidation?

Dernier élément, une concertation a lieu avec les régions, notamment dans les domaines de l'agriculture et du droit d'enregistrement. Il y a lieu d'être attentif aux aspects économiques et la matière des subventions. Ne faudrait-il pas se concerter sur les mesures d'accompagnement pour les *startups*, vu que la responsabilité des fondateurs est plus importante avec le retrait du capital minimum? Le ministre a-t-il eu des contacts?

D. Réponses complémentaires du ministre

M. Koen Geens, ministre de la Justice, répond que la coordination pourra être consultée sur le site web du SPF Justice. Les successeurs du ministre actualiseront le texte.

S'agissant du remboursement, il va de soi qu'il s'agit d'une obligation. Si les administrateurs ne remboursent pas leur responsabilité pourra être engagée.

Enfin, le ministre entretient bien évidemment des contacts informels avec les entités fédérées dans divers domaines, mais les règles des différentes autorités sont très divergentes. Les législateurs sont au courant des normes applicables et examineront correctement si un subside est conforme au droit. Gardons-nous de tomber dans la mythification qui entoure les aides d'État prévues pour les ASBL.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

S'agissant de l'observation n° 1 de la note de légistique, le ministre privilégie la notion de "*forme légale*" en français, laquelle est plus proche du néerlandais. Le ministre et la commission marquent en outre leur accord sur les améliorations formelles et les corrections d'ordre linguistique à partir du point 201. Les autres observations du point 2 au point 200 sont mentionnées ci-après.

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Art. 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK II

Het Wetboek van vennootschappen en verenigingen

Art. 2

Artikel 2 beoogt de invoeging van een reeks artikelen genummerd van 1:1 tot 18:8, die samen het Wetboek van vennootschappen en verenigingen vormen

Over elk artikel wordt afzonderlijk gestemd: voor de niet-gewijzigde artikelen bevestigen de leden de stemmen bij de eerste lezing van het wetsontwerp door de commissie.

DEEL 1. ALGEMENE BEPALINGEN.

BOEK 1

INLEIDENDE BEPALINGEN

Art. 1:1 tot 1:4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 1:4/1 (*nieuw*)

De heer Michel de Lamotte (cdH) dient amendement nr. 462 (DOC 54 3119/013) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel in te voegen. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

De minister antwoordt dat elke belastingbetaler een beslissing van de Dienst Voorafgaande Beslissingen kan aanvragen. Voor de vennootschappen met sociaal oogmerk wordt het dus makkelijker, want die vennootschappen stelden de belastingdiensten veel vragen. De erkenningsvoorwaarden zullen achteraf bij koninklijk besluit door de minister van Economie worden gecoördineerd, zodat het bijzondere fiscaal stelsel van die vennootschappen automatisch op die vennootschappen toepasselijk wordt, waardoor geen voorafgaande beslissing hoeft te worden aangevraagd. Dat neemt niet weg dat een dergelijke bepaling geen plaats heeft in een Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE II

Le Code des sociétés et des associations

Art. 2

L'article 2 vise à insérer une série d'articles numérotés de 1:1 à 18:8, qui forment ensemble le Code des sociétés et des associations.

Chaque article fait l'objet d'un vote distinct: pour les articles inchangés, les membres confirment les votes émis en première lecture du projet de loi par la commission.

PARTIE 1^{RE}. DISPOSITIONS GÉNÉRALESLIVRE 1^{ER}.

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Art. 1:1 à 1:4

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 1:4/1 (*nouveau*)

M. Michel de Lamotte (cdH) présente l'amendement n° 462 (DOC 54 3119/013) tendant à insérer un article. En guise d'explication, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Le ministre répond que tout contribuable peut demander une décision des services des décisions anticipées, pour simplifier la vie des sociétés à finalité sociale, car elles leur posaient de nombreuses questions. Les conditions d'agrément seront coordonnées dans un futur arrêté royal par le ministre de l'Économie, de sorte que le régime fiscal particulier de ces sociétés puisse leur être applicable automatiquement, évitant ainsi la démarche de demander une décision anticipée. Reste qu'une telle disposition ne trouve pas sa place dans un code des sociétés et des associations.

De heer Michel de Lamotte (cdH) stelt vast dat de minister over de vennootschappen met sociaal oogmerk spreekt, maar zijn vraag betrof de verenigingen.

De minister is van oordeel dat de verenigingen uiteraard een dergelijke vraag kunnen stellen zonder dat over een tekst in die zin moet worden gestemd. Indien er een tekst nodig is, vormt de commissie voor de Financiën de geschikte plaats om dit te bespreken.

Art. 1:5 tot 1:23

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 1:24

De juridische nota stelt in punt 2: “In § 5, tweede lid, staan de woorden “(referentiewerknemer)” / “(travailleur de référence)” tussen haakjes. Die werkwijze is af te raden, want het is niet duidelijk hoe de tussen haakjes gezette bewoordingen moeten worden begrepen: gaat het simpelweg om uitleg of commentaar, dan wel daadwerkelijk om een volwaardige verplichte regel (cf. Raad van State, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, nr. 86)?

Indien de woorden “(referentiewerknemer)” / “(travailleur de référence)” niet regelgevend moeten worden opgevat, late men ze weg.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 1:28, § 5, tweede lid.”

De minister en de commissie stemmen in met deze opmerking.

Art. 1:25

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 1:26

De juridische nota stelt in punt 3: “In de Franse tekst van § 1, eerste streepje, vervange men de woorden “personnel occupé” door de woorden “nombre de travailleurs occupés”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies + eenvormigheid van de gebruikte terminologie [de bewoording “nombre de travailleurs occupés” wordt met name gebezigd in artikel 1:24, § 1, eerste streepje, in artikel 1:25, § 1, eerste streepje, in artikel 3:47, § 2, eerste lid, 1°, en in artikel 3:51, § 2, a]).”

M. Michel de Lamotte (cdH) constate que le ministre parle des SFS. Or, sa question portait sur les associations.

Le ministre considère que les associations peuvent très bien poser la question, sans qu’un texte ne doive être voté en ce sens. S’il faut un texte, la commission des Finances est le lieu idoine pour en discuter.

Art. 1:5 à 1:23

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 1:24

La note juridique commente dans son point 2: “Dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “(referentiewerknemer)” / “(travailleur de référence)” sont mis entre parenthèses. Ce procédé doit être évité car la signification des termes entre parenthèses est incertaine: s’agit-il d’une simple explication, d’un commentaire ou d’une règle obligatoire à part entière? (cf. Conseil d’État, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, 2008, n° 86).

À défaut de portée normative, les mots “(referentiewerknemer)” / “(travailleur de référence)” seront supprimés.

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l’article 1:28, § 5, alinéa 2.”

Le ministre et la commission marquent leur accord sur cette observation.

Art. 1:25

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 1:26

La note juridique commente dans son point 3: “Dans la version française du paragraphe 1^{er}, premier tiret, on remplacera les mots “personnel occupé” par les mots “nombre de travailleurs occupés”.

(Concordance des deux versions linguistiques + uniformisation de la terminologie employée [les termes “nombre de travailleurs occupés” figurent notamment aux articles 1:24, § 1^{er}, premier tiret, 1:25, § 1^{er}, premier tiret, 3:47, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, 3:51, § 2, a]).”

De minister gaat gedeeltelijk akkoord, maar maakt voorbehoud, in die zin dat het moet gaan over de “nombre de travailleurs” en niet over “nombre de travailleurs occupés”.

De commissie stemt in met deze interpretatie.

Art. 1:27 tot 1:37

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

BOEK 2

BEPALINGEN GEMEENSCHAPPELIJK AAN DE RECHTSPERSONEN GEREGLD IN DIT WETBOEK

Art. 2:1 tot 2:6

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:7

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 427 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 2:8

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 428 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 2:9

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:10

De juridische nota stelt in punt 4: “Moeten in het ontworpen artikel 2:10, § 1, de woorden “*van een vennootschap of*” / “*d’une société ou*” niet worden toegevoegd, aangezien op grond van het ontworpen artikel 14:31 een vennootschap in een ivzw kan worden omgezet?”

De minister gaat akkoord met deze opmerking, waar- bij hij preciseert dat hij verwijst naar artikel 2:10, § 1, 9°.

De commissie stemt hiermee in.

Le ministre est partiellement d’accord, mais émet une réserve dans la mesure où il doit s’agir du “nombre de travailleurs” et non pas du “nombre de travailleurs occupés”.

La commission exprime son accord avec cette interprétation.

Art. 1:27 à 1:37

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE 2

DISPOSITIONS COMMUNES AUX PERSONNES MORALES RÉGIES PAR LE PRÉSENT CODE

Art. 2:1 à 2:6

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:7

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 427 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 2:8

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 428 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 2:9

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 2:10

La note juridique commente dans son point 4: “Dans l’article 2:10, § 1^{er}, en projet, ne faut-il pas ajouter les mots “*d’une société ou*” / “*van een vennootschap of*”, une société pouvant être transformée en AISBL, conformément à l’article 14/31?”

Le ministre exprime son accord avec cette obser- vation, précisant qu’il renvoie à l’article 2:10, § 1^{er}, 9°.

La commission est d’accord sur ce point.

Art. 2:11

De juridische nota stelt in punt 5: “In de Nederlandse tekst van § 2, 7°, vervange men de woorden “een ideëel doel” door de woorden “een belangeloos doel”.

(Eenvormige terminologie [cf. de in artikel 1:3 opgenomen definitie van de stichting]).”

De minister gaat akkoord met deze opmerking, maar preciseert dat de voorgestelde verbetering betrekking heeft op artikel 2:11, § 2, 6°.

De commissie stemt hiermee in.

Art. 2:12 tot 2:22

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:23

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 429 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 2:24 tot 2:29

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Sectie 3 (nieuw)

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 430 (*partim*) (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 2:29/1 (nieuw)

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 430 (*partim*) (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 2:30 tot 2:31

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:11

La note juridique commente dans son point 5: “Dans la version néerlandaise du paragraphe 2, °, on remplacera les mots “een ideëel doel” par les mots “een belangeloos doel”.

(Uniformité de la terminologie employée [cf. la définition de la fondation contenue à l'article 1:3]).”

Le ministre exprime son accord avec cette observation, mais précise que la correction proposée porte sur l'article 2:11, § 2, 6°.

La commission est d'accord sur ce point.

Art. 2:12 à 2:22

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:23

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 429 (DOC 54 3119/013). En guise d'explication, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 2:24 à 2:29

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Section 3 (nouveau)

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 430 (*partim*) (DOC 54 3119/013). En guise d'explication, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 2:29/1 (nouveau)

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 430 (*partim*) (DOC 54 3119/013). En guise d'explication, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 2:30 à 2:31

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:32

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 451 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 2:33 tot 2:37

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:38

De juridische nota stelt in punt 6: “In de Nederlandse tekst, vervange men de woorden “*van bepalingen in*” door de woorden “*van wijzigingen van de bepalingen van*”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies + toevoeging teneinde de Nederlandse versie te vervolledigen).”.

De minister is het eens met deze opmerking.

Art. 2:39 tot 2:40

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:41

De juridische nota stelt in punt 7: “In de Franse tekst vervange men het bepaalde onder 1° door het volgende:

“1° *lorsque cette décision a été adoptée de manière irrégulière, si le demandeur prouve que cette irrégularité a pu avoir une influence sur la délibération ou le vote ou a été commise dans une intention frauduleuse;*”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies).”.

De juridische nota stelt in punt 8: “In de Franse tekst van het bepaalde onder 3° vervange men de woorden “*de quorum et de majorité*” door de woorden “*de quorum ou de majorité*”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies [het ontworpen artikel 2:41, 3°, stemt overeen met artikel 64, 4°, van het Wetboek van vennootschappen, waar de woorden “of” / “ou” worden gebruikt]).”.

De minister is het eens met deze opmerkingen.

Art. 2:32

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l’amendement n°451 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 2:33 à 2:37

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:38

La note juridique commente dans son point 6: “Dans la version néerlandaise, on remplacera les mots “*van bepalingen in*” par les mots “*van wijzigingen van de bepalingen van*”.

(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version néerlandaise).”

Le ministre exprime son accord avec cette observation.

Art. 2:39 à 2:40

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:41

La note juridique commente dans son point 7: “Dans la version française, on remplacera le 1° par ce qui suit:

“1° *lorsque cette décision a été adoptée de manière irrégulière, si le demandeur prouve que cette irrégularité a pu avoir une influence sur la délibération ou le vote ou a été commise dans une intention frauduleuse;*”.

(Concordance des deux versions linguistiques).

La note juridique commente dans son point 8: “Dans la version française du 3°, on remplacera les mots “*de quorum et de majorité*” par les mots “*de quorum ou de majorité*”.

(Concordance des deux versions linguistiques [l’article 2:41, 3°, en projet, correspond à l’article 64, 4°, du Code des sociétés, où ce sont les mots “of” / “ou” qui sont employés]).”

Le ministre exprime son accord avec ces observations.

Art. 2:42 tot 2:49

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:50

De juridische nota stelt in punt 9: “In de Nederlandse tekst vervange men de woorden “*opgedragen taak*” door de woorden “*opgedragen mandaat*”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies [cf. de ontworpen artikelen 2:49, 2:50, 2:53 en 2:54, waar het woord “*mandat*” overeenstemt met het woord “*mandaat*”]).”.

De minister is het niet eens met deze opmerking: in artikel 2:50 wordt niet de lastgeving bedoeld, wel de inhoud van de opdracht.

Art. 2:51

De juridische nota stelt in punt 10: “In de Franse tekst vervange men de woorden “*activité économique pendant*” door de woorden “*activité économique de la société pendant*”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies + toevoeging teneinde de Franse tekst te vervolledigen).”.

De minister gaat niet akkoord, want het is de Nederlandse versie die moet worden gewijzigd: men schrappe namelijk de woorden “*van de vennootschap*”. De Franse versie is de juiste.

Art. 2:52

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:53

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 386 (DOC 54 3119/013) in. Het amendement zorgt voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen.

Art. 2:54 tot 2:55

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:42 à 2:49

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:50

La note juridique commente dans son point 9: “Dans la version néerlandaise, on remplacera les mots “*opgedragen taak*” par les mots “*opgedragen mandaat*”.

(Concordance des deux versions linguistiques [cf. les articles 2:49, 2:50, 2:53 et 2:54, en projet, où le mot “*mandat*” correspond au mot “*mandaat*”]).”.

Le ministre exprime son désaccord: dans l'article 2:50, ce n'est pas le mandat qui est visé, mais bien le contenu de la mission.

Art. 2:51

La note juridique commente dans son point 10: “Dans la version française, on remplacera les mots “*activité économique pendant*” par les mots “*activité économique de la société pendant*”.

(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française).”.

Le ministre exprime son désaccord et souligne que c'est la version néerlandaise qui doit être modifiée en supprimant les mots “*van de vennootschap*”. C'est la version française qui est correcte.

Art. 2:52

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 2:53

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 386 (DOC 54 3119/013), qui veille à ce que les dispositions traitant d'un même sujet soient formulées de manière uniforme.

Art. 2:54 à 2:55

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:56

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 431 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

De heer Michel de Lamotte (cdH) dient de amendementen nrs. 455 en 456 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij deze amendementen.

De minister licht toe dat het belangrijk is de bestuurders voldoende verantwoordelijk te maken. De maatschappij moet zich echter niet alleen tot de rechtspersoon (de vennootschap) kunnen wenden, maar ook tot een natuurlijk persoon die tot op bepaalde hoogte aansprakelijk is.

Art. 2:57 tot 2:64

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:65

De juridische nota stelt in punt 11: “In het tweede lid stemmen de woorden “*de uitsluiting*” niet overeen met de woorden “*la cession forcée*”. Een en ander zou moeten worden verholpen. (In de artikelen 337 en 639 van het Wetboek van vennootschappen – waarvan de essentie is overgenomen in het ontworpen artikel 2:65 –, stemmen de woorden “*de gedwongen overdracht*” overeen met de woorden “*la cession forcée*”).”

De minister is het gedeeltelijk eens, want het is de Franse versie die moet worden gewijzigd: men schrijft bijgevolg in het tweede lid in het Frans “*lorsqu’il ordonne l’exclusion*”. De Nederlandse versie is de juiste versie waarop moet worden afgestemd.

Art. 2:66

De juridische nota stelt in punt 12: “In de Nederlandse tekst van het zesde lid vervangt men de woorden “*geldt voor het overige als*” door de woorden “*geldt als*”.

(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + weglating van de woorden “*voor het overige*”, die geen normatieve draagwijdte hebben.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 2:68, zevende lid.” (cf. *infra*).

Art. 2:56

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 431 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

M. Michel de Lamotte (cdH) présente les amendements nos 455 et 456 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de ces amendements.

Le ministre explique qu’il est important de responsabiliser suffisamment les administrateurs. La société doit pouvoir s’adresser non seulement à la personne morale (la société), mais aussi à une personne physique dont la responsabilité est engagée jusqu’à un certain point.

Art. 2:57 à 2:64

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:65

La note juridique commente dans son point 11: “À l’alinéa 2, les mots “*de uitsluiting*” ne concordent pas avec les mots “*la cession forcée*”. Il conviendrait d’y remédier. (Dans les articles 337 et 639 du Code des sociétés – dont la substance est reprise à l’article 2:65, en projet –, ce sont les mots “*de gedwongen overdracht*” qui correspondent aux mots “*la cession forcée*”).”

Le ministre ne peut marquer son accord sur ces observations.

Art. 2:66

La note de légistique commente dans son point 12: “Dans la version française de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*Le droit de paiement du prix*” par les mots “*Le droit au paiement du prix*”.

(Concordance des deux versions linguistiques + correction de la version française.)

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l’article 2:68, alinéa 1^{er}, en projet.”

De minister is het eens met deze opmerkingen.

Art. 2:67 tot 2:69

Over deze artikelen worden geen bijkomende opmerkingen gemaakt (*supra*, art. 2:66).

Art. 2:70

De juridische nota stelt in punt 13: "In § 1 vervangen de woorden "*door het wetboek*" / "*par le code*" door de woorden "*door dit wetboek*" / "*par ce code*". Zulks biedt de mogelijkheid te preciseren dat het ontwerp-Wetboek van vennootschappen en verenigingen voorziet in de formaliteiten en de voorwaarden inzake quorum en meerderheid waarvan in deze paragraaf sprake is."

De minister gaat gedeeltelijk akkoord; in het Frans schrijven men "*par le présent code*" in plaats van "*par le code*".

Art. 2:71

De juridische nota stelt in punt 14: "In de Franse tekst vervangen men de woorden "*particulières du code*" door de woorden "*particulières de ce code*".

(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + toevoeging ter vervollediging van de Franse tekst)."

De minister is het eens met deze opmerking.

Art. 2:72 tot 2:76

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:77

De juridische nota stelt in punt 15: "In de Franse tekst van het derde lid vervangen men de woorden "*Il accorde*" door de woorden "*Le tribunal accorde*". Zulks biedt de mogelijkheid te voorkomen dat een en ander eventueel wordt verward met de rol van het openbaar ministerie, waarvan in de zin daarvoor sprake is ("*Le ministère public est entendu*"). De voorgestelde formulering is trouwens die welke vermeld staat in de Franse tekst van artikel 183, § 3, derde lid, van het vigerende Wetboek van vennootschappen, waarvan het ontworpen artikel 2:77, derde lid, de essentie overneemt.

Le ministre est d'accord avec ces observations.

Art. 2:67 à 2:69

Ces articles ne donnent lieu à aucune autre observation (*supra*, art. 2:66).

Art. 2:70

La note juridique commente dans son point 13: "Dans le paragraphe 1^{er}, on remplacera les mots "*door het wetboek*" / "*par le code*" par les mots "*door dit wetboek*" / "*par ce code*". Cela permet de préciser que les formalités et les conditions de quorum et de majorité dont il est question dans ce paragraphe sont prévues par le Code des sociétés et des associations en projet."

Le ministre est en partie d'accord, en français, on écrira "*par le présent code*" au lieu de "*par le code*".

Art. 2:71

La note juridique commente dans son point 14: "Dans la version française, on remplacera les mots "*particulières du code*," par les mots "*particulières de ce code*".

(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française)."

Le ministre exprime son accord avec cette observation.

Art. 2:72 à 2:76

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:77

La note juridique commente dans son point 15: "Dans la version française de l'alinéa 3, on remplacera les mots "*Il accorde*" par les mots "*Le tribunal accorde*". Cela permet d'éviter une éventuelle confusion avec le rôle du ministère public, dont il est question à la phrase précédente ("*Le ministère public est entendu*"). La formulation proposée est d'ailleurs celle qui figure dans la version française de l'article 183, § 3, alinéa 3, de l'actuel Code des sociétés, dont l'article 2:77, alinéa 3, en projet, reprend la substance.

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 2:116, derde lid.” (*infra*).

De minister is het eens met deze opmerkingen.

Art. 2:78 tot 2:82

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:83

De juridische nota stelt in punt 16: “In de Franse tekst van het achtste lid vervange men de woorden “la nomination ou des premiers liquidateurs présentés dans la liste désigné est considérée” door de woorden “la nomination du premier ou des premiers liquidateurs présentés dans la liste est considérée”.

(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + grammatica verbetering.)”.

De minister is het eens met deze opmerkingen.

Art. 2:84 tot 2:94

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:95

De juridische nota stelt in punt 17: “In het tweede lid vervange men de woorden “in artikel 2:102 bedoelde” / “à l’article 2:102” door de woorden “in artikel 2:7 bedoelde” / “à l’article 2:7”.

(Artikel 2:102 verwijst op zijn beurt naar artikel 2:7. Er dient rechtstreeks naar artikel 2:7 te worden verwezen om zogenaamde “cascadeverwijzingen” te voorkomen [cf. Raad van State, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, nr. 75].)”.

De minister is het eens met deze opmerkingen.

Art. 2:96

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:97

De juridische nota stelt in punt 18: “In § 3, tweede lid, stemmen de woorden “il peut prendre ou réaliser” niet

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l’article 2:116, alinéa 3, en projet.” (*infra*).

Le ministre exprime son accord avec ces observations.

Art. 2:78 à 2:82

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:83

La note juridique commente dans son point 16: “Dans la version française de l’alinéa 8, on remplacera les mots “la nomination ou des premiers liquidateurs présentés dans la liste désigné est considérée” par les mots “la nomination du premier ou des premiers liquidateurs présentés dans la liste est considérée”.

(Concordance des deux versions linguistiques + correction grammaticale.)”

Le ministre exprime son accord avec ces observations.

Art. 2:84 à 2:94

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:95

La note juridique commente dans son point 17: “Dans l’alinéa 2, on remplacera les mots “in artikel 2:102 bedoelde” / “à l’article 2:102” par les mots “in artikel 2:7 bedoelde” / “à l’article 2:7”.

(L’article 2:102 renvoie à son tour à l’article 2:7. Il convient de se référer directement à l’article 2:7, afin d’éviter les “références en cascade” [cf. Conseil d’État, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, 2008, n° 75].)”.

Le ministre exprime son accord avec ces observations.

Art. 2:96

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 2:97

La note juridique commente dans son point 18: “Dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots “il peut prendre ou

overeen met de woorden “neemt hij zelf de beslissing of voert hij de beslissing zelf uit”. In de Nederlandse tekst gaat het om een aan de vereffenaar opgelegde verplichting, terwijl hij in de Franse tekst daartoe de mogelijkheid krijgt.”

De minister gaat hiermee akkoord en kondigt de indiening van een amendement aan.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 387 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 2:98 tot 2:108

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:109

De juridische nota stelt in punt 19: “In de Franse tekst van § 1, eerste lid, vervang men de woorden “du but de” door de woorden “du but désintéressé de”.

(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + toevoeging ter vervollediging van de Franse tekst)."

De juridische nota stelt in punt 20: “In § 2, tweede lid, vervang men de woorden “de waarderingsregels vastgesteld” / “aux règles d’évaluation” door de woorden “de waarderingsmaatstaven vastgesteld” / “aux critères d’évaluation”, die worden gebezigd in het ontworpen artikel 3:1, § 1, eerste lid, waarnaar wordt verwezen in het ontworpen artikel 2:109, § 2, tweede lid.”.

De minister gaat akkoord met punt 19, niet met punt 20. Wat dit laatste betreft, dient artikel 3:1 te worden gewijzigd met de woorden “waarderingsregels / règles d’évaluation”. Voor de afstemming geldt artikel 2:109 als referentiepunt.

Art. 2:110 tot 2:111

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2:112

De juridische nota stelt in punt 21: “In de Nederlandse tekst van § 1, 3°, vervang men de woorden “of meer in het algemeen in strijd handelt” door de woorden “of in strijd handelt”.

réaliser” ne concordent pas avec les mots “neemt hij zelf de beslissing of voert hij de beslissing zelf uit”. Dans la version néerlandaise, c’est une obligation qui est imposée au liquidateur, alors que dans la version française, c’est une faculté qui lui est laissée.”

Le ministre exprime son accord avec cette observation et annonce qu’il présentera un amendement.

M. Raf Terwingen et consorts présentent un amendement n° 387 (DOC 54 3119/013). Pour de plus amples explications, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 2:98 à 2:111

Ces articles ne donnent à aucune observation.

Art. 2:109

La note juridique commente dans son point 19 “Dans la version française du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “du but de” par les mots “du but désintéressé de”.

(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française)."

La note juridique commente dans son point 20: “Dans le paragraphe 2, alinéa 2, on remplacera les mots “de waarderingsregels vastgesteld” / “aux règles d’évaluation” par les mots “de waarderingsmaatstaven vastgesteld” / “aux critères d’évaluation”, qui sont employés à l’article 3:1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, auquel il est fait référence à l’article 2:109, § 2, alinéa 2, en projet.”

Le ministre exprime son accord avec le point 19, mais pas sur le point 20. En ce qui concerne ce dernier point, on écrira, dans l’article 3:1, “règles d’évaluation/ waarderingsregels”. Pour la concordance, l’article 2:109 constitue la référence.

Art. 2:110 à 2:111

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:112

La note juridique commente dans son point 21: “Dans la version néerlandaise du paragraphe 1^{er}, 3°, on remplacera les mots “of meer in het algemeen in strijd handelt” par les mots “of in strijd handelt”.

(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + weglating van de woorden “meer in het algemeen”, die geen normatieve draagwijdte hebben.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 2:113, § 1, 4^o.

De minister gaat hiermee akkoord.

Art. 2:113 tot 2:123

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 2:124

De juridische nota stelt in punt 22: “In het tweede lid vervange men de woorden “in artikel 2:136 bedoelde” / “visé à l’article 2:136.” door de woorden “in de artikelen 2:9 en 2:10 bedoelde” / “visé aux articles 2:9 et 2:10.”

(Artikel 2:136 verwijst op zijn beurt naar de artikelen 2:9 en 2:10. Er dient rechtstreeks naar de artikelen 2:9 en 2:10 te worden verwezen om zogenaamde “cascade-verwijzingen” te voorkomen.)

De minister gaat hiermee akkoord.

Art. 2:125 tot 2:136

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 2:137

De juridische nota stelt in punt 23: “Men vervange in de Nederlandse tekst van § 3 de woorden “2:7 en 2.” door de woorden “2:7 en 2:13.”

(Overeenstemming tussen beide taalversies + toevoeging om de Nederlandse tekst te vervolledigen.)

De minister gaat hiermee akkoord, maar voegt eraan toe dat dit punt reeds gecorrigeerd werd in de gecoördineerde versie.

Art. 2:138 tot 2:148

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

(Concordance des deux versions linguistiques + suppression des mots “meer in het algemeen” qui sont dépourvus de portée normative.)

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l’article 2:113, § 1^{er}, 4^o, en projet.”

Le ministre exprime son accord avec cette observation.

Art. 2:113 à 2:123

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:124

La note juridique commente dans son point 22: “Dans l’alinéa 2, on remplacera les mots “in artikel 2:136 bedoelde” / “visé à l’article 2:136.” par les mots “in artikelen 2:9 en 2:10 bedoelde” / “visé aux articles 2:9 et 2:10.”

(L’article 2:136 renvoie à son tour aux articles 2:9 et 2:10. Il convient de se référer directement aux articles 2:9 et 2:10, afin d’éviter les “références en cascade”.)

Le ministre marque son accord.

Art. 2:125 à 2:136

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 2:137

La note juridique commente dans son point 23: “Dans la version néerlandaise du paragraphe 3, on remplacera les mots “2:7 en 2.” par les mots “2:7 en 2:13.”

(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version néerlandaise.)

Le ministre marque son accord, mais ajoute que ce point a déjà été corrigé dans la version coordonnée.

Art. 2:138 à 2:148

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

BOEK 3

DE JAARREKENING

Art. 3:1 tot 3:15

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 3:16

De heer Gilles Vanden Burre c.s. dient amendement nr. 453 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

De minister antwoordt dat de milieuaspecten zijn vervat in artikel 3:6, § 4, van het wetsontwerp, waarna hij het artikel voorleest. Voorts kan de Koning maatregelen ter zake nemen. Indien echter een wijziging vereist is, moet die vooraf door vier federale ministers worden goedgekeurd.

De heer Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen) geeft aan dat hij de wetgeving wil verbreden en dat hij meer bepaald voorstander is van de algemene toepassing van de koolstofbalans.

Art. 3:17 tot 3:31

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 3:32

De heer Gilles Vanden Burre dient amendement nr. 453 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 3:33 tot 3:70

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 3:71

De juridische nota stelt in punt 24: "Men vervange in de Franse tekst van het eerste lid de woorden "article 24 de" door de woorden "article 24, § 1er, de".

(Overeenstemming tussen beide taalversies + toevoeging om de Franse tekst te vervolledigen.)"

De minister gaat akkoord.

LIVRE 3

LES COMPTES ANNUELS

Art. 3:1 à 3:15

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 3:16

M. Gilles Vanden Burre et consorts présentent l'amendement n° 453 (DOC 54 3119/013). L'auteur principal renvoie à la justification de cet amendement.

Le ministre répond que les aspects environnementaux sont repris dans l'article 3:6, § 4, du projet de loi et donne lecture de l'article. Par ailleurs, le Roi peut prendre des mesures relatives à la question. Si toutefois une modification s'impose, elle requiert l'approbation préalable de quatre ministres fédéraux.

M. Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen) précise qu'il souhaite une législation plus élaborée et notamment la généralisation d'un bilan carbone.

Art. 3:17 à 3:31

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 3:32

M. Gilles Vanden Burre présente l'amendement n° 453 (DOC 54 3119/013) in. Il renvoie à la justification de son amendement.

Art. 3:33 à 3:70

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 3:71

La note juridique commente dans son point 24: "Dans la version française de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "article 24 de", par les mots "article 24, § 1^{er}, de".

(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française.)"

Le ministre marque son accord.

Art. 3:72 tot 3:102

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

BOEK 4

DE MAATSCHAP, DE VENNOOTSCHAP ONDER FIRMA EN DE COMMANDITAIRE VENNOOTSCHAP

Art. 4:1 tot 4:27

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 4:28

De juridische nota stelt in punt 25: “Men voege in het ontworpen eerste lid tussen de woorden “de voorzitter van de ondernemingsrechtbank” / “*le président du tribunal de l’entreprise*” en de woorden/het woord “voor zover” / “*peut*” de woorden “van de zetel van de vennootschap” / “*du siège de la société*” in.

(Er wordt verduidelijkt welke voorzitter van de ondernemingsrechtbank territoriaal bevoegd is, naar het voorbeeld van het ontworpen artikel 4:17, § 2, eerste lid.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 4:29

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

BOEK 5

DE BESLOTEN VENNOOTSCHAP

Art. 5:1 tot 5:8

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:9

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 432 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 3:72 à 3:102

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE 4

LA SOCIÉTÉ SIMPLE, LA SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF ET LA SOCIÉTÉ EN COMMANDITE

Art. 4:1 à 4:27

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Art. 4:28

La note juridique commente dans son point 25: “On insèrera, dans l’alinéa 1^{er}, en projet, entre les mots “*le président du tribunal de l’entreprise*” / “*de voorzitter van de ondernemingsrechtbank*” et le mot “*peut*” / “*voor zover*”, les mots “*du siège de la société*” / “*van de zetel van de vennootschap*”.

(On précise quel président du tribunal de l’entreprise est territorialement compétent, à l’instar de ce qui est prévu à l’article 4:17, § 2, alinéa 1^{er}, en projet.)”

Le ministre exprime son accord avec la remarque formulée.

Art. 4:29

Cet article n'appelle aucun commentaire.

LIVRE 5

LA SOCIÉTÉ À RESPONSABILITÉ LIMITÉE

Art. 5:1 à 5:8

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Art. 5:9

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l’amendement n° 432 (DOC 54 3119/013). En guise de commentaire, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 5:10-5:11

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:12

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 388 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 5:13-5:19

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:20

De minister stelt voor de woorden “of winstbewijs” / “ou part bénéficiaire” te schrappen.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 389 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 5:21-5:29

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:30

De juridische nota stelt in punt 26: “Men vervange op het einde van het ontworpen vierde lid de woorden “bedoeld in het vierde lid” / “visé à l’alinéa 4” door de woorden “bedoeld in het derde lid” / “visé à l’alinéa 3”.

(Artikel 5:30 van het wetsontwerp neemt het huidige artikel 468 van het Wetboek van vennootschappen over, met uitzondering van het tweede lid ervan. Het is derhalve noodzakelijk om de verwijzing in het ontworpen vierde lid aan te passen aangezien het bijhouden van het register van de effecten op naam in het derde lid wordt geregeld.)

Men bringe dezelfde correctie aan in het ontworpen artikel 7:35, vierde lid, dat de boeking op rekening van de gedematerialiseerde effecten in de naamloze vennootschappen regelt.”

De minister gaat hiermee akkoord.

Art. 5:10 et 5:11

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Art. 5:12

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 388 (DOC 54 3119/013). En guise de commentaire, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 5:13 à 5:19

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Art. 5:20

Le ministre propose de supprimer les mots “ou part bénéficiaire” / “of winstbewijs”.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 389 (DOC 54 3119/013). En guise de commentaire, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 5:21 à 5:29

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Art. 5:30

La note juridique commente dans son point 26: “On remplacera à la fin de l’alinéa 4, en projet, les mots “visé à l’alinéa 4” / “bedoeld in het vierde lid” par les mots “visé à l’alinéa 3” / “bedoeld in het derde lid”.

(L'article 5:30 du projet de loi reprend l'article 468 actuel du Code des sociétés, à l'exception de son alinéa 2. Il faut dès lors adapter, dans l'alinéa 4 en projet, le renvoi puisque c'est à l'alinéa 3 qu'est réglée la tenue du registre des titres nominatifs.)

On apportera la même correction à l'article 7:35, alinéa 4, en projet, qui règle l'inscription en compte des titres dématérialisés au sein des sociétés anonymes.”

Le ministre exprime son accord avec les remarques formulées.

Art. 5:31-5:32

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 5:33

De juridische nota stelt in punt 27: “In het ontworpen derde lid stemt de Franse tekst (*la restitution intégrale*) niet overeen met de Nederlandse tekst (*de volledige terugbetaling*). Het komt de commissie toe te bepalen of de Franse tekst moet worden aangepast aan de Nederlandse tekst: “*la restitution intégrale*” -> “*le remboursement intégral*” of, omgekeerd, de Nederlandse tekst moet worden aangepast aan de Franse tekst: “*terugbetaling*” -> “*teruggave*”.

Men zorgt voor dezelfde overeenstemming op het einde van het ontworpen vierde en vijfde lid: hetzij “*restituë*” -> “*remboursé*”; hetzij “*terugbetaald*” -> “*teruggegeven*”.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 7:38, dat de rechten van de eigenaars van gedematerialiseerde effecten van een naamloze vennootschap in geval van faillissement van de erkende rekeninghouder regelt.”

De juridische nota stelt in punt 28: “Men voege in de Nederlandse tekst van het ontworpen derde lid tussen de woorden “*op rekening geboekte verschuldigde*” en het woord “*effecten*” het woord “*gedematerialiseerde*” in.

(In de Nederlandse tekst staat niets dat overeenstemt met het woord “*dématisés*” in de Franse tekst.).”

De minister gaat akkoord met de opmerkingen en kondigt aan dat een amendement ter zake zal worden ingediend.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 390 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 5:34

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 5:35

De juridische nota stelt in punt 29: “Men voege in de Franse tekst van het ontworpen tweede lid na de woorden “*des montants de titres dématérialisés*” het woord “*inscrits*” in.

Art. 5:31 et 5:32

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Art. 5:33

La note juridique commente dans son point 27: “Dans l'alinéa 3, en projet, il y a une discordance entre le texte français (*la restitution intégrale*) et le texte néerlandais (*de volledige terugbetaling*). Il revient à la commission de décider s'il faut aligner le texte français sur le texte néerlandais: “*la restitution intégrale*” -> “*le remboursement intégral*” ou, inversement, aligner le texte néerlandais sur le texte français: “*terugbetaling*” -> “*teruggave*”.

On veillera à assurer la même concordance à la fin des alinéas 4 et 5, en projet: soit “*restituë*” -> “*remboursé*”; soit “*terugbetaald*” -> “*teruggegeven*”.

La même remarque vaut pour l'article 7:38 qui règle les droits des propriétaires de titres dématérialisés d'une société anonyme lors de la faillite du teneur de compte agréé.”

La note juridique commente dans son point 28: “Dans l'alinéa 3, en projet, on insèrera, dans le texte néerlandais, entre les mots “*op rekening geboekte verschuldigde*” et le mot “*effecten*” le mot “*gedematerialiseerde*”.

(Au mot “*dématérialisés*” du texte français ne correspond rien dans le texte néerlandais.).”

Le ministre exprime son accord avec les remarques formulées et annonce qu'un amendement sera présenté en ce sens.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 390 (DOC 54 3119/013). En guise de commentaire, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 5:34

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 5:35

La note juridique commente dans son point 29: “Dans l'alinéa 2, en projet, on insèrera, dans le texte français, après les mots “*des montants de titres dématérialisés*” le mot “*inscrits*”.

(In de Franse tekst staat niets dat overeenstemt met het woord “geboekt” in de Nederlandse tekst.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 7:40, tweede lid, dat de betaling van dividenden van gedematerialiseerde effecten voor de naamloze vennootschappen regelt.”

De minister gaat akkoord met de opmerkingen.

Art. 5:36 tot 5:75

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:76

De juridische nota stelt in punt 30: “Zou men in de ontworpen § 1, eerste lid, in de laatste zin de woorden “*niet deelnemen aan de vergadering*” / “*ne peut participer à la réunion*” niet moeten vervangen door de woorden “*niet deelnemen aan de beraadslagingen*” / “*ne peut prendre part aux délibérations*”?”

(Cf. voor de bestuurders van de naamloze vennootschappen in het ontworpen artikel 7:96.)”

De minister gaat akkoord met de opmerking.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 391 (DOC 54 3119/013) in. De indiener verwijst naar de verantwoording van dit amendement.

Art. 5:77

De juridische nota stelt in punt 31: “Men vervange in de ontworpen § 1, tweede lid, de woorden “*of in het bijzonder stuk opgenomen*” / “*ou le document spécial*” door de woorden “*of in het bijzonder verslag opgenomen*” / “*ou le rapport spécial*”.

(Indien met de woorden “bijzonder stuk” hetzelfde wordt bedoeld als het “bijzonder verslag” waarvan sprake is in het eerste lid, dan gebruike men in de beide leden dezelfde formulering.)”.

De minister gaat gedeeltelijk akkoord. Men schrijve “Dit deel van de notulen of dit verslag wordt in zijn geheel opgenomen in het jaarverslag of in een stuk dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd”. In het Frans: “Cette partie du procès-verbal ou ce rapport figure dans son intégralité dans le rapport de gestion ou dans une pièce qui est déposée en même temps que les comptes annuels”.

(Au mot “geboekt” du texte néerlandais ne correspond rien dans le texte français.)”

La même remarque vaut à l’article 7:40, alinéa 2, en projet qui règle le paiement des dividendes des titres dématérialisés pour les sociétés anonymes.

Le ministre souscrit à ces observations.

Art. 5:36 à 5:75

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 5:76

La note juridique commente dans son point 30: “Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, ne devrait-on pas remplacer dans la dernière phrase les mots “*ne peut participer à la réunion*” / “*niet deelnemen aan de vergadering*” par les mots “*ne peut prendre part aux délibérations*” / “*niet deelnemen aan de beraadslagingen*”?”

(Cf. pour les administrateurs des sociétés anonymes à l’article 7:96, en projet.)”

Le ministre souscrit à cette observation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 391 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 5:77

La note juridique commente dans son point 31: “Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, on remplacera les mots “*ou le document spécial*” / “*of in het bijzonder stuk opgenomen*” par les mots “*ou le rapport spécial*” / “*of in het bijzonder verslag opgenomen*”.

(Si les mots “document spécial” visent la même notion que le “rapport spécial” utilisé à l’alinéa 1^{er}, on utilisera la même formulation dans les deux alinéas.)”

Le ministre souscrit en partie à cette observation. On écrira “Cette partie du procès-verbal ou ce rapport figure dans son intégralité dans le rapport de gestion ou dans une pièce qui est déposée en même temps que les comptes annuels” / “Dit deel van de notulen of dit verslag wordt in zijn geheel opgenomen in het jaarverslag of in een stuk dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd”.

Ook de regels met betrekking tot de nv dienen te worden gewijzigd in de artikelen 7:96, 7:103 en 7:115. De minister kondigt een amendement aan.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 392 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 5:78 tot 5:97

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:98

De juridische nota stelt in punt 32: “Men vervange het ontworpen eerste lid door het volgende: “*De algemene vergadering hoort het jaarverslag, het verslag van de commissaris en de andere verslagen die dit wetboek voorschrijft; in voorkomend geval hoort ze het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening. Ze behandelt de jaarrekening.*” / “*L’assemblée générale entend le rapport de gestion, le rapport du commissaire et les autres rapports prescrits par le présent code. L’assemblée générale entend, le cas échéant, le rapport de gestion sur les comptes consolidés. Elle discute les comptes annuels.*”.

(Zoals ze geformuleerd is, stelt de ontworpen bepaling niet dat het bestuursorgaan en de commissaris hun verslag systematisch aan de algemene vergadering voorleggen. De woorden “in voorkomend geval” mogen alleen het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening betreffen.)”.

De minister is het niet eens: de plaatsing van de woorden “in voorkomend geval” is wel degelijk correct, want ook een jaarverslag en een verslag van de commissaris zijn er niet altijd.

Art. 5:99 tot 5:121

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:122

De juridische nota stelt in punt 33: “Men vervange in het ontworpen vierde lid de woorden “de in het tweede lid bedoelde verklaring bevat” / “*contenant la déclaration prévue par l’alinéa 2*” door de woorden “de in het tweede lid bedoelde beoordeling” / “*contenant l’évaluation visée à l’alinéa 2*”.

Les règles concernant la S.A. doivent également être modifiées dans les articles 7:96, 7:103 et 7:115. Le ministre annonce un amendement.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 392 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 5:78 à 5:97

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 5:98

La note juridique commente dans son point 32: “On remplacera l’alinéa 1^{er}, en projet, par ce qui suit:: “*L’assemblée générale entend le rapport de gestion, le rapport du commissaire et les autres rapports prescrits par le présent code. L’assemblée générale entend, le cas échéant, le rapport de gestion sur les comptes consolidés. Elle discute les comptes annuels.*” / *De algemene vergadering hoort het jaarverslag, het verslag van de commissaris en de andere verslagen die dit wetboek voorschrijft; in voorkomend geval hoort ze het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening. Ze behandelt de jaarrekening.* “

(Telle qu’elle est rédigée, la disposition en projet ne prévoit pas que l’organe d’administration et le commissaire présentent, de manière systématique, leur rapport à l’assemblée générale. Les mots “le cas échéant” ne peuvent porter que sur le rapport de gestion sur les comptes consolidés.)”

Le ministre ne souscrit pas à cette observation: la place des mots “le cas échéant” est bel et bien correcte car on ne dispose pas non plus toujours d’un rapport annuel et d’un rapport du commissaire.

Art. 5:99 à 5:121

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 5:122

La note juridique commente dans son point 33: “Dans l’alinéa 4, en projet, on remplacera les mots “contenant la déclaration prévue par l’alinéa 2” / “*de in het tweede lid bedoelde verklaring bevat*” par les mots “contenant l’évaluation visée à l’alinéa 2” / “*de in het tweede lid bedoelde beoordeling*”.

(Het tweede lid waarnaar wordt verwezen, beoogt het verslag waarin de commissaris beoordeelt of de financiële en boekhoudkundige gegevens die door het bestuursorgaan werden meegedeeld getrouw en voldoende zijn.)

Men brenge dezelfde wijziging aan in artikel 5:130, § 3, derde en vierde lid.”

De minister gaat niet akkoord: het betreft wel degelijk een verklaring waarin de beoordeling wordt opgenomen.

Art. 5:123 tot 5:129

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 5:130

De juridische nota stelt in punt 34: “In de ontworpen § 3, eerste lid, vervange men de woorden “*en met inachtneming van artikel 5:123*” / “*et en respectant l’article 5:123*” door de woorden “*en met inachtneming van de artikelen 5:123 en 5:131, vijfde tot zevende lid*” / “*et en respectant les articles 5:123 et 5:131, alinéas 5 à 7*”.

(In artikel 5:131 leggen het vijfde tot het zevende lid de bijkomende stemmingsvoorwaarden vast die gelden wanneer de algemene vergadering zich uitspreekt over de beperking of de opheffing van het voorkeurrecht.)”

De minister gaat hiermee akkoord.

Art. 5:131

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 5:132

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 433 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 133 tot 136

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

(L’alinéa 2 auquel il est renvoyé vise le rapport dans lequel le commissaire évalue si les données financières et comptables communiquées par l’organe d’administration sont fidèles et suffisantes.)

On effectuera la même modification dans l’article 5:130, § 3, alinéas 3 et 4.”

Le ministre ne souscrit pas à cette observation: il s’agit bel et bien d’une déclaration dans laquelle figure l’évaluation.

Art. 5:123 à 5:129

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 5:130

La note juridique commente dans son point 34: “Dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots “*et en respectant l’article 5:123*” / “*en met inachtneming van artikel 5:123*” par les mots “*et en respectant les articles 5:123 et 5:131, alinéas 5 à 7*” / “*en met inachtneming van de artikelen 5:123 en 5:131, vijfde tot zevende lid*”.

(Dans l’article 5:131, les alinéas 5 à 7 fixent des conditions de vote supplémentaires qui doivent être respectées lorsque l’assemblée générale se prononce sur une limitation ou suppression du droit de préférence.)”

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 5:131

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 5:132

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l’amendement n° 433 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 133 à 136

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 5:137

De juridische nota stelt in punt 35: “Men verduidelijke de strekking van het ontworpen artikel 5:137, § 1, eerste lid. Waarop zijn de artikelen 5:120, § 1, tweede lid, en 5:121 tot 5:130 van toepassing?”.

De minister gaat hiermee akkoord en preciseert: “men schrijve “Bij uitgifte van aandelen door het bestuursorgaan zijn de artikelen 5:120, § 1, tweede lid, 5:121 tot 5:130 van toepassing.”. In het Frans: “En cas d’émission d’actions par l’organe d’administration, les articles 5:120, § 1er, alinéa 2, 5:121 à 5:130 sont d’application.””

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 393 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 5:138 tot 5:141

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:142

De juridische nota stelt in punt 36: “In het ontworpen eerste lid stemmen de twee taalversies niet overeen: “*Geen uitkering mag gebeuren*” ≠ “*Aucune distribution ne peut être décidée*”.”

De minister gaat hiermee akkoord en preciseert: “men schrijve in het Frans “*Aucune distribution ne peut être faite*”.”

Art. 5:143 tot 5:150

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 5:151

De juridische nota stelt in punt 37: “Men schrappe in de Franse tekst van het eerste lid, 2°, de woorden “ou cédées” en de woorden “ou cédés” en in de Nederlandse tekst telkens de woorden “en vervreemde”. Men schrappe in het eerste lid, 3°, de woorden “of overgedragen” / “ou cédés”.

(De geschrapte woorden scheppen verwarring aangezien de overdracht van eigen aandelen geregeld wordt bij het tweede lid.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 5:137

La note juridique commente dans son point 35: “On précisera la portée de l’article 5:137, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet. A quoi les articles 5:120, § 1^{er}, alinéa 2 et 5:121 à 5:130, sont-ils d’application?”.

Le ministre se rallie à cette observation et apporte les précisions suivantes: “on écrira “En cas d’émission d’actions par l’organe d’administration, les articles 5:120, § 1^{er}, alinéa 2, 5:121 à 5:130 sont d’application.” et, en néerlandais, “Bij uitgifte van aandelen door het bestuursorgaan zijn de artikelen 5:120, § 1^{er}, tweede lid, 5:121 à 5:130 van toepassing.””.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 393 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 5:138 à 5:141

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 5:142

La note juridique commente dans son point 36: “Dans l’alinéa 1^{er}, en projet, il y a une discordance entre les deux langues “*Geen uitkering mag gebeuren*” ≠ “*Aucune distribution ne peut être décidée*”.”

Le ministre se rallie à cette observation et apporte les précisions suivantes: “on écrira: “*Aucune distribution ne peut être faite*”.”

Art. 5:143 à 5:150

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 5:151

La note juridique commente dans son point 37: “On supprimera, dans le texte français de l’alinéa 1^{er}, 2° les mots “ou cédées” et les mots “ou cédés” et dans le texte néerlandais, chaque fois, les mots “en vervreemde”. On supprimera, dans l’alinéa 1^{er}, 3° les mots “ou cédés” / “of overgedragen”.

(Les mots supprimés prêtent à confusion car les cessions d’actions propres sont réglées à l’alinéa 2.)”

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 5:152 tot 5:157

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

BOEK 6

DE COÖPERATIEVE VENNOOTSCHAP

Art. 6:1 tot 6:3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt

Art. 6:4

De juridische nota stelt in punt 38: “Men voege in het ontworpen tweede lid, *in fine*, tussen de woorden “aantal aandeelhouders opnieuw op” / “*le nombre d’actionnaires*” en de woorden “drie te brengen” / “*à trois*” de woorden “minstens” / “*au moins*” in.

(Aldus wordt de bepaling in overeenstemming gebracht met het eerste lid, dat bepaalt dat de coöperatieve vennootschap door minstens drie personen moet worden opgericht.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 6:5 tot 6:116

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

BOEK 7

DE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP

Art. 7:1 tot 7:11

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 7:12

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 434 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 7:13

De juridische nota stelt in punt 39: “In het ontworpen tweede lid vervange men in de tweede zin de woorden

Art. 5:152 à 5:157

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE 6

LA SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE

Art. 6:1 à 6:3

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 6:4

La note juridique commente dans son point 38: “On insérera, dans l’alinéa 2, en projet, *in fine*, entre les mots “*le nombre d’actionnaires*” / “aantal aandeelhouders opnieuw op” et les mots “*à trois*” / “drie te brengen” les mots “*au moins*” / “minstens”.

(Mise en concordance avec l’alinéa 1^{er} qui prévoit que la société coopérative est constituée par trois personnes au moins.)”

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 6:5 à 6:116

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE 7

LA SOCIÉTÉ ANONYME

Art. 7:1 à 7:11

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:12

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l’amendement n° 434 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 7:13

La note juridique commente dans son point 39: “Dans l’alinéa 2, en projet, on remplacera, dans la deuxième

“de akten één of (...) aanwijzen” / “les actes désignent” door de woorden “de akte één of (...) aanwijst” / “l’acte désigne”.

(Het huidige Wetboek van vennootschappen biedt de mogelijkheid een naamloze vennootschap bij één of meer akten op te richten. Het wetsontwerp voorziet in nog slechts één oprichtingsakte. Bijgevolg passe men de tweede zin van het ontworpen artikel 7:13, tweede lid aan.)”.

De minister gaat akkoord.

Art. 7:14

De juridische nota stelt in punt 40: “In het ontworpen eerste lid, 6°, vervange men de woorden “artikel 7:21” / “l’article 7:21” door de woorden “artikel 7:22” / “l’article 7:22”.

(De verschillende soorten effecten die door een naamloze vennootschap kunnen worden uitgegeven, worden door het ontworpen artikel 7:22. geregeld.)”.

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 41: “In het ontworpen eerste lid, 8°, verschillen de termen “de aard en de omvang” / “la nature et la consistance” van de termen die voor de bv worden gebruikt (zie het ontworpen artikel 5:12, 6°, waar de woorden “de oorzaak en de omvang” / “la cause et l’étendue” worden gebruikt). De bewoordingen van beide bepalingen zouden op elkaar moeten worden afgestemd.”.

De minister kondigt een amendement aan.

Art. 7:15 tot 7:21

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:22

De juridische nota stelt in punt 42: “In het ontworpen derde lid voege men in de Franse tekst tussen de woorden “prendre la forme de titres” en de woorden “ou de titres collectifs” het woord “individuels” in.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.)”.

De minister gaat akkoord.

phrase, les mots “les actes désignent” / “de akten één of (...) aanwijzen” par les mots “l’acte désigne” / “de akte één of (...) aanwijst”.

(Le Code des sociétés actuel permet la constitution d’une société anonyme par un ou plusieurs actes. Le projet de loi ne prévoit plus qu’un seul acte constitutif. On adaptera en conséquence la deuxième phrase de l’article 7:13, alinéa 2, en projet.)”

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 7:14

La note juridique commente dans son point 40: “Dans l’alinéa 1^{er}, 6°, en projet, on remplacera les mots “l’article 7:21” / “artikel 7:21” par les mots “l’article 7:22” / “artikel 7:22”.

(C’est l’article 7:22 en projet qui règle les différents types de titres qui peuvent être émis par une société anonyme.)”

Le ministre se rallie à cette observation.

La note juridique commente dans son point 41: “Dans l’alinéa 1^{er}, 8°, en projet, les termes “la nature et la consistance” / “de aard en de omvang” diffèrent des termes utilisés pour les SRL (voir l’article 5:12, 6°, en projet, où figurent les mots “la cause et l’étendue” / “de oorzaak en de omvang”). Il conviendrait d’aligner la rédaction des deux dispositions.”

Le ministre annonce le dépôt d’un amendement.

Art. 7:15 à 7:21

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:22

La note juridique commente dans son point 42: “Dans l’alinéa 3, en projet, on insèrera, dans le texte français, entre les mots “prendre la forme de titres” et les mots “ou de titres collectifs” le mot “individuels”.

(Mise en concordance des deux langues.)”

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 7:23 tot 7:24

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:27

De juridische nota stelt in punt 43: “Men vervange in de Franse tekst de woorden “*registre adéquat*” door de woorden “*registre pertinent*”.

(Aldus wordt de bepaling in overeenstemming gebracht met de bewoordingen van het op de bv toepasselijke artikel 5:23.)”.

De minister gaat akkoord.

Art. 7:28 tot 7:37

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:38

Art. 7:39 tot 7:52

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:53

De heer *Raf Terwingen c.s.* dient amendement nr. 435 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

De heer Michel de Lamotte (cdH) drukt zijn ontgoocheling uit over de indiening van dit amendement. De meerderheid komt van haar eerdere standpunt terug: driekwart is beter dan twee derde.

De minister heeft empathie met de vorige spreker, die nochtans dient te beseffen dat bij de stemming tijdens de eerste lezing een vergissing was opgetreden. De minister heeft trouwens herhaaldelijk een verantwoording gegeven rond de tweederdemeerderheid.

Art. 7:54 tot 7:60

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:61

De juridische nota stelt in punt 44: “Men voege in de Franse tekst van § 1, vijfde lid, tussen de woorden “*Si*

Art. 7:23 à 7:24

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:27

La note juridique commente dans son point 43: “On remplacera, dans le texte français les mots “*registre adéquat*” par les mots “*registre pertinent*”.

(Mise en concordance avec le libellé de l’article 5:23 applicable aux SRL.)”

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 7:28 à 7:37

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:38

Art. 7:39 à 7:52

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:53

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 435 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

M. Michel de Lamotte (cdH) exprime sa déception à propos du dépôt de l’amendement à l’examen. La majorité revient sur sa position antérieure: trois quarts valent mieux que deux tiers.

Le ministre comprend le point de vue de l’orateur précédent, qui doit cependant comprendre qu’il y a eu une erreur lors du vote en première lecture. En outre, le ministre a justifié à plusieurs reprises la majorité des deux tiers.

Art. 7:54 à 7:60

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:61

La note juridique commente dans son point 44: “On insèrera, dans le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa

l'émetteur de certificat est une société en het woord "cotée" het woord "non" in.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst)."

De minister gaat akkoord.

Art. 7:62 tot 7:95

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:96

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 395 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 7:97 tot 7:100

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:101

De juridische nota stelt in punt 45: "Men vervange in de ontworpen § 1, tweede lid, de eerste twee zinnen als volgt: "In een genoteerde vennootschap of wanneer een wettelijke bepaling een collegiaal bestuur vereist, moet de enige bestuurder een naamloze vennootschap zijn met collegiaal bestuur. In dat geval is afdeling 1 van overeenkomstige toepassing op zowel de enige bestuurder als op zijn bestuursorgaan en de leden ervan." / "Dans une société cotée ou lorsqu'une disposition légale impose une administration collégiale, l'administrateur unique doit être une société anonyme administrée par un organe collégial. Dans ce cas, la section 1^{re} s'applique par analogie tant à l'administrateur unique qu'à son organe d'administration et aux membres de celui-ci."

(Duidelijkere verwoording van de bepaling.)."

De minister gaat akkoord.

Art. 7:102

De juridische nota stelt in punt 46: "Men vervange in het ontworpen artikel 102, § 2, tweede lid, de woorden "Bovendien zijn de voorgaande paragrafen niet van toepassing" / "De même, les paragraphes précédents ne sont pas applicables" door de woorden "Bovendien

5, entre les mots "Si l'émetteur de certificat est une société" et le mot "cotée" le mot "non".

(Mise en concordance des deux langues.)"

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 7:62 à 7:95

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:96

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 395 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l'auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 7:97 à 7:100

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:101

La note juridique commente dans son point 45: "On remplacera dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, les deux premières phrases comme suit: "Dans une société cotée ou lorsqu'une disposition légale impose une administration collégiale, l'administrateur unique doit être une société anonyme administrée par un organe collégial. Dans ce cas, la section 1^{re} s'applique par analogie tant à l'administrateur unique qu'à son organe d'administration et aux membres de celui-ci." / "In een genoteerde vennootschap of wanneer een wettelijke bepaling een collegiaal bestuur vereist, moet de enige bestuurder een naamloze vennootschap zijn met collegiaal bestuur. In dat geval is afdeling 1 van overeenkomstige toepassing op zowel de enige bestuurder als op zijn bestuursorgaan en de leden ervan."

(Formulation plus claire de la disposition.)."

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 7:102

La note juridique commente dans son point 46: "On remplacera dans l'article 102, § 2, alinéa 2, en projet, les mots "De même, les paragraphes précédents ne sont pas applicables" / "Bovendien zijn de voorgaande paragrafen niet van toepassing" par les mots "En outre,

is paragraaf 1 niet van toepassing” / “En outre, le paragraphe 1er n’est pas applicable”.

(Aangezien slechts één paragraaf deze bepaling voorafgaat, klopt de verwijzing naar “de voorgaande paragrafen” niet.)”.

De minister gaat akkoord, maar voegt eraan toe dat het nodig is een leesteken “§ ” toe te voegen in beide taalversies van paragraaf 1.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 396 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 7:103

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 397 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 7:104

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 7:105

De juridische nota stelt in punt 47: “Men vervange in de Franse tekst van de ontworpen § 4, tweede lid, de woorden “*délai de départ*” door de woorden “*délai de préavis*” en men vervange de woorden “*indemnité de préavis*” door de woorden “*indemnité de départ*”.

De minister gaat akkoord.

Art. 7:106 tot 7:114

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 7: 115

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 398 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 7:116 tot 7:194

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

le paragraphe 1^{er} n’est pas applicable / “Bovendien is paragraaf 1 niet van toepassing”.

(Dès lors qu’il n’y a qu’un seul paragraphe avant la disposition, le renvoi “aux paragraphes précédents” – au pluriel – est inexact.)”

Le ministre se rallie à cette observation, mais ajoute qu’il convient d’insérer le signe “§ ” dans les deux versions linguistiques du paragraphe 1^{er}.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 396 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 7:103

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 397 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 7:104

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 7:105

La note juridique commente dans son point 47: On remplacera dans le texte français du paragraphe 4, alinéa 2, en projet, les mots “*délai de départ*” par les mots “*délai de préavis*” et on remplacera les mots “*indemnité de préavis*” par les mots “*indemnité de départ*”.

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 7:106 à 7:114

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7: 115

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 398 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 7:116 à 7:194

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:195

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 436 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 7:196 tot 7:216

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:217

De juridische nota stelt in punt 48: “In de ontworpen § 2, enige lid, stemmen de woorden “die handelt in eigen naam en voor rekening van de vennootschap” / “agissant en son nom mais pour le compte de la société” niet overeen. In overeenstemming met de Franse versie, schrijve men “die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap”.”.

De minister gaat akkoord.

Art. 7:218

De juridische nota stelt in punt 49: “Men vulle de Franse tekst van § 1, eerste lid, 4°, aan met de woorden “dans l’organe d’administration”.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst).”.
De minister gaat akkoord..

Art. 7:219 tot 7:227

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 7:228

De juridische nota stelt in punt 50: “In het vierde lid, *in fine*, stemmen de woorden “approuvée par le quart des voix émises à l’assemblée” en de woorden “goedgekeurd door een vierde van de aanwezige en vertegenwoordigde stemmen” niet overeen. In overeenstemming met de Franse versie, schrijve men “goedgekeurd door een vierde van de uitgebrachte stemmen”.”.

De minister gaat akkoord.

Art. 7:195

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l’amendement n° 436 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 7:196 à 7:216

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:217

La note juridique commente dans son point 48: “Dans le paragraphe 2, alinéa unique, en projet, les mots “agissant en son nom mais pour le compte de la société” et les mots “die handelt in eigen naam en voor rekening van de vennootschap” ne concordent pas. Si on s’aligne sur la version française, on écrira “die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap”.”

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 7:218

La note juridique commente dans son point 49: “On complètera le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, par les mots “dans l’organe d’administration”.

(Mise en concordance des deux langues.)”

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 7:219 à 7:227

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 7:228

La note juridique commente dans son point 50: “Dans l’alinéa 4, *in fine*, les mots: “approuvée par le quart des voix émises à l’assemblée” et les mots “goedgekeurd door een vierde van de aanwezige en vertegenwoordigde stemmen” ne concordent pas. Si on s’aligne sur la version française, on écrira “goedgekeurd door een vierde van de uitgebrachte stemmen”.”

Le ministre se rallie à cette observation.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 452 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 7:229 tot 7:232

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

BOEK 8

ERKENNING VAN VENNOOTSCHAPPEN

Art. 8:1 tot 8:7

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

BOEK 9

VZW

Art. 9:1 tot 9:2

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 9:3

De juridische nota stelt in punt 51: “In de Nederlandse tekst van § 1, derde lid vervange men de woorden “Een vereniging moet” door de woorden “De vereniging moet”.

(Samenhang op terminologisch vlak: afwisselend wordt gesproken over “de vereniging” of “een vereniging” / “l’association” ou “une association”. Er wordt best gekozen voor de uitdrukking “de vereniging” / “l’association” omdat zo beter tot uiting komt dat het gaat om de VZW zoals gedefinieerd in de inleidende bepalingen.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 9:4, inleidende zin; 9:22, eerste lid; 9:23, eerste lid; 9:26, met dien verstande dat in de Franse tekst van deze artikelen de woorden “une association” vervangen moeten worden door de woorden “l’association”.

Voor IVZW’s geldt dezelfde opmerking *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 10:3; 10:4, inleidende zin; 10:11, eerste lid.”

De minister gaat akkoord.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 452 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 7:229 à 7:232

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE 8

AGRÉMENT DE SOCIÉTÉS

Art. 8:1 à 8:7

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE 9

VZW

Art. 9:1 à 9:2

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 9:3

La note juridique commente dans son point 51: “Dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 3, on remplacera les mots “Een vereniging moet” par les mots “De vereniging moet”.”.

(Cohérence terminologique: il est tantôt question de “l’association” ou d’“une association” / “de vereniging” ou “een vereniging”. On préférera l’expression “l’association” / “de vereniging”, dès lors qu’il ressort plus clairement qu’il s’agit de l’ASBL définie dans les dispositions introductives.)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 9:4, phrase introductive; 9:22, alinéa 1^{er}; 9:23, alinéa 1^{er}; 9:26, en projet, étant entendu que, dans le texte français de ces articles, les mots “une association” doivent être remplacés par les mots “l’association”.

Pour les AISBL, cette observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 10:3; 10:4, phrase introductive; 10:11, alinéa 1^{er}, en projet.

Le ministre se rallie à ces observations.

Art. 9:4

De heer Michel de Lamotte (cdH) dient amendement nr. 458 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 9:5

De juridische nota stelt in punt 52: “In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men de woorden “*elke bepaling die aan een lid van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent*,” door de woorden “*elke bepaling die aan de voorzitter van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent*,”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “... toute disposition qui octroie au président de l’organe d’administration ...” + blijkens de memorie van toelichting verliezen statutaire bepalingen die de voorzitter een doorslaggevende stem toekennen van rechtswege hun werking in geval van een tweehoofdig bestuursorgaan¹.)

De minister gaat gedeeltelijk akkoord. Hij stelt voor om te “aligneren op de Nederlandse tekst. Men schrijve in het Frans “qui octroie à un membre de l’organe d’administration”. Een doorslaggevende stem hoeft niet aan de voorzitter te worden toegekend, dit kan aan ieder lid van het bestuursorgaan.

Art. 9:6

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 9:7

De juridische nota stelt in punt 53: “De vraag rijst of in § 2 niet moet worden bepaald dat de bestuurders aan wie de vertegenwoordigingsbevoegdheid toegekend werd ook als college kunnen optreden.

(Cf. artikel 13 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de stichtingen en de Europese politieke partijen en stichtingen, hierna de v&s-wet genoemd, die blijkens de memorie van toelichting overgenomen wordt², en de ontworpen artikelen 9:10, eerste lid; 10:10, eerste lid; 11:7, § 2, eerste lid, en 11:14, eerste lid: “... één of meer personen die (...) alleen, gezamenlijk of als college optreden.”)

¹ DOC 54-3119/001, p. 282.

² DOC 54-3119/001, p. 283.

Art. 9:4

M. Michel de Lamotte (cdH) présente l’amendement n° 458 (DOC 54 3119/013). Il renvoie à la justification de son amendement.

Art. 9:5

La note juridique commente dans son point 52: “Dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, on remplacera les mots “*elke bepaling die aan een lid van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent*,” par les mots “*elke bepaling die aan de voorzitter van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent*,”.”

(Concordance avec le texte français: “... toute disposition qui octroie au président de l’organe d’administration ...” + il ressort de l’exposé des motifs que les dispositions statutaires octroyant au président une voix délibérative perdent de plein droit leurs effets lorsque l’organe d’administration est bicéphale¹.)

Le ministre marque en partie son accord. Il propose “d’aligner” sur le texte néerlandais. On écrira dans le texte français “qui octroie à un membre de l’organe d’administration”. Il n’y a pas lieu d’attribuer une voix déterminante au président, cela peut être n’importe quel membre de l’organe d’administration.

Art. 9:6

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 9:7

La note juridique commente dans son point 53: “La question se pose de savoir s’il n’y a pas lieu de prévoir au § 2 que les administrateurs auxquels un pouvoir de représentation a été conféré peuvent également agir en collège.

(Cf. l’article 13 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations, les partis politiques européens et les fondations politiques européennes, dénommée ci-après la loi a&f, qui, d’après l’exposé des motifs, a été reprise², et les articles 9:10, alinéa 1^{er}; 10:10, alinéa 1^{er}; 11:7, § 2, alinéa 1^{er}, et 11:14, alinéa 1^{er}: “... une ou plusieurs personnes, qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement, ...”).

¹ DOC 54-3119/001, p. 282.

² DOC 54-3119/001, p. 283.

De minister gaat niet akkoord: een vertegenwoordigingsorgaan treedt niet op als college.

De juridische nota stelt in punt 54: “In de Franse tekst van § 2 vervange men het woord “*seuls*” door het woord “*individuellement*”.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 2:9, § 2, 7°, b); 7:121, eerste lid; 9:10, eerste en derde lid; 10:10, eerste lid; 11:14, eerste en derde lid.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 11:7, § 2, eerste lid.

De minister gaat akkoord.

Art. 9:8

De juridische nota stelt in punt 55: “Men vervange de woorden “*In een andere vereniging dan de verenigingen die op de balansdatum van het laatste afgesloten boekjaar niet meer dan één van de in artikel 3:47, § 2, bedoelde criteria overschrijden,*” / “*Dans une association autres que celles qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé ne dépassent pas plus d’un des critères visés à l’article 3:47, § 2,*” door de woorden “*In de vereniging die op de balansdatum van het laatste afgesloten boekjaar meer dan één van de in artikel 3:47, § 2, bedoelde criteria overschrijdt,*” / “*Dans l’association qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé dépasse plus d’un des critères visés à l’article 3:47, § 2,*”.

(Bevattelijker formulering.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 9:9

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 9:10

De juridische nota stelt in punt 56: “In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*le délégué à la gestion journalière*” door de woorden “*l’organe de gestion journalière*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 7:121, derde en vierde lid; 11:14, derde lid: de woorden “*orgaan van dagelijks bestuur*” staan tegenover de woorden “*l’organe de gestion journalière*”, zoals de

Le ministre n’est pas d’accord: un organe de représentation n’agit pas collégialement.

La note juridique commente dans son point 54: “Dans le texte français du § 2, on remplacera le mot “*seuls*” par le mot “*individuellement*”.

(Cohérence linguistique. Cf. les articles 2:9, § 2, 7°, b); 7:121, alinéa 1^{er}; 9:10, alinéas 1^{er} et 3; 10:10, alinéa 1^{er}; 11:14, alinéas 1^{er} et 3, en projet).

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l’article 11:7, § 2, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre marque son accord.

Art. 9:8

La note juridique commente dans son point 55: “On remplacera les mots “*Dans une association autres que celles qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé ne dépassent pas plus d’un des critères visés à l’article 3:47, § 2,*” / “*In een andere vereniging dan de verenigingen die op de balansdatum van het laatste afgesloten boekjaar niet meer dan één van de in artikel 3:47, § 2, bedoelde criteria overschrijden,*” par les mots “*Dans l’association qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé dépasse plus d’un des critères visés à l’article 3:47, § 2,*” / “*In de vereniging die op de balansdatum van het laatste afgesloten boekjaar meer dan één van de in artikel 3:47, § 2, bedoelde criteria overschrijdt,*”.

(Améliore la lisibilité.)”

Le ministre marque son accord.

Art. 9:9

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 9:10

La note juridique commente dans son point 56: “Dans le texte français de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*le délégué à la gestion journalière*” par les mots “*l’organe de gestion journalière*”.

(Cohérence linguistique, cf. les articles 7:121, alinéas 3 et 4; 11:14, alinéa 3, en projet: les mots “*l’organe de gestion journalière*” correspondent aux mots “*orgaan van dagelijks bestuur*”, tout comme les mots “*le délégué*”.

woorden “persoon belast met het dagelijks bestuur” staan tegenover de woorden “le délégué à la gestion journalière”).”

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 5:79, eerste lid; 7:121, eerste lid; 11:14, eerste lid.”

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 57: “In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men de woorden “*om reden van hun minder belang dat ze vertonen*” door de woorden “*omdat ze minder belangrijk zijn*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. het ontworpen artikel 10:10, tweede lid.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 11:14, tweede lid.”

De minister is het niet eens en verduidelijkt: “artikel 10:10 spreekt ook van “minder belang”. Bovendien is deze terminologie vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie.”

Art. 9:11 tot 9:18

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 9:19

De juridische nota stelt in punt 58: “De vraag rijst of de redactie van het ontworpen artikel niet moet aanknopen bij deze van artikel 17, § 1, v&s-wet en van het ontworpen artikel 3:47, § 1, die bepalen dat het bestuursorgaan de jaarrekening van het voorbije boekjaar, alsook de begroting van het volgende boekjaar binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar ter goedkeuring voorlegt aan de algemene vergadering.

(Volgens de memorie van toelichting neemt de ontworpen bepaling artikel 17 v&s-wet³ over)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de redactie van de ontworpen artikelen 10:8 (overeenstemming met artikel 53, § 1, v&s-wet⁴ en het ontworpen

³ DOC 54-3119/001, p. 286.

⁴ De memorie van toelichting vermeldt dat het ontworpen artikel 10:8 artikel 53, § 1 v&s-wet overneemt: DOC 54-3119/001, p.292.

à la gestion journalière” correspondent aux mots “persoon belast met het dagelijks bestuur).

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 5:79, alinéa 1^{er}; 7:121, alinéa 1^{er}; 11:14, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre souscrit à cette observation.

La note juridique commente dans son point 57: “Dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, on remplacera les mots “*om reden van hun minder belang dat ze vertonen*” par les mots “*omdat ze minder belangrijk zijn*”.

(Cohérence linguistique, cf. l’article 10:10, alinéa 2, en projet.)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l’article 11:14, alinéa 2, en projet.”

Le ministre ne souscrit pas à cette observation et précise que le texte néerlandais de l’article 10:10 utilise également les termes “*minder belang*”. En outre, cette terminologie fait partie de la jurisprudence constante de la Cour de cassation.

Art. 9:11 à 9:18

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 9:19

La note juridique commente dans son point 58: “La question se pose de savoir si la rédaction de l’article en projet ne doit pas suivre celle de l’article 17, § 1^{er}, de la loi a&f et de l’article 3:47, § 1^{er}, en projet, qui prévoient que l’organe d’administration soumet à l’assemblée générale, pour approbation, les comptes annuels de l’exercice social écoulé ainsi que le budget de l’exercice suivant dans les six mois après la date de clôture de l’exercice social.

(Selon l’exposé des motifs, la disposition en projet reprend l’article 17 de la loi a&f³)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour la rédaction des articles 10:8 (concordance avec l’article 53, § 1^{er}, de la loi a&f⁴ et l’article 3:47, § 1^{er}, en projet), et

³ DOC 54-3119/001, p. 286.

⁴ L’exposé des motifs indique que l’article 10:8 en projet reprend l’article 53, § 1, de la loi a&f: DOC 54-3119/001, p.292.

artikel 3:47, § 1), en 11:12 (overeenstemming met artikel 37, § 1, v&s-wet⁵ en het ontworpen artikel 3:51, § 1)."

De minister is het niet eens en verduidelijkt: "De jaarrekeningrechtelijke verplichtingen (bv. opstellen van een jaarrekening, bv. de jaarrekening ter goedkeuring voorleggen aan de algemene vergadering binnen zes maanden na de afsluitingsdatum) staan in boek 3 (De jaarrekening), bijgevolg is geen herhaling noodzakelijk. De memorie van toelichting is onvolledig, in die zin dat artikel 17, § 1, v&s-wet gedeeltelijk wordt overgenomen."

Art. 9:20 tot 9:26

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 9:27

De juridische nota stelt in punt 59: "In de tekst van het eerste lid, *in fine* vervange men de woorden "*het dossier*" / "*le dossier*" door de woorden "*het in artikel 2:23 bedoelde dossier*" / "*le dossier visé à l'article 2:23*".

(Verduidelijking van de bepaling.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 11:16, eerste met dien verstande dat hier verwezen moet worden naar de artikelen 2:23."

De minister gaat hiermee akkoord.

De juridische nota stelt in punt 60: "In de tekst van het derde lid vervange men de woorden "*buitenlandse VZW's*" / "*d'ASBL étrangères*" door de woorden "*buitenlandse verenigingen*" / "*des associations étrangères*".

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. het opschrift van boek 9, titel 6 en het ontworpen artikel 9:27, eerste lid.)"

De minister gaat akkoord.

11:12 (concordance avec l'article 37, § 1^{er}, de la loi a&f⁵ et l'article 3:51, § 1^{er}, en projet) en projet."

Le ministre ne souscrit pas à cette observation et précise que les obligations de droit en matière de comptes annuels (par exemple l'établissement de comptes annuels, le fait de soumettre les comptes annuels à l'assemblée générale pour approbation dans les six mois après la date de clôture) figurent dans le livre 3 (Les comptes annuels). Une répétition n'est donc pas nécessaire. L'exposé des motifs est peut-être incomplet, en ce sens que l'article 17, § 1^{er}, de la loi a&f est partiellement repris.

Art. 9:20 à 9:26

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 9:27

La note juridique commente dans son point 59: "Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera *in fine* les mots "*le dossier*" / "*het dossier*" par les mots "*le dossier visé à l'article 2:23*" / "*het in artikel 2:23 bedoelde dossier*".

(Clarifie la disposition.)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 11:16 en projet, étant entendu qu'en l'occurrence, il y a lieu de renvoyer à l'article 2:23."

Le ministre marque son accord.

La note juridique commente dans son point 60: "Dans le texte de l'alinéa 3, on remplacera les mots "*d'ASBL étrangères*" / "*buitenlandse VZW's*" par les mots "*des associations étrangères*" / "*buitenlandse verenigingen*".

(Cohérence terminologique, cf. l'intitulé du livre 9, titre 6, et l'article 9:27, alinéa 1^{er}, en projet.)

Le ministre marque son accord.

⁵ De memorie van toelichting vermeldt dat het ontworpen artikel 11:12 artikel 37, § 1, v&s-wet overneemt m.b.t. de opstelling van de jaarrekening en de begroting: DOC 54-3119/001, p. 295.

⁵ L'exposé des motifs indique que l'article 11:12 reprend l'article 37, § 1^{er}, de la loi a&f concernant l'établissement des comptes annuels et du budget: DOC 54-3119/001, p. 295.

BOEK 10

IVZW

Art. 10:1 tot 10:3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 10:4

De juridische nota stelt in punt 61: “en vervange de Nederlandse tekst van het bepaalde onder 2° als volgt: “*wanneer de oprichtingsakte niet werd opgemaakt in de vereiste vorm;*”

(Overeenstemming met de Franse tekst: “... l’acte constitutif n’est pas établi ...” + IVZW’s (en stichtingen) worden op straffe van nietigheid opgericht bij authentieke akte (zie het ontworpen artikel 2:5, § 3.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 11:5, 1°.

De minister gaat akkoord, op voorwaarde dat ook de artikelen 5:13 en 7:15 worden gewijzigd.

De heer Michel de Lamotte (cdH) dient amendement nr. 459 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 10:5

De juridische nota stelt in punt 62: “In de tekst van het bepaalde onder 1° vervange men de woorden “*ambtsbeëindiging*” / “*cessation de fonctions*” door de woorden “*afzetting*” / “*révocation*”.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. het ontworpen artikel 9:12, 3°: de toelichting bij amendement nr. 275 vermeldt dat de term “ambtsbeëindiging” te ruim is want hij slaat ook op het vrijwillig ontslag waarvoor geen beslissing van de algemene vergadering vereist is.⁶)

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. het ontworpen artikel 9:8, § 1, vierde lid.)

De minister gaat akkoord.

⁶ DOC 54-3119/008, pg. 133.

LIVRE 10

AISBL

Art. 10:1 à 10:3

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 10:4

La note juridique commente dans son point 61: “Dans le texte néerlandais, on remplacera le 2° par ce qui suit: “*wanneer de oprichtingsakte niet werd opgemaakt in de vereiste vorm;*”

(Concordance avec le texte français: “... l’acte constitutif n’est pas établi ...” + les AISBL (et fondations) sont, à peine de nullité, constituées par acte authentique (voir l’article 2:5, § 3, en projet.)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l’article 11:5, 1°, en projet.”

Le ministre marque son accord, à condition que les articles 5:13 et 7:15 soient également modifiés.

M. Michel de Lamotte (cdH) présente l’amendement n° 459 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 10:5

La note juridique commente dans son point 62: “Dans le texte du 1°, on remplacera les mots “*cessation de fonctions*” / “*ambtsbeëindiging*” par les mots “*révocation*” / “*afzetting*”.

(Cohérence terminologique: Cf. l’article 9:12, 3°, en projet: la justification de l’amendement n° 275 précise que les termes “cessation de fonction” sont trop larges, car ils visent également la démission volontaire qui ne requiert pas une décision de l’assemblée générale.⁶)

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. l’article 9:8, § 1^{er}, alinéa 4, en projet.)

Le ministre marque son accord.

⁶ DOC 54-3119/008, p. 133.

Art. 10:6 tot 10:10

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

BOEK 11

STICHTINGEN

Art. 11:1 tot 11:4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 11:5

De heer Michel de Lamotte (cdH) dient amendement nr. 460 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 11:6

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 11:7

De juridische nota stelt in punt 63: "In de Franse tekst van § 1, tweede lid, eerste zin, vervang men de woorden *"la répartition des tâches"* door de woorden *"la répartition des tâches entre eux"*.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "... de taken onderling te verdelen.")

De juridische nota stelt in punt 64: "In de tekst van § 1, tweede lid schrappen men de laatste zin: *"Hetzelfde geldt voor een onderlinge taakverdeling onder de bestuurders."* / *"Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs."*

(Overbodige bepaling: herhaling van de eerste twee zinnen van hetzelfde lid.)

De minister gaat akkoord met deze opmerkingen.

Art. 11:8

De juridische nota stelt in punt 65: "Voor kleine VZW's geldt enkel de meldings- en onthoudingsplicht in geval van een belangenconflict.⁷ Nu de ontworpen artikelen 1:30, § 1, en 1:31, § 1, kleine en microstichtingen definiëren, rijst de vraag of het niet bedoeling is om ook

⁷ Zie de memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 283.

Art. 10:6 à 10:10

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE 11

FONDTATIONS

Art. 11:1 à 11:4

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 11:5

M. Michel de Lamotte (cdH) présente l'amendement n° 460 (DOC 54 3119/013). Pour plus d'explications, l'auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 11:6

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 11:7

La note juridique commente dans son point 63: "Dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, on remplacera les mots *"la répartition des tâches"* par les mots *"la répartition des tâches entre eux"*.

(Concordance avec le texte néerlandais: "... de taken onderling te verdelen.")

La note juridique commente dans son point 64: "Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 2, on supprimera la dernière phrase: *"Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs"* / *"Hetzelfde geldt voor een onderlinge taak-verdeling onder de bestuurders."*

(Disposition superflue: répétition des deux premières phrases du même alinéa.)

Le ministre souscrit à ces remarques.

Art. 11:8

La note juridique commente dans son point 65: "Pour les petites ASBL, seuls les devoirs de notification et d'abstention sont d'application en cas de conflit d'intérêts.⁷ Dès lors que les articles 1:30, § 1^{er}, et 1:31, § 1^{er}, définissent les petites fondations (et les

⁷ Voir l'exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 283.

kleine (en microstichtingen) enkel te onderwerpen aan de meldings- en onthoudingsplicht.”

De minister is het niet eens: vandaag moeten de statuten van alle stichtingen reeds een belangenconflictenregeling bevatten. Bovendien beheert een stichting een vermogen ten gunste van een derde, waarbij er geen orgaan is dat toezicht kan uitoefenen op het bestuursorgaan.

De juridische nota stelt in punt 66: “Men vervange de tekst van het tweede lid als volgt:

“In geen enkele stichting mag de bestuurder met een belangenconflict als bedoeld in het eerste lid deelnemen aan de beraadslagingen van het bestuursorgaan over deze beslissingen of verrichtingen, noch aan de stemming in dit verband.” / “Dans aucune fondation, l’administrateur ayant un conflit d’intérêt visé au premier alinéa ne peut prendre part aux délibérations de l’organe d’administration concernant ces décisions ou ces opérations, ni prendre part au vote sur ce point.”

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten; cf. het ontworpen artikel 9:8, § 1, vierde lid.)

De minister is het niet eens: bij stichtingen is er geen uitzondering voor kleine stichtingen zoals dit bestaat voor kleine VZW’s (enkel meldings- en onthoudingsplicht), dus is er ook geen noodzaak te onderstrepen dat deze bepaling door “geen enkele stichting” mag worden genegeerd.

Art. 11:9

De juridische nota stelt in punt 67: “Men voege in de tekst van § 1, eerste lid zin de woorden “*of dit verslag*” / “*ou ce rapport*” toe tussen de woorden “*wordt dit deel van de notulen*” / “*Cette partie du procès-verbal*” en “*in zijn geheel*” / “*est reprise*”.

(Uitdrukkelijke verwijzing naar het bijzonder verslag wanneer er slechts één bestuurder is en hij een belangenconflict heeft. Cf. redactie van het ontworpen artikel 5:77, § 1, tweede lid.)

De minister gaat akkoord, en stelt voor om het eerste lid van paragraaf 1 te laten voorafgaan door de tekens “§ 1.”

microfondations), la question se pose de savoir si l’objectif n’est pas d’imposer uniquement les devoirs de notification et d’abstention aux petites fondations (et aux microfondations).”

Le ministre n’est pas d’accord: aujourd’hui, les statuts de toutes les fondations doivent déjà contenir des règles en matière de conflits d’intérêts. En outre, une fondation gère des avoirs en faveur d’un tiers, sans qu’il y ait d’organe susceptible d’exercer un contrôle sur l’organe d’administration.

La note juridique commente dans son point 66: “On remplacera le texte de l’alinéa 2 par ce qui suit:

“Dans aucune fondation, l’administrateur ayant un conflit d’intérêt visé au premier alinéa ne peut prendre part aux délibérations de l’organe d’administration concernant ces décisions ou ces opérations, ni prendre part au vote sur ce point.” / “In geen enkele stichting mag de bestuurder met een belangenconflict als bedoeld in het eerste lid deelnemen aan de beraadslagingen van het bestuursorgaan over deze beslissingen of verrichtingen, noch aan de stemming in dit verband.”

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles; cf. l’article 9:8, § 1^{er}, alinéa 4, en projet.)

Le ministre est en désaccord: pour les fondations il n’y a pas d’exception prévue pour les petites fondations comme c’est le cas pour les petites ASBL (uniquement devoirs de notification et d’abstention), il n’est donc pas nécessaire de souligner que cette disposition ne peut être ignorée “par aucune fondation”.

Art. 11:9

La note juridique commente dans son point 67: “On insérera dans le texte du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots “*ou ce rapport*” / “*of dit verslag*” entre les mots “*Cette partie du procès-verbal*” / “*wordt dit deel van de notulen*” et les mots “*est reprise*” / “*in zijn geheel*”.

(Renvoi explicite au rapport spécial lorsqu’il n’y a qu’un administrateur et que celui-ci a un conflit d’intérêts. Cf. rédaction de l’article 5:77, § 1^{er}, alinéa 2, en projet.)

Le ministre marque son accord et propose de faire précéder l’alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er} par les signes “§ 1^{er}.”

De juridische nota stelt in punt 68: “Men vervange de tekst van § 1, tweede lid, tweede zin als volgt:

“In zijn in artikel 3:74 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de stichting van de besluiten van het bestuursorgaan waarvoor een strijdig belang als bedoeld in artikel 11:8, § 1 bestaat.” / “Dans son rapport visé à l’article 3:74, le commissaire évalue dans une section séparée, les conséquences patrimoniales pour la fondation des décisions de l’organe d’administration pour lesquelles il existe un intérêt opposé visé à l’article 11:8, § 1.”

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 5:77, § 1, derde lid, en 9:8, § 1, derde lid + nauwkeurigere verwijzing inzake het strijdig belang.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 11:10 tot 11:16

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

BOEK 12

HERSTRUCTURERING VAN VENNOOTSCHAPPEN

Art. 12:1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:2

De juridische nota stelt in punt 69: “In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*moyennant l’attribution à leurs associés ou actionnaires de parts ou d’actions de la société bénéficiaire*” door de woorden “*moyennant l’attribution aux associés ou actionnaires de la société dissoute de parts ou d’actions de la société bénéficiaire*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings, behalve voor de punten waarop de ene soort herstructurering van de andere soort verschilt, cf. de ontworpen artikelen 12:4, eerste lid; 12:5, eerste lid; 12:6, eerste lid + overeenstemming tussen beide taalversies.)

La note juridique commente dans son point 68: “On remplacera le texte du § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, par ce qui suit:

“Dans son rapport visé à l’article 3:74, le commissaire évalue dans une section séparée, les conséquences patrimoniales pour la fondation des décisions de l’organe d’administration pour lesquelles il existe un intérêt opposé visé à l’article 11:8, § 1^{er}.” / “In zijn in artikel 3:74 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de stichting van de besluiten van het bestuursorgaan waarvoor een strijdig belang als bedoeld in artikel 11:8, § 1^{er} bestaat.”

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. les articles 5:77, § 1^{er}, alinéa 3, et 9:8, § 1^{er}, alinéa 3, en projet + renvoi plus précis concernant l’intérêt opposé.)

Le ministre marque son accord.

Art. 11:10 à 11:16

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE 12

RESTRUCTURATION DE SOCIÉTÉS

Art. 12:1

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 12:2

La note juridique commente dans son point 69: “Dans le texte français de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*moyennant l’attribution à leurs associés ou actionnaires de parts ou d’actions de la société bénéficiaire*” par les mots “*moyennant l’attribution aux associés ou actionnaires de la société dissoute de parts ou d’actions de la société bénéficiaire*”.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration, sauf pour les points qui diffèrent d’un type à l’autre de restructuration, cf. les articles 12:4, alinéa 1^{er}; 12:5, alinéa 1^{er}; 12:6, alinéa 1^{er}, en projet + concordance des deux versions linguistiques.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:3, eerste lid.”

De minister gaat akkoord.

Art. 12:3 tot 12:5

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:6

De juridische nota stelt in punt 70: “Men vervange de woorden “opleg” / “soulte” twee maal door de woorden “opleg in geld” / “soulte en espèces”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 12:2, eerste lid; 12:3, eerste lid; 12:4, eerste lid; 12:5, eerste lid; 12:8, 1^o; 12:19, eerste lid; 12:111, tweede lid, 2^o.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:24, tweede lid, 2^o; 12:37, tweede lid, 2^o; 12:59, tweede lid, 2^o; 12:75, tweede lid, 2^o.”

De minister gaat akkoord.

Art. 12:7 tot 12:13

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:14

De juridische nota stelt in punt 71: “In de tekst van het tweede lid vervange men de woorden “de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken” / “la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire” door de woorden “hypotheekwet van 16 december 1851” / “la loi hypothécaire du 16 décembre 1851”.

(Correcte opschrift van de wet waarnaar verwezen wordt.)

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 12:98, tweede lid, en 13:5, tweede lid.”

De minister gaat akkoord.

La même observation s’applique, *mutatis mutandis*, à l’article 12:3, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre marque son accord.

Art. 12:3 à 12:5

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:6

La note juridique commente dans son point 70: “On remplacera deux fois le mot “soulte” / “opleg” par les mots “soulte en espèces” / “opleg in geld”.

(Cohérence sur le plan terminologique, cf. les articles 12:2, alinéa 1^{er}; 12:3, alinéa 1^{er}; 12:4, alinéa 1^{er}; 12:5, alinéa 1^{er}; 12:8, 1^o; 12:19, alinéa 1^{er}; 12:111, alinéa 2, 2^o, en projet.)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 12:24, alinéa 2, 2^o; 12:37, alinéa 2, 2^o; 12:59, alinéa 2, 2^o; 12:75, alinéa 2, 2^o, en projet.”

Le ministre marque son accord.

Art. 12:7 à 12:13

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:14

La note juridique commente dans son point 71: “Dans le texte de l’alinéa 2, on remplacera les mots “la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire” / “de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken” par les mots “la loi hypothécaire du 16 décembre 1851” / “hypotheekwet van 16 december 1851”.

(Intitulé correct de la loi à laquelle il est fait référence.)

La même observation vaut pour les articles 12:98, alinéa 2, et 13:5, alinéa 2, en projet.”

Le ministre marque son accord.

Art. 12:15

De juridische nota stelt in punt 72: “De vraag rijst of in de tekst van § 2 de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten niet vermeld moet worden zoals dit thans het geval is in artikel 684 van het Wetboek van vennootschappen.”⁸

De minister is het niet eens: de bevoegdheid komt nu toe aan NBB, en niet langer aan FSMA.

Art. 12:16

De juridische nota stelt in punt 73: “In de Nederlandse tekst van § 1 en § 2, eerste lid, vervange men de woorden “*de beherende vennoten*” door de woorden “*de gecommanditeerde vennoten*”.

(Samenhang op terminologisch vlak: het woord “gecommanditeerde vennoten” staat tegenover de woorden “les associés commandités” of “les commandités”. Cf. de ontworpen artikelen 4:22, derde lid; 4:25, § 2, tweede lid; 8:3, eerste en tweede lid.)

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 12:30, § 5; 12:43, § 5; 12:53, § 5; 12:67, § 5; 12:83, § 4; 12:94, § 3, tweede lid; 12:116, § 6; 12:100, § 2.”

De minister gaat akkoord.

Art. 12:17

De juridische nota stelt in punt 74: “In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*vóór de algemene vergadering die zich over de splitsing moet uitspreken*.” / “*avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission*.” door de woorden “*voor de akte houdende vaststelling van de splitsing*.” / “*avant l’acte constatant la scission*.”

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings, cf. de ontworpen artikelen 12:15, eerste lid, en 13:6, § 1, eerste lid + de splitsing moet niet altijd goedgekeurd worden door de algemene vergadering van de te splitsen vennootschap, zie het ontworpen artikel 12:67, § 7.)

De minister gaat akkoord.

⁸ Zie memorie van toelichting: artikel 12:15 neemt artikel 684 van het Wetboek van vennootschappen over (DOC 54-3119, p. 301.)

Art. 12:15

La note juridique commente dans son point 72: “On peut se demander s’il ne convient pas de mentionner l’Autorité des services et marchés financiers dans le texte du § 2, comme c’est le cas actuellement dans l’article 684 du Code des sociétés.”⁸

Le ministre n’est pas d’accord: la compétence revient à présent à la BNB, et plus à la FSMA.

Art. 12:16

La note juridique commente dans son point 73: “Dans le texte néerlandais du § 1^{er} et du § 2, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*de beherende vennoten*” par les mots “*de gecommanditeerde vennoten*”.

(Cohérence sur le plan terminologique: les mots “gecommanditeerde vennoten” correspondent aux mots “les associés commandités” ou “les commandités”. Cf. les articles 4:22, alinéa 3; 4:25, § 2, alinéa 2; 8:3, alinéas 1^{er} et 2, en projet.)

La même observation vaut pour les articles 12:30, § 5; 12:43, § 5; 12:53, § 5; 12:67, § 5; 12:83, § 4; 12:94, § 3, alinéa 2; 12:116, § 6; 12:100, § 2, en projet.”

Le ministre marque son accord.

Art. 12:17

La note juridique commente dans son point 74: “Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission*.” / “*vóór de algemene vergadering die zich over de splitsing moet uitspreken*.” par les mots “*avant l’acte constatant la scission*.” / “*voor de akte houdende vaststelling van de splitsing*.”

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d’un même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration, cf. les articles 12:15, alinéa 1^{er}, et 13:6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet + la scission ne doit pas toujours être approuvée par l’assemblée générale de la société à scinder, voir l’article 12:67, § 7, en projet.)

Le ministre marque son accord.

⁸ Voir l’exposé des motifs: l’article 12:15 reprend l’article 684 du Code des sociétés (DOC 54-3119, p. 301.)

Art. 12:18

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:19

De juridische nota stelt in punt 75: “In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*de vennootschap die de aandelen uitreikt*” / “*la société qui émet les actions ou parts*” door de woorden “*de verkrijgende vennootschap*” / “*la société bénéficiaire*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 12:2, tweede lid; 12:4, tweede lid; 12:19, tweede lid; 12:59, tweede lid, 3°, 9° en 10°.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 12:20

De juridische nota stelt in punt 76: “Zowel de fusie en splitsing door overneming, de met fusie door overneming gelijkgestelde verrichtingen, en grensoverschrijdende fusies kunnen goedgekeurd worden door het bestuursorgaan van de overnemende, respectievelijk de te splitsen vennootschap blijkens de respectieve ontworpen artikelen 12:30, § 6, 12:67, § 7, 12:53, § 6, en 12:116, § 2, derde lid. Deze beslissingen moeten blijkens de ontworpen artikelen 12:31, eerste lid, 12:68, eerste lid, 12:54, eerste lid, en 12:116, § 9, eerste lid, eveneens bij authentieke akte vastgesteld worden, zodat de vraag rijst of het ontworpen artikel 12:20, eerste lid, niet eveneens moet verwijzen naar de besluiten van het bestuursorgaan die niet bij authentieke akte werden vastgesteld.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 12:33, tweede lid; 12:56, tweede lid; 12:70, tweede lid en 12:116, § 10, tweede lid: besluit tot fusie of splitsing genomen tijdens de laatst gehouden vergadering van de bevoegde organen: hetzij de algemene vergadering, hetzij het bestuursorgaan van de overnemende, respectievelijk te splitsen vennootschap.”

De minister gaat akkoord met de opmerking betreffende artikel 12:20.

Hij is het echter niet eens. m.b.t. art. 12:116, want de verschillen in formulering in artikel 12:116, § 10, tweede lid, zijn verantwoord doordat slechts de Belgische kant van de verrichting kan worden geregeld.

Art. 12:18

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 12:19

La note juridique commente dans son point 75: “Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*la société qui émet les actions ou parts*” / “*de vennootschap die de aandelen uitreikt*” par les mots “*la société bénéficiaire*” / “*de verkrijgende vennootschap*”.

(Cohérence sur le plan terminologique, cf. les articles 12:2, alinéa 2; 12:4, alinéa 2; 12:19, alinéa 2; 12:59, alinéa 2, 3°, 9° et 10°, en projet.)”

Le ministre marque son accord.

Art. 12:20

La note juridique commente dans son point 76: “Tant la fusion et la scission par absorption que les opérations assimilées à la fusion par absorption et les fusions transfrontalières peuvent être approuvées par l’organe d’administration de la société absorbante ou à scinder, conformément aux articles respectifs 12:30, § 6, 12:67, § 7, 12:53, § 6, et 12:116, § 2, alinéa 3, en projet. Selon les articles 12:31, alinéa 1^{er}, 12:68, alinéa 1^{er}, 12:54, alinéa 1^{er}, et 12:116, § 9, alinéa 1^{er}, en projet, ces décisions doivent également être constatées par acte authentique, si bien que l’on peut se demander si l’article 12:20, alinéa 1^{er}, en projet ne doit pas également faire référence aux décisions de l’organe d’administration qui n’ont pas été constatées par acte authentique.

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 12:33, alinéa 2; 12:56, alinéa 2; 12:70, alinéa 2 et 12:116, § 10, alinéa 2, en projet: décision de fusion ou scission prise par l’assemblée des organes compétents qui s’est réunie en dernier lieu: soit l’assemblée générale, soit l’organe d’administration de la société absorbante ou à scinder.”

Le ministre exprime son accord avec l’observation concernant l’article 12:20.

Il n’en va pas de même pour l’article 12:116, car la formulation différente de l’article 12:116, § 10, alinéa 2, s’explique par le fait que seul le volet belge de l’opération peut être réglé.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 399 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:21 tot 12:23

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:24

De juridische nota stelt in punt 77: "In de tekst van het derde lid vervange men de woorden *"het besluit tot fusie vermeld in artikel 12:30"* / *"la décision de fusion mentionnée à l'article 12:30"* / door de woorden *"de algemene vergadering van de fuserende vennootschappen die over de fusie moeten besluiten, en, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, voordat de fusie van kracht wordt"* / *"l'assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelées à se prononcer sur la fusion et, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, avant que la fusion prenne effet"*.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings; cf. het ontworpen artikel 12:50, derde lid. Het bestuursorgaan van de overnemende vennootschap kan blijkens het ontworpen artikel 12:30, § 6, de fusie goedkeuren, net zoals dat het geval is bij met fusie door overneming gelijkgestelde verrichtingen.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:112, eerste lid met dien verstande dat verwezen moet worden naar artikel 12:116, § 2, derde lid i.p.v. artikel 12:30, § 6."

De minister gaat akkoord met de opmerking betreffende artikel 12:24, want er moet worden gealigneerd op artikel 12:50. De minister gaat akkoord met betrekking tot artikel 12:112 : de verwijzing moet worden aangepast naar art. 12 :116, § 2, derde lid.

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 443 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:25 tot 12:27

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 399 (DOC 54 3119/013). L'auteur renvoie pour le surplus à la justification de cet amendement.

Art. 12:21 à 12:23

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:24

La note juridique commente dans son point 77: "Dans le texte de l'alinéa 3, on remplacera les mots *"la décision de fusion mentionnée à l'article 12:30"* / *"het besluit tot fusie vermeld in artikel 12:30"* par les mots *"l'assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelées à se prononcer sur la fusion et, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, avant que la fusion prenne effet"* / *"de algemene vergadering van de fuserende vennootschappen die over de fusie moeten besluiten, en, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, voordat de fusie van kracht wordt"*.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration; cf. l'article 12:50, alinéa 3, en projet. Selon l'article 12:30, § 6, en projet, l'organe d'administration de la société absorbante peut approuver la fusion, comme c'est le cas lors d'opérations assimilées à la fusion par absorption.)

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:112, alinéa 1^{er}, en projet, étant entendu qu'il y a lieu de renvoyer à l'article 12:116, § 2, alinéa 3, au lieu de l'article 12:30, § 6."

Le ministre exprime son accord avec l'observation relative à l'article 12:24, parce qu'il faut aligner sur l'article 12:50. Le ministre exprime son accord avec l'observation relative à l'article 12:112 : la référence doit être adaptée à l'article 12:116, § 2, alinéa 3.

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l'amendement n° 443 (DOC 54 3119/013). L'auteur renvoie pour le surplus à la justification de cet amendement.

Art. 12:25 à 12:27

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:28

De juridische nota stelt in punt 78: “In de Franse tekst van het tweede lid vervange men de woorden *“titulaires d’actions nominatives”* door de woorden *“titulaires d’actions ou parts nominatives”*.”

(Samenhang op terminologisch vlak: het woord “aandelen” staat tegenover de woorden “actions ou parts”, cf. de ontworpen artikelen 12:41, § 1, tweede lid; 12:51, § 1, tweede lid; 12:64, § 1, tweede lid; 12:94, § 2, tweede lid; 12:113, tweede lid; 12:115, § 1, tweede lid)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:80, § 1, tweede lid.”

De juridische nota stelt in punt 79: “In de tekst van het vijfde lid van § 1 vervange men de woorden *“uiterlijk een maand vóór de algemene vergadering”* / *“un mois au moins avant la réunion de l’assemblée générale”* door de woorden *“uiterlijk een maand vóór de datum van de algemene vergadering of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt,”* / *“un mois au moins avant la date de la réunion de l’assemblée générale ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet”*.”

“(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren. Cf. het ontworpen artikel 12:51, § 1, vijfde lid, en – voor wat de splitsing door overneming betreft – het ontworpen artikel 12:64, § 1, vijfde lid.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:115, § 1, vijfde lid, met dien verstande dat verwezen moet worden naar artikel 12:116, § 2, der lid i.p.v. artikel 12:30, § 6.

De juridische nota stelt in punt 80: “Men vervange de tekst van § 4, eerste lid, als volgt:

“Wanneer een vennootschap de in § 2 bedoelde stukken, gedurende een ononderbroken periode van een maand vóór de datum van de algemene vergadering van de fuserende vennootschappen die over het fusievoorstel moet besluiten of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt, en die niet eerder eindigt dan op het ogenblik van de sluiting van die vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt, kosteloos op de vennootschapswebsite beschikbaar stelt, moet zij de in § 2 bedoelde stukken niet op haar zetel beschikbaar stellen.” / *“Lorsqu’une société met gratuitement à disposition sur le site internet de la société les documents visés au § 2 pendant une*

Art. 12:28

La note juridique commente dans son point 78: “Dans le texte français de l’alinéa 2, on remplacera les mots *“titulaires d’actions nominatives”* par les mots *“titulaires d’actions ou parts nominatives”*.”

(Cohérence sur le plan terminologique: le mot “aandelen” correspond aux mots “actions ou parts”, cf. les articles 12:41, § 1^{er}, alinéa 2; 12:51, § 1^{er}, alinéa 2; 12:64, § 1^{er}, alinéa 2; 12:94, § 2, alinéa 2; 12:113, alinéa 2; 12:115, § 1^{er}, alinéa 2, en projet)

La même observation vaut pour l’article 12:80, § 1^{er}, alinéa 2, en projet.

La note juridique commente dans son point 79: “Dans le texte de l’alinéa 5, § 1^{er}, on remplacera les mots *“un mois au moins avant la réunion de l’assemblée générale”* / *“uiterlijk een maand vóór de algemene vergadering”* par les mots *“un mois au moins avant la date de la réunion de l’assemblée générale ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet”* / *“uiterlijk een maand vóór de datum van de algemene vergadering of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt,”*.”

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. l’article 12:51, § 1^{er}, alinéa 5, en projet, et – en ce qui concerne la scission par absorption – article 12:64, § 1^{er}, alinéa 5, en projet.)

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour l’article 12:115, § 1^{er}, alinéa 5, en projet, étant entendu qu’il doit être ici renvoyé à l’article 12:116, § 2, alinéa 3, et non à l’article 12:30, § 6.

La note juridique commente dans son point 80: “On remplacera le texte du § 4, alinéa 1^{er}, par ce qui suit:

“Lorsqu’une société met gratuitement à disposition sur le site internet de la société les documents visés au § 2 pendant une période ininterrompue d’un mois commençant avant la date de l’assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelée à se prononcer sur le projet de fusion, ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, et ne s’achevant pas avant la fin de cette assemblée, ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, elle ne doit pas mettre à disposition les documents visés au § 2 à son siège.” / *“Wanneer een vennootschap de in § 2 bedoelde stukken, gedurende een ononderbroken periode van een maand vóór de datum van de algemene vergadering van de*

période ininterrompue d'un mois commençant avant la date de l'assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelée à se prononcer sur le projet de fusion, ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, et ne s'achevant pas avant la fin de cette assemblée, ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, elle ne doit pas mettre à disposition les documents visés au § 2 à son siège."

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. het ontworpen artikel 12:51, § 4, eerste lid, en – voor wat de splitsing door overneming betreft – het ontworpen artikel 12:64, § 4, eerste lid.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:115, § 4, eerste lid, met dien verstande dat verwezen moet worden naar artikel 12:116, § 2 i.p.v. artikel 12:30, § 6.

De minister gaat akkoord met deze opmerkingen.

De juridische nota stelt in punt 81: "De tekst van § 4, tweede lid, eerste zin, verwijst naar de gehele in § 2 bedoelde periode. Deze paragraaf heeft echter betrekking op het recht van iedere aandeelhouder om uiterlijk een maand voor de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap kennis te nemen van de in deze paragraaf bedoelde stukken. De vraag rijst of het niet eerder de bedoeling is om te verwijzen naar de periode bedoeld in § 4, eerste lid, zijnde de ononderbroken periode van één maand voor de datum van de vergadering die over de fusie besluit.

Dezelfde opmerking geldt eveneens voor de ontworpen artikelen 12:41, § 4, tweede lid; 12:51, § 4, tweede lid; 12:64, § 4, tweede lid; 12:80, § 4, tweede lid, en 12:115, § 4, tweede lid."

Met deze opmerking echter is *de minister* het niet eens: zowel het eerste lid als het tweede lid verwijzen naar de periode bedoeld in § 2. Dus dit is consistent.

De juridische nota stelt in punt 82: "In de tekst van § 4, tweede lid vervange men de woorden "tot één maand na de datum van de vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten" / "jusqu'à au moins un mois après la date de la réunion de l'assemblée appelée à se prononcer sur le projet de fusion" door de woorden "tot één maand na de datum van de algemene vergadering van elk van de vennootschappen die over het fusievoorstel moet besluiten, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht

fuserende vennootschappen die over het fusievoorstel moet besluiten of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt, en die niet eerder eindigt dan op het ogenblik van de sluiting van die vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt, kosteloos op de vennootschapswebsite beschikbaar stelt, moet zij de in § 2 bedoelde stukken niet op haar zetel beschikbaar stellen."

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. l'article 12:51, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, et – en ce qui concerne la scission par absorption – l'article 12:64, § 4, alinéa 1^{er}, en projet.)

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:115, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, étant entendu qu'il doit être ici renvoyé à l'article 12:116, § 2, et non à l'article 12:30, § 6.

Le ministre exprime son accord avec ces observations.

La note juridique commente dans son point 81: "Le texte du § 4, alinéa 2, première phrase, renvoie à l'ensemble de la période visée au § 2. Or, ce paragraphe concerne le droit de tout actionnaire de prendre connaissance, un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale, au siège de la société, des pièces visées dans ce paragraphe. La question se pose de savoir s'il n'y a pas plutôt lieu de renvoyer à la période visée au § 4, alinéa 1^{er}, à savoir la période ininterrompue d'un mois commençant avant la date de l'assemblée appelée à se prononcer sur le projet de fusion.

La même observation vaut également pour les articles 12:41, § 4, alinéa 2; 12:51, § 4, alinéa 2; 12:64, § 4, alinéa 2; 12:80, § 4, alinéa 2, et 12:115, § 4, alinéa 2, en projet."

Le ministre ne souscrit toutefois pas à cette observation: tant l'alinéa 1^{er} que l'alinéa 2 renvoient à la période visée au § 2. Le texte est donc cohérent.

La note juridique commente dans son point 82: "Dans le texte du § 4, alinéa 2, on remplacera les mots "jusqu'à au moins un mois après la date de la réunion de l'assemblée appelée à se prononcer sur le projet de fusion" / "tot één maand na de datum van de vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten" par les mots "jusqu'à au moins un mois après la date de la réunion de l'assemblée générale de chacune des sociétés appelée à se prononcer sur le projet de fusion, ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, après la date

wordt,” / “jusqu’à au moins un mois après la date de la réunion de l’assemblée générale de chacune des sociétés appelée à se prononcer sur le projet de fusion, ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, après la date à laquelle la fusion prend effet.”

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren. Cf. het ontworpen artikel 12:51, § 4, tweede lid, en – voor wat de splitsing door overneming betreft – het ontworpen 12:64, § 4, tweede lid, met dien verstande dat in bedoelde bepalingen het woord “avant” (la date à laquelle la fusion/scission prend effet) vervangen moet worden door het woord “après”, welke verbetering op een geannoteerd exemplaar van de tekst zal worden.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:115, § 4, tweede lid, met dien verstande dat verwezen moet worden naar artikel 12:116, § 2, derde lid i.p.v. artikel 12:30, § 6.

De minister gaat hiermee akkoord.

Art. 12:29

De juridische nota stelt in punt 83: “De tekst van § 2, tweede lid, verwijst naar artikel 2:31 dat betrekking heeft op de communicatie-middelen die de rechtspersoon kan gebruiken om te communiceren met de vennoten of aandeelhouders. De vraag rijst of niet eerder verwezen moet worden naar artikel 2:30 dat betrekking heeft op de communicatiemiddelen die gebruikt kunnen worden door vennoten of aandeelhouders om te communiceren met de rechtspersoon.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 12:42, § 2, tweede lid; 12:52, § 2, tweede lid; 12:66, § 2, tweede lid; 12:82, § 2, tweede lid; 14:8, § 5, tweede lid.”

De minister gaat akkoord.

Art. 12:30 tot 12:31

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:32

De juridische nota stelt in punt 84: “Blijkens de memorie van toelichting wordt artikel 701 van het Wetboek van vennootschappen in dit artikel overgenomen maar verduidelijkt het dat de verslaggevingsplicht die van

à laquelle la fusion prend effet.” / “tot één maand na de datum van de algemene vergadering van elk van de vennootschappen die over het fusievoorstel moet besluiten, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt.”

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. l’article 12:51, § 4, alinéa 2, en projet, et – en ce qui concerne la scission par absorption – l’article 12:64, § 4, alinéa 2, en projet, étant entendu que dans les dispositions visées, le mot “avant” (la date à laquelle la fusion/scission prend effet) doit être remplacé par le mot “après”, une correction qui sera apportée sur un exemplaire annoté du texte.)

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour l’article 12:115, § 4, alinéa 2, en projet, étant entendu qu’il doit être ici renvoyé à l’article 12:116, § 2, alinéa 3, et non à l’article 12:30, § 6.”

Le ministre exprime son accord avec cette modification.

Art. 12:29

La note juridique commente dans son point 83: “Le texte du § 2, alinéa 2, renvoie à l’article 2:31, qui a trait aux moyens de communication que la personne morale peut utiliser afin de communiquer avec les associés ou les actionnaires. La question se pose de savoir s’il n’y a pas plutôt lieu de renvoyer à l’article 2:30, qui concerne les moyens de communication qui peuvent être utilisés par des associés ou des actionnaires pour communiquer avec la personne morale.

La même observation vaut pour les articles 12:42, § 2, alinéa 2; 12:52, § 2, alinéa 2; 12:66, § 2, alinéa 2; 12:82, § 2, alinéa 2; et 14:8, § 5, alinéa 2.”

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 12:30 à 12:31

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:32

La note juridique commente dans son point 84: “Selon l’exposé des motifs, l’article 12:32 reprend l’article 701 du Code des sociétés mais précise que l’obligation de rapport normalement applicable dans le cadre

toepassing is in het kader van een wijziging van het voorwerp geen toepassing vindt indien deze wijziging rechtstreeks voortvloeit uit de fusie.⁹ Deze verduidelijking is kennelijk niet opgenomen in het ontworpen artikel.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 12:55¹⁰, 12:69¹¹, 12:116, § 8¹².”

De minister is het niet eens: dat de verslagplicht niet van toepassing is, blijkt impliciet reeds uit de tekst zelf; dit wordt bevestigd in de memorie van toelichting.

Art. 12:33

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 400 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:34

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:35

De juridische nota stelt in punt 85: “Men vervange de tekst van het eerste lid als volgt: “*Het bestuursorgaan van de overgenomen vennootschap maakt de jaarrekening op over het tijdvak begrepen tussen de datum van de jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:24, tweede lid, 5°, bedoelde datum overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. In voorkomend geval stelt het bestuursorgaan van die vennootschap eveneens een jaarverslag op over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. Is er een commissaris aangesteld in de overgenomen vennootschap, dan stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn.*” / “*L’organe d’administration de la société absorbée établit les comptes annuels pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l’article 12:24, alinéa 2, 5°, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Le cas échéant, l’organe d’administration de cette société rédige également un rapport de gestion relatif*

⁹ DOC 54-3119/001, p. 304, *in fine*.

¹⁰ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 307.

¹¹ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 309.

¹² Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 319.

d’une modification de l’objet n’est pas d’application si la modification de l’objet découle directement de la fusion.⁹ Cette précision n’a apparemment pas été reprise dans l’article en projet.

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 12:55¹⁰, 12:69¹¹ et 12:116, § 8¹².”

Le ministre ne peut pas marquer son accord sur cette observation: le fait que l’obligation de rapport ne soit pas d’application ressort déjà implicitement du texte lui-même; c’est ce que confirme l’exposé des motifs.

Art. 12:33

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 400 (DOC 54 3119/013). L’auteur renvoie pour de plus amples informations à la justification de cet amendement.

Art. 12:34

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 12:35

La note juridique commente dans son point 85: “On remplacera le texte de l’alinéa 1^{er} par ce qui suit: “*L’organe d’administration de la société absorbée établit les comptes annuels pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l’article 12:24, alinéa 2, 5°, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Le cas échéant, l’organe d’administration de cette société rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société absorbée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée.*” / “*Het bestuursorgaan van de overgenomen vennootschap maakt de jaarrekening op over het tijdvak begrepen tussen de datum van de jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:24, tweede lid, 5°, bedoelde datum overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. In voorkomend geval stelt het bestuursorgaan van die vennootschap eveneens een jaarverslag op over dit*

⁹ DOC 54-3119/001, p. 304, *in fine*.

¹⁰ Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 307.

¹¹ Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 309.

¹² Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 319.

à cette période, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société absorbée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée.”

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:49, eerste lid; 12:58, eerste lid, en – voor wat betreft de splitsingen – de ontworpen artikelen 12:72, eerste lid, en 12:89, eerste lid.)

De minister is het niet eens met deze opmerking: in alle bepalingen wordt verwezen naar toepasselijke bepalingen, en niet naar de bepalingen van dit wetboek. Aangezien ook rekening dient te worden gehouden met het KB, wordt voorgesteld niet enkel te verwijzen naar het wetboek.

De juridische nota stelt in punt 86: “In de tekst van het tweede lid vervange men de woorden “overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen” / “conformément aux règles applicables à cette dernière” door de woorden “overeenkomstig de op deze laatste toepasselijke bepalingen met betrekking tot de jaarrekening” / “conformément aux dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:49, tweede lid; 12:58, tweede lid, en – voor wat betreft de splitsingen – 12:72, tweede lid, en 12:89, tweede lid + overeenstemming tussen beide taalversies: het betreft de bepalingen toepasselijk op de overnemende vennootschap en niet op de overgenomen vennootschap.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:58, tweede lid, met dien verstande dat enkel in de Nederlandse tekst de woorden “op haar toepasselijke bepalingen” vervangen moeten worden door de woorden “op deze laatste toepasselijke bepalingen”.

De minister verwerpt ook deze opmerking: de jaarrekening dient te worden goedgekeurd door de overnemende vennootschap maar overeenkomstig de regels die van toepassing waren op de overgenomen vennootschap (bv. verkort model). De Nederlandse tekst was juist, de Franse dient te worden aangepast.

tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. Is er een commissaris aangesteld in de overgenomen vennootschap, dan stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. la comparaison de la formulation, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:49, alinéa 1^{er} et 12:58, alinéa 1^{er}, en projet, et – en ce qui concerne les scissions – les articles 12:72, alinéa 1^{er}, et 12:89, alinéa 1^{er}, en projet.)

Le ministre ne peut pas marquer son accord sur cette observation: toutes les dispositions renvoient aux dispositions applicables et non aux dispositions du Code. Il est proposé de ne pas renvoyer uniquement au Code, car il faut également tenir compte de l'arrêté royal.

La note juridique commente dans son point 86: “Dans le texte de l'alinéa 2, on remplacera les mots “conformément aux règles applicables à cette dernière” / “overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen” par les mots “conformément aux dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels” / “overeenkomstig de op deze laatste toepasselijke bepalingen met betrekking tot de jaarrekening”.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. la comparaison de la formulation, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:49, alinéa 2 et 12:58, alinéa 2, en projet, et – en ce qui concerne les scissions – les articles 12:72, alinéa 2, et 12:89, alinéa 2, en projet + concordance entre les deux versions linguistiques: il s'agit des dispositions applicables à la société absorbante et non à la société absorbée.)

La même observation vaut également *mutatis mutandis* pour l'article 12:58, alinéa 2, étant entendu qu'une partie ne s'applique qu'au texte néerlandais, dans lequel les mots “op haar toepasselijke bepalingen” doivent être remplacés par les mots “op deze laatste toepasselijke bepalingen”.

Le ministre rejette également cette observation: les comptes annuels doivent être approuvés par la société absorbante, mais conformément aux règles qui étaient applicables à la société absorbée (modèle abrégé, par exemple). Le texte néerlandais était correct. Le texte français doit être adapté.

De minister merkt, los daarvan, nog op dat in artikel 12:67, § 7, derde lid, verkeerdelijk wordt verwezen naar de “verkrijgende” vennootschap in plaats van de “gesplitste” vennootschap. Een amendement wordt voorbereid.

Art. 12:36

De juridische nota stelt in punt 87: “Het tekst van § 3 neemt artikel 705, § 3 van het Wetboek van vennootschappen over¹³, welk artikel onder andere verwijst naar de artikelen die in het kader van een procedure van fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap niet van toepassing zijn in de naamloze vennootschap, de Europese vennootschap, de coöperatieve vennootschap en de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid in geval van een inbreng in geld.¹⁴ De vraag rijst of § 3 van het ontworpen artikel niet moet verwijzen naar deze bepalingen, zijnde de ontworpen artikelen 7:12 en 7:14, eerste lid, 2°, voor de naamloze vennootschap en de Europese vennootschap en de ontworpen artikelen 5:9 en 5:12, eerste lid, 2°, voor de besloten vennootschap en de coöperatieve vennootschap.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 12:74, § 3; 12:114, § 5, tweede en derde lid.”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 401 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:37

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 444 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:38 tot 12:40

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Le ministre souligne encore indépendamment de ce qui précède que l'article 12:67, § 7, alinéa 3, renvoie à tort à la société “bénéficiaire” au lieu de renvoyer à la société “scindée”. Un amendement sera préparé à cet effet.

Art. 12:36

La note juridique commente dans son point 87: “Le texte du § 3 reprend l'article 705, § 3, du Code des sociétés¹³, lequel article renvoie notamment aux articles qui, dans le cadre d'une procédure de fusion par constitution d'une nouvelle société, ne s'appliquent pas à la société anonyme, à la société européenne, à la société coopérative et à la société privée à responsabilité limitée en cas d'apport en numéraire.¹⁴ La question se pose de savoir si le § 3 de l'article proposé ne doit pas renvoyer à ces dispositions, soit aux articles 7:12 et 7:14, alinéa 1^{er}, 2°, en projet pour la société anonyme et la société européenne, et aux articles 5:9 et 5:12, alinéa 1^{er}, 2°, en projet pour la société privée et la société coopérative.

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 12:74, § 3; 12:114, § 5, alinéas 2 et 3, en projet.”

Le ministre marque son accord. Un amendement sera préparé.

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l'amendement n° 401 (DOC 54 3119/013). L'auteur renvoie pour de plus amples informations à la justification de cet amendement.

Art. 12:37

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 444 (DOC 54 3119/013). L'auteur renvoie pour de plus amples informations à la justification de cet amendement.

Art. 12:38 à 12:40

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

¹³ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 305.

¹⁴ De artikelen 449, 453, 9°, 399, 224 en 226, 6°, van het Wetboek van vennootschappen.

¹³ Voir l'exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 305.

¹⁴ Les articles 449, 453, 9°, 399, 224 et 226, 6°, du Code des sociétés.

Art. 12:41

De juridische nota stelt in punt 88: “De tekst van § 4, derde lid, lijkt een nodeloze herhaling van de tekst die opgenomen is in het tweede lid van zelfde paragraaf. In dat geval dient hij te worden weggelaten.”

De minister gaat akkoord.

Art. 12:42 tot 12:46

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:47

De juridische nota stelt in punt 89: “De vraag rijst of men in de tekst van § 1 bij de artikelen die van toepassing zijn op de nieuwe vennootschap niet eveneens moet verwijzen naar het ontworpen artikel 2:12, § 1 (zijnde het overgenomen artikel 71 van het Wetboek van vennootschappen).

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:87, § 1.”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 402 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:48

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:49

De juridische nota stelt in punt 90: “In de Nederlandse tekst van het eerste lid vervange men in de eerste twee zinnen telkens de woorden “*de op haar toepasselijke bepalingen*” door de woorden “*de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn*”.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:72, eerste lid.

De juridische nota stelt in punt 91:

“In de tekst van het eerste lid vervange men in de laatste zin de woorden “*de op haar toepasselijke*

Art. 12:41

La note juridique commente dans son point 88: “Le texte du § 4, alinéa 3, semble une répétition inutile du texte figurant à l’alinéa 2 du même paragraphe. Dans ce cas, il convient de le supprimer.”

Le ministre marque son accord.

Art. 12:42 à 12:46

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:47

La note juridique commente dans son point 89: “89. La question se pose de savoir si, dans le texte du § 1^{er} des articles applicables à la nouvelle société, il ne convient pas d’également renvoyer à l’article 2:12, § 1^{er}, en projet (soit l’article 71 du code des sociétés repris).

La même observation vaut pour l’article 12:87, § 1^{er}, en projet.”

Le ministre souscrit à cette observation. Un amendement est en préparation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 402 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:48

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 12:49

La note juridique commente dans son point 90: “Dans le texte néerlandais de l’alinéa 1^{er}, on remplacera dans les deux premières phrases chaque fois les mots “de op haar toepasselijke bepalingen” par les mots “de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn”.

La même observation vaut pour l’article 12:72, alinéa 1^{er}, en projet.

La note juridique commente dans son point 91:

“Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on remplacera, dans la dernière phrase, les mots “aux dispositions lui

bepalingen” / “aux dispositions lui applicables” door de woorden “de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn” / “aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:35, eerste lid; 12:49, eerste lid; 12:58, eerste lid, en – voor wat betreft de splitsingen – de ontworpen artikelen 12:72, eerste lid, en 12:89, eerste lid.)”.

De juridische nota stelt in punt 92: “In de Nederlandse tekst van het tweede lid voege men de woorden “*met betrekking tot de jaarrekening*” toe tussen de woorden “*toepasselijke bepalingen*” en “, en beslist zij over de kwijting”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:35, tweede lid; 12:49, eerste lid; 12:58, tweede lid, en – voor wat betreft de splitsingen – 12:72, tweede lid, en 12:89, tweede lid + overeenstemming met de Franse tekst: “... dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels ...”).

De minister gaat akkoord met deze opmerkingen.

Art. 12:50

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 403 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

De heer Wim Van der Donckt dient amendementen nr. 445 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:51

De juridische nota stelt in punt 93: “In de tekst van § 1, eerste lid, vervange men de woorden “*vennoten*” / “*associés*” door de oorden “*vennoten of aandeelhouders*” / “*associés ou actionnaires*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 1, eerste lid; 12:41, § 1, eerste lid;

applicables” / “de op haar toepasselijke bepalingen” par les mots “aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée” / “de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn”.

(Rédaction uniforme des diverses dispositions qui traitent du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. comparaison de la rédaction, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:35, alinéa 1^{er}; 12:49, alinéa 1^{er}; 12:58, alinéa 1^{er}, en projet et – pour ce qui concerne les scissions – des articles 12:72, alinéa 1^{er} et 12:89, alinéa 1^{er}, en projet.)”.

La note juridique commente dans son point 92: “Dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, on ajoutera les mots “*met betrekking tot de jaarrekening*” entre les mots “*toepasselijke bepalingen*” et les mots “, en beslist zij over de kwijting”.

(Rédaction uniforme des diverses dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. comparaison de la rédaction, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:35, alinéa 2; 12:49, alinéa 1^{er}; 12:58, alinéa 2, en projet et – en ce qui concerne les scissions – des articles 12:72, alinéa 2 et 12:89, alinéa 2, en projet + concordance avec le texte français: “... dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels ...”).

Le ministre souscrit à ces observations.

Art. 12:50

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 403 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de cet amendement.

M. Wim Van der Donckt présente l’amendement n° 445 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:51

La note juridique commente dans son point 93: “Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*associés*” / “*vennoten*” par les mots “*associés ou actionnaires*” / “*vennoten of aandeelhouders*”.

(Rédaction uniforme des diverses dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. comparaison de la rédaction, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:28, § 1^{er},

12:64, § 1, eerste lid, en 12:115, § 1, eerste lid.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:80, § 1, eerste lid.”

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 94: “De tekst van § 2, eerste lid, 3°, maakt melding van de verslagen van het bestuursorgaan en van de leden van de directieraad en de raad van toezicht.

Deze redactie stemt niet overeen met deze van de ontworpen artikelen 12:28, § 2, eerste lid, 4°; 12:41, § 2, eerste lid, 4°; 12:64, § 2, eerste lid, 4°, en 12:80, § 2, eerste lid, 4°. Er moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:115, § 2, eerste lid, 4°.

De minister gaat akkoord in die zin dat men de woorden “van de leden van de directieraad en van de leden van de raad van toezicht” schrapt. Een amendement wordt voorbereid.

De juridische nota stelt in punt 95: “In de tekst van § 4, eerste lid vervangt men de woorden “die over de fusie moet besluiten” / “appelée à se prononcer sur la fusion” door de woorden “die over het fusievoorstel moet besluiten” / “appelée à se prononcer sur le projet de fusion”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 4, eerste lid; 12:41, § 4, eerste lid; 12:115, § 4, eerste lid, en voor wat de splitsingen betreft de ontworpen artikelen 12:64, § 4, eerste lid, en 12:80, § 4, eerste lid.)”

De minister gaat akkoord.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 404 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:52 tot 12:55

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

alinéa 1^{er}; 12:41, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 12:64, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 12:115, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet.)

La même observation vaut pour l'article 12:80, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet.

Le ministre marque son accord.

La note juridique commente dans son point 94: “Le texte du § 2, alinéa 1^{er}, 3°, fait mention des rapports de l'organe d'administration et des membres du conseil de direction et du conseil de surveillance.

Cette rédaction ne concorde pas avec celle des articles 12:28, § 2, alinéa 1^{er}, 4°; 12:41, § 2, alinéa 1^{er}, 4°; 12:64, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, et 12:80, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, en projet. Il convient de veiller à une rédaction uniforme des diverses dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes sortes de restructuration.

La même observation vaut pour l'article 12:115, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, en projet.

Le ministre est d'accord à condition que l'on supprime les mots “des membres du conseil de direction et des membres du conseil de surveillance”. Un amendement est en préparation.

La note juridique commente dans son point 95: “Dans le texte du § 4, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “appelée à se prononcer sur la fusion” / “die over de fusie moet besluiten” par les mots “appelée à se prononcer sur le projet de fusion” / “die over het fusievoorstel moet besluiten”.

(Rédaction uniforme des diverses dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. les articles 12:28, § 4, alinéa 1^{er}; 12:41, § 4, alinéa 1^{er}; 12:115, § 4, alinéa 1^{er}, en projet et – en ce qui concerne les scissions – les articles 12:64, § 4, alinéa 1^{er} et 12:80, § 4, alinéa 1^{er}, en projet).

Le ministre marque son accord.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 404 (DOC 54 3119/013). Pour de plus amples informations, l'auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:52 à 12:55

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:56

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 405 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:57

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:58

De juridische nota stelt in punt 96: “In de tekst van het eerste lid vervange men in de eerste twee zinnen telkens de woorden “*de op haar toepasselijke bepalingen*” / “*aux dispositions lui applicables*” door de woorden “*de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn*” / “*aux dispositions du présent code lui applicables*”.”

De juridische nota stelt in punt 97: “In de tekst van het eerste lid vervange men in de laatste zin de woorden “*overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen*” / “*aux dispositions applicables à la société absorbée*” door de woorden “*de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn*” / “*aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée*”.

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:72, eerste lid, met dien verstande dat verwezen moet worden naar de gesplitste i.p.v. de overgenomen vennootschap.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:35, eerste lid; 12:49, eerste lid; 12:58, eerste lid, en – voor wat betreft de splitsingen – de ontworpen artikelen 12:72, eerste lid, en 12:89, eerste lid.)

De minister gaat met deze opmerkingen akkoord.

Art. 12:59

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 446 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:56

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 405 (DOC 54 3119/013). Pour de plus amples explications, l'auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:57

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:58

La note juridique commente dans son point 96: “Dans le texte de l'alinéa 1^{er} on remplacera chaque fois, dans les deux premières phrases, les mots “*aux dispositions lui applicables*” / “*de op haar toepasselijke bepalingen*” par les mots “*aux dispositions du présent code lui applicables*” / “*de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn*”.”

La note juridique commente dans son point 97: “Dans la dernière phrase du texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*aux dispositions applicables à la société absorbée*” / “*overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen*” par les mots “*aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée*” / “*de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn*”.”

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:72, alinéa 1^{er}, en projet, étant entendu qu'il convient de faire référence à la société scindée plutôt qu'à la société absorbée.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. la comparaison de la rédaction, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:35, alinéa 1^{er}, 12:49, alinéa 1^{er}, 12:58, alinéa 1^{er}, en projet, et – pour ce qui est des scissions – les articles 12:72, alinéa 1^{er} et 12:89, alinéa 1^{er}, en projet)

Le ministre se rallie à ces observations.

Art. 12:59

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l'amendement n° 446 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l'auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 12:60 tot 12:66

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:67

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 406 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:68 tot 12:69

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:70

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 407 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:71 tot 12:72

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:73

De juridische nota stelt in punt 98: "Aangezien ook een Belgische besloten vennootschap kan deelnemen aan een grensoverschrijdende splitsing, rijst de vraag of in de tekst van § 2 het woord "vennoot" / "associé" niet vervangen moet worden door de woorden "vennoot of aandeelhouder" / "associé ou actionnaire".

(Cf. het ontworpen artikel 12:116, § 5, derde lid + de memorie van toelichting spreekt nu eens over aandeelhouder en dan weer over vennoot¹⁵.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:90, § 2."

De minister is het hiermee niet eens: de term vennoot wordt voorbehouden voor personenvennootschappen, en alleen daar kan een vennoot onbeperkt aansprakelijk zijn.

Art. 12:60 à 12:66

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:67

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 406 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l'auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 12:68 à 12:69

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:70

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 407 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l'auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 12:71 à 12:72

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:73

La note juridique commente dans son point 98: "Étant donné qu'une société belge à responsabilité limitée peut également participer à une scission transfrontalière, la question se pose de savoir si, dans le texte du § 2, il ne conviendrait pas de remplacer le mot "associé" / "vennoot" par les mots "associé ou actionnaire" / "vennoot of aandeelhouder".

(Cf. l'article 12:116, § 5, alinéa 3, en projet, et le fait que l'exposé des motifs mentionne tantôt l'actionnaire tantôt l'associé¹⁵)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:90, § 2.

Le ministre se rallie à cette observation. Le mot "associé" est réservé aux sociétés de personnes et les associés ne peuvent avoir une responsabilité illimitée que dans ce cadre.

¹⁵ DOC 54-3119/001, p. 310, 313 en 319.

¹⁵ DOC 54-3119/001, p. 310, 313 et 319.

Art. 12:74

De juridische nota stelt in punt 99: "In de tekst van § 2 vervange men de woorden *"artikel 12:62"* (dat het verslag van de commissaris betreft in geval van splitsing door overneming) door de woorden *"artikel 12:78"*."

De juridische nota stelt in punt 100: "In de tekst van § 3, eerste lid, voege men de woorden *"en artikel 7:14, eerste lid, 7^o"* / *"et l'article 7:14, alinéa 1er, 7^o"* toe tussen de woorden *"tweede volzin,"* / *"deuxième phrase,"* en *"niet van toepassing"* / *"ne s'appliquent"*."

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 12:36, § 3, eerste lid; 12:114, § 5, tweede lid.)"

De minister gaat akkoord met deze opmerkingen.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 408 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:75

De juridische nota stelt in punt 101: "In de Franse tekst van het derde lid schrappe men de volgende inleidende woorden: *"Six semaines au moins avant l'assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission,"*."

(Overbodige bepaling, cf. laatste zin van hetzelfde lid.)"

De minister gaat akkoord.

Art. 12:76 tot 12:79

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:80

De juridische nota stelt in punt 102: "In de tekst van § 1 voege men na het vierde lid een nieuwe lid toe luidende:

"In dat geval heeft iedere aandeelhouder overeenkomstig § 2 het recht om uiterlijk een maand vóór de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap van voornoemde stukken kennis te nemen en kan hij overeenkomstig § 3 binnen dezelfde termijn een kopie ervan verkrijgen." / *"Dans ce cas, tout actionnaire a*

Art. 12:74

La note juridique commente dans son point 99: "Dans le texte du § 2, on remplacera les mots *"l'article 12:62"* (relatif au rapport du commissaire établi en cas de scission par absorption) par les mots *"l'article 12:78"*."

La note juridique commente dans son point 100: "Dans le texte du § 3, alinéa 1^{er}, on insérera entre les mots *"deuxième phrase"* / *"tweede volzin"* et les mots *"ne s'appliquent"* / *"niet van toepassing"* les mots *"et l'article 7:14, alinéa 1^{er}, 7^o"* / *"en artikel 7:14, eerste lid, 7^o"*."

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. les articles 12:36, § 3, alinéa 1^{er} et 12:114, § 5, alinéa 2, en projet)

Le ministre se rallie à ces observations.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 408 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l'auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 12:75

La note juridique commente dans son point 101: "Dans la version française de l'alinéa 3, on supprimera les mots liminaires suivants: *"Six semaines au moins avant l'assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission,"*."

(Disposition superflue, cf. la dernière phrase du même alinéa)

Le ministre se rallie à cette observation.

Art. 12:76 à 12:79

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:80

La note juridique commente dans son point 102: "Dans le texte du § 1^{er}, on insérera après l'alinéa 4 un nouvel alinéa rédigé comme suit:

"Dans ce cas, tout actionnaire a le droit de prendre connaissance desdits documents au siège de la société conformément au paragraphe 2 un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale et d'en obtenir copie, conformément au paragraphe 3, dans le même délai." / *"In dat geval heeft iedere aandeelhouder*

le droit de prendre connaissance desdits documents au siège de la société conformément au § 2 un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale et d'en obtenir copie, conformément au § 3, dans le même délai."

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren. Cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 1, vijfde lid; 12:41, § 1, vijfde lid; 12:51, § 1, vijfde lid; 12:64, § 1, vijfde lid, en 12:115, § 1, vijfde lid.)

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De juridische nota stelt in punt 103: "In de tekst van § 4, tweede lid vervange men de woorden *"na het besluit van de algemene vergadering tot splitsing"* / *"après la décision de scission de l'assemblée générale"* door de woorden *"na de datum van de algemene vergadering die over het splitsingsvoorstel moet besluiten"* / *"après la date de la réunion de l'assemblée générale appelée à se prononcer sur le projet de scission"*.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren. Cf. het ontworpen artikel 12:64, § 4, tweede lid, en – voor wat de fusies betreft – de ontworpen artikelen 12:28, § 4, tweede lid; 12:41, § 4, tweede lid, en 12:115, § 4, tweede lid.)

De minister gaat akkoord.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 409 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:81 tot 12:82

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:83

De juridische nota stelt in punt 104: "De vraag rijst of dit artikel niet uitdrukkelijk moet bepalen, in een afzonderlijke paragraaf, dat artikel 7:179 niet van toepassing is.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren. Cf. het ontworpen

overeenkomstig paragraaf 2 het recht om uiterlijk een maand vóór de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap van voornoemde stukken kennis te nemen en kan hij overeenkomstig paragraaf 3 binnen dezelfde termijn een kopie ervan verkrijgen."

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. les articles 12:28, § 1^{er}, alinéa 5, 12:41, § 1^{er}, alinéa 5, 12:51, § 1^{er}, alinéa 5, 12:64, § 1^{er}, alinéa 5, et 12:115, § 1^{er}, alinéa 5, en projet)

Le ministre se rallie à cette observation. Elle fera l'objet d'un amendement.

La note juridique commente dans son point 103: "Dans le texte du § 4, alinéa 2, on remplacera les mots *"après la décision de scission de l'assemblée générale"* / *"na het besluit van de algemene vergadering tot splitsing"* par les mots *"après la date de la réunion de l'assemblée générale appelée à se prononcer sur le projet de scission"* / *"na de datum van de algemene vergadering die over het splitsingsvoorstel moet besluiten"*.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. l'article 12:64, § 4, alinéa 2, en projet, et – pour ce qui est des fusions – les articles 12:28, § 4, alinéa 2, 12:41, § 4, alinéa 2, et 12:115, § 4, alinéa 2, en projet)

Le ministre se rallie à cette observation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 409 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l'auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 12:81 à 12:82

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:83

La note juridique commente dans son point 104: "La question se pose de savoir si cet article ne devrait pas disposer explicitement, dans un paragraphe distinct, que l'article 7:179 ne s'applique pas.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. l'article 12:67, § 2, en

artikel 12:67, § 2, en – voor wat de fusies betreft – de ontworpen artikelen 12:30, § 2; 12:43, § 2; 12:53, § 2, en 12:116, § 3.)”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 410 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:84 tot 12:86

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:87

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 411 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:88 tot 12:89

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:90

De juridische nota stelt in punt 105: “In de tekst van § 4, eerste lid vervange men de woorden “*ten vroegste van kracht*” / “*prend effet au plus tôt*” door de woorden “*van kracht op voorwaarde dat de nieuwe vennootschappen zijn opgericht overeenkomstig het op hen toepasselijke recht en ten vroegste*” / “*prend effet à condition que les nouvelles sociétés sont constituées conformément au droit qui est leur applicable et au plus tôt*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. het ontworpen artikel 12:73, § 4, eerste lid juncto artikel 12:86.)”

De minister gaat akkoord en preciseert: “In het vervolg van deze zin dient geen tweede keer meer te worden verwezen naar oprichting, enkel naar de vaststelling van de voltooiing.”

De juridische nota stelt in punt 106: “De vraag rijst of in de tekst van § 4, eerste lid, niet bepaald moet worden dat de notaris de oprichting van de nieuwe vennootschappen en de voltooiing van de splitsing vaststelt op

projet et – pour ce qui est des fusions – les articles 12:30, § 2, 12:43, § 2, 12:53, § 2, et 12:116, § 3, en projet)”.

Le ministre se rallie à cette observation. Elle fera l’objet d’un amendement.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 410 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 12:84 à 12:86

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:87

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 411 (DOC 54 3119/013). Pour son explication, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 12:88 à 12:89

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:90

La note juridique commente dans son point 105: “Dans le texte du § 4, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*prend effet au plus tôt*” / “*ten vroegste van kracht*” par les mots “*prend effet à condition que les nouvelles sociétés sont constituées conformément au droit qui est leur applicable et au plus tôt*” / “*van kracht op voorwaarde dat de nieuwe vennootschappen zijn opgericht overeenkomstig het op hen toepasselijke recht en ten vroegste*”.”.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d’un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. l’article 12:73, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, *juncto* l’article 12:86)

Le ministre se rallie à cette observation et ajoute les précisions suivantes: “Dans la suite de cette phrase, il n’est pas nécessaire de mentionner une seconde fois la constitution. Il suffit de mentionner la réalisation de la scission.”

La note juridique commente dans son point 106: “La question se pose de savoir si, dans le texte du § 4, alinéa 1^{er}, il ne conviendrait pas de disposer que le notaire constate la constitution des nouvelles sociétés

verzoek van de vennootschappen die deelnemen aan de splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen. Cf. het ontworpen artikel 12:73, § 4, eerste lid.”

Hiermee is *de minister* het niet eens: de op te richten vennootschappen bestaan nog niet.

Art. 12:91 tot 12:92

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:93

De juridische nota stelt in punt 107: “De vraag rijst of in de tekst van § 2, eerste lid, 3° niet bepaald moet worden dat de datum niet eerder geplaatst mag worden dan op de eerste dag van het lopende boekjaar.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. de ontworpen artikelen 12:59, tweede lid, 5°; 12:75, tweede lid, 5°, en – voor de fusies betreft – de ontworpen artikelen 12:24, tweede lid, 5°; 12:37, tweede lid, 5°; 12:50, tweede lid, 2°; 12:111, tweede lid, 6°.”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 448 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:94

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:95

De juridische nota stelt in punt 108: “De vraag rijst of in het ontworpen artikel niet uitdrukkelijk bepaald moet worden dat de notulen van de algemene vergadering of van het bestuursorgaan op straffe van nietigheid vastgesteld worden bij authentieke akte. Cf. de ontworpen artikelen 12:31, eerste lid; 12:54, eerste lid; 12:68, eerste lid.”

De minister is het hiermee niet eens: artikel 12:95 betreft een openbaarmakingsregel, de artikelen 12:31, eerste lid, 12:54, eerste lid en 12:68, eerste lid, waarnaar wordt verwezen, niet.

et la réalisation de la scission à la requête des sociétés participant à la scission par constitution de nouvelles sociétés. Cf. l’article 12:73, § 4, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre ne se rallie pas à cette observation. Les sociétés dont la constitution est envisagée n’existent pas encore.

Art. 12:91 à 12:92

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:93

La note juridique commente dans son point 107: “La question se pose de savoir si, dans le texte du § 2, alinéa 1^{er}, 3°, il ne convient pas de prévoir que la date ne peut être antérieure au premier jour de l’exercice en cours.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes formes de restructuration. Cf. articles 12:59, alinéa 2, 5°; 12:75, alinéa 2, 5°, en projet et – en ce qui concerne les fusions – articles 12:24, alinéa 2, 5°; 12:37, alinéa 2, 5°; 12:50, alinéa 2, 2°; 12:111, alinéa 2, 6°, en projet)”

Le ministre marque son accord, un amendement sera préparé.

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent l’amendement n° 448 (DOC 54 3119/013). L’auteur principal renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:94

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 12:95

La note juridique commente dans son point 108: “La question se pose de savoir si, dans l’article en projet, il ne convient pas de disposer explicitement que le procès-verbal de l’assemblée générale ou de l’organe d’administration est, à peine de nullité, établi par acte authentique. Cf. articles 12:31, alinéa 1^{er}; 12:54, alinéa 1^{er}; 12:68, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre n’est pas d’accord: l’article 12:95 concerne une règle de publication, ce qui n’est pas le cas des articles 12:31, alinéa 1^{er}, 12:54, alinéa 1^{er} et 12:68, alinéa 1^{er}, auxquels il est renvoyé.

Art. 12:96 tot 12:98

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:99

De juridische nota stelt in punt 109: “Men vervange in de tekst van het eerste lid de woorden “*wier de vordering is ontstaan vóór die bekendmaking en nog niet is vervallen of die voor hun schuldvordering een vordering in rechte of via arbitrage hebben ingesteld vóór de algemene vergadering die zich over de inbreng moet uitspreken*” / “*dont la créance est antérieure à cette publication et n’est pas encore échue ou dont la créance fait l’objet d’une action introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur l’apport*” door de woorden “*wier vordering vaststaand is vóór die bekendmaking maar nog niet opeisbaar is of die voor deze schuldvordering in rechte of via arbitrage een vordering hebben ingesteld vóór de akte houdende vaststelling van de inbreng*” / “*dont la créance est certaine avant cette publication mais n’est pas encore exigible ou dont la créance a fait l’objet d’une action introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant l’acte constatant l’apport*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. de ontworpen artikelen 12:15, § 1, eerste lid, en 13:6, § 1, eerste lid + blijkens de memorie van toelichting worden de woorden “ontstaan maar nog niet vervallen” vervangen door de woorden “vaststaand maar nog niet opeisbaar”¹⁶.)

De minister gaat akkoord.

Art. 12:100

De juridische nota stelt in punt 110: “In de tekst van § 1, eerste lid, vervange men de woorden “*vóór de algemene vergadering die zich over de inbreng moet uitspreken*” / “*avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur l’apport*” door de woorden “*voor de akte houdende vaststelling van de inbreng*” / “*avant l’acte constatant l’apport*”.

(Aangezien het bestuursorgaan bevoegd is voor de beslissing tot inbreng van een bedrijfstak wordt beter verwezen naar de akte die de inbreng vaststelt.)

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

¹⁶ DOC 54-3119/001, p. 301.

Art. 12:96 à 12:98

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:99

La note juridique commente dans son point 109: “Dans l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*dont la créance est antérieure à cette publication et n’est pas encore échue ou dont la créance fait l’objet d’une action introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur l’apport*” / “*wier de vordering is ontstaan vóór die bekendmaking en nog niet is vervallen of die voor hun schuldvordering een vordering in rechte of via arbitrage hebben ingesteld vóór de algemene vergadering die zich over de inbreng moet uitspreken*” par les mots “*dont la créance est certaine avant cette publication mais n’est pas encore exigible ou dont la créance a fait l’objet d’une action introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant l’acte constatant l’apport*” / “*wier vordering vaststaand is vóór die bekendmaking maar nog niet opeisbaar is of die voor deze schuldvordering in rechte of via arbitrage een vordering hebben ingesteld vóór de akte houdende vaststelling van de inbreng*”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes formes de restructuration. Cf. articles 12:15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 13:6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} en projet + sur la base de l’exposé des motifs, dans la version néerlandaise, les mots “ontstaan maar nog niet vervallen” sont remplacés par les mots “vaststaand maar nog niet opeisbaar”¹⁶.)

Le ministre marque son accord.

Art. 12:100

La note juridique commente dans son point 110: “Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur l’apport*” / “*vóór de algemene vergadering die zich over de inbreng moet uitspreken*” par les mots “*avant l’acte constatant l’apport*” / “*voor de akte houdende vaststelling van de inbreng*”.

(L’organe d’administration étant compétent pour la décision relative à l’apport d’une branche d’activité, il est préférable de renvoyer à l’acte constatant l’apport.)

Le ministre souscrit à cette observation, un amendement est préparé.

¹⁶ DOC 54-3119/001, p. 301.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 412 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:101 tot 12:103

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:104

De juridische nota stelt in punt 111: “De ontworpen bepaling neemt artikel 771 van het Wetboek van vennootschappen over,¹⁷ welk artikel onder andere verwijst naar de artikelen die in het kader van fusies, splitsingen en inbreng van bedrijfstak niet van toepassing zijn in de coöperatieve vennootschap in geval van een inbreng in geld.¹⁸ De vraag rijst of de inleidende zin van het ontworpen artikel 12:104 niet eveneens moet verwijzen naar deze bepalingen, zijnde de ontworpen artikelen 5:9 en 5:132.”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 413 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:105 tot 12:110

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 12:111

De juridische nota stelt in punt 112: “In de Franse tekst van het tweede lid, 7°, vervange men de woorden “*associés ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que des actions ou parts représentatives du capital*” door de woorden “*associés ou actionnaires ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que les parts ou actions*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren. Cf. de ontworpen artikelen 12:24, tweede lid, 6°; 12:37, tweede lid, 6°; 12:50, tweede lid, 3°; 12:59, tweede lid, 6°; 12:75, tweede lid, 6° + overeenstemming met de Nederlandse tekst: “...vennoten of aandeelhouders ...” en “houders van effecten andere dan aandelen ...”).

¹⁷ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 317.

¹⁸ De artikelen 399 en 422 van het Wetboek van vennootschappen.

M. Raf Terwingen et consorts présentent un amendement n° 412 (DOC 54 3119/013). Pour plus d'explications, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 12:101 à 12:103

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:104

La note juridique commente dans son point 111: “La disposition en projet reproduit l'article 771 du Code des sociétés,¹⁷ qui renvoie notamment aux articles qui, dans le cadre de fusions, de scissions et d'apports de branches d'activités, ne s'appliquent pas à la société coopérative en cas d'apports en numéraire.¹⁸ La question se pose de savoir si la phrase introductive de l'article 12:104 en projet ne doit pas également renvoyer à ces dispositions, à savoir aux articles 5:9 et 5:132 en projet.”

Le ministre souscrit à cette observation, un amendement est préparé.

M. Raf Terwingen et consorts présentent un amendement n° 413 (DOC 54 3119/013). Pour plus d'explications, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 12:105 à 12:110

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 12:111

La note juridique commente dans son point 112: “Dans la version française de l'alinéa 2, 7°, on remplacera les mots “*associés ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que des actions ou parts représentatives du capital*” par les mots “*associés ou actionnaires ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que les parts ou actions*”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes formes de restructuration. Cf. articles 12:24, alinéa 2, 6°; 12:37, alinéa 2, 6°; 12:50, alinéa 2, 3°; 12:59, alinéa 2, 6°; 12:75, alinéa 2, 6° en projet + concordance avec la version néerlandaise: “...vennoten of aandeelhouders ...” et “houders van effecten andere dan aandelen ...”).

¹⁷ Voir l'exposé des motifs: DOC 54 3119/001, p. 317.

¹⁸ Articles 399 et 422 du Code des sociétés.

De minister gaat akkoord.

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 449 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:112

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 414 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:113

De juridische nota stelt in punt 113: "Men schrappe het tweede tot vijfde lid, alsmede de volgende woorden in het zesde lid: *"De vennoten of aandeelhouders en"* / *"Les associés ou actionnaires et"*.

(Overbodige bepalingen. De tekst wordt overgenomen in het ontworpen artikel 12:115, § 1, tweede tot vijfde lid, en § 2, eerste lid.)

De minister gaat akkoord.

Art. 12:114

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 415 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:115

De juridische nota stelt in punt 114: "Men vervange de tekst van § 2, eerste lid, 5° als volgt:

"in voorkomend geval, indien de laatste jaarrekening betrekking heeft op een boekjaar dat meer dan zes maanden vóór de datum van het fusievoorstel is afgesloten: tussentijdse cijfers over de stand van het vermogen die niet meer dan drie maanden vóór de datum van dat voorstel zijn afgesloten en die overeenkomstig het tweede tot het vierde lid zijn opgesteld." / "le cas échéant, lorsque le projet de fusion est postérieur de six mois au moins à la fin de l'exercice auquel se rapportent les derniers comptes annuels, d'un état comptable clôturé moins de trois mois avant la date du projet de fusion et rédigé conformément aux alinéas 2 à 4."

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren. Cf. de ontworpen

Le ministre souscrit à cette observation.

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent un amendement n° 449 (DOC 54 3119/013). Pour plus d'explications, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Art. 12:112

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 414 (DOC 54 3119/013). En guise d'explication, l'auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:113

La note juridique commente dans son point 113: "On supprimera les alinéas 2 à 5, ainsi que les mots suivants dans l'alinéa 6: *"Les associés ou actionnaires et"* / *"De vennoten of aandeelhouders en"*.

(Dispositions superflues. Le texte est reproduit dans l'article 12:115, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, et § 2, alinéa 1^{er}, en projet.)

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 12:114

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 415 (DOC 54 3119/013). En guise d'explication, l'auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:115

La note juridique commente dans son point 114: "On remplacera le texte du § 2, alinéa 1^{er}, 5° par ce qui suit:

"le cas échéant, lorsque le projet de fusion est postérieur de six mois au moins à la fin de l'exercice auquel se rapportent les derniers comptes annuels, d'un état comptable clôturé moins de trois mois avant la date du projet de fusion et rédigé conformément aux alinéas 2 à 4." / "in voorkomend geval, indien de laatste jaarrekening betrekking heeft op een boekjaar dat meer dan zes maanden vóór de datum van het fusievoorstel is afgesloten: tussentijdse cijfers over de stand van het vermogen die niet meer dan drie maanden vóór de datum van dat voorstel zijn afgesloten en die overeenkomstig het tweede tot het vierde lid zijn opgesteld."

(Rédaction uniforme de dispositions différentes traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes formes de restructuration. Cf. articles 12:28, § 2, alinéa

artikelen 12:28, § 2, eerste lid, 5°; 12:41, § 2, eerste lid, 5°; 12:51, § 2, eerste lid, 4°, en – voor wat de splitsingen betreft – de ontworpen artikelen 12:64, § 2, eerste lid, 5°; 12:80, § 2, eerste lid, 5°.)”

De juridische nota stelt in punt 115: “Men vervange in de Nederlandse tekst van § 2, tweede lid, de woorden “*deze boekhoudkundige staat wordt*” door de woorden “*deze tussentijdse cijfers worden*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 2, tweede lid; 12:41, § 2, tweede lid; 12:51, § 2, tweede lid, en – voor wat de splitsingen betreft – de ontworpen artikelen 12:64, § 2, tweede lid; 12:80, § 2, tweede lid.)”

De minister gaat met deze opmerkingen akkoord.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 416 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:116

De juridische nota stelt in punt 116: “In de tekst van § 2, make men van het bepaalde onder 3° een afzonderlijk lid na het laatste lid van zelfde paragraaf.

(Geen voorwaarde waaraan voldaan moet zijn opdat de algemene vergadering van de overnemende vennootschap de fusie niet moet goedkeuren + eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 12:30, § 6 en 12:53, § 6, en 12:67, § 7.)

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 117: “Men stemme de redactie van § § 8 tot 10, en van het ontworpen artikel 12:117, af op deze van de ontworpen artikelen 12:31 tot 12:33 en 12:54 tot 12:56.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen.)

De minister is het hiermee niet eens: de verschillen zijn te verantwoorden door de aard van de verrichting (grensoverschrijdende fusie).

De juridische nota stelt in punt 118: “In de tekst van § 9 vervange men de verwijzing naar § 1, tweede en derde lid, naar § 1, tweede lid, en § 2, tweede lid.

1^{er}, 5°; 12:41, § 2, alinéa 1^{er}, 5°; 12:51, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, en projet, et – en ce qui concerne les scissions – articles 12:64, § 2, alinéa 1^{er}, 5°; 12:80, § 2, alinéa 1^{er}, 5°, en projet.)”

La note juridique commente dans son point 115: “Dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 2, on remplacera les mots “*deze boekhoudkundige staat wordt*” par les mots “*deze tussentijdse cijfers worden*”.

(Cohérence terminologique, cf. les articles 12:28, § 2, alinéa 2; 12:41, § 2, alinéa 2; 12:51, § 2, alinéa 2 en projet, et – en ce qui concerne les scissions – les articles 12:64, § 2, alinéa 2; 12:80, § 2, alinéa 2 en projet.)

Le ministre souscrit à ces observations.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 416 (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:116

La note juridique commente dans son point 116: “Dans le texte du § 2, on fera du 3° un alinéa distinct après le dernier alinéa du même paragraphe.

(Pas de condition à laquelle il faut satisfaire afin que l’assemblée générale de la société absorbante ne doive pas approuver la fusion + rédaction uniforme des dispositions traitant du même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. les articles 12:30, § 6, 12:53, § 6, 12:67, § 7, en projet.)

Le ministre souscrit à cette observation.

La note juridique commente dans son point 117: “On harmonisera la rédaction des § § 8 à 10 et de l’article 12:117 en projet avec celle des articles 12:31 à 12:33 et 12:54 à 12:56 en projet.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet relatives aux différents types de restructurations.)

Le ministre ne souscrit pas à cette observation: les différences se justifient par la nature de l’opération (fusion transfrontalière).

La note juridique commente dans son point 118: “Dans le texte du § 9, on remplacera le renvoi au § 1^{er}, alinéas 2 et 3, par un renvoi au § 1^{er}, alinéa 2, et au § 2, alinéa 2.

(De gevallen waarin het bestuursorgaan bevoegd is, worden opgesomd in § 1, tweede lid en § 2, tweede lid + er bestaat geen artikel 12:116, § 1, derde lid.)"

De minister gaat akkoord.

Art. 12:117

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12:118

De juridische nota stelt in punt 119: "Nu de grensoverschrijdende fusie ook goedgekeurd kan worden door het bestuursorgaan blijkt het ontworpen artikel 12:116, § 9, eerste lid, rijst de vraag of het ontworpen artikel 12:118, tweede lid, niet eveneens moet verwijzen naar de goedkeuring door het bestuursorgaan."

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 417 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 12:119

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

BOEK 13

HERSTRUCTURERING VAN VERENIGINGEN EN STICHTINGEN

Art. 13:1 tot 13:3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 13:4

De juridische nota stelt in punt 120: "In de tekst van § 3 vervange men de woorden "Een uittreksel uit die notulen wordt bekendgemaakt" / "Un extrait de ceux-ci est publié" door de woorden "Deze notulen worden bij uittreksel neergelegd en bekendgemaakt" / "Ces procès-verbaux sont déposés et publiés par extraits".

(Les cas dans lesquels l'organe d'administration est compétent sont énumérés au § 1^{er}, alinéa 2, et au § 2, alinéa 2 + il n'existe pas d'article 12:116, § 1^{er}, alinéa 3.)

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 12:117

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 12:118

La note juridique commente dans son point 119: "Dès lors que la fusion transfrontalière peut également être approuvée par l'organe d'administration conformément à l'article 12:116, § 9, alinéa 1^{er}, en projet, la question se pose de savoir si l'article 12:118, alinéa 2, en projet, ne doit pas également renvoyer à l'approbation par l'organe d'administration."

Le ministre souscrit à cette observation. Un amendement est en préparation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 417 (DOC 54 3119/013). En guise d'explication, l'auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 12:119

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

LIVRE 13

RESTRUCTURATION D'ASSOCIATIONS ET DE FONDATIONS.

Art. 13:1 à 13:3

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 13:4

La note juridique commente dans son point 120: "Dans le texte du § 3, on remplacera les mots "Un extrait de ceux-ci est publié" / "Een uittreksel uit die notulen wordt bekendgemaakt" par les mots "Ces procès-verbaux sont déposés et publiés par extraits" / "Deze notulen worden bij uittreksel neergelegd en bekendgemaakt"

(De ontworpen artikelen 2:9; 2:10, en 2:11 verwijzen naar de neerlegging in het verenigings- of stichtingsdossier. Cf. het ontworpen artikel 13:10, derde lid.)

De minister gaat akkoord.

Art. 13:5 tot 13:9

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 13:10

De juridische nota stelt in punt 121: “In de tekst van het tweede lid, 3°, vervange men de woorden “*de raad van bestuur*” / “*du conseil d’administration*” door de woorden “*het bestuursorgaan*” / “*de l’organe d’administration*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. het ontworpen artikelen 13:10, tweede lid, 4°.)

De minister gaat akkoord.

Art. 14:1 tot 14:4

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 14:5

De juridische nota stelt in punt 122: “De redactie van het dit artikel stemt niet overeen met die van de ontworpen artikelen 14:20 en 14:32, eerste lid. Tenzij de verschillende regeling gerechtvaardigd wordt door het karakter van de omzetting (nationaal, grensoverschrijdend of omzetting in een VZW of IVZW), moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.”

De minister is het hiermee niet eens: verschillen zijn gerechtvaardigd door het karakter van de omzetting.

Art. 14:6

De juridische nota stelt in punt 123: “In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*aandeelhouders*” / “*actionnaires*” door de woorden “*vennoten of aandeelhouders*” / “*associés ou actionnaires*”.

(Les articles 2:9; 2:10, et 2:11 en projet renvoient au dépôt dans le dossier d’association ou de fondation. Cf. l’article 13:10, alinéa 3, en projet.)

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 13:5 à 13:9

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 13:10

La note juridique commente dans son point 121: “Dans le texte de l’alinéa 2, 3°, on remplacera les mots “*du conseil d’administration*” / “*de raad van bestuur*” par les mots “*de l’organe d’administration*” / “*het bestuursorgaan*”.

(Cohérence terminologique, cf. les articles 13:10, alinéa 2, 4° en projet)

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 14:1 à 14:4

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:5

La note juridique commente dans son point 122: “La rédaction de cet article ne concorde pas avec celle des articles 14:20 et 14:32, alinéa 1^{er}, en projet. À moins que cette différence soit justifiée par le caractère de la transformation (nationale, transfrontalière ou transformation en une ASBL ou AISBL), il faut veiller à l’uniformité de la rédaction des dispositions qui ont trait au même sujet et qui sont censées contenir les mêmes règles.”

Le ministre ne peut marquer son accord sur cette observation: les différences sont justifiées par le caractère de la transformation.

Art. 14:6

La note juridique commente dans son point 123: “Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*actionnaires*” / “*aandeelhouders*” par les mots “*associés ou actionnaires*” / “*vennoten of aandeelhouders*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:22, eerste lid; 14:33, eerste lid.)”

De minister is het hiermee niet eens: verzending van kopies aan aandeelhouders wordt geregeld in de eerste zin, verzending aan de “vennoten” volgt in de tweede zin.

De juridische nota stelt in punt 124: “In de Franse tekst van het eerste lid voege men de woorden “*en même temps que la convocation à l’assemblée générale*” toe tussen de woorden “*aux associés ou actionnaires*” en “*conformément aux articles*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... aan de vennoten of aandeelhouders samen met de oproeping tot de algemene vergadering ...”.)

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:22, eerste lid, en 14:33, eerste lid.”

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 125: “De vraag rijst of in het eerste lid niet eveneens verwezen moet worden naar de volgende artikelen:

— het ontworpen artikel 5:84 (samen met de oproeping tot de algemene vergadering wordt aan de aandeelhouders de stukken bezorgd die hen krachtens het wetboek ter beschikking moeten worden gesteld);

— het ontworpen artikel 7:127 (oproeping in een niet genoteerde vennootschap);

— het ontworpen artikel 7:132 (samen met de oproeping wordt een kopie toegezonden van de stukken die krachtens het wetboek ter beschikking gesteld moeten worden aan de aandeelhouders).

Cf. de ontworpen artikelen 2:70, § 3; 5:101, eerste lid; 7:154, eerste lid.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:22, eerste lid, en 14:33, eerste lid.”

De minister is het hiermee niet eens: enkel het principe van de wijze tot bijeenroeping moet worden vermeld en niet de aan de oproeping te hechten stukken.

De juridische nota stelt in punt 126: “De redactie van het tweede lid stemt niet overeen met deze van de ontworpen artikelen 14:22, tweede lid, en 14:33, tweede lid. Het ontworpen artikel 14:6, tweede lid neemt de tekst

(Rédaction uniforme des dispositions qui ont trait au même sujet et qui sont censées contenir les mêmes règles. Cf. les articles 14:22, alinéa 1^{er}; 14:33, alinéa 1^{er}, en projet)”.

Le ministre ne peut marquer son accord sur cette observation: la communication de copies aux actionnaires est réglée dans la première phrase, la communication aux associés dans la deuxième.

La note juridique commente dans son point 124: “Dans le texte français de l’alinéa 1^{er}, on ajoutera les mots “*en même temps que la convocation à l’assemblée générale*” entre les mots “*aux associés ou actionnaires*” et les mots “*conformément aux articles*”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “... *aan de vennoten of aandeelhouders samen met de oproeping tot de algemene vergadering ...*”).

La même observation vaut pour les articles 14:22, alinéa 1^{er}, et 14:33, alinéa 1^{er}, en projet.

Le ministre marque son accord.

La note juridique commente dans son point 125: “La question se pose de savoir s’il ne faut pas également renvoyer aux articles suivants dans l’alinéa 1^{er}:

— l’article 5:84 en projet (les pièces qui doivent être mises à la disposition des actionnaires en vertu du Code leur sont remises en même temps que la convocation à l’assemblée générale);

— l’article 7:127 en projet (convocation dans une société non cotée);

— l’article 7:132 en projet (une copie des pièces qui doivent être mises à la disposition des actionnaires en vertu du Code leur est envoyée en même temps que la convocation) .

Cf. les articles 2:70, § 3; 5:101, alinéa 1^{er}; 7:154, alinéa 1^{er} en projet.

La même observation vaut pour les articles 14:22, alinéa 1^{er}, et 14:33, alinéa 1^{er} en projet.

Le ministre est d’accord: seul le mode de convocation doit être mentionné et pas les pièces à annexer à la convocation.

La note juridique commente dans son point 126: “La rédaction de l’alinéa 2 ne concorde pas avec celle des articles 14:22, alinéa 2, et 14:33, alinéa 2. L’article 14:6, alinéa 2, en projet reprend le texte de l’article 779, alinéa

over van artikel 779, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen¹⁹, het ontworpen artikel 14:22, tweede lid is geïnspireerd op de tekst van het ontworpen artikel 7:132, derde lid²⁰, en de tekst van het ontworpen artikel 14:33, tweede lid, is geïnspireerd op de procedure die geldt voor de omzetting van vennootschappen.²¹ Maar tenzij de verschillende regeling gerechtvaardigd wordt door het nationale, respectievelijk grensoverschrijdend karakter van de omzetting, moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.”

De minister is het hiermee niet eens: verschillen zijn gerechtvaardigd door het karakter van de omzetting.

Art. 14:7

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:8

De juridische nota stelt in punt 127: “De Nederlandse en de Franse tekst van § 2, eerste lid, stemmen niet met elkaar overeen. In de Nederlandse tekst is er sprake van “de meerderheid bepaald in § 1, 1^o”, in de Franse tekst van “les conditions de présence et de majorité prévues par § 1^{er}, 1^o”. Nu blijkt de memorie van toelichting de bedoelde bepaling artikel 781, § 2, van het Wetboek van vennootschappen overneemt, rijst de vraag of niet verwezen moet worden naar de voorwaarden van aanwezigheid en meerderheid bepaald in § 1²² (§ 1, 1^o, verwijst enkel naar het aanwezigheidsquorum).

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:24, § 2, eerste lid²³.”

De minister gaat akkoord.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 418 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

2, du Code des sociétés¹⁹, l'article 14:22, alinéa 2, en projet est inspiré du texte de l'article 7:132, alinéa 3, en projet²⁰, et le texte de l'article 14:33, alinéa 2, en projet est inspiré de la procédure qui s'applique à la transformation de sociétés.²¹ Or, à moins que cette différence soit justifiée par le caractère national ou transfrontalier de la transformation, il faut veiller à une rédaction uniforme des dispositions qui ont trait au même sujet et qui sont censées contenir les mêmes règles”.

Le ministre n'est pas d'accord: les différences sont justifiées par le caractère de la transformation.

Art. 14:7

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14:8

La note juridique commente dans son point 127: “Les textes français et néerlandais du § 2, alinéa 1^{er}, ne concordent pas. Il est question, dans le texte français, des “conditions de présence et de majorité prévues par le § 1^{er}, 1^o”, tandis que le texte néerlandais évoque “de meerderheid bepaald in § 1, 1^o”. Étant donné que l'exposé des motifs indique que cette disposition reproduit l'article 781, § 2, du Code des sociétés, il convient de se demander s'il n'y a pas lieu de renvoyer aux conditions de présence et de majorité prévues au § 1^{er}²² (le § 1^{er}, 1^o, renvoie uniquement au quorum de présence).

La même observation s'applique à l'article 14:24, § 2, alinéa 1^{er}²³.”

Le ministre souscrit à cette observation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent un amendement n° 418 (DOC 54 3119/013). Pour plus d'explications, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

¹⁹ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 323.

²⁰ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 328.

²¹ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 331.

²² DOC 54-3119/001, p. 323.

²³ Zie memorie van toelichting: dezelfde vereisten op het vlak van de aanwezigheids- en meerderheidsquorums gelden als deze bepaald in artikel 14:8 (DOC 54-3119/001, p. 328.)

¹⁹ Voir exposé des motifs: DOC 54-3119/001, page 323.

²⁰ Voir exposé des motifs: DOC 54-3119/001, page 328.

²¹ Voir exposé des motifs: DOC 54-3119/001, page 331.

²² DOC 54 3119/001, p. 323.

²³ Voir l'exposé des motifs: des conditions identiques à celles prévues par l'article 14:8 s'appliquent au quorum de présence et de majorité (DOC 54 3119/001, p. 328).

Art. 14:9

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:10

De juridische nota stelt in punt 128: “Men vervange in het derde lid de cijfers “2:14” door de cijfers “2:14, 1°”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 14:28, tweede lid; 14:35, derde lid, en 14:40, derde lid.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 14:11

De juridische nota stelt in punt 129: “De ontworpen bepaling neemt artikel 784 van het Wetboek van vennootschappen over,²⁴ welk artikel onder andere verwijst naar de artikelen die in het kader van omzetting in een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, in een coöperatieve vennootschap, en een in naamloze vennootschap niet van toepassing zijn ingeval van inbreng in geld.²⁵ De vraag rijst of het ontworpen artikel 14:11 niet moet verwijzen naar deze bepalingen, zijnde de ontworpen artikelen 5:9 en 5:12, eerste lid, 2°, voor de besloten vennootschap en de coöperatieve vennootschap waarvan sprake in het eerste lid, en de ontworpen artikelen 7:12 en 7:14, eerste lid, 2° voor de naamloze vennootschap waarvan sprake in het tweede lid. Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 14:41²⁶, doch enkel voor de artikelen die verwijzen naar de inbreng in geld in de coöperatieve vennootschap: de ontworpen artikelen 5:9 en 5:12, eerste lid, 2°.”

De minister gaat akkoord.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 419 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

²⁴ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 323.

²⁵ De artikelen 224, 226, 6°, 399, 449, en 453, 9° van het Wetboek van vennootschappen.

²⁶ Zie memorie van toelichting: artikel 14:41 neemt artikel 26^{quinq}uies v&s-wet over dat op zijn beurt verwees naar artikel 784 van het Wetboek van vennootschappen. (DOC 54-3119/001, p. 332).

Art. 14:9

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14:10

La note juridique commente dans son point 128: “Dans l’alinéa 3, on remplacera les chiffres “2:14” par les chiffres “2:14, 1°”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. articles 14:28, alinéa 2; 14:35, alinéa 3, et 14:40, alinéa 3, en projet.)”

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 14:11

La note juridique commente dans son point 129: “La disposition en projet reproduit l’article 784 du Code des sociétés²⁴, qui renvoie notamment aux articles qui ne sont pas applicables en cas d’apport en numéraire dans le cadre de la transformation en société privée à responsabilité limitée, en société coopérative ou en société anonyme.²⁵ Il convient de se demander si l’article 14:11 en projet ne devrait pas renvoyer à ces dispositions, c’est-à-dire aux articles 5:9 et 5:12, alinéa 1^{er}, 2°, en projet pour ce qui est de la société à responsabilité limitée et de la société coopérative visées à l’alinéa 1^{er}, et aux articles 7:12 et 7:14, alinéa 1^{er}, 2°, en projet pour ce qui est de la société anonyme visée à l’alinéa 2. La même observation s’applique *mutatis mutandis* à l’article 14:41²⁶, en projet, mais seulement pour les articles qui renvoient à l’apport en numéraire dans la société coopérative, à savoir les articles 5:9 et 5:12, alinéa 1^{er}, 2°, en projet.”

Le ministre souscrit à cette observation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent un amendement n° 419 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

²⁴ Voir l’exposé des motifs: DOC 54 3119/001, p. 323.

²⁵ Articles 224, 226, 6°, 399, 449 et 453, 9°, du Code des sociétés.

²⁶ Voir l’exposé des motifs: l’article 14:41 reproduit l’article 26^{quinq}uies de la loi a&f, qui renvoyait quant à lui à l’article 784 du Code des sociétés (DOC 54 3119/001, p. 332).

Art. 14:12

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:13

De juridische nota stelt in punt 130: “Men vervange in de Nederlandse tekst van het eerste lid de woorden “*commanditaire vennoten*” door de woorden “*gecommanditeerde vennoten*”.

(Blijkens de ontworpen artikelen 4:22, derde lid, en 4:24, eerste lid, zijn het de gecommanditeerde vennoten die onbeperkt en hoofdelijk aansprakelijk zijn voor de verbintenissen van de vennootschap + overeenstemming met de Franse tekst: de woorden “*gecommanditeerde vennoten*” staan tegenover de woorden “*les associés commandités*”.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:13, tweede lid, en 14:36.”

De juridische nota stelt in punt 131: “In de tekst van het tweede lid vervange men de woorden “*staan de vennoten of de*” / “*les associés ou les associés commandités*” door de woorden “*staan de vennoten onder firma of de*” / “*les associés en nom collectif ou les associés commandités*”.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 12:16, § 1 en § 2, eerste lid; 12:100, § 2; 14:13, eerste lid.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:36.”

De minister gaat akkoord met deze opmerkingen.

Art. 14:14 tot 14:18

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:19

De juridische nota stelt in punt 132: “Blijkens de memorie van toelichting is de zekerheidsstelling opgenomen in dit artikel in belangrijke mate geïnspireerd op het verzetsrecht dat de schuldeisers genieten bij kapitaalvermindering, splitsing en fusie²⁷; zie de ontworpen artikelen 7:209, eerste lid; 12:15, § 1, eerste lid; 12:99, eerste lid, en 13:6, § 1, eerste lid. In tegenstelling tot het ontworpen artikel 14:19, eerste lid, spreken deze

²⁷ DOC 54-3119/001, p.327.

Art. 14:12

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14:13

La note juridique commente dans son point 130: “Dans le texte néerlandais de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*commanditaire vennoten*” par les mots “*gecommanditeerde vennoten*”.

(En vertu des articles 4:22, alinéa 3, et 4:24, alinéa 1^{er}, en projet, ce sont les associés commandités qui sont indéfiniment et solidairement responsables des engagements sociaux + concordance avec le texte français: les mots “*gecommanditeerde vennoten*” correspondent aux mots “*associés commandités*”.

La même observation s’applique aux articles 14:13, alinéa 2, et 14:36 en projet.”

La note juridique commente dans son point 131: “Dans le texte de l’alinéa 2, on remplacera les mots “*les associés ou les associés commandités*” / “*staan de vennoten of de*” par les mots “*les associés en nom collectif ou les associés commandités*” / “*staan de vennoten onder firma of de*”.

(Concordance terminologique. Voir les articles 12:16, § 1^{er} et § 2, alinéa 1^{er}; 12:100, § 2; 14:13, alinéa 1^{er}, en projet.)

La même observation s’applique à l’article 14:36 en projet.”

Le ministre souscrit à ces deux observations.

Art. 14:14 à 14:18

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:19

La note juridique commente dans son point 132: “Aux termes de l’exposé des motifs, la fixation de sûretés prévue dans cet article s’inspire dans une large mesure du droit d’opposition dont jouissent les créanciers en cas de diminution de capital, de fusion ou de scission²⁷; voir les articles 7:209, alinéa 1^{er}; 12:15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 12:99, alinéa 1^{er}, et 13:6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet. Contrairement à l’article 14:19, alinéa 1^{er}, en projet, ces dispositions

²⁷ DOC 54-3119/001, p.327.

artikelen enkel over een verzetsrecht voor de schuldeisers, maar niet voor de houders van andere rechten. De vraag rijst of de huidige redactie van het ontworpen artikel 14:19, eerste lid, overeenstemt met de bedoeling. In het bevestigende geval, verdient het de voorkeur dat ook de ontworpen artikelen 14:19, tweede en vijfde lid, en 14:22, vierde lid, melding maken van de houders van andere rechten.”

De minister gaat akkoord en preciseert: “men schrapt de woorden “en de houders van andere rechten” / “et titulaires d’autres droits” (het begrip schuldeisers is ruim genoeg om alle relevante personen te vatten).” Een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 420 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 14:20

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:21

De juridische nota stelt in punt 133: “In de Nederlandse tekst van het eerste lid voege men de woorden “*van de vennootschap*” toe tussen de woorden “*een staat van activa en passiva*” en “*, die niet meer dan vier maanden*”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “... un état résumant la situation active en passive de la société ...”).

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 134: “In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*arrêté à une date*” door de woorden “*clôturé à une date*”.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 13:3, § 1, derde lid; 14:3, eerste lid; 14:32, tweede lid, 2°.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 14:57, eerste lid, en 14:74, eerste lid.”

De minister gaat met deze opmerkingen akkoord.

De juridische nota stelt in punt 135: “De redactie van het ontworpen artikel stemt niet overeen met deze

prévoient un droit d’opposition pour les seuls créanciers et non pour les titulaires d’autres droits. La question se pose de savoir si la rédaction actuelle de l’article 14:19, alinéa 1^{er}, en projet est conforme à l’objectif visé. Si c’est le cas, il serait préférable de mentionner également les titulaires d’autres droits dans les articles 14:19, alinéas 2 et 5, et 14:22, alinéa 4.”

Le ministre souscrit à cette observation et précise qu’il y a lieu de supprimer les mots “*et titulaires d’autres droits*” / “*en de houders van andere rechten*”, la notion de créanciers étant suffisamment large pour couvrir l’ensemble des personnes concernées. Un amendement en ce sens est en cours de préparation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 420 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de son amendement.

Art. 14:20

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14:21

La note juridique commente dans son point 133: “Dans le texte néerlandais de l’alinéa 1^{er}, on insérera les mots “*van de vennootschap*” entre les mots “*een staat van activa en passiva*” et les mots “*, die niet meer dan vier maanden*”.

(Concordance avec le texte français: “... un état résumant la situation active et passive de la société ...”).

Le ministre marque son accord.

La note juridique commente dans son point 134: “Dans le texte français de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*arrêté à une date*” par les mots “*clôturé à une date*”.

(Concordance terminologique. Voir les articles 13:3, § 1^{er}, alinéa 3; 14:3, alinéa 1^{er}; 14:32, alinéa 2, 2°, en projet.)

La même observation s’applique *mutatis mutandis* aux articles 14:57, alinéa 1^{er}, et 14:74, alinéa 1^{er}, en projet.

Le ministre exprime son accord avec ces observations.

La note juridique commente dans son point 135: “La rédaction de l’article en projet ne concorde pas avec

van de ontworpen artikelen 14:3, eerste en tweede lid, en 14:4, tweede lid, en deze van het ontworpen artikel 14:32, tweede lid, 2° en 3°. Tenzij de verschillende regeling gerechtvaardigd wordt door het karakter van de omzetting (nationaal, grensoverschrijdend of omzetting in een VZW of IVZW), moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.”

Met deze opmerking is *de minister* het niet eens: verschillen zijn gerechtvaardigd door het karakter van de omzetting.

Art. 14:22

De juridische nota stelt in punt 136: “In de tekst van het derde lid vervange men de woorden “*ledere aandeelhouder*” / “*Tout actionnaire*” door de woorden “*ledere vennoot of aandeelhouder*” / “*Tout associé ou actionnaire*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:6, derde lid, en 14:33, derde lid.)”

De minister gaat akkoord met de opmerking.

De juridische nota stelt in punt 137: “De bepalingen van het ontworpen artikel 14:7 worden niet overgenomen in het kader van een grensoverschrijdende fusie. Maar tenzij dit gerechtvaardigd wordt door het grensoverschrijdend karakter van de omzetting, moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.”

De minister is het hiermee niet eens: verschillen zijn gerechtvaardigd door het karakter van de omzetting.

Art. 14:23

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:24

De juridische nota stelt in punt 138: “De vraag rijst of § 1 niet moet vermelden dat, in afwijking van de bepalingen onder 1°, in de commanditaire en de coöperatieve vennootschap het stemrecht van de vennoten of de aandeelhouders evenredig is aan hun aandeel in het

celle des articles 14:3, alinéas 1^{er} et 2, et 14:4, alinéa 2, en projet, ni avec celle de l’article 14:32, alinéa 2, 2° et 3°, en projet. À moins que ces différences réglementaires se justifient par le caractère de la transformation (national, transfrontalier ou transformation en une ASBL ou une AISBL), il conviendra de veiller à l’uniformité de la rédaction de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles.”

Le ministre n’est pas d’accord: les différences se justifient par le caractère de la transformation.

Art. 14:22

La note juridique commente dans son point 136: “Dans l’alinéa 3, on remplacera les mots “*Tout actionnaire*” / “*ledere aandeelhouder*” par les mots “*Tout associé ou actionnaire*” / “*ledere vennoot of aandeelhouder*”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. articles 14:6, alinéa 3, et 14:33, alinéa 3, en projet.)

Le ministre marque son accord.

La note juridique commente dans son point 137: “Les dispositions de l’article 14:7 en projet ne sont pas reprises dans le cadre d’une fusion transfrontalière. Or, à moins que cette différence se justifie par le caractère transfrontalier de la transformation, il convient de veiller à l’uniformité de la rédaction de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles.”

Le ministre n’est pas d’accord: les différences se justifient par le caractère de la transformation.

Art. 14:23

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14:24

La note juridique commente dans son point 138: “On peut se demander si le § 1^{er} ne doit pas mentionner que, par dérogation au 1°, dans la société en commandite et dans la société coopérative, le droit de vote des associés et des actionnaires est proportionnel à leur part dans

vennootschapsvermogen en dat het aanwezigheidsquorum berekend wordt naar verhouding van dat vermogen.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. het ontworpen artikel 14:8, § 1, 2°, b), tenzij de verschillende redactie gerechtvaardigd wordt door het grensoverschrijdend karakter van de omzetting.”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 421 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 14:25 tot 14:26

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:27

De juridische nota stelt in punt 139: “De vraag rijst of in het derde lid niet eerder verwezen moet worden naar artikel 2:14, 3° (mededeling van het onderwerp van de stukken die de oprichtingsakte wijzigen en die niet bij uittreksel moeten worden bekendgemaakt), in plaats van artikel 2:14, 4° waarin sprake is van neerlegging.”

De minister is het hiermee niet eens en verklaart: “art. 2:14, 4°, betreft de neerlegging en bekendmaking bij mededeling (het oude art. 75 W.Venn.)”

Art. 14:28

De juridische nota stelt in punt 140: “Men vervange de tekst van het tweede lid als volgt:

“De akte van omzetting en de statuten worden gelijktijdig neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 1°. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden enkel bij uittreksel bekendgemaakt.” / “L’acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:8 et 2:14, 1°. L’acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait.”

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:10, derde lid; 14:40, derde lid, en 14:35, derde lid.)

l’avoir social, et que le quorum de présence se calcule par rapport à l’avoir social.”

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. article 14:8, § 1^{er}, 2°, b), en projet, à moins que la différence de rédaction se justifie par le caractère transfrontalier de la transformation.”

Le ministre marque son accord, un amendement est en préparation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent (DOC 54 3119/013). En guise d’explication, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 14:25 à 14:26

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:27

La note juridique commente dans son point 139: “On peut se demander si l’alinéa 3 ne devrait pas renvoyer à l’article 2:14, 3° (mention de l’objet des documents modificatifs de l’acte constitutif qui ne doivent pas être publiés par extrait), plutôt qu’à l’article 2:14, 4°, qui traite du dépôt.”

Le ministre n’est pas d’accord et indique: “l’article 2:14, 4°, concerne le dépôt et la publication par mention (l’ancien article 75 du Code des sociétés).”

Art. 14:28

La note juridique commente dans son point 140: “On remplacera le texte de l’alinéa 2 comme suit:

“L’acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:8 et 2:14, 1°. L’acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait.” / “De akte van omzetting en de statuten worden gelijktijdig neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 1°. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden enkel bij uittreksel bekendgemaakt.”

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. articles 14:10, alinéa 3; 14:40, alinéa 3, et 14:35, alinéa 3, en projet.)

De minister gaat akkoord, mits in het tweede lid te preciseren dat het een grensoverschrijdende omzetting betreft en op voorwaarde ook dat het woordje “enkel” wordt geschrapt.

Art. 14:29

Overdeze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:30

De juridische nota stelt in punt 141: “In de tekst van het eerste lid vervang men de woorden “*De zich omzettende vennootschap*” / “*La société qui se transforme*” door de woorden “*De zich omzettende buitenlandse vennootschap*” / “*La société étrangère qui se transforme*”. (Samenhang op terminologisch vlak, cf. het ontworpen artikel 14:28, eerste lid.)”

De minister is het hiermee niet eens en hij preciseert: “Belgisch recht kan geen verplichtingen opleggen aan buitenlandse vennootschappen, bovendien gebeurt de neerlegging na verlijden van de omzettingsakte, waardoor het niet opportuun is te spreken van een buitenlandse vennootschap.”

Art. 14:31 tot 14:32

Overdeze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:33

De juridische nota stelt in punt 142: “In de tekst van het derde lid voeg men de woorden “*of van het in artikel 7:41 bedoelde attest*” / “*ou de l’attestation visée à l’article 7:41*” toe tussen de woorden “*tegen overlegging van zijn effect*” / “*sur production de son titre*” en “*, kosteloos een exemplaar*” / “*, quinze jours avant*”.”

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:6, derde lid, en 14:22, derde lid.)

De minister gaat akkoord.

Art. 14:34

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Le ministre est d’accord, à condition de préciser, à l’alinéa 2, qu’il s’agit d’une transformation transfrontalière et de supprimer, dans le texte néerlandais, le mot “enkel”.

Art. 14:29

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:30

La note juridique commente dans son point 141: “Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*La société qui se transforme*” / “*De zich omzettende vennootschap*” par les mots “*La société étrangère qui se transforme*” / “*De zich omzettende buitenlandse vennootschap*”. (Cohérence terminologique, cf. article 14:28, alinéa 1^{er}, en projet) .

Le ministre n’est pas d’accord et il précise: “Le droit belge ne peut imposer d’obligations à des sociétés étrangères; en outre, le dépôt s’effectue après la passation de l’acte de transformation, de sorte qu’il n’est pas opportun de parler de société étrangère.”

Art. 14:31 à 14:32

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:33

La note juridique commente dans son point 142: “Dans le texte de l’alinéa 3, on insérera les mots “ou de l’attestation visée à l’article 7:41” / “of van het in artikel 7:41 bedoelde attest” entre les mots “sur production de son titre” / “tegen overlegging van zijn effect” et les mots “, quinze jours avant” / “, kosteloos een exemplaar”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. articles 14:6, alinéa 3, et 14:22, alinéa 3, en projet.)

Le ministre marque son accord.

Art. 14:34

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14:35

De juridische nota stelt in punt 143: “De vraag rijst of het derde lid niet eveneens moet verwijzen naar de artikelen 2:9, 2:10, 2:15 en 2:16.

(Cf. de ontworpen artikelen 2:9, § 1, 2° en 2:10, § 1, 2°, die verwijzen naar de eerste versie van de statuten van de VZW, respectievelijk IVZW; het ontworpen artikel 2:9, § 1, 9°, dat verwijst naar akten betreffende de omzetting in een VZW; het ontworpen artikel 2:10, § 1, 9°, dat verwijst naar akten betreffende de omzetting van een vennootschap in een IVZW; de ontworpen artikelen 2:9, § 2, 4°, en 2:10, § 2, 3°, die verwijzen naar de precieze omschrijving van het belangeloos doel dat de VZW, respectievelijk IVZW nastreeft; het ontworpen artikel 2:15, dat verwijst naar artikel 2:9, § 1, 9°; en het ontworpen artikel 2:16, dat verwijst naar artikel 2:10, § 1, 9°.)”

De minister is het hiermee niet eens: “zodra de omzetting gebeurt, wordt het vennootschapsdossier (2:8) natuurlijk het verenigingsdossier (2:9 resp. 2:10). De aard van het dossier verandert.”

Art. 14:36 tot 14:37

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:38

De juridische nota stelt in punt 144: “In de tekst van het tweede lid, 2° vervange men de woorden “*is vastgesteld*” / “*établi*” door de woorden “*is afgesloten*” / “*clôturé*”.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 13:3, § 1, derde lid; 14:3, eerste lid; 14:32, tweede lid, 2° + blijkens de memorie van toelichting wordt gekozen voor de datum waarop de staat is “afgesloten” wat niet overeenstemt met de datum waarop de staat zelf is vastgesteld²⁸.)”

De juridische nota stelt in punt 145: “In de Franse tekst van het tweede lid, 2° vervange men de woorden “*la transformation*” door de woorden “*le projet de transformation*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... het voorstel tot omzetting ...”.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:47, tweede lid, 2°.”

²⁸ DOC 54-3119/001, p. 323.

Art. 14:35

La note juridique commente dans son point 143: “On peut se demander si l’alinéa 3 ne doit pas également renvoyer aux articles 2:9, 2:10, 2:15 et 2:16.

(Cf. articles 2:9, § 1^{er}, 2° et 2:10, § 1^{er}, 2°, en projet, qui renvoient à la première version des statuts de l’ASBL ou de l’AISBL; article 2:9, § 1^{er}, 9°, en projet, qui renvoie aux actes relatifs à la transformation en ASBL; article 2:10, § 1^{er}, 9°, en projet, qui renvoie aux actes relatifs à la transformation d’une société en une AISBL; articles 2:9, § 2, 4°, et 2:10, § 2, 3°, en projet, qui renvoient à la description précise du but désintéressé que poursuit l’ASBL ou l’AISBL; article 2:15 en projet, qui renvoie à l’article 2:9, § 1^{er}, 9°; et article 2:16 en projet, qui renvoie à l’article 2:10, § 1^{er}, 9°.)

Le ministre n’est pas d’accord: “dès que la transformation s’opère, le dossier de la société (2:8) devient bien sûr le dossier de l’association (respect. 2:9 et 2:10). La nature du dossier change.”

Art. 14:36 à 14:37

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:38

La note juridique commente dans son point 144: “Dans le texte de l’alinéa 2, 2° on remplacera les mots “*établi*” / “*is vastgesteld*” par les mots “*clôturé*” / “*is afgesloten*”.

(Cohérence terminologique. Cf. articles 13:3, § 1^{er}, alinéa 3; 14:3, alinéa 1^{er}; 14:32, alinéa 2, 2°, en projet + selon l’exposé des motifs, c’est la date à laquelle l’état a été “clôturé” qui a été retenue, ce qui ne correspond pas nécessairement à la date à laquelle l’état en lui-même a été “établi”²⁸.)

La note juridique commente dans son point 145: “Dans le texte français de l’alinéa 2, 2°, on remplacera les mots “*la transformation*” par les mots “*le projet de transformation*”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “... het voorstel tot omzetting ...”.)

La même observation s’applique à l’article 14:47, alinéa 2, 2°, en projet.”

²⁸ DOC 54-3119/001, p. 323.

De juridische nota stelt in punt 146: “In de Nederlandse tekst van het tweede lid, 3° voege men de woorden “*over die staat*” toe tussen de woorden “*of externe accountant*” en “, *waarin hij inzonderheid aangeeft*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. het ontworpen artikel 14:32, tweede lid, 3° + overeenstemming met de Franse tekst: “... sur cet état qui indique notamment ...”).

De minister gaat akkoord met deze opmerkingen.

Art. 14:39 tot 14:40

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 14:41

De juridische nota stelt in punt 147: “Men vulle de tekst van het ontworpen artikel aan met de woorden “*in geval van omzetting van een VZW in een erkende CVSO of een CV erkend als SO*” / “*en cas de transformation d’une ASBL en une SCES agréée ou en SC agréée comme ES*”.

(Het verdient de voorkeur dat de normatieve strekking van de verwijzingen blijkt uit het dispositief zelf, cf. artikel 14:11.)

De minister gaat akkoord.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 422 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 14:42 tot 14:44

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 14:45

De juridische nota stelt in punt 148: “In de tekst van het ontworpen brenge men de volgende wijzigingen aan:

1° in de inleidende zin vervange men de woorden “*hoofdelijk gehouden*” / “*envers les intéressés*” door de woorden “*hoofdelijk gehouden tot vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is*”

La note juridique commente dans son point 146: “Dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, 3°, on insérera les mots “*over die staat*” entre les mots “*of externe accountant*” et les mots “, *waarin hij inzonderheid aangeeft*”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. article 14:32, alinéa 2, 3°, en projet + concordance avec le texte français: “... sur cet état qui indique notamment ...”).

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 14:39 à 14:40

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:41

La note juridique commente dans son point 147: “On complètera le texte de l’article en projet par les mots “*en cas de transformation d’une ASBL en une SCES agréée ou en SC agréée comme ES*” / “*in geval van omzetting van een VZW in een erkende CVSO of een CV erkend als SO*”.

(Il est préférable que la portée normative des renvois ressorte du dispositif lui-même, cf. article 14:11.)

Le ministre marque son accord.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 422 (DOC 54 3119/013). L’auteur principal renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 14:42 à 14:44

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:45

La note juridique commente dans son point 148: “Dans le texte de l’article en projet, on apportera les modifications suivantes:

1° dans la phrase introductive, on remplacera les mots “*envers les intéressés*” / “*hoofdelijk gehouden*” par les mots “*envers les intéressés à la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe*” /

/ “envers les intéressés à la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe”;

3° in de Nederlandse tekst vervange men in de bepaling onder 1° het woord “voor” door het woord “van”;

2° in de bepaling onder 2° schrappe men de woorden “de vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van” / “de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. het ontworpen artikel 14:50.)

De minister gaat akkoord.

Art. 14:46

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:47

De juridische nota stelt in punt 149: “De redactie van het eerste lid stemt niet overeen met die van het ontworpen artikel 14:56. Tenzij de verschillende regeling gerechtvaardigd wordt door het karakter van de omzetting – nationaal of grensoverschrijdend – moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.”

De minister is het hiermee niet eens. Verschillen zijn gerechtvaardigd door het karakter van de omzetting.

Art. 14:48

De juridische nota stelt in punt 150: “De vraag rijst of in het tweede lid niet bepaald moet worden dat de statuten vastgesteld worden van de vereniging die uit de omzetting is ontstaan, met inbegrip van de bepalingen die het voorwerp ervan zouden wijzigen.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. het ontworpen artikel 14:34, § 2, eerste lid, in geval van omzetting van een vennootschap in een VZW of IVZW.)

De minister is het hiermee niet eens: deze toevoeging is niet nodig, omdat de vereiste meerderheid reeds deze is voor de wijziging van het voorwerp.

“hoofdelijk gehouden tot vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is”;

3° dans le texte néerlandais, dans le 1°, on remplacera le mot “voor” par le mot “van”;

2° dans le 2°, on supprimera les mots “de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe” / “de vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. article 14:50 en projet.)

Le ministre marque son accord.

Art. 14:46

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14:47

La note juridique commente dans son point 149: “La formulation de l’alinéa 1^{er} ne concorde pas avec celle de l’article 14:56 en projet. À moins que la différence de règlement se justifie par le caractère – national ou transfrontalier – de la transformation, il conviendra de veiller à l’uniformité de la rédaction de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles.”

Le ministre n’est pas d’accord. Les différences se justifient par le caractère de la transformation.

Art. 14:48

La note juridique commente dans son point 150: “La question se pose de savoir si, dans l’alinéa 2, il n’y a pas lieu de disposer que les statuts de l’association issus de cette transformation sont arrêtés, y compris les dispositions qui modifieraient son objet.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. article 14:34, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, en cas de transformation d’une société en une ASBL ou en une AISBL.)

ministre n’est pas d’accord: cet ajout n’est pas nécessaire, parce que la majorité requise est déjà celle pour la modification de l’objet.

Art. 14:49

De juridische nota stelt in punt 151: “Men voege in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14:49, derde lid, de woorden “*neergelegd en*” toe tussen de woorden “*de statuten worden gelijktijdig*” en “*bekendgemaakt overeenkomstig*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:35, derde lid, en 14:40, derde lid + overeenstemming met de Franse tekst: ... et les statuts sont déposés et publiés ...).”

De minister gaat akkoord.

Art. 14:50

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:51

De juridische nota stelt in punt 152: “De vraag rijst of in het tweede lid niet eerder verwezen moet worden naar door buitenlands recht beheerste verenigingen die volgens dat buitenlands recht rechtspersoonlijkheid hebben. Onder door buitenlands recht beheerste rechtspersonen zijn ook buitenlandse vennootschappen begrepen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:15 en volgende, alsmede buitenlandse stichtingen waarvan sprake is in de ontworpen artikelen 14:68 en volgende. Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:64, eerste lid, en 14:66, eerste lid.”

De minister is het hiermee niet eens: bij immigratie wordt de omzetting toegelaten van een buitenlandse rechtspersoon in een Belgische vereniging. Dit is belangrijk om buitenlandse liefdadigheidsinstellingen, eventueel opgericht als vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, in staat te stellen zich om te vormen tot een Belgische (i)vzw, zonder verlies van rechtspersoonlijkheid.

Art. 14:52

De juridische nota stelt in punt 153: “De vraag rijst of niet eerder verwezen moet worden naar een vereniging die haar statutaire zetel over de grenzen verplaatst, in plaats van naar een rechtspersoon. Onder rechtspersonen zijn ook vennootschappen begrepen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:15 en volgende,

Art. 14:49

La note juridique commente dans son point 151: “Dans le texte néerlandais de l’article 14:49, alinéa 3, en projet, on ajoutera les mots “*neergelegd en*” entre les mots “*de statuten worden gelijktijdig*” et les mots “*bekendgemaakt overeenkomstig*”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. les articles 14:35, alinéa 3 et 14:40, alinéa 3, en projet + concordance avec le texte français: “... et les statuts sont déposés et publiés ...”).”

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 14:50

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14:51

La note juridique commente dans son point 152: “La question se pose de savoir si, dans l’alinéa 2, il ne convient pas de renvoyer plutôt aux associations régies par un droit étranger qui ont la personnalité juridique en vertu de ce droit étranger. Par personnes morales régies par un droit étranger on entend également les sociétés étrangères, dont il est déjà question dans les articles 14:15 et suivants, en projet, ainsi que les fondations étrangères dont il est question dans les articles 14:68 et suivants, en projet. La même observation vaut pour les articles 14:64, alinéa 1^{er} et 14:66, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre ne souscrit pas à cette observation: en cas d’immigration, on autorise la transformation d’une personne morale étrangère en une association belge. C’est important pour permettre à des organismes caritatifs étrangers, éventuellement constitués sous forme de sociétés à responsabilité limitée, de se transformer en A(I)SBL belges, sans perdre leur personnalité juridique.

Art. 14:52

La note juridique commente dans son point 153: “La question se pose de savoir s’il ne convient pas de renvoyer à une association qui transfère son siège statutaire à l’étranger, plutôt qu’à une personne morale. Par personnes morales on entend également les sociétés, dont il est déjà question dans les articles 14:15 et

alsmede stichtingen waarvan sprake is in de ontworpen artikelen 14:68 en volgende.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:53.”

De minister is het hiermee niet eens: ook hier is het zo dat bij immigratie de omzetting wordt toegelaten van een buitenlandse rechtspersoon in een Belgische vereniging. Dit is belangrijk om buitenlandse liefdadigheidsinstellingen, eventueel opgericht als vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, in staat te stellen zich om te vormen tot een Belgische (i)vzw, zonder verlies van rechtspersoonlijkheid.

Art. 14:53 tot 14:54

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:55

De juridische nota stelt in punt 154: “In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14:55, eerste lid vervangt men de woorden “*de schuldeisers van de vereniging, niettegenstaande andersluidende bepaling, een zekerheid of enige andere waarborg eisen*” door de woorden “*de schuldeisers, niettegenstaande andersluidende bepaling, een zekerheid of enige andere waarborg eisen van de vereniging*”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “... le droit d'exiger de l'association ...”.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 14:72, eerste lid.”

De minister gaat akkoord.

Art. 14:56 tot 14:59

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:60

De juridische nota stelt in punt 155: “Aangezien in de IVZW blijkt het ontworpen artikel 14:59 het omzettingsbesluit genomen wordt door het door de statuten aangewezen orgaan, rijst de vraag of het niet aangewezen is dat § 1, 1°, bepaalt dat twee derden van de leden van het bevoegd orgaan aanwezig of vertegenwoordigd zijn.”

suivants, en projet, ainsi que les fondations, dont il est question dans les articles 14:68 et suivants, en projet.

La même observation vaut pour l'article 14:53, en projet.”

Le ministre ne souscrit pas à cette observation: en l'occurrence également, en cas d'immigration, on autorise la transformation d'une personne morale étrangère en une association belge. C'est important pour permettre à des organismes caritatifs étrangers, éventuellement constitués sous forme de sociétés à responsabilité limitée, de se transformer en A(l)SBL belges, sans perdre leur personnalité juridique.

Art. 14:53 à 14:54

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:55

La note juridique commente dans son point 154: “Dans le texte néerlandais de l'article 14:55, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots “*de schuldeisers van de vereniging, niettegenstaande andersluidende bepaling, een zekerheid of enige andere waarborg eisen*” par les mots “*de schuldeisers, niettegenstaande andersluidende bepaling, een zekerheid of enige andere waarborg eisen van de vereniging*”.

(Concordance avec le texte français: “... le droit d'exiger de l'association ...”.)

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 14:72, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre marque son accord.

Art. 14:56 à 14:59

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:60

La note juridique commente dans son point 155: “Dès lors que dans l'ASBL, conformément à l'article 14:59, en projet, la décision de transformation est prise par l'organe désigné par les statuts, la question se pose de savoir s'il ne s'indique pas que le § 1^{er}, 1°, dispose que deux tiers des membres de l'organe compétent sont présents ou représentés.”

De juridische nota stelt in punt 156: “Aangezien in de IVZW het omzettingsbesluit genomen wordt door het door de statuten aangewezen orgaan, rijst de vraag of in § 2 enkel verwezen moet worden naar een tweede algemene vergadering (une deuxième assemblée générale) voor de VZW of ook naar een tweede vergadering van het door de statuten aangewezen orgaan voor de IVZW (une deuxième réunion de l’organe désigné par les statuts pour l’AISBL).”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 423 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 14:61 tot 14:63

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:64

De juridische nota stelt in punt 157: “Men vervange in het eerste lid de woorden “naar een vereniging geregeld door dit wetboek” / “en une association régie par le présent code” door de woorden “naar een vereniging met rechtspersoonlijkheid geregeld door dit Wetboek” / “en une association dotée de la personnalité juridique régie par le présent code”.

(Juridisch correctere aanduiding van de (Belgische) vereniging waarin een buitenlandse rechtspersoon zich kan omzetten. Cf. het ontworpen artikel 14:51, eerste lid.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 14:65

De juridische nota stelt in punt 158: “In de tekst van het ontworpen artikel vervange men de woorden “hetgeen in het geval van een IVZW” / “dans le cas d’une AISBL” door de woorden “hetgeen in het geval van een omzetting in een IVZW” / “dans le cas d’une transformation en une AISBL”.

(Duidelijke formulering van de bepaling + eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. het ontworpen artikel 14:49, vijfde lid)”

La note juridique commente dans son point 156: “Dès lors que dans l’AISBL la décision de transformation est prise par l’organe désigné par les statuts, la question se pose de savoir si, au § 2, il convient de renvoyer uniquement à une deuxième assemblée générale pour l’ASBL ou également à une deuxième réunion de l’organe désigné par les statuts pour l’AISBL.”

Le ministre marque son accord, un amendement est en préparation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 423 (DOC 54 3119/013). L’auteur principal renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 14:61 à 14:63

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:64

La note juridique commente dans son point 157: “On remplacera à l’alinéa 1^{er} les mots “en une association régie par le présent code” / “naar een vereniging geregeld door dit wetboek” par les mots “en une association dotée de la personnalité juridique régie par le présent code” / “naar een vereniging met rechtspersoonlijkheid geregeld door dit Wetboek”.

(Désignation juridiquement plus correcte de l’association (belge) dans laquelle une personne morale étrangère peut se transformer. Cf. l’article 14:51, alinéa 1^{er}, en projet.)”

Le ministre marque son accord.

Art. 14:65

La note juridique commente dans son point 158: “Dans le texte de l’article en projet, on remplacera les mots “dans le cas d’une AISBL” / “hetgeen in het geval van een IVZW” par les mots “dans le cas d’une transformation en une AISBL” / “hetgeen in het geval van een omzetting in een IVZW”.

(Formulation claire de la disposition + rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet et censés contenir les mêmes règles, cf. l’article 14:49, alinéa 5, en projet)”

De minister gaat akkoord.

Art. 14:66 tot 14:67

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:68

De juridische nota stelt in punt 159: “De vraag rijst of in het tweede lid niet eerder verwezen moet worden naar door buitenlands recht beheerste stichtingen die volgens dat buitenlands recht rechtspersoonlijkheid hebben. Onder door buitenlands recht beheerste rechtspersonen zijn ook buitenlandse vennootschappen begrepen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:15 en volgende, en buitenlandse verenigingen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:51 en volgende.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:81, en 14:83, eerste lid.”

De minister is het hiermee niet eens: bij immigratie wordt de omzetting toegelaten van een buitenlandse rechtspersoon in een Belgische stichting. Dit is belangrijk om buitenlandse liefdadigheidsinstellingen, eventueel opgericht als vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, in staat te stellen zich om te vormen tot een Belgische stichting, zonder verlies van rechtspersoonlijkheid.

Art. 14:69

De juridische nota stelt in punt 160: “De vraag rijst of niet eerder verwezen moet worden naar een stichting die haar statutaire zetel over de grenzen verplaatst, in plaats van een rechtspersoon. Onder rechtspersonen zijn ook vennootschappen begrepen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:15 en volgende, en verenigingen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:51 en volgende.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:70.”

De minister is het hiermee niet eens: bij immigratie wordt de omzetting toegelaten van een buitenlandse rechtspersoon in een Belgische stichting. Dit is belangrijk om buitenlandse liefdadigheidsinstellingen, eventueel opgericht als vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, in staat te stellen zich om te vormen tot een Belgische stichting, zonder verlies van rechtspersoonlijkheid.

Le ministre marque son accord.

Art. 14:66 à 14:67

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:68

La note juridique commente dans son point 159: “La question se pose de savoir si, dans l’alinéa 2, il ne convient pas de renvoyer plutôt aux fondations régies par un droit étranger qui ont la personnalité juridique en vertu de ce droit étranger. Par personnes morales régies par un droit étranger, on entend également les sociétés étrangères dont il est déjà question dans les articles 14:15 et suivants, en projet, ainsi que les associations étrangères dont il est question dans les articles 14:51 et suivants, en projet.

La même observation vaut pour les articles 14:81, et 14:83, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre ne souscrit pas à cette observation: en cas d’immigration, la transformation d’une personne morale étrangère en fondation belge est autorisée. Cet élément est important pour permettre à des associations caritatives étrangères, ayant éventuellement le statut de société à responsabilité limitée, de se transformer en fondation belge sans perdre leur personnalité juridique.

Art. 14:69

La note juridique commente dans son point 160: “La question se pose de savoir s’il ne convient pas de renvoyer à une fondation qui transfère son siège statutaire à l’étranger, plutôt qu’à une personne morale. Par personnes morales, on entend également les sociétés dont il est déjà question dans les articles 14:15 et suivants, en projet, ainsi que les fondations dont il est question dans les articles 14:51 et suivants, en projet.

La même observation vaut pour l’article 14:70, en projet.”

Le ministre ne souscrit pas à cette observation: en cas d’immigration, la transformation d’une personne morale étrangère en fondation belge est autorisée. Cet élément est important pour permettre à des associations caritatives étrangères, ayant éventuellement le statut de société à responsabilité limitée, de se transformer en fondation belge sans perdre leur personnalité juridique.

Art. 14:70 tot 14:72

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:73

De juridische nota stelt in punt 161: “Men vulle de tekst van het ontworpen artikel aan als volgt: “*dat wordt vermeld in de agenda van de vergadering van het bestuursorgaan dat het omzettingsbesluit moet nemen*” / “*inscrit à l’ordre du jour de la réunion de l’organe d’administration appelée à statuer sur la décision de transformation*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten; cf. het ontworpen artikel 14:56.)”

De minister is het hiermee niet eens en preciseert: “het zou bijzonder vreemd zijn dat het opstellend orgaan (het bestuursorgaan) het verslag zou moeten vermelden in de agenda van hetzelfde orgaan. Voor de overige rechtspersonen heeft deze regel zin omdat zij een algemene vergadering hebben.”

Art. 14:74 tot 14:80

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14:81

De juridische nota stelt in punt 162: “Men vervange in het eerste lid de woorden “*naar een stichting geregeld door dit wetboek*” / “*en une fondation régie par le présent code*” door de woorden “*naar een stichting met rechtspersoonlijkheid geregeld door dit Wetboek*” / “*en une fondation dotée de la personnalité juridique régie par le présent code*”.

(Juridisch correctere aanduiding van de (Belgische) stichting waarin een buitenlandse rechtspersoon zich kan omzetten. Cf. het ontworpen artikel 14:68, eerste lid.)”

De minister is het hiermee niet eens: het Wetboek van vennootschappen en verenigingen beoogt geen stichtingen zonder rechtspersoonlijkheid te regelen.

Art. 14:70 à 14:72

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:73

La note juridique commente dans son point 161: “On complètera le texte de l’article en projet par ce qui suit: “*inscrit à l’ordre du jour de la réunion de l’organe d’administration appelée à statuer sur la décision de transformation*” / “*dat wordt vermeld in de agenda van de vergadering van het bestuursorgaan dat het omzettingsbesluit moet nemen*”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet et censés contenir les mêmes règles; cf. l’article 14:56, en projet.)”

Le ministre ne souscrit pas à cette observation et précise qu’il serait particulièrement étrange que l’organe rédigeant le rapport (c.-à-d. l’organe d’administration) doive faire figurer ce rapport dans son propre ordre du jour. Pour les autres personnes morales, cette règle a un sens, étant donné qu’elles ont une assemblée générale.”

Art. 14:74 à 14:80

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 14:81

La note juridique commente dans son point 162: “Dans l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*en une fondation régie par le présent code*” / “*naar een stichting geregeld door dit wetboek*” par les mots “*en une fondation dotée de la personnalité juridique régie par le présent code*” / “*naar een stichting met rechtspersoonlijkheid geregeld door dit Wetboek*”.

(Désignation plus correcte, sur le plan juridique, de la fondation (belge) en laquelle une personne morale étrangère peut se transformer. Cf. article 14:68, alinéa 1^{er}, en projet.)”

Le ministre souscrit à cette observation: le Code des sociétés et associations n’a pas pour objet de régler le cas de fondations dépourvues de la personnalité juridique.

Art. 14:82

De juridische nota stelt in punt 163: “In de tekst van het ontworpen artikel vervange men de woorden “*hetgeen in het geval van een stichting van openbaar nut*” / “*dans le cas d’une fondation d’utilité publique*” door de woorden “*hetgeen in het geval van een omzetting in een stichting van openbaar nut*” / “*dans le cas d’une transformation en une fondation d’utilité publique*”.

(Duidelijke formulering van de bepaling.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 14:83

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 15:1 tot 15:3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 15:4

De juridische nota stelt in punt 164: “In de Franse tekst van het eerste lid, voeg men het woord “*officiële*” toe tussen de woorden “*par notification*” en “*à la société concernée*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “...middels officiële kennisgeving aan de vennootschap ...” + cf. de redactie van het ontworpen artikel 15:26, eerste lid.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 16:5, eerste lid.”

De minister gaat akkoord.

Art. 15:5 tot 15:6

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 15:7

De juridische nota stelt in punt 165: “Men vervange de tekst van het ontworpen artikel als volgt: “*De instrumenterende notaris controleert de wettigheid van de fusie overeenkomstig artikel 12:31 of artikel 12:44 naargelang van het geval, en geeft het attest af voorgeschreven*

Art. 14:82

La note juridique commente dans son point 163: “Dans le texte de l’article en projet, on remplacera les mots “*dans le cas d’une fondation d’utilité publique*” / “*hetgeen in het geval van een stichting van openbaar nut*” par les mots “*dans le cas d’une transformation en une fondation d’utilité publique*” / “*hetgeen in het geval van een omzetting in een stichting van openbaar nut*”.

(Formulation plus claire de la disposition.)”

Le ministre marque son accord.

Art. 14:83

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 15:1 à 15:3

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 15:4

La note juridique commente dans son point 164: “Dans le texte français de l’alinéa 1^{er}, on insérera le mot “*officielle*” entre les mots “*par notification*” et les mots “*à la société concernée*”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “...*middels officiële kennisgeving aan de vennootschap ...*” + cf. rédaction de l’article 15:26, alinéa 1^{er}, en projet.)

La même observation s’applique à l’article 16:5, alinéa 1^{er}, en projet.”

Le ministre marque son accord.

Art. 15:5 à 15:6

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 15:7

La note juridique commente dans son point 165: “On remplacera le texte de l’article en projet par ce qui suit: “*Le notaire instrumentant contrôle la légalité de la fusion conformément à l’article 12:31 ou l’article 12:44 selon le cas, et délivre le certificat prévu à l’article 25 du*

door artikel 25 van verordening (EG) nr. 2157/2001.” / “Le notaire instrumentant contrôle la légalité de la fusion conformément à l'article 12:31 ou l'article 12:44 selon le cas, et délivre le certificat prévu à l'article 25 du règlement (CE) n° 2157/2001.”

(Duidelijkere formulering die bovendien beter overeenstemt met de strekking van artikel 882 van het Wetboek van vennootschappen: de notaris controleert de wettigheid en geeft het attest af in plaats van de afgifte van het attest te controleren²⁹.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 16:7³⁰.”

De minister gaat akkoord.

Art. 15:8 tot 15:15

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 15:16

De juridische nota stelt in punt 166: “Men vervange in het opschrift van hoofdstuk 4, dat het ontworpen artikel omvat, de woorden “*de Europese Gemeenschap*” / “*la Communauté européenne*” door de woorden “*de Europese Unie*” / “*l'Union européenne*”.

(Samenhang op terminologisch vlak tussen het opschrift en het dispositief.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 15:19

De juridische nota stelt in punt 167: “Blijkens de verantwoording bij amendement nr. 1, bevestigt paragraaf 2 dat de regels inzake gendervertegenwoordiging en inzake de verplichte comités in genoteerde vennootschappen enkel van toepassing zijn op het niveau van de raad van toezicht³¹. Artikel 7:86 van het wetsontwerp betreft inderdaad de gendervertegenwoordiging, maar de artikelen 7:87 en 7:88 betreffen de onafhankelijkheid

règlement (CE) n° 2157/2001.” / “De instrumenterende notaris controleert de wettigheid van de fusie overeenkomstig artikel 12:31 of artikel 12:44 naargelang van het geval, en geeft het attest af voorgeschreven door artikel 25 van verordening (EG) nr. 2157/2001.”

(formulation plus claire et, de surcroît, plus conforme à la portée de l'article 882 du Code des sociétés: le notaire contrôle la légalité et délivre le certificat au lieu de contrôler la délivrance du certificat²⁹.)

La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, à l'article 16:7 en projet³⁰.”

Le ministre marque son accord.

Art. 15:8 à 15:15

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 15:16

La note juridique commente dans son point 166: “On remplacera, dans l'intitulé du chapitre 4, qui contient l'article en projet, les mots “*la Communauté européenne*” / “*de Europese Gemeenschap*” par les mots “*l'Union européenne*” / “*de Europese Unie*”.

(Cohérence terminologique entre l'intitulé et le dispositief.)”

Le ministre marque son accord.

Art. 15:19

La note juridique commente dans son point 167: “Selon la justification de l'amendement n° 1, le paragraphe 2 confirme que les règles relatives à la représentation des sexes et les dispositions relatives aux comités obligatoires dans les sociétés cotées s'appliquent uniquement au niveau du conseil de surveillance³¹. L'article 7:86 du projet de loi concerne effectivement la représentation des sexes, mais les articles 7:87 et

²⁹ Zie de verantwoording bij amendement nr. 1: artikel 15:7 herneemt artikel 882 van het Wetboek van vennootschappen: DOC 54-3119/003, p. 26.

³⁰ Overeenstemming met artikel 957 van het Wetboek van vennootschappen. Zie de verantwoording bij amendement nr. 1: artikel 16:7 herneemt artikel 957 van het Wetboek van vennootschappen: DOC 54-3119/003, p. 31.

³¹ DOC 54-3119/003, p. 28.

²⁹ Voir la justification de l'amendement n° 1: l'article 15:7 reproduit l'article 882 du Code des sociétés: DOC 54-3119/003, p. 26.

³⁰ Concordance avec l'article 957 du Code des sociétés. Voir la justification de l'amendement n° 1: l'article 16:7 reproduit l'article 957 du Code des sociétés: DOC 54-3119/003, p. 31.

³¹ DOC 54-3119/003, p. 28.

en de coöptatie van bestuurders in genoteerde vennootschappen, maar de verplichting een audit- en remuneratiecomité op te richten is bepaald in de artikelen 7:99 en 7:100 van het wetsontwerp. De verwijzingen dienen wellicht te worden aangepast.”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 424 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 15:20 tot 15:34

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 16:1 tot 16:3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 16:4

De juridische nota stelt in punt 168: “In de Franse tekst vervange men de woorden “(*non-usagers*)” door de woorden “(*membres non-usagers*)”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... (niet-gebruikende leden).”.)

De minister gaat akkoord.

Art. 16:5

De juridische nota stelt in punt 169: “Men vervange in het eerste lid de laatste zin als volgt: “*De officiële kennisgeving wordt bekendgemaakt in overeenstemming met artikel 2:14, 4°.*” / “*La notification officielle est publiée conformément à l’article 2:14, 4°.*”

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 15:4,

7:88 concernent l’indépendance et la cooptation d’administrateurs de sociétés cotées, alors que l’obligation de constituer un comité d’audit et un comité de rémunération est prévue aux articles 7:99 et 7:100 du projet de loi. Les renvois doivent probablement être adaptés.”

Le ministre marque son accord, un amendement sera rédigé.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 424 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de cet amendement.

Art. 15:20 à 15:34

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 16:1 à 16:3

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 16:4

La note juridique commente dans son point 168: “Dans le texte français, on remplacera les mots “(*non-usagers*)” par les mots “(*membres non-usagers*)”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “... (niet-gebruikende leden).”.)

Le ministre marque son accord.

Art. 16:5

La note juridique commente dans son point 169: “Dans l’alinéa 1^{er}, on remplacera la dernière phrase par ce qui suit: “*La notification officielle est publiée conformément à l’article 2:14, 4°.*” / “*De officiële kennisgeving wordt bekendgemaakt in overeenstemming met artikel 2:14, 4°.*”

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. les articles 15:4, alinéa 1^{er}; 15:26, alinéa 1^{er}; 16:24,

eerste lid; 15:26, eerste lid; 16:24, eerste lid + overeenstemming met de redactie van artikel 954 van het Wetboek van vennootschappen³².)”

De minister gaat akkoord.

Art. 16:6 tot 16:18

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 16:19

De juridische nota stelt in punt 170: “De vraag rijst of in het derde lid het woord “*lid*” / “*membre*” niet vervangen moet worden door het woord “*aandeelhouder*” / “*actionnaire*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de eerste twee leden van het ontworpen artikel.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 16:20 tot 16:32

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 17:1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 17:2

De juridische nota stelt in punt 171: “In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*aux dispositions du livre 17*” door de woorden “*aux dispositions du présent titre*”.

(Correctere verwijzing aangezien de bepalingen met betrekking tot de Europese politieke partij opgenomen worden onder boek 17, titel 1, dat de ontworpen artikelen 17:1 tot 17:6 bevat.)”

De juridische nota stelt in punt 172: “In de Nederlandse tekst van het eerste lid voeg men de woorden “*deze titel, van*” toe tussen de woorden “*de bepalingen van*” en “*boek 2, titels*”.

³² Zie de verantwoording bij amendement nr. 1: artikel 16:5 neemt artikel 954 van het Wetboek van vennootschappen over: DOC 54-3119/003, p. 31.

alinéa 1^{er}, en projet + concordance avec la rédaction de l'article 954 du Code des sociétés³².)”

Le ministre marque son accord.

Art. 16:6 à 16:18

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 16:19

La note juridique commente dans son point 170: “La question se pose de savoir si, dans l’alinéa 3, il n’y a pas lieu de remplacer le mot “*membre*” / “*lid*” par le mot “*actionnaire*” / “*aandeelhouder*”.

(Cohérence terminologique, cf. les deux premiers alinéas de l’article en projet.)”

Le ministre marque son accord.

Art. 16:20 à 16:32

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 17:1

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 17:2

La note juridique commente dans son point 171: “Dans le texte français de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*aux dispositions du livre 17*” par les mots “*aux dispositions du présent titre*”.

(Renvoi plus correct, dès lors que les dispositions relatives au parti politique européen figurent dans le livre 17, titre 1^{er}, contenant les articles 17:1 à 17:6 en projet.)”

La note juridique commente dans son point 172: “Dans le texte néerlandais de l’alinéa 1^{er}, on insérera les mots “*deze titel, van*” entre les mots “*de bepalingen van*” et les mots “*boek 2, titels*”.

³² Voir la justification de l’amendement n° 1: l’article 16:5 reprend l’article 954 du Code des sociétés: DOC 54-3119/003, p. 31.

(Overeenstemming met de Franse tekst: "... aux dispositions du présent titre ..." (in plaats van "aux dispositions du livre 17: zie opmerking hierboven).")

De minister gaat akkoord met deze opmerkingen.

Art. 17:3 tot 17:5

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 17:6

De juridische nota stelt in punt 173: "In de tekst van § 1, eerste lid, vervange men de woorden *"van wie de vordering is ontstaan vóór die bekendmaking en nog niet is vervallen of voor wier schuldvordering in rechte of via arbitrage een bezwaar werd ingesteld voor"* / *"dont la créance est antérieure à cette publication et n'est pas encore échue, ou dont la créance a fait l'objet d'une réclamation introduite en justice ou par voie d'arbitrage avant"* door de woorden *"van wie de vordering vaststaand is vóór die bekendmaking maar nog niet opeisbaar is of die voor deze schuldvordering in rechte of via arbitrage een vordering heeft ingesteld"* / *"dont la créance est certaine avant cette publication mais n'est pas encore exigible ou dont la créance a fait l'objet d'une action introduite en justice ou par voie d'arbitrage avant"*.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 7:209, eerste lid; 12:15, § 1, eerste lid; 13:6, § 1, eerste lid; 14:19, eerste lid.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 17:11, § 1, eerste lid."

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 174: "In de tekst van § 1, het derde lid, vervange men de woorden *"van het arrondissement waarbinnen de schuldplichtige EUPP haar zetel heeft"* / *"de l'arrondissement dans lequel le PPEU débiteur a son siège"* door de woorden *"van het rechtsgebied waarbinnen de schuldplichtige EUPP haar zetel heeft"* / *"du ressort dans lequel le PPEU débiteur a son siège"*.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. het ontworpen artikelen 2:23, § 1, en het ontworpen artikel 25/2, § 1, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt en houdende diverse bepalingen.

(Concordance avec le texte français: "... aux dispositions du présent titre ..." (au lieu de "aux dispositions du livre 17": voir remarque ci-dessus).")

Le ministre marque son accord.

Art. 17:3 à 17:5

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 17:6

La note juridique commente dans son point 173: "Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots *"dont la créance est antérieure à cette publication et n'est pas encore échue, ou dont la créance a fait l'objet d'une réclamation introduite en justice ou par voie d'arbitrage avant"* / *"van wie de vordering is ontstaan vóór die bekendmaking en nog niet is vervallen of voor wier schuldvordering in rechte of via arbitrage een bezwaar werd ingesteld voor"* par les mots *"dont la créance est certaine avant cette publication mais n'est pas encore exigible ou dont la créance a fait l'objet d'une action introduite en justice ou par voie d'arbitrage avant"* / *"van wie de vordering vaststaand is vóór die bekendmaking maar nog niet opeisbaar is of die voor deze schuldvordering in rechte of via arbitrage een vordering heeft ingesteld"*.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. les articles 7:209, alinéa 1^{er}; 12:15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 13:6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 14:19, alinéa 1^{er}, en projet.)

Cette observation vaut aussi pour l'article 17:11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet."

Le ministre marque son accord.

La note juridique commente dans son point 174: "Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 3, on remplacera les mots *"de l'arrondissement dans lequel le PPEU débiteur a son siège"* / *"van het arrondissement waarbinnen de schuldplichtige EUPP haar zetel heeft"* par les mots *"du ressort dans lequel le PPEU débiteur a son siège"* / *"van het rechtsgebied waarbinnen de schuldplichtige EUPP haar zetel heeft"*.

(Cohérence linguistique. Cf. l'article 2:23, § 1^{er}, en projet et l'article 25/2, § 1^{er}, en projet de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 17:11, § 1, derde lid.”

De minister gaat akkoord en stelt dat bovendien de verwijzing naar de rechtbank (eerste aanleg) overbodig is. Dit mag worden geschrapt, gelet op art. 574, 1° van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 17:7

De juridische nota stelt in punt 175: “In de tekst van het eerste lid voege men de woorden “*van boek 2,*” / “*du livre 2,*” toe tussen de woorden “*van boek 17,*” / “*du livre 17,*” en “*titels 1, 2,*” / “*titres 1er, 2,*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. het ontworpen artikel 17:2, eerste lid.)”

De juridische nota stelt in punt 176: “In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*de bepalingen van boek 17*” / “*aux dispositions du livre 17*” door de woorden “*de bepalingen van deze titel*” / “*aux dispositions du présent titre*”.

(Correctere verwijzing aangezien de bepalingen met betrekking tot de Europese politieke stichting opgenomen worden onder boek 17, titel 2 dat de ontworpen artikelen 17:7 tot 17:11 bevat.)”

De minister gaat met deze opmerkingen akkoord.

Art. 17:8 tot 17:11

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 18:1 tot 18:2

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 18:3

De juridische nota stelt in punt 177: “In de Franse tekst van § 2 vervange men de woorden “*d’un groupement constitué*” door de woorden “*d’un groupement européen d’intérêt économique constitué*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “Wanneer een Europees economisch samenwerkingsverband bestaat ...”)”

Cette observation vaut aussi pour l’article 17:11, § 1^{er}, alinéa 3, en projet.”

Le ministre marque son accord et indique que la référence au tribunal (de première instance) est superflue. On peut la supprimer, compte tenu de l’art. 574, 1°, du Code judiciaire.

Art. 17:7

La note juridique commente dans son point 175: “Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on insérera les mots “*du livre 2,*” / “*van boek 2,*” entre les mots “*du livre 17,*” / “*van boek 17,*” et les mots “*titres 1^{er}, 2,*” / “*titels 1, 2,*”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d’un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. l’article 17:2, alinéa 1^{er}, en projet.)”

La note juridique commente dans son point 176: “Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “*aux dispositions du livre 17*” / “*de bepalingen van boek 17*” par les mots “*aux dispositions du présent titre*” / “*de bepalingen van deze titel*”.

(Renvoi plus correct, dès lors que les dispositions relatives à la fondation politique européenne figurent dans le livre 17, titre 2, contenant les articles 17:7 à 17:11 en projet.)”

Le ministre souscrit à ces observations.

Art. 17:8 à 17:11

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 18:1 à 18:2

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 18:3

La note juridique commente dans son point 177: “Dans le texte français du § 2, on remplacera les mots “*d’un groupement constitué*” par les mots “*d’un groupement européen d’intérêt économique constitué*”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “Wanneer een Europees economisch samenwerkingsverband bestaat ...”)”

De minister gaat akkoord, maar stelt voor om in dit punt de tekens “§ 2” te vervangen door de woorden “tweede lid”. Het betreft een foute verwijzing in de wetgevingstechnische nota.

Art. 18:4 tot 18:8

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Art. 3

De juridische nota stelt in punt 178: “In het bepaalde onder 1° wordt verwezen naar artikel 574, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, dat vervangen werd bij artikel 11, 1°, van de wet van 15 april 2018 houdende hervorming van het ondernemingsrecht, welk artikel in werking getreden is op 1 november 2018. In artikel 574, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door de voormelde wet van 15 april 2018, is thans geen sprake meer van de woorden “Wetboek van vennootschappen”.

Het bepaalde onder 1° dient bijgevolg te worden weggelaten.”

De minister gaat akkoord, een amendement wordt voorbereid.

De juridische nota stelt in punt 179: “In het bepaalde onder 2° wordt verwezen naar artikel 574, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek, dat opgeheven werd bij artikel 11, 2° van de voormelde wet van 15 april 2018, welk artikel in werking getreden is op 1 november 2018.

Bijgevolg vervange men het bepaalde onder 2° als volgt: “de bepaling onder 10°, opgeheven bij de wet van 15 april 2018, wordt hersteld als volgt:” / “le 10°, abrogé par la loi du 15 avril 2018, est rétabli dans la rédaction suivante.”.

De minister is het hiermee niet eens, een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 425 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Le ministre marque son accord, mais propose de remplacer, dans ce point, les signes “§ 2” par les mots “alinéa 2”. Il s’agit d’une erreur dans la note de légistique.

Art. 18:4 à 18:8

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Art. 3

La note juridique commente dans son point 178: “Le 1° renvoie à l’article 574, 1°, du Code judiciaire, qui a été remplacé par l’article 11, 1°, de la loi du 15 avril 2018 portant réforme du droit des entreprises, lequel article est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2018. Dans l’article 574, 1°, du Code judiciaire, tel que modifié par la loi précitée du 15 avril 2018, les mots “Code des sociétés” n’apparaissent plus.

Il y a lieu, par conséquent, de supprimer le 1°.”

Le ministre marque son accord, un amendement est en préparation.

La note juridique commente dans son point 179: “Le 2° renvoie à l’article 574, 10°, du Code judiciaire, qui a été abrogé par l’article 11, 2°, de la loi précitée du 15 avril 2018, lequel article est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2018.

Par conséquent, on remplacera le 2° par ce qui suit: “le 10°, abrogé par la loi du 15 avril 2018, est rétabli dans la rédaction suivante:” / “de bepaling onder 10°, opgeheven bij de wet van 15 april 2018, wordt hersteld als volgt:”.

Le ministre n’est pas d’accord, un amendement est en préparation.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 425 (DOC 54 3111/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 4

De juridische nota stelt in punt 180: “In het ontworpen artikel 588, 19°, van het Gerechtelijk Wetboek vervangen men de verwijzing naar artikel 2:166 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, dat betrekking heeft op de verplaatsing van de zetel, door een verwijzing naar artikel 2:119 van zelfde Wetboek, dat betrekking heeft op de vervanging van de vereffenaars.”

De minister gaat akkoord en stelt voor in dit punt “artikel 2:166” te vervangen door “artikel 2:116”. Het betreft een foute verwijzing in de wetgevingstechnische nota.

Art. 5

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 6

De juridische nota stelt in punt 181: “De vraag rijst of het ontworpen artikel 1128, derde lid, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek niet eveneens moet verwijzen naar de artikelen 2:80 en 2:100 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, welke artikelen betrekking hebben op de sluiting van de vereffening uitgesproken door de bevoegde rechtbank. (De artikelen 2:73 en 2:74 hebben enkel betrekking op de ontbinding uitgesproken door de rechtbank.)”

De minister gaat akkoord en stelt voor in dit punt “artikel 1128, derde lid, 5,°” te vervangen door “artikel “artikel 1128, derde lid, 6°”. Het betreft een foute verwijzing in de wetgevingstechnische nota.

De juridische nota stelt in punt 182: “De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 1128, derde lid, 6° en 7°, van het Gerechtelijk Wetboek stemmen niet met elkaar overeen wanneer met deze bepalingen samen leest met de inleidende zin: in de Nederlandse tekst is er sprake van “een rechterlijke beslissing tot nietigverklaring: ... 6° van een ontbinding of van de sluiting van de vereffening ...; 7° van een overdracht of uittreding ...”, terwijl in de Franse tekst sprake is van “une décision judiciaire prononçant: ... 6° la dissolution ou la clôture de la liquidation ...; 7° une cession ou un retrait ...”. Het verdient de voorkeur deze discordantie, die ook bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het huidige artikel 1128, derde lid, 7° en 8°, van het Gerechtelijk Wetboek, weg te werken.”

Art. 4

La note juridique commente dans son point 180: “Dans l’article 588, 19°, en projet, du Code judiciaire, on remplacera le renvoi à l’article 2:166 du Code des sociétés et des associations, qui concerne le déplacement du siège, par un renvoi à l’article 2:119 du même Code, qui concerne le remplacement des liquidateurs.”

Le ministre est d’accord et propose de remplacer, dans ce point, les mots “l’article 2:166” par les mots “l’article 2:116”. Il s’agit d’une erreur dans la note de légistique.

Art. 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 6

La note juridique commente dans son point 181: “On peut se demander si l’article 1128, alinéa 3, 5°, en projet, du Code judiciaire ne doit pas également renvoyer aux articles 2:80 et 2:100 du Code des sociétés et des associations, qui concernent la clôture de la liquidation prononcée par le tribunal compétent. (Les articles 2:73 et 2:74 portent uniquement sur la dissolution prononcée par le tribunal).

Le ministre est d’accord et propose de remplacer, dans ce point, les mots “l’article 1128, alinéa 3, 5°” par les mots “l’article 1128, alinéa 3, 6°”. Il s’agit d’une erreur dans la note de légistique.

La note juridique commente dans son point 182: “Les textes français et néerlandais de l’article 1128, alinéa 3, 6° et 7°, en projet, du Code judiciaire ne concordent pas, si on combine ces dispositions avec la phrase introductive: dans le texte français, il est question d’ “une décision judiciaire prononçant: ... 6° la dissolution ou la clôture de la liquidation ...; 7° une cession ou un retrait ...”, alors que, dans le texte néerlandais, on parle de “een rechterlijke beslissing tot nietigverklaring: ... 6° van een ontbinding of van de sluiting van de vereffening ...; 7° van een overdracht of uittreding ...”. Il serait préférable de supprimer cette discordance, qui existe également entre les textes français et néerlandais de l’actuel article 1128, alinéa 3, 7° et 8°, du Code judiciaire.”

De minister gaat akkoord en geeft aan dat de Franse tekst wordt gevolgd. Een amendement wordt voorbereid.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 426 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 7 (nieuw)

De juridische nota stelt in punt 183: “Men vervange de verwijzing naar artikel 2:89 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen door de verwijzing naar artikel 2:85 van hetzelfde Wetboek.

(Blijkens de verantwoording bij amendement nr. 201 betreft het ontworpen artikel een aanpassing van de verwijzing naar de gelijklopende bepaling van het Wetboek van vennootschappen.³³ Artikel 182/1 van het Wetboek van vennootschappen³⁴ wordt echter overgenomen door artikel 2:85 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 8 (vroeger art. 7)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 9 (vroeger art. 8)

De juridische nota stelt in punt 184: “Vulle men de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 25/1, tweede lid, 2°, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt en houdende diverse bepalingen aan met de woorden “*begrepen zijn*”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “aux titres auxquels est attaché un pouvoir de vote se situant entre deux des seuils successifs...” + overeenstemming met artikel 545, lid 2, 2°, van het Wetboek van vennootschappen³⁵.)”

³³ DOC 54-3119/008, p. 54.

³⁴ Artikel 182/1 van het Wetboek van vennootschappen: “De bestuurders en zaakvoerders van de gerechtelijk ontbonden vennootschap geven gevolg aan alle oproepingen die zij ontvangen van de vereffenaars en verstrekken hun alle vereiste inlichtingen. De bestuurders of zaakvoerders van de gerechtelijk ontbonden vennootschap zijn verplicht de vereffenaars elke adreswijziging mede te delen.”

³⁵ Blijkens de memorie van toelichting herneemt het ontworpen artikel 25/1 artikel 545 van het Wetboek van vennootschappen: DOC 54-3119/001, p. 334.

Le ministre souscrit à cette observation et indique que c’est le texte français qui sera suivi. Un amendement est préparé.

M. Raf Terwingen et consorts présentent un amendement n° 426 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 7 (nouveau)

La note juridique commente dans son point 183: “On remplacera le renvoi à l’article 2:89 du Code des sociétés et des associations par un renvoi à l’article 2:85 du même Code.

(Selon la justification de l’amendement n° 201, l’article en projet modifie le renvoi à la disposition correspondante du Code des sociétés.³³ L’article 182/1 du Code des sociétés³⁴ est toutefois repris par l’article 2:85 du Code des sociétés et des associations.)”

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 8 (ancien art. 7)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 9 (ancien art. 8)

La note juridique commente dans son point 184: “On complètera le texte néerlandais de l’article 25/1, alinéa 2, 2°, en projet de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses par les mots “*begrepen zijn*”.

(Concordance avec le texte français: “aux titres auxquels est attaché un pouvoir de vote se situant entre deux des seuils successifs...” + concordance avec l’article 545, alinéa 2, 2°, du Code des sociétés³⁵.)”

³³ DOC 54-3119/008, p. 54.

³⁴ Article 182/1 du Code des sociétés: “Les administrateurs et gérants de la société dissoute par voie judiciaire donnent suite à toutes les convocations qui leur sont faites par les liquidateurs et leur fournissent tous les renseignements requis. Les administrateurs ou gérants de la société dissoute par voie judiciaire sont tenus d’aviser les liquidateurs de tout changement d’adresse.”

³⁵ Selon l’exposé des motifs, l’article 25/1 en projet reprend l’article 545 du Code des sociétés: DOC 54-3119/001, p. 334.

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 185: “Blijkens de memorie van toelichting neemt het ontworpen artikel 25/1 van de voormelde wet van 2 mei 2007 artikel 545 van het Wetboek van vennootschappen over³⁶. Het laatste lid van artikel 545 van het Wetboek van vennootschappen³⁷ werd echter niet overgenomen in het ontworpen artikel 25/1. De vraag rijst of dit de bedoeling is.

De minister gaat akkoord: het was inderdaad de bedoeling om dit lid niet over te nemen; bijgevolg is geen wijziging vereist.

Art. 10 (vroeger art. 9)

De juridische nota stelt in punt 186: “In het ontworpen artikel 25/2, § 2, tweede lid, van de voormelde wet van 2 mei 2007 vervange men de woorden “*het eerste lid, 1^o*” / “*à l’alinéa 1er, 1^o*” door de woorden “*§ 1, 1^o*” / “*au § 1er, 1^o*”.

(Verbetering van de verwijzing: de opschorting van alle of een deel van de rechten verbonden aan de betrokken effecten wordt vermeld in het ontworpen artikel 25/2, § 1, 1^o, van de voormelde wet van 2 mei 2007.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 11 (vroeger art. 10)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 12 (vroeger art. 11)

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 437 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

M. Michel de Lamotte (cdH) propose de corriger une coquille: remplacer les mots “droit le vote” par “droit de vote”.

Le ministre souscrit à cette observation.

La note juridique commente dans son point 185: “Selon l’exposé des motifs, l’article 25/1 en projet de la loi précitée du 2 mai 2007 reprend l’article 545 du Code des sociétés³⁶. Le dernier alinéa de l’article 545 du Code des sociétés³⁷ n’a toutefois pas été repris dans l’article 25/1 en projet. On peut se demander si cela est voulu.”

Le ministre souscrit à cette observation: le but était en effet de ne pas reprendre cet alinéa; aucune modification n’est requise par conséquent.

Art. 10 (ancien art. 9)

La note juridique commente dans son point 186: “Dans l’article 25/2, § 2, alinéa 2, en projet, de la loi précitée du 2 mai 2007, on remplacera les mots “à l’alinéa 1^{er}, 1^o” / “het eerste lid, 1^o” par les mots “au § 1^{er}, 1^o” / “§ 1^{er}, 1^o”.

(Rectification du renvoi: la suspension de l’exercice de tout ou partie des droits afférents aux titres concernés est mentionnée dans l’article 25/2, § 1^{er}, 1^o, en projet de la loi précitée du 2 mai 2007.)

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 11 (ancien art. 10)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 12 (ancien art. 11)

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 437 (DOC 54 3119/013). L’auteur renvoie à la justification de cet amendement en guise d’explication.

M. Michel de Lamotte (cdH) propose de corriger une coquille: remplacer les mots “droit le vote” par “droit de vote”.

³⁶ DOC 54-3119/001, p. 334.

³⁷ “Wanneer stemrechten werden uitgeoefend die opgeschort zijn krachtens het eerste lid en, buiten deze onwettig uitgeoefende stemrechten, het aanwezigheids- of meerderheidsquorum vereist voor de beslissingen ter algemene vergadering niet zou zijn bereikt, heeft dit de nietigheid van deze beslissingen tot gevolg.”

³⁶ DOC 54-3119/001, page 334.

³⁷ “Lorsque des droits de vote suspendus en vertu de l’alinéa 1^{er} ont été exercés et que, sans ces droits de vote illégalement exercés, les quorums de présence ou de majorité requis pour les décisions d’assemblée générale n’auraient pas été réunis, ces décisions sont nulles.”

Art. 13 (vroeger art. 12)

De juridische nota stelt in punt 187: “Gelet op het taalgebruik in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, rijst de vraag of in het bepaalde onder 2° het woord “aandeelhouders” / “actionnaires” niet vervangen moet worden door de woorden “vennoten of aandeelhouders” / “associés ou actionnaires”. In bedoeld Wetboek wordt het woord “aandeelhouder” gebruikt om de eigenaars van aandelen van besloten vennootschappen aan te duiden en het woord “vennoot” om de leden van de andere vennootschappen aan te duiden.”

(Er moet gezorgd worden voor terminologische eenvormigheid op alle niveaus: niet alleen binnen dezelfde tekst of binnen eenzelfde domein van regelgeving, maar ook in het algemeen in de geldende regelgeving.)

De minister gaat akkoord.

Art. 14 (vroeger art. 13) tot 20 (vroeger art. 19).

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 20/1 (nieuw)

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 438 (DOC 54 3119/013) in ter invoeging van een nieuw artikel. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 21 (vroeger art. 20)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 21/1 (nieuw)

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 439 (DOC 54 3119/013) in ter invoeging van een nieuw artikel. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 22 (vroeger art. 21) tot 24 (vroeger art. 23)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 13 (ancien art. 12)

La note juridique commente dans son point 187: “Compte tenu de la terminologie utilisée dans le Code des sociétés et des associations, la question se pose s’il ne faudrait pas, dans le 2°, remplacer le mot “actionnaires” / “aandeel-houders” par les mots “associés ou actionnaires” / “vennoten of aandeelhouders”. Dans ce Code en effet, le mot “actionnaire” est utilisé pour désigner les détenteurs de parts de sociétés à responsabilité limitée, tandis que le mot “associé” désigne les membres des autres sociétés.”

(Il convient de veiller à l’uniformité de la terminologie à tous les niveaux: non seulement au sein d’un même texte ou d’un même domaine de réglementation, mais également, de manière générale, dans la réglementation en vigueur).

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 14 (ancien art. 13) à 20 (ancien art. 19).

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 20/1 (nouveau)

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 438 (DOC 54 3119/013) tendant à insérer un article. L’auteur renvoie à la justification de cet amendement en guise d’explication.

Art. 21 (ancien art. 20)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 21/1 (nouveau)

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 439 (DOC 54 3119/013) tendant à insérer un article. L’auteur renvoie à la justification de cet amendement en guise d’explication.

Art. 22 (ancien art. 21) à 24 (ancien art. 23)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 24/1 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 440 (DOC 54 3119/013) in ter invoeging van een nieuw artikel. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 25 (vroeger art. 24) tot 26 (vroeger art. 25)

Overdeze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 26/1 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen c.s. dient ter invoeging van een nieuw artikel 26/1 een amendement nr. 441 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 27 (vroeger art. 25)

De juridische nota stelt in punt 188: “Men vervange in de tekst van het eerste lid, de woorden “*artikel 2 van het Wetboek van vennootschappen*” / “*l’article 2 du Code de sociétés*” door de woorden “*artikel 789 van het Wetboek van vennootschappen*” / “*l’article 789 du Code de sociétés*”.

(Het begrip “landbouwvennootschap” wordt gedefinieerd in artikel 789 van het Wetboek van vennootschappen in plaats van in artikel 2 van hetzelfde wetboek.)

De juridische nota stelt in punt 189: “In de Nederlandse tekst van het eerste lid, voeg men de woorden “*in alle wetten*” toe tussen de woorden “*het Wetboek van vennootschappen*” en “*worden verstaan*”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “... doit être comprise, dans toutes les lois, comme ...”.)

De minister gaat akkoord met deze opmerkingen.

De juridische nota stelt in punt 190: “In de Nederlandse tekst van het tweede lid, voeg men de woorden “*in alle wetten*” toe tussen de woorden “*CVBA*” en “*respectievelijk vervangen*”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “... sont remplacés dans toutes les lois respectivement ...”.)

De minister is het hiermee niet eens en hij preciseert waarom: “: deze woorden staan eerder in de zin.”

Art. 24/1 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 440 (DOC 54 3119/013) tendant à insérer un nouvel article. L’auteur renvoie à la justification de cet amendement en guise d’explication.

Art. 25 (ancien art. 24) à 26 (ancien art. 25)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 26/1 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 441 (DOC 54 3119/013) tendant à insérer un article 26/1. L’auteur renvoie à la justification de cet amendement en guise d’explication.

Art. 27 (ancien art. 25)

La note juridique commente dans son point 188: “Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “l’article 2 du Code des sociétés” / “artikel 2 van het Wetboek van vennootschappen” par les mots “l’article 789 du Code des sociétés” / “artikel 789 van het Wetboek van vennootschappen”.

(La notion de “société agricole” est définie à l’article 789 du Code des sociétés, et non à l’article 2 du même Code.)

La note juridique commente dans son point 189: “Dans la version néerlandaise de l’alinéa 1^{er}, on insérera les mots “*in alle wetten*” entre les mots “*het Wetboek van vennootschappen*” et les mots “*worden verstaan*”.

(Concordance avec la version française: “... doit être comprise, dans toutes les lois, comme ...”.)

Le ministre souscrit à ces observations.

La note juridique commente dans son point 190: “Dans la version néerlandaise de l’alinéa 2, on insérera les mots “*in alle wetten*” entre les mots “*CVBA*” et “*respectievelijk vervangen*”.

(Concordance avec la version française: “... sont remplacés dans toutes les lois respectivement ...”.)

Le ministre ne souscrit pas à cette observation et souligne que ces mots figurent déjà plus haut dans la phrase.

De juridische nota stelt in punt 191: “In de Franse tekst van het tweede lid voege men de afkorting “SNC” toe, een eerste maal tussen de woorden “*société coopérative à responsabilité limitée*” en “SCS”, en een tweede maal tussen de woorden “*société coopérative*” en “Scomm”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: tegenover de afkorting “VOF” (vennootschap onder firma) in het Nederlandse staat de afkorting “SNC” (la société en nom collectif) in het Frans, cf. het ontworpen artikel 1:5, § 2.)

De minister gaat akkoord.

Art. 28 (vroeger art. 26)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 29 (nieuw)

De juridische nota stelt in punt 192: “Men vervange de woorden “*dit Wetboek*” / “*du présent Code*” door de woorden “*het Wetboek van vennootschappen en verenigingen*” / “*du Code des sociétés et des associations*”.

(Wetgevingstechnische verbetering: het Wetboek van vennootschappen en verenigingen wordt ingevoegd bij artikel 2 van het wetsontwerp.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 40, tweede lid.”

De minister gaat akkoord.

Art. 29/1

De heer Michel de Lamotte (cdH) dient amendement nr. 461 (DOC 54 3119/013) in ter invoeging van een nieuw artikel. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 30 (vroeger art. 27) tot 33 (nieuw)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

La note juridique commente dans son point 191: “Dans la version française de l’alinéa 2, on insérera l’abréviation “SNC”, une première fois entre les mots “société coopérative à responsabilité limitée” et “SCS”, et une seconde fois entre les mots “société coopérative” et “Scomm”.

(Concordance avec la version néerlandaise: l’abréviation “VOF” (*vennootschap onder firma*) figurant dans texte néerlandais correspond, en français, à l’abréviation “SNC” (société en nom collectif); voir l’article 1:5, § 2, en projet.)

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 28 (ancien art. 26)

Cet article ne fait l’objet d’aucune observation.

Art. 29 (nouveau)

La note juridique commente dans son point 192: “On remplacera les mots “du présent Code” / “dit Wetboek” par les mots “du Code des sociétés et des associations” / “het Wetboek van vennootschappen en verenigingen”.

(Correction d’ordre légistique: le Code des sociétés et des associations est inséré par l’article 2 du projet de loi.)

La même observation vaut également pour l’article 40, alinéa 2, en projet.”

Le ministre souscrit à cette observation.

Art. 29/1

M. Michel de Lamotte (cdH) présente un amendement n° 461 (DOC 54 3119/013) tendant à insérer un nouvel article. Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 30 (ancien art. 27) à 33 (nouveau)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 34 (vroeger art. 30)

De heer Michel de Lamotte dient amendement nr. 454 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

De minister drukt waardering uit voor de steun die de spreker met dit amendement betuigt. Toch pleit de minister om niet te snel te gaan.

De heer Michel de Lamotte (cdH) acht het verstandig om de Brexit voor te zijn. Het zou bevorderlijk zijn voor de vestiging van verenigingen in België.

De minister geeft de voorkeur aan een duidelijke en eenvoudige lijn voor iedereen.

HOOFDSTUK IV

Opheffingsbepalingen – Overgangsregeling – Inwerkingtreding – Bevoegdheidstoewijzing

Art. 35 (vroeger art. 31)

De juridische nota stelt in punt 193: “Men vervange in de tekst van § 1, derde lid, eerste zin, de woorden “*het wetboek*” / “*du présent code*” door de woorden “*het Wetboek van vennootschappen en verenigingen*” / “*du Code des sociétés et des associations*”.

(Wetgevingstechnische verbetering: het Wetboek van vennootschappen en verenigingen wordt ingevoegd bij artikel 2 van het wetsontwerp.)”

De juridische nota stelt in punt 194: “Men vervange in de tekst van § 1, derde lid, tweede zin, de woorden “*het wetboek*” / “*du présent code*” door de woorden “*hetzelfde Wetboek*” / “*du même Code*”.

(Zelfde verantwoording als hierboven.)”

De juridische nota stelt in punt 195: “Men vervange in de Franse tekst van § 2, tweede lid, eerste zin, de woorden “*la partie libérée du capital et de la réserve légale*” en de woorden “*la partie libérée de la part fixe du capital et de la réserve légale*” door de woorden “*la partie libérée du capital et la réserve légale*” en “*la partie libérée de la part fixe du capital et la réserve légale*”.

Art. 34 (ancien art. 30)

M. Michel de Lamotte (cdH) présente un amendement n° 454 (DOC 54 3119/013). Pour plus d'explications, l'auteur renvoie à la justification de l'amendement.

Le ministre apprécie le soutien dont témoigne l'intervenant au moyen de cet amendement. Malgré tout, le ministre estime qu'il ne faut pas aller trop vite.

M. Michel de Lamotte (cdH) estime qu'il serait intelligent de devancer le Brexit. Cela serait favorable à l'établissement d'associations en Belgique.

Le ministre préfère prévoir une ligne claire et univoque pour tout le monde.

CHAPITRE IV

Dispositions abrogatoires – Dispositions transitoires – Entrée en vigueur – Attribution de compétences

Art. 35 (ancien art. 31)

La note juridique commente dans son point 193: “Dans le § 1^{er}, alinéa 3, première phrase, on remplacera les mots “*du présent code*” / “*het wetboek*” par les mots “*du Code des sociétés et des associations*” / “*het Wetboek van vennootschappen en verenigingen*”.

(Correction d'ordre légistique: le Code des sociétés et des associations est inséré par l'article 2 du projet de loi.)”

La note juridique commente dans son point 194: “Dans le § 1^{er}, alinéa 3, deuxième phrase, on remplacera les mots “*du présent code*” / “*het wetboek*” par les mots “*du même Code*” / “*hetzelfde Wetboek*”.

(Même justification.)”

La note juridique commente dans son point 195: “Dans la version française du § 2, alinéa 2, première phrase, on remplacera respectivement les mots “*la partie libérée du capital et de la réserve légale*” et les mots “*la partie libérée de la part fixe du capital et de la réserve légale*” par “*la partie libérée du capital et la réserve légale*” et “*la partie libérée de la part fixe du capital et la réserve légale*”.

(Juridisch correctere formulering van de bepaling: het volgestort gedeelte heeft enkel betrekking op het kapitaal, of op het vast gedeelte van het kapitaal, maar niet op de wettelijke reserve³⁸.)

De juridische nota stelt in punt 196: “Men vervange in de Franse tekst van § 2, tweede lid, de woorden “*de plein droit en sans autre formalité*” door de woorden “*de plein droit en sans accomplissement d’aucune formalité*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... van rechtswege en zonder vervulling van enige formaliteit ...”.)

De minister gaat met al deze opmerkingen akkoord.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 442 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

De heer Wim Van der Donckt c.s. dient amendement nr. 450 (DOC 54 3119/013) in. Voor uitleg verwijst de indiener naar de verantwoording bij dit amendement.

Art. 36 (nieuw)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 37 (vroeger art. 32)

De juridische nota stelt in punt 197: “In de Franse tekst van § 1, eerste lid, voege men de woorden “*d’une société à finalité sociale*,” toe tussen de woorden “*d’une société en commandite par actions*,” en “*d’une société agricole*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... commanditaire vennootschap op aandelen, vennootschap met sociaal oogmerk, ...”.)

De minister gaat akkoord.

De juridische nota stelt in punt 198: “De vraag rijst of in de Nederlandse tekst van § 1, eerste lid, vijfde streepje, de woorden “boek 2, titel 7” niet geschrapt moeten worden. De memorie van toelichting vermeldt dat de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid die niet aan de nieuwe definitie van coöperatieve vennootschap beantwoorden de dwingende bepalingen betreffende de besloten vennootschap moeten naleven, met uitzondering van de bepalingen betreffende het vermogen van de vennootschap en de

³⁸ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 350.

(Formulation juridiquement correcte de la disposition: la partie libérée a uniquement trait au capital ou à la part fixe du capital, et non à la réserve légale³⁸.)

La note juridique commente dans son point 196: “Dans la version française du § 2, alinéa 2, on remplacera les mots “*de plein droit en sans autre formalité*” par les mots “*de plein droit en sans accomplissement d’aucune formalité*”.

(Concordance avec la version néerlandaise: “... van rechtswege en zonder vervulling van enige formaliteit ...”.)

Le ministre souscrit à toutes ces observations.

M. Raf Terwingen et consorts présentent un amendement n° 442 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

M. Wim Van der Donckt et consorts présentent un amendement n° 450 (DOC 54 3119/013). Pour plus d’explications, l’auteur renvoie à la justification de l’amendement.

Art. 36 (nouveau)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 37 (ancien article 32)

La note juridique commente dans son point 197: “Dans la version française du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on insérera les mots “*d’une société à finalité sociale*,” entre les mots “*d’une société en commandite par actions*,” et “*d’une société agricole*”.

(Concordance avec la version néerlandaise: “... commanditaire vennootschap op aandelen, vennootschap met sociaal oogmerk, ...”.)

Le ministre exprime son accord avec cette observation.

La note juridique commente dans son point 198: “La question se pose de savoir s’il ne conviendrait pas de supprimer les mots “boek 2, titel 7” dans la version néerlandaise du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5^e tiret. L’exposé des motifs indique en effet que les sociétés coopératives à responsabilité limitée qui ne correspondent pas à la nouvelle définition de la société coopérative devront respecter les dispositions impératives du code relatives à la société à responsabilité limitée, à l’exception des dispositions qui concernent son patrimoine et la démission et l’exclusion

³⁸ Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 350.

uittreding en de uitsluiting ten laste van het vennootschapsvermogen (boek 5, titels 5 en 6)³⁹, en ook in de Franse tekst is er enkel sprake van “livre 5, titres 5 et 6”.

De minister is het hiermee niet eens: in Franse tekst dient “boek 2, titel 7” te worden toegevoegd.

De juridische nota stelt in punt 199: “In de tekst van § 2, vijfde streepje, voege men de woorden “*in artikel 6:1 van het Wetboek*” / “*énoncée à l’article 6:1 du Code*” toe tussen de woorden “*definitie van coöperatieve vennootschap*” / “*la définition de société coopérative*” en “*beantwoordt*,” / “*devient une société*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 37, § 1, eerste lid en vijfde streepje.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 38 (vroeger art. 33)

De juridische nota stelt in punt 200: “In de tekst van § 4, vervange men de verwijzingen naar de § § 1 en 2 door een verwijzing naar de § § 1 tot 3.

(Bij amendement nr. 61⁴⁰, houdende invoeging van § 3, wordt een derde vermoeden ingevoerd met betrekking tot beroepsverenigingen en federaties van beroepsverenigingen, welk vermoeden eveneens weerlegbaar is.)”

De minister gaat akkoord.

Art. 39 (vroeger art. 34) tot 41 (vroeger art. 36)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

à charge du patrimoine social (livre 5, titres 5 et 6).³⁹; dans le texte français, il est d’ailleurs aussi uniquement question du “livre 5, titres 5 et 6”.

Le ministre ne souscrit pas à cette observation: les mots “livre 2, titre 7” doivent être insérés dans le texte français.

La note juridique commente dans son point 199: “Dans le § 2, 5^e tiret, on insérera les mots “*énoncée à l’article 6:1 du Code*” / “*in artikel 6:1 van het Wetboek*” entre les mots “*la définition de société coopérative*” / “*definitie van coöperatieve vennootschap*” et les mots “*devient une société*” / “*beantwoordt*,”.

(Cohésion terminologique, voir l’article 37, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 5^e tiret.)”.

Le ministre marque son accord.

Art. 38 (ancien article 33)

La note juridique commente dans son point 200: “Dans le § 4, on remplacera les renvois aux paragraphes 1^{er} et 2 par un renvoi aux paragraphes 1^{er} à 3.

(L’amendement n° 61⁴⁰, qui tend à insérer un § 3, introduit une troisième présomption en rapport avec les unions professionnelles et les fédérations d’unions professionnelles, présomption qui est, elle aussi, réfutable.)”

Le ministre exprime son accord avec cette observation.

Art. 39 (ancien art. 34) à 41 (ancien article 36)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

³⁹ DOC 54-3119/001, p. 353.

⁴⁰ DOC 54-3119/004, p. 91.

³⁹ DOC 54-3119/001, p. 353.

⁴⁰ DOC 54-3119/004, p. 91.

IV. — STEMMINGEN

Artikel 1

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemming.

Artikel 2

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmingen (DOC 54 3119/011), met uitzondering van deze met betrekking tot de voorgestelde artikelen van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen waarop een amendement werd ingediend.

Het gaat om de volgende artikelen:

Art. 1:4/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 462 tot invoeging van een artikel 1:4/1 wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 2:7

Amendement nr. 427 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Het voorgestelde artikel 2:7, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 2:8

Amendement nr. 428 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Het voorgestelde artikel 2:8, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 2:23

Amendement nr. 429 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Het voorgestelde artikel 2:23, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

IV. — VOTES

Article 1^{er}

La commission confirme le vote émis antérieurement.

Article 2

La commission confirme les votes émis antérieurement (DOC 54 3119/011), à l'exception de ceux concernant les articles en projet du Code des sociétés et des associations qui ont fait l'objet d'un amendement.

Il s'agit des articles suivants:

Art. 1:4/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 462 tendant à insérer un article 1:4/1 est rejeté par 9 voix contre 4.

Art. 2:7

L'amendement n° 427 est adopté à l'unanimité.

L'article 2:7 en projet, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 2:8

L'amendement n° 428 est adopté à l'unanimité.

L'article 2:8 en projet, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 2:23

L'amendement n° 429 est adopté à l'unanimité.

L'article 2:23 en projet, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Afdeling 3 (*nieuw*)**Art. 2:29/1 (*nieuw*)**

Amendement nr. 430 tot invoeging van een afdeling 3, omvattende artikel 2:29/1 (*nieuw*) wordt eenparig aangenomen.

Art. 2:32

Amendement nr. 451 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Het voorgestelde artikel 2:32, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 2:53

Amendement nr. 386 en het aldus gewijzigde artikel 2:53 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 2:56

Amendement nr. 431 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

De amendementen nrs. 455 en 456 worden achtereenvolgens verworpen met 9 stemmen tegen één en 3 onthoudingen.

Het voorgestelde artikel 2:56, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 2:97

Amendement nr. 387 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 2:97, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 3:16

Amendement nr. 453 wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Het voorgestelde en ongewijzigde artikel 3:16 wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Section 3 (*nouveau*)**Art. 2:29/1 (*nouveau*)**

L'amendement n° 430 tendant à insérer une section 3, comprenant l'article 2:29/1 (*nouveau*), est adopté à l'unanimité.

Art. 2:32

L'amendement n° 451 est adopté à l'unanimité.

L'article 2:32 en projet, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 2:53

L'amendement n° 386 et l'article 2:53, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 2:56

L'amendement n° 431 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Les amendements n°s 455 et 456 sont successivement rejetés par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 2:56 en projet, ainsi modifié, est adopté par 9 voix contre 2 voix et 2 abstentions.

Art. 2:97

L'amendement n° 387 est adopté à l'unanimité.

L'article 2:97, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 3:16

L'amendement n° 453 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 3:16 en projet est adopté sans modification par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 3:32

Amendement nr. 457 wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Het voorgestelde en ongewijzigde artikel 3:32 wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 5:9

Amendement nr. 432 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 5:9, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 5:12

Amendement nr. 388 en het aldus gewijzigde artikel 5:12 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 5:20

Amendement nr. 389 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 5:20, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 5:33

Amendement nr. 390 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 5:33, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 5:76

Amendement nr. 391 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 5:76, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 5:77

Amendement nr. 392 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 3:32

L'amendement n° 457 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 3:32 en projet est adopté sans modification par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 5:9

L'amendement n° 432 est adopté à l'unanimité.

L'article 5:9, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 5:12

L'amendement n° 388 et l'article 5:12, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 5:20

L'amendement n° 389 est adopté à l'unanimité.

L'article 5:20, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 5:33

L'amendement n° 390 est adopté à l'unanimité.

L'article 5:33, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 5:76

L'amendement n° 391 est adopté à l'unanimité.

L'article 5:76, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 5:77

L'amendement n° 392 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Artikel 5:77, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 5:132

Amendement nr. 433 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 5:132, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 5:137

Amendement nr. 393 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 5:137, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 7:12

Amendement nr. 434 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 7:12, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 7:38

Amendement nr. 394 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 7:38, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 7:53

Amendement nr. 434 en het aldus gewijzigde artikel 7:53 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen tegen één en 2 onthoudingen.

Art. 7:96

Amendement nr. 395 en het aldus gewijzigde artikel 7:96 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

L'article 5:77, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 5:132

L'amendement n° 433 est adopté à l'unanimité.

L'article 5:132, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 5:137

L'amendement n° 393 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 5:137, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 7:12

L'amendement n° 434 est adopté à l'unanimité.

L'article 7:12, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 7:38

L'amendement n° 394 est adopté à l'unanimité.

L'article 7:38, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 7:53

L'amendement n° 434 et l'article 7:53, ainsi modifié sont successivement adoptés par 10 voix contre une et 2 abstentions.

Art. 7:96

L'amendement n° 395 et l'article 7:96, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 7:102

Amendement nr. 396 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 7:102, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 7:103

Amendement nr. 397 en het aldus gewijzigde artikel 7:103 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 7:115

Amendement nr. 398 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 7:115, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 7:195

Amendement nr. 436 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 7:195, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 7:228

Amendement nr. 452 en het aldus gewijzigde artikel 7:228 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 9:4

Amendement nr. 458 wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Artikel 9:4 wordt ongewijzigd aangenomen met 9 stemmen tegen één en 3 onthoudingen.

Art. 10:4

Amendement nr. 459 wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Artikel 10:4 wordt ongewijzigd aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 7:102

L'amendement n° 396 est adopté à l'unanimité.

L'article 7:102, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 7:103

L'amendement n° 397 et l'article 7:103, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 7:115

L'amendement n° 398 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 7:115, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 7:195

L'amendement n° 436 est adopté à l'unanimité.

L'article 7:195, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 7:228

L'amendement n° 452 et l'article 7:228, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 9:4

L'amendement n° 458 est rejeté par 9 voix et 4 abstentions.

L'article 9:4 est adopté sans modification par 9 voix contre une et 3 abstentions.

Art 10:4

L'amendement n° 459 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 10:4 est adopté sans modification par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 11:5

Amendement nr. 460 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen en één onthouding.

Artikel 10:4 wordt ongewijzigd aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:20

Amendement nr. 399 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:20, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:24

Amendement nr. 443 en het aldus gewijzigde artikel 12:24 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:33

Amendement nr. 400 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:33, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:36

Amendement nr. 401 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:36, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:37

Amendement nr. 444 en het aldus gewijzigde artikel 12:37 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:47

Amendement nr. 402 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 11:5

L'amendement n° 460 est rejeté par 9 voix contre 3 et une abstention.

L'article 10:5 est adopté sans modification par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:20

L'amendement n°399 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:20, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:24

L'amendement n° 443 et l'article 12:24, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:33

L'amendement n°400 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:33, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:36

L'amendement n° 401 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:36, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:7

L'amendement n° 444 et l'article 12:7, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:47

L'amendement n° 402 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Artikel 12:47, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:50

De amendementen nrs. 403 en 445 en het aldus gewijzigde artikel 12:50 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:51

Amendement nr. 404 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:51, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:56

Amendement nr. 405 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:56, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:59

Amendement nr. 446 en artikel 12:59, aldus gewijzigd, worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:67

Amendement nr. 406 en artikel 12:67, aldus gewijzigd, worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:70

Amendement nr. 407 en artikel 12:70, aldus gewijzigd, worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 12:74

Amendement nr. 408 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:74, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

L'article 12:47, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:50

Les amendements n^{os} 403 et 445 ainsi que l'article 12:50, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12: 51

L'amendement n° 404 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:51, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:56

L'amendement n° 405 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:56, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:59

L'amendement n° 446 et l'article 12:59, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:67

L'amendement n° 406 et l'article 12:67, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:70

L'amendement n° 407 et l'article 12:70, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 12:74

L'amendement n° 408 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:74, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Art. 12:75

Amendement nr. 447 en artikel 12:75, aldus gewijzigd, worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:80

Amendement nr. 409 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:80, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:83

Amendement nr. 410 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:83, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:87

Amendement nr. 411 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:87, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:93

Amendement nr. 448 en het aldus gewijzigde artikel 12:93 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:100

Amendement nr. 412 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:100, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:104

Amendement nr. 413 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 12:75

L'amendement n° 447 et l'article 12:75, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:80

L'amendement n° 409 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:80, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Art. 12:83

L'amendement n° 410 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:83, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:87

L'amendement n°411 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:87, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:93

L'amendement n°448 et l'article 12:93, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:100

L'amendement n° 412 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:100, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:104

L'amendement n° 413 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Artikel 12:104, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:111

Amendement nr. 449 en het aldus gewijzigde artikel 12:111 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:112

Amendement nr. 414 en het aldus gewijzigde artikel 12:112 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:114

Amendement nr. 415 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:114, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:115

Amendement nr. 416 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:11, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12:118

Amendement nr. 417 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 12:118, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 14:8

Amendement nr. 418 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 14:8, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

L'article 12:104, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:111

L'amendement n°449 et l'article 12:111, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:112

L'amendement n° 414 et l'article 12:112, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:114

L'amendement n° 415 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:114, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:115

L'amendement n° 416 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:115, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12:118

L'amendement n° 417 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 12:118, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 14:8

L'amendement n° 418 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 14:8, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 14:11

Amendement nr. 419 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 14:11, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 14:19

Amendement nr. 420 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 14:19, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 14:24

Amendement nr. 421 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 14:24, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 14:41

Amendement nr. 422 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 14:41, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 14:60

Amendement nr. 423 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 14:60, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 15:19

Amendement nr. 424 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 15:19, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

*
* *

Het geheel van artikel 2, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 14:11

L'amendement n° 419 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 14:11, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 14:19

L'amendement n° 420 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 14:19, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 14:24

L'amendement n° 421 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 14:24, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 14:41

L'amendement n° 422 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 14:41, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 14:60

L'amendement n° 423 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 14:60, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 15:19

L'amendement n° 424 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 15:19, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

*
* *

L'ensemble de l'article 2, tel qu'il a été modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 3

Amendement nr. 425 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 3, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 4 en 5

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmen (DOC 54 3119/011).

Art. 6

Amendement nr. 426 tot vervanging van artikel 6 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 7 (*nieuw*) tot 10 (vroeger art. 9)

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmen (DOC 54 3119/011).

Art. 11 (vroeger art. 10)

Amendement nr. 437 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen één en 1 onthouding.

Artikel 11, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12 (vroeger art. 11) tot 20 (vroeger art. 18)

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmen (DOC 54 3119/011).

Art. 20/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 438 tot invoeging van een artikel 20/1 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 21 (vroeger art. 19)

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemming (DOC 54 3119/011).

Art. 3

L'amendement n° 425 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 3, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 4 et 5

La commission confirme les votes émis précédemment (DOC 54 3119/011).

Art. 6

L'amendement n° 426, qui tend à remplacer l'article 6, est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 7 (*nouveau*) à 10 (ancien art. 9)

La commission confirme les votes émis précédemment (DOC 54 3119/011).

Art. 11 (ancien art. 10)

L'amendement n° 437 est adopté par 10 voix contre une et une abstention.

L'article 11, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 12 (ancien art. 11) à 20 (ancien art. 18)

La commission confirme les votes émis précédemment (DOC 54 3119/011).

Art. 20/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 438, qui tend à insérer un article 20/1, est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 21 (ancien art. 19)

La commission confirme le vote émis précédemment (DOC 54 3119/011).

Art. 21/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 439 tot invoeging van een artikel 21/1 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 22 (vroeger art. 20) tot 24 (vroeger art. 22)

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmen (DOC 54 3119/011).

Art. 24/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 440 tot invoeging van een artikel 24/1 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 25 (*nieuw*) en 26 (*nieuw*)

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmen (DOC 54 3119/011).

Art. 26/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 441 tot invoeging van een artikel 26/1 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 27 (vroeger art. 25) tot 29 (*nieuw*)

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmen (DOC 54 3119/011).

Art. 29/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 461 tot invoeging van een artikel 29/1 wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 30 (vroeger art. 27) tot 33 (*nieuw*)

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmen (DOC 54 3119/011).

Art. 34 (*nieuw*)

Amendement nr. 454 wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 21/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 439, qui tend à insérer un article 21/1, est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 22 (ancien art. 20) à 24 (ancien art. 22)

La commission confirme les votes émis précédemment (DOC 54 3119/011).

Art. 24/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 440, qui tend à insérer un article 24/1, est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 25 (*nouveau*) et 26 (*nouveau*)

La commission confirme les votes émis précédemment (DOC 54 3119/011).

Art. 26/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 441, qui tend à insérer un article 26/1, est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 27 (ancien art. 25) à 29 (*nouveau*)

La commission confirme les votes émis précédemment (DOC 54 3119/011).

Art. 29/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 461, qui tend à insérer un article 29/1, est rejeté par 9 voix contre 4.

Art. 30 (ancien art. 27) à 33 (*nouveau*)

La commission confirme les votes émis précédemment (DOC 54 3119/011).

Art. 34 (*nouveau*)

L'amendement n° 454 est rejeté par 9 voix contre 4.

Artikel 34 wordt ongewijzigd aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 35 (vroeger art. 31)

Amendement nr. 442 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement nr. 450 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 35, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 36 (*nieuw*) tot 41 (vroeger art. 36)

De commissie bevestigt de eerder uitgebrachte stemmen (DOC 54 3119/011).

*
* *

L'article 34 est adopté sans modification par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 35 (ancien art. 31)

L'amendement n° 442 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'amendement n° 450 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

L'article 35, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 36 (*nouveau*) à 41 (ancien art. 36)

La commission confirme les votes émis précédemment (DOC 54 3119/011).

*
* *

Het geheel van het wetsontwerp wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en een onthouding. Bijgevolg zijn de aan de bespreking toegevoegde wetsvoorstellen (DOC 54 0125/001, 1068/001 en 2431/001) zonder voorwerp.

Er werden wetgevingstechnische correcties aangebracht.

De rapporteurs,

De voorzitter,

Meyrem ALMACI
Patricia CEYSSENS

Katrin JADIN

Artikelen die een uitvoeringsbepaling vergen (art. 78.3 Regl.)

— Krachtens artikel 105 van de Grondwet:

— Krachtens artikel 108 van de Grondwet:

Artikelen 1:11, 2:7, 2:8, 2:12, 2:13, 2:23, 12:119, 2:103, 2:133, 3:1, 3:2, 3:3, 3:6, 3:8, 3:13, 3:15, 3:18, 3:20, 3:21, 3:29, 3:30, 3:32, 3:33, 3:37-3:42, 3:47, 3:51, 3:78, 3:81-3:82, 3:95, 5:69, 7:82, 5:24, 7:28, 9:3, 5:28, 5:89, 5:118, 7:137, 7:173, 5:30, 7:35, 5:37, 7:42, 7:87, 7:145, 7:176, 7:193, 7:215, 7:218, 8:2, 8:5, 9:24, 12:111, 14:30, 14:66, 14:83, 15:4, 16:5, 15:26 en 16:24 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

Artikelen 28, 29, 36 en 38 van de wet tot invoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention. Par conséquent les propositions de loi jointes à la discussion (DOC 54 0125/001, 1068/001 et 2431/001) sont sans objet.

Des corrections d'ordre légistique ont été apportées au texte.

Les rapporteuses,

La présidente,

Meyrem ALMACI
Patricia CEYSSENS

Katrin JADIN

Articles nécessitant une mesure d'exécution (art. 78.3 du Règlement):

— en vertu de l'article 105 de la Constitution:

— en vertu de l'article 108 de la Constitution:

Articles 1:11, 2:7, 2:8, 2:12, 2:13, 2:23, 12:119, 2:103, 2:133, 3:1, 3:2, 3:3, 3:6, 3:8, 3:13, 3:15, 3:18, 3:20, 3:21, 3:29, 3:30, 3:32, 3:33, 3:37-3:42, 3:47, 3:51, 3:78, 3:81-3:82, 3:95, 5:69, 7:82, 5:24, 7:28, 9:3, 5:28, 5:89, 5:118, 7:137, 7:173, 5:30, 7:35, 5:37, 7:42, 7:87, 7:145, 7:176, 7:193, 7:215, 7:218, 8:2, 8:5, 9:24, 12:111, 14:30, 14:66, 14:83, 15:4, 16:5, 15:26 et 16:24 du Code des sociétés et des associations.

Articles 28, 29, 36 et 38 de la loi introduisant le Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses.

Bijlagen/Annexes

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR HANDELS- EN ECONOMISCH RECHT

Volgnummer: SJD/2018/0243

Datum: 22/11/2018

Trefwoorden: PROC – Andere – Wetgevingstechniek – Wetgevingstechnische nota's van de Kamer (296.1)

Cc:

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp tot invoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen (DOC 54 3119/012)

ALGEMENE OPMERKING

1. In het huidige Wetboek van vennootschappen stemt het Nederlandse woord "rechtsvorm" in de meeste bepalingen overeen met het Franse woord "*forme*", en in enkele bepalingen met de woorden "*forme juridique*". De bewoording "*forme légale*" wordt in geen enkele bepaling van het huidige Wetboek van vennootschappen gebruikt.

Daarentegen worden in de Franse tekst van het ontworpen Wetboek van vennootschappen en verenigingen diverse bewoordingen gebezigd, namelijk nu eens "*forme légale*" en dan weer "*forme juridique*" of "*forme*". Die variërende terminologie lijkt niet gerechtvaardigd, want in alle desbetreffende bepalingen wordt steeds naar het hetzelfde verwezen, namelijk de rechtsvorm ("*forme*") van de vennootschap. De inhoud van de meeste bepalingen is trouwens dezelfde: ze strekken ertoe dat in de diverse uittreksels van akten (oprichtingsakte, akte betreffende de benoeming van commissarissen enzovoort) de rechtsvorm van de vennootschap wordt vermeld.

Teneinde een eenvormige terminologie te waarborgen, moet voor een begrip steeds dezelfde bewoording worden gebezigd.

In de Franse tekst van het ontworpen Wetboek van vennootschappen en verenigingen vervangen derhalve de woorden "*forme légale*" en "*forme juridique*" telkens door het woord "*forme*".

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN

Art. 1:24

2. In § 5, tweede lid, staan de woorden "(referentiewerknemer)" / "(*travailleur de référence*)" tussen haakjes. Die werkwijze is af te raden, want het is niet duidelijk hoe de tussen haakjes gezette bewoordingen moeten worden begrepen: gaat het simpelweg om uitleg of commentaar, dan wel

daadwerkelijk om een volwaardige verplichte regel (*cf.* Raad van State, *Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, nr. 86)?

Indien de woorden "(referentiewerknemer)" / "(travailleur de référence)" niet regelgevend moeten worden opgevat, late men ze weg.

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 1:28, § 5, tweede lid.

Art. 1:26

3. In de Franse tekst van § 1, eerste streepje, vervange men de woorden "*personnel occupé*" door de woorden "*nombre de travailleurs occupés*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies + eenvormigheid van de gebruikte terminologie [de bewoording "*nombre de travailleurs occupés*" wordt met name gebezigd in artikel 1:24, § 1, eerste streepje, in artikel 1:25, § 1, eerste streepje, in artikel 3:47, § 2, eerste lid, 1°, en in artikel 3:51, § 2, a]).

Art. 2:10

4. Moeten in het ontworpen artikel 2:10, § 1, de woorden "*van een vennootschap of*" / "*d'une société ou*" niet worden toegevoegd, aangezien op grond van het ontworpen artikel 14:31 een vennootschap in een ivzw kan worden omgezet?

Art. 2:11

5. In de Nederlandse tekst van § 2, 7°, vervange men de woorden "*een ideëel doel*" door de woorden "*een belangeloos doel*".
(Eenvormige terminologie [*cf.* de in artikel 1:3 opgenomen definitie van de stichting]).

Art. 2:38

6. In de Nederlandse tekst, vervange men de woorden "*van bepalingen in*" door de woorden "*van wijzigingen van de bepalingen van*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies + toevoeging teneinde de Nederlandse tekst te vervolledigen).

Art. 2:41

7. In de Franse tekst vervange men het bepaalde onder 1° door het volgende:
"*1° lorsque cette décision a été adoptée de manière irrégulière, si le demandeur prouve que cette irrégularité a pu avoir une influence sur la délibération ou le vote ou a été commise dans une intention frauduleuse;*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies).
8. In de Franse tekst van het bepaalde onder 3° vervange men de woorden "*de quorum et de majorité*" door de woorden "*de quorum ou de majorité*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies [het ontworpen artikel 2:41 stemt overeen met artikel 64, 4°, van het Wetboek van vennootschappen, waar de woorden "*of*" / "*ou*" worden gebruikt]).

Art. 2:50

9. In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "*opgedragen taak*" door de woorden "*opgedragen mandaat*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies [cf. de ontworpen artikelen 2:49, 2:50, 2:53 en 2:54, waar het woord "*mandat*" overeenstemt met het woord "*mandaat*"].)

Art. 2:51

10. In de Franse tekst vervange men de woorden "*activité économique pendant*" door de woorden "*activité économique de la société pendant*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies + toevoeging teneinde de Franse tekst te vervolledigen).

Art. 2:65

11. In het tweede lid stemmen de woorden "*de uitsluiting*" niet overeen met de woorden "*la cession forcée*". Een en ander zou moeten worden verholpen. (In de artikelen 337 en 639 van het Wetboek van vennootschappen – waarvan de essentie is overgenomen in het ontworpen artikel 2:65 –, stemmen de woorden "*de gedwongen overdracht*" overeen met de woorden "*la cession forcée*".)

Art. 2:66

12. In de Nederlandse tekst van het zesde lid vervange men de woorden "*geldt voor het overige als*" door de woorden "*geldt als*".
(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + weglating van de woorden "*voor het overige*", die geen normatieve draagwijdte hebben.)
Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 2:68, zevende lid.

Art. 2:70

13. In § 1 vervange men de woorden "*door het wetboek*" / "*par le code*" door de woorden "*door dit wetboek*" / "*par ce code*". Zulks biedt de mogelijkheid te preciseren dat het ontwerp-Wetboek van vennootschappen en verenigingen voorziet in de formaliteiten en de voorwaarden inzake quorum en meerderheid waarvan in deze paragraaf sprake is.
14. In de Franse tekst vervange men de woorden "*particulières du code*" door de woorden "*particulières de ce code*".
(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + toevoeging ter vervollediging van de Franse tekst).

Art. 2:77

15. In de Franse tekst van het derde lid vervange men de woorden "*Il accorde*" door de woorden "*Le tribunal accorde*". Zulks biedt de mogelijkheid te voorkomen dat een en ander eventueel wordt verward met de rol van het openbaar ministerie, waarvan in de zin daarvoor sprake is ("*Le ministère public est entendu*".). De voorgestelde formulering is trouwens die welke vermeld staat in

de Franse tekst van artikel 183, § 3, derde lid, van het vigerende Wetboek van vennootschappen, waarvan het ontworpen artikel 2:77, derde lid, de essentie overneemt.

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 2:116, derde lid.

Art. 2:83

16. In de Franse tekst van het achtste lid vervange men de woorden "*la nomination ou des premiers liquidateurs présentés dans la liste désigné est considérée*" door de woorden "*la nomination du premier ou des premiers liquidateurs présentés dans la liste est considérée*".
(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + grammaticale verbetering.)

Art. 2:95

17. In het tweede lid vervange men de woorden "*in artikel 2:102 bedoelde*" / "*à l'article 2:102*" door de woorden "*in artikel 2:7 bedoelde*" / "*à l'article 2:7*".
(Artikel 2:102 verwijst op zijn beurt naar artikel 2:7. Er dient rechtstreeks naar artikel 2:7 te worden verwezen om zogenaamde "cascadeverwijzingen" te voorkomen [cf. Raad van State, *Begin-selen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglemen-taire teksten*, 2008, nr. 75].)

Art. 2:97

18. In § 3, tweede lid, stemmen de woorden "*il peut prendre ou réaliser*" niet overeen met de woorden "*neemt hij zelf de beslissing of voert hij de beslissing zelf uit*". In de Nederlandse tekst gaat het om een aan de vereffenaar opgelegde verplichting, terwijl hij in de Franse tekst daartoe de mogelijkheid krijgt.

Art. 2:109

19. In de Franse tekst van § 1, eerste lid, vervange men de woorden "*du but de*" door de woorden "*du but désintéressé de*".
(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + toevoeging ter vervollediging van de Franse tekst).
20. In § 2, tweede lid, vervange men de woorden "*de waarderingsregels vastgesteld*" / "*aux règles d'évaluation*" door de woorden "*de waarderingsmaatstaven vastgesteld*" / "*aux critères d'évalu-ation*", die worden gebezigd in het ontworpen artikel 3:1, § 1, eerste lid, waarnaar wordt verwezen in het ontworpen artikel 2:109, § 2, tweede lid.

Art. 2:112

21. In de Nederlandse tekst van § 1, 3°, vervange men de woorden "*of meer in het algemeen in strijd handelt*" door de woorden "*of in strijd handelt*".
(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + weglating van de woorden "*meer in het alge-meen*", die geen normatieve draagwijdte hebben.)
Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 2:113, § 1, 4°.

Art. 2:124

22. In het tweede lid vervange men de woorden "*in artikel 2:136 bedoelde*" / "*visé à l'article 2:136*." door de woorden "*in de artikelen 2:9 en 2:10 bedoelde*" / "*visé aux articles 2:9 et 2:10*".
(Artikel 2:136 verwijst op zijn beurt naar de artikelen 2:9 en 2:10. Er dient rechtstreeks naar de artikelen 2:9 en 2:10 te worden verwezen om zogenaamde "cascadeverwijzingen" te voorkomen.)

Art. 2:137

23. Men vervange in de Nederlandse tekst van § 3 de woorden "*2:7 en 2.*" door de woorden "*2:7 en 2:13.*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies + toevoeging om de Nederlandse tekst te vervolledigen.)

Art. 3:71

24. Men vervange in de Franse tekst van het eerste lid de woorden "*article 24 de*" door de woorden "*article 24, § 1^{er}, de*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies + toevoeging om de Franse tekst te vervolledigen.)

Art. 4:28

25. Men voege in het ontworpen eerste lid tussen de woorden "*de voorzitter van de ondernemingsrechtbank*" / "*le président du tribunal de l'entreprise*" en het woord/de woorden "*voor zover*" / "*peut*" de woorden "*van de zetel van de vennootschap*" / "*du siège de la société*" in.
(Er wordt verduidelijkt welke voorzitter van de ondernemingsrechtbank territoriaal bevoegd is, naar het voorbeeld van het ontworpen artikel 4:17, § 2, eerste lid.)

Art. 5:30

26. Men vervange op het einde van het ontworpen vierde lid de woorden "*bedoeld in het vierde lid*" / "*visé à l'alinéa 4*" door de woorden "*bedoeld in het derde lid*" / "*visé à l'alinéa 3*".
(Artikel 5:30 van het wetsontwerp neemt het huidige artikel 468 van het Wetboek van vennootschappen over, met uitzondering van het tweede lid ervan. Het is derhalve noodzakelijk om de verwijzing in het ontworpen vierde lid aan te passen aangezien het bijhouden van het register van de effecten op naam in het derde lid wordt geregeld.)
Men brenge dezelfde correctie aan in het ontworpen artikel 7:35, vierde lid, dat de boeking op rekening van de gedematerialiseerde effecten in de naamloze vennootschappen regelt.

Art. 5:33

27. In het ontworpen derde lid stemt de Franse tekst (*la restitution intégrale*) niet overeen met de Nederlandse tekst (de volledige terugbetaling). Het komt de commissie toe te bepalen of de Franse tekst moet worden aangepast aan de Nederlandse tekst: "*la restitution intégrale*" → "*le remboursement intégral*" of, omgekeerd, de Nederlandse tekst moet worden aangepast aan de Franse tekst: "*terugbetaling*" → "*teruggave*".
Men zorg voor dezelfde overeenstemming op het einde van het ontworpen vierde en vijfde lid: hetzij "*restitué*" → "*remboursé*"; hetzij "*terugbetaald*" → "*teruggegeven*".

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 7:38, dat de rechten van de eigenaars van gedematerialiseerde effecten van een naamloze vennootschap in geval van faillissement van de erkende rekeninghouder regelt.

28. Men voege in de Nederlandse tekst van het ontworpen derde lid tussen de woorden "*op rekening geboekte verschuldigde*" en het woord "*effecten*" het woord "*gedematerialiseerde*" in.
(In de Nederlandse tekst staat niets dat overeenstemt met het woord "*dématérialisés*" in de Franse tekst.)

Art. 5:35

29. Men voege in de Franse tekst van het ontworpen tweede lid na de woorden "*des montants de titres dématérialisés*" het woord "*inscrits*" in.
(In de Franse tekst staat niets dat overeenstemt met het woord "*geboekt*" in de Nederlandse tekst.)
Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 7:40, tweede lid, dat de betaling van dividenden van gedematerialiseerde effecten voor de naamloze vennootschappen regelt.

Art. 5:76

30. Zou men in de ontworpen § 1, eerste lid, in de laatste zin de woorden "*niet deelnemen aan de vergadering*" "*ne peut participer à la réunion*" niet moeten vervangen door de woorden "*niet deelnemen aan de beraadslagingen*" / "*ne peut prendre part aux délibérations*" ?
(Cf. voor de bestuurders van de naamloze vennootschappen in het ontworpen artikel 7:96.)

Art. 5:77

31. Men vervange in de ontworpen § 1, tweede lid, de woorden "*of in het bijzonder stuk opgenomen*" "*ou le document spécial*" door de woorden "*of in het bijzonder verslag opgenomen*" / "*ou le rapport spécial*".
(Indien met de woorden "bijzonder stuk" hetzelfde wordt bedoeld als het "bijzonder verslag" waarvan sprake is in het eerste lid, dan gebruike men in de beide leden dezelfde formulering.)

Art. 5:98

32. Men vervange het ontworpen eerste lid door het volgende: "*De algemene vergadering hoort het jaarverslag, het verslag van de commissaris en de andere verslagen die dit wetboek voorschrijft; in voorkomend geval hoort ze het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening. Ze behandelt de jaarrekening.*" / "*L'assemblée générale entend le rapport de gestion, le rapport du commissaire et les autres rapports prescrits par le présent code. L'assemblée générale entend, le cas échéant, le rapport de gestion sur les comptes consolidés. Elle discute les comptes annuels.*" /
(Zoals ze geformuleerd is, stelt de ontworpen bepaling niet dat het bestuursorgaan en de commissaris hun verslag systematisch aan de algemene vergadering voorleggen. De woorden "in voorkomend geval" mogen alleen het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening betreffen.)

Art. 5:122

33. Men vervange in het ontworpen vierde lid de woorden "*de in het tweede lid bedoelde verklaring bevat*" "*contenant la déclaration prévue par l'alinéa 2*" door de woorden "*de in het tweede lid bedoelde beoordeling*" / "*contenant l'évaluation visée à l'alinéa 2*".
(Het tweede lid waarnaar wordt verwezen, beoogt het verslag waarin de commissaris beoordeelt of de financiële en boekhoudkundige gegevens die door het bestuursorgaan werden meegedeeld getrouw en voldoende zijn.)
Men brenge dezelfde wijziging aan in artikel 5:130, § 3, derde en vierde lid.

Art. 5:130

34. In de ontworpen § 3, eerste lid, vervange men de woorden "*en met inachtneming van artikel 5:123*" / "*et en respectant l'article 5:123*" door de woorden "*en met inachtneming van de artikelen 5:123 en 5:131, vijfde tot zevende lid*" / "*et en respectant les articles 5:123 et 5:131, alinéas 5 à 7*".
(In artikel 5:131 leggen het vijfde tot het zevende lid de bijkomende stemmingsvoorwaarden vast die gelden wanneer de algemene vergadering zich uitspreekt over de beperking of de opheffing van het voorkeurrecht.)

Art. 5:137

35. Men verduidelijke de strekking van het ontworpen artikel 5:137, § 1, eerste lid. Waarop zijn de artikelen 5:120, § 1, tweede lid, en 5:121 tot 5:130 van toepassing?

Art. 5:142

36. In het ontworpen eerste lid stemmen de twee taalversies niet overeen: "*Aucune distribution ne peut être décidée*" ≠ "*Geen uitkering mag gebeuren*".

Art. 5:151

37. Men schrappe in de Franse tekst van het eerste lid, 2°, de woorden "*ou cédées*" en de woorden "*ou cédés*" en in de Nederlandse tekst telkens de woorden "*en vervreemde*". Men schrappe in het eerste lid, 3°, de woorden "*ou cédés*" / "*of overgedragen*".
(De geschrapte woorden scheppen verwarring aangezien de overdracht van eigen aandelen geregeld wordt bij het tweede lid.)

Art. 6:4

38. Men voege in het ontworpen tweede lid, *in fine*, tussen de woorden "*aantal aandeelhouders opnieuw op*" / "*le nombre d'actionnaires*" en de woorden "*drie te brengen*" / "*à trois*" de woorden "*minstens*" / "*au moins*" in.
(Aldus wordt de bepaling in overeenstemming gebracht met het eerste lid, dat bepaalt dat de co-operatieve vennootschap door minstens drie personen moet worden opgericht.)

Art. 7:13

39. In het ontworpen tweede lid vervange men in de tweede zin de woorden “*de akten één of (...) aanwijzen*” / “*les actes désignent*” door de woorden “*de akte één of (...) aanwijst*” / “*l'acte désigne*”.

(Het huidige Wetboek van vennootschappen biedt de mogelijkheid een naamloze vennootschap bij één of meer akten op te richten. Het wetsontwerp voorziet in nog slechts één oprichtingsakte. Bijgevolg passe men de tweede zin van het ontworpen artikel 7:13, tweede lid aan.)

Art. 7:14

40. In het ontworpen eerste lid, 6°, vervange men de woorden “*artikel 7:21*” / “*l'article 7:21*” door de woorden “*artikel 7:22*” / “*l'article 7:22*”.

(De verschillende soorten effecten die door een naamloze vennootschap kunnen worden uitgegeven, worden door het ontworpen artikel 7:22. geregeld.)

41. In het ontworpen eerste lid, 8°, verschillen de termen “*de aard en de omvang*” / “*la nature et la consistance*” van de termen die voor de BV worden gebruikt (zie het ontworpen artikel 5:12, 6°, waar de woorden “*de oorzaak en de omvang*” / “*la cause et l'étendue*” worden gebruikt). De bewoordingen van beide bepalingen zouden op elkaar moeten worden afgestemd.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 7:91, tweede en derde lid, en 7:92, eerste lid.

Art. 7:22

42. In het ontworpen derde lid voege men in de Franse tekst tussen de woorden “*prendre la forme de titres*” en de woorden “*ou de titres collectifs*” het woord “*individuels*” in.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.)

Art. 7:27

43. Men vervange in de Franse tekst de woorden “*registre adéquat*” door de woorden “*registre pertinent*”.

(Aldus wordt de bepaling in overeenstemming gebracht met de bewoordingen van het op de BV toepasselijke artikel 5:23.)

Art. 7:61

44. Men voege in de Franse tekst van § 1, vijfde lid, tussen de woorden “*Si l'émetteur de certificat est une société*” en het woord “*cotée*” het woord “*non*” in.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.)

Art. 7:101

45. Men vervange in de ontworpen § 1, tweede lid, de eerste twee zinnen als volgt: “*In een genoteerde vennootschap of wanneer een wettelijke bepaling een collegiaal bestuur vereist, moet de enige bestuurder een naamloze vennootschap zijn met collegiaal bestuur. In dat geval is afdeling 1 van overeenkomstige toepassing op zowel de enige bestuurder als op zijn bestuursorgaan en de leden ervan.*” / “*Dans une société cotée ou lorsqu'une disposition légale impose une administration collégiale, l'administrateur unique doit être une société anonyme administrée par un organe collégial.*”

Dans ce cas, la section 1re s'applique par analogie tant à l'administrateur unique qu'à son organe d'administration et aux membres de celui-ci."

(Duidelijkere formulering van de bepaling.)

Art. 7:102

46. Men vervange in het ontworpen artikel 102, § 2, tweede lid, de woorden "*Bovendien zijn de voorgaande paragrafen niet van toepassing*" / "*De même, les paragraphes précédents ne sont pas applicables*" door de woorden "*Bovendien is paragraaf 1 niet van toepassing*" / "*En outre, le paragraphe 1^{er} n'est pas applicable*".

(Aangezien slechts één paragraaf deze bepaling voorafgaat, klopt de verwijzing naar "de voorgaande paragrafen" niet.)

Art. 7:105

47. Men vervange in de Franse tekst van de ontworpen § 4, tweede lid de woorden "*délai de départ*" door de woorden "*délai de préavis*" en men vervange de woorden "*indemnité de préavis*" door de woorden "*indemnité de départ*".

(Het woord "*opzeggingstermijn*" stemt gewoonlijk overeen met de woorden "*délai de préavis*"; het woord "*vertrekvergoeding*" stemt gewoonlijk overeen met de woorden "*indemnité de départ*". Zie ook artikel 7:85, § 3, tweede lid.)

Art. 7:217

48. In de ontworpen § 2, enige lid, stemmen de woorden en de woorden "*die handelt in eigen naam en voor rekening van de vennootschap*" / "*agissant en son nom mais pour le compte de la société*" niet overeen. In overeenstemming met de Franse versie, schrijve men "*die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap*".

Art. 7:218

49. Men vulle de Franse tekst van § 1, eerste lid, 4°, aan met de woorden "*dans l'organe d'administration*".

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.)

Art. 7:228

50. In het vierde lid, *in fine*, stemmen de woorden "*approuvée par le quart des voix émises à l'assemblée*" en de woorden "*goedgekeurd door een vierde van de aanwezige en vertegenwoordigde stemmen*" niet overeen. In overeenstemming met de Franse versie, schrijve men "*goedgekeurd door een vierde van de uitgebrachte stemmen*".

Art. 9:3

51. In de Nederlandse tekst van § 1, derde lid vervange men de woorden "*Een vereniging moet*" door de woorden "*De vereniging moet*".

(Samenhang op terminologisch vlak: afwisselend wordt gesproken over 'de vereniging' of 'een vereniging' / 'l'association' ou 'une association'. Er wordt best gekozen voor de uitdrukking "*de*

vereniging" / "l'association" omdat zo beter tot uiting komt dat het gaat om de VZW zoals gedefinieerd in de inleidende bepalingen.)

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 9:4, inleidende zin; 9:22, eerste lid; 9:23, eerste lid; 9:26, met dien verstande dat in de Franse tekst van deze artikelen de woorden "une association" vervangen moeten worden door de woorden "l'association".

Voor IVZW's geldt dezelfde opmerking mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 10:3; 10:4, inleidende zin; 10:11, eerste lid.

Art. 9:5

52. In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men de woorden "*elke bepaling die aan een lid van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent,*" door de woorden "*elke bepaling die aan de voorzitter van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent,*".
(Overeenstemming met de Franse tekst: "... toute disposition qui octroie au président de l'organe d'administration ..." + blijkens de memorie van toelichting verliezen statutaire bepalingen die de voorzitter een doorslaggevende stem toekennen van rechtswege hun werking in geval van een tweehoofdig bestuursorgaan¹.)

Art. 9:7

53. De vraag rijst of in § 2 niet moet worden bepaald dat de bestuurders aan wie de vertegenwoordigingsbevoegdheid toegekend werd ook als college kunnen optreden.
(Cf. artikel 13 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de stichtingen en de Europese politieke partijen en stichtingen, hierna de v&s-wet genoemd, die blijkens de memorie van toelichting overgenomen wordt², en de ontworpen artikelen 9:10, eerste lid; 10:10, eerste lid; 11:7, § 2, eerste lid, en 11:14, eerste lid: "... één of meer personen die (...) alleen, gezamenlijk of als college optreden.)
54. In de Franse tekst van § 2 vervange men het woord "*seuls*" door het woord "*individuellement*".
(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 2:9, § 2, 7°, b); 7:121, eerste lid; 9:10, eerste en derde lid; 10:10, eerste lid; 11:14, eerste en derde lid.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 11:7, § 2, eerste lid.

Art. 9:8

55. Men vervange de woorden "*In een andere vereniging dan de verenigingen die op de balansdatum van het laatste afgesloten boekjaar niet meer dan één van de in artikel 3:47, § 2, bedoelde criteria overschrijden,*" / "*Dans une association autres que celles qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé ne dépassent pas plus d'un des critères visés à l'article 3:47, § 2,*" door de woorden "*In de vereniging die op de balansdatum van het laatste afgesloten boekjaar meer dan één van de in artikel 3:47, § 2, bedoelde criteria overschrijdt,*" / "*Dans l'association qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé dépasse plus d'un des critères visés à l'article 3:47, § 2,*".
(Bevattelijker formulering.)

¹ DOC 54-3119/001, p. 282.

² DOC 54-3119/001, p. 283.

Art. 9:10

56. In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*le délégué à la gestion journalière*” door de woorden “*l’organe de gestion journalière*”.
(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 7:121, derde en vierde lid; 11:14, derde lid: de woorden “orgaan van dagelijks bestuur” staan tegenover de woorden “l’organe de gestion journalière”, zoals de woorden “persoon belast met het dagelijks bestuur” staan tegenover de woorden “le délégué à la gestion journalière”).
Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 5:79, eerste lid; 7:121, eerste lid; 11:14, eerste lid.
57. In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men de woorden “*om reden van hun minder belang dat ze vertonen*” door de woorden “*omdat ze minder belangrijk zijn*”.
(Samenhang op terminologisch vlak, cf. het ontworpen artikel 10:10, tweede lid.)
Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 11:14, tweede lid.

Art. 9:19

58. De vraag rijst of de redactie van het ontworpen artikel niet moet aanknopen bij deze van artikel 17, § 1, v&s-wet en van het ontworpen artikel 3:47, § 1, die bepalen dat het bestuursorgaan de jaarrekening van het voorbije boekjaar, alsook de begroting van het volgende boekjaar binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar ter goedkeuring voorlegt aan de algemene vergadering.
(Volgens de memorie van toelichting neemt de ontworpen bepaling artikel 17 v&s-wet³ over)
Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de redactie van de ontworpen artikelen 10:8 (overeenstemming met artikel 53, § 1, v&s-wet⁴ en het ontworpen artikel 3:47, § 1), en 11:12 (overeenstemming met artikel 37, § 1, v&s-wet⁵ en het ontworpen artikel 3:51, § 1).

Art. 9:27

59. In de tekst van het eerste lid, in fine vervange men de woorden “*het dossier*” / “*le dossier*” door de woorden “*het in artikel 2:23 bedoelde dossier*” / “*le dossier visé à l’article 2:23*”.
(Verduidelijking van de bepaling.)
Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 11:16, eerste met dien verstande dat hier verwezen moet worden naar de artikelen 2:23.
60. In de tekst van het derde lid vervange men de woorden “*buitenlandse VZW’s*” / “*d’ASBL étrangères*” door de woorden “*buitenlandse verenigingen*” / “*des associations étrangères*”.
(Samenhang op terminologisch vlak, cf. het opschrift van boek 9, titel 6 en het ontworpen artikel 9:27, eerste lid.)

³ DOC 54-3119/001, p. 286.

⁴ De memorie van toelichting vermeldt dat het ontworpen artikel 10:8 artikel 53, § 1 v&s-wet overneemt: DOC 54-3119/001, p.292.

⁵ De memorie van toelichting vermeldt dat het ontworpen artikel 11:12 artikel 37, § 1, v&s-wet overneemt m.b.t. de opstelling van de jaarrekening en de begroting: DOC 54-3119/001, p. 295.

Art. 10:4

61. Men vervange de Nederlandse tekst van het bepaalde onder 2° als volgt: *“wanneer de oprichtingsakte niet werd opgemaakt in de vereiste vorm;”*
 (Overeenstemming met de Franse tekst: *“... l’acte constitutif n’est pas établi ...”* + IVZW’s (en stichtingen) worden op straffe van nietigheid opgericht bij authentieke akte (zie het ontworpen artikel 2:5, § 3.)
Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 11:5, 1°.

Art. 10:5

62. In de tekst van het bepaalde onder 1° vervange men de woorden *“ambtsbeëindiging”* / *“cessation de fonctions”* door de woorden *“afzetting”* / *“révocation”*.
 (Samenhang op terminologisch vlak. Cf. het ontworpen artikel 9:12, 3°: de toelichting bij amendement nr. 275 vermeldt dat de term *“ambtsbeëindiging”* te ruim is want hij slaat ook op het vrijwillig ontslag waarvoor geen beslissing van de algemene vergadering vereist is.⁶)
 (Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. het ontworpen artikel 9:8, § 1, vierde lid.)

Art. 11:7

63. In de Franse tekst van § 1, tweede lid, eerste zin, vervange men de woorden *“la répartition des tâches”* door de woorden *“la répartition des tâches entre eux”*.
 (Overeenstemming met de Nederlandse tekst: *“... de taken onderling te verdelen.”*.)
64. In de tekst van § 1, tweede lid schrappe men de laatste zin: *“Hetzelfde geldt voor een onderlinge taakverdeling onder de bestuurders.”* / *“Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs.”*
 (Overbodige bepaling: herhaling van de eerste twee zinnen van hetzelfde lid.)

Art. 11:8

65. Voor kleine VZW’s geldt enkel de meldings- en onthoudingsplicht in geval van een belangenconflict.⁷ Nu de ontworpen artikelen 1:30, § 1, en 1:31, § 1, kleine en microstichtingen definiëren, rijst de vraag of het niet bedoeling is om ook kleine (en microstichtingen) enkel te onderwerpen aan de meldings- en onthoudingsplicht.
66. Men vervange de tekst van het tweede lid als volgt:
“In geen enkele stichting mag de bestuurder met een belangenconflict als bedoeld in het eerste lid deelnemen aan de beraadslagingen van het bestuursorgaan over deze beslissingen of verrichtingen, noch aan de stemming in dit verband.” / *“Dans aucune fondation, l’administrateur ayant un conflit d’intérêt visé au premier alinéa ne peut prendre part aux délibérations de l’organe d’administration concernant ces décisions ou ces opérations, ni prendre part au vote sur ce point.”*.
 (Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten; cf. het ontworpen artikel 9:8, § 1, vierde lid.)

⁶ DOC 54-3119/008, pg. 133.

⁷ Zie de memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 283.

Art. 11:9

67. Men voege in de tekst van § 1, eerste lid zin de woorden “*of dit verslag*” / “*ou ce rapport*” toe tussen de woorden “*wordt dit deel van de notulen*” / “*Cette partie du procès-verbal*” en “*in zijn geheel*” / “*est reprise*”.

(Uitdrukkelijke verwijzing naar het bijzonder verslag wanneer er slechts één bestuurder is en hij een belangenconflict heeft. Cf. redactie van het ontworpen artikel 5:77, § 1, tweede lid.)

68. Men vervange de tekst van § 1, tweede lid, tweede zin als volgt:

“In zijn in artikel 3:74 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de stichting van de besluiten van het bestuursorgaan waarvoor een strijdig belang als bedoeld in artikel 11:8, § 1 bestaat.” / “*Dans son rapport visé à l’article 3:74, le commissaire évalue dans une section séparée, les conséquences patrimoniales pour la fondation des décisions de l’organe d’administration pour lesquelles il existe un intérêt opposé visé à l’article 11:8, § 1.”*

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 5:77, § 1, derde lid, en 9:8, § 1, derde lid + nauwkeurigere verwijzing inzake het strijdig belang.)

Art. 12:2

69. In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*moyennant l’attribution à leurs associés ou actionnaires de parts ou d’actions de la société bénéficiaire*” door de woorden “*moyennant l’attribution aux associés ou actionnaires de la société dissoute de parts ou d’actions de la société bénéficiaire*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen, behalve voor de punten waarop de ene soort herstructurering van de andere soort verschilt, cf. de ontworpen artikelen 12:4, eerste lid; 12:5, eerste lid; 12:6, eerste lid + overeenstemming tussen beide taalversies.)

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 12:3, eerste lid.

Art. 12:6

70. Men vervange de woorden “*opleg*” / “*soulte*” twee maal door de woorden “*opleg in geld*” / “*soulte en espèces*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 12:2, eerste lid; 12:3, eerste lid; 12:4, eerste lid; 12:5, eerste lid; 12:8, 1°; 12:19, eerste lid; 12:111, tweede lid, 2°.)

Deze opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 12:24, tweede lid, 2°; 12:37, tweede lid, 2°; 12:59, tweede lid, 2°; 12:75, tweede lid, 2°.

Art. 12:14

71. In de tekst van het tweede lid vervange men de woorden “*de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken*” / “*la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire*” door de woorden “*hypotheekwet van 16 december 1851*” / “*la loi hypothécaire du 16 décembre 1851*”.

(Correcte opschrift van de wet waarnaar verwezen wordt.)

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 12:98, tweede lid, en 13:5, tweede lid.

Art. 12:15

72. De vraag rijst of in de tekst van § 2 de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten niet vermeld moet worden zoals dit thans het geval is in artikel 684 van het Wetboek van vennootschappen.⁸

Art. 12:16

73. In de Nederlandse tekst van § 1 en § 2, eerste lid, vervange men de woorden “*de beherende vennoten*” door de woorden “*de gecommanditeerde vennoten*”.

(Samenhang op terminologisch vlak: het woord “gecommanditeerde vennoten” staat tegenover de woorden “*les associés commandités*” of “*les commandités*”. Cf. de ontworpen artikelen 4:22, derde lid; 4:25, § 2, tweede lid; 8:3, eerste en tweede lid.)

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 12:30, § 5; 12:43, § 5; 12:53, § 5; 12:67, § 5; 12:83, § 4; 12:94, § 3, tweede lid; 12:116, § 6; 12:100, § 2.

Art. 12:17

74. In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*vóór de algemene vergadering die zich over de splitsing moet uitspreken.*” / “*avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission.*” door de woorden “*voor de akte houdende vaststelling van de splitsing.*” / “*avant l’acte constatant la scission.*”

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings, cf. de ontworpen artikelen 12:15, eerste lid, en 13:6, § 1, eerste lid + de splitsing moet niet altijd goedgekeurd worden door de algemene vergadering van de te splitsen vennootschap, zie het ontworpen artikel 12:67, § 7.)

Art. 12:19

75. In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*de vennootschap die de aandelen uitrekt*” / “*la société qui émet les actions ou parts*” door de woorden “*de verkrijgende vennootschap*” / “*la société bénéficiaire*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 12:2, tweede lid; 12:4, tweede lid; 12:19, tweede lid; 12:59, tweede lid, 3°, 9° en 10.)

Art. 12:20

76. Zowel de fusie en splitsing door overneming, de met fusie door overneming gelijkgestelde verrichtingen, en grensoverschrijdende fusies kunnen goedgekeurd worden door het bestuursorgaan van de overnemende, respectievelijk de te splitsen vennootschap blijkens de respectieve ontworpen artikelen 12:30, § 6, 12:67, § 7, 12:53, § 6, en 12:116, § 2, derde lid. Deze beslissingen moeten blijkens de ontworpen artikelen 12:31, eerste lid, 12:68, eerste lid, 12:54, eerste lid, en 12:116, §

⁸ Zie memorie van toelichting: artikel 12:15 neemt artikel 684 van het Wetboek van vennootschappen over (DOC 54-3119, p. 301.)

9, eerste lid, eveneens bij authentieke akte vastgesteld worden, zodat de vraag rijst of het ontworpen artikel 12:20, eerste lid, niet eveneens moet verwijzen naar de besluiten van het bestuursorgaan die niet bij authentieke akte werden vastgesteld.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 12:33, tweede lid; 12:56, tweede lid; 12:70, tweede lid en 12:116, § 10, tweede lid: besluit tot fusie of splitsing genomen tijdens de laatst gehouden vergadering van de bevoegde organen: hetzij de algemene vergadering, hetzij het bestuursorgaan van de overnemende, respectievelijk te splitsen vennootschap.

Art. 12:24

77. In de tekst van het derde lid vervange men de woorden “het besluit tot fusie vermeld in artikel 12:30” / “la décision de fusion mentionnée à l’article 12:30” / door de woorden “de algemene vergadering van de fusierende vennootschappen die over de fusie moeten besluiten, en, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, voordat de fusie van kracht wordt” / “l’assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelées à se prononcer sur la fusion et, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, avant que la fusion prenne effet”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren; cf. het ontworpen artikel 12:50, derde lid. Het bestuursorgaan van de overnemende vennootschap kan blijkens het ontworpen artikel 12:30, § 6, de fusie goedkeuren, net zoals dat het geval is bij met fusie door overneming gelijkgestelde verrichtingen.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:112, eerste lid met dien verstande dat verwezen moet worden naar artikel 12:116, § 2, derde lid i.p.v. artikel 12:30, § 6.

Art. 12:28

78. In de Franse tekst van het tweede lid vervange men de woorden “titulaires d’actions nominatives” door de woorden “titulaires d’actions ou parts nominatives”.

(Samenhang op terminologisch vlak: het woord “aandelen” staat tegenover de woorden “actions ou parts”, cf. de ontworpen artikelen 12:41, § 1, tweede lid; 12:51, § 1, tweede lid; 12:64, § 1, tweede lid; 12:94, § 2, tweede lid; 12:113, tweede lid; 12:115, § 1, tweede lid)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:80, § 1, tweede lid.

79. In de tekst van het vijfde lid vervange men de woorden “uiterlijk een maand vóór de algemene vergadering” / “un mois au moins avant la réunion de l’assemblée générale” door de woorden “uiterlijk een maand vóór de datum van de algemene vergadering of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt,” / “un mois au moins avant la date de la réunion de l’assemblée générale ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureren. Cf. het ontworpen artikel 12:51, § 1, vijfde lid, en - voor wat de splitsing door overneming betreft - het ontworpen artikel 12:64, § 1, vijfde lid.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 12:115, § 1, vijfde lid, met dien verstande dat verwezen moet worden naar artikel 12:116, § 2, derde lid, i.p.v. artikel 12:30, § 6.

80. Men vervange de tekst van § 4, eerste lid, als volgt:

“Wanneer een vennootschap de in paragraaf 2 bedoelde stukken, gedurende een ononderbroken periode van een maand vóór de datum van de algemene vergadering van de fusierende vennootschappen die over het fusievoorstel moet besluiten of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt, en die niet eerder eindigt dan op het ogenblik van de sluiting van die vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt, kosteloos op de vennootschapswebsite beschikbaar stelt, moet zij de in paragraaf 2 bedoelde stukken niet op haar zetel beschikbaar stellen.” / “Lorsqu’ une société met gratuitement à disposition sur le site internet de la société les documents visés au paragraphe 2 pendant une période ininterrompue d’un mois commençant avant la date de l’assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelée à se prononcer sur le projet de fusion, ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, et ne s’achevant pas avant la fin de cette assemblée, ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, elle ne doit pas mettre à disposition les documents visés au paragraphe 2 à son siège.”.
(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. het ontworpen artikel 12:51, § 4, eerste lid, en - voor wat de splitsing door overneming betreft - het ontworpen artikel 12:64, § 4, eerste lid.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 12:115, § 4, eerste lid, met dien verstande dat verwezen moet worden naar artikel 12:116, § 2, i.p.v. artikel 12:30, § 6.

81. De tekst van § 4, tweede lid, eerste zin, verwijst naar de gehele in § 2 bedoelde periode. Deze paragraaf heeft echter betrekking op het recht van iedere aandeelhouder om uiterlijk een maand voor de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap kennis te nemen van de in deze paragraaf bedoelde stukken. De vraag rijst of het niet eerder de bedoeling is om te verwijzen naar de periode bedoeld in § 4, eerste lid, zijnde de ononderbroken periode van één maand voor de datum van de vergadering die over de fusie besluit.
Dezelfde opmerking geldt eveneens voor de ontworpen artikelen 12:41, § 4, tweede lid; 12:51, § 4, tweede lid; 12:64, § 4, tweede lid; 12:80, § 4, tweede lid, en 12:115, § 4, tweede lid.

82. In de tekst van § 4, tweede lid vervange men de woorden “tot één maand na de datum van de vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten” / “jusqu’à au moins un mois après la date de la réunion de l’assemblée appelée à se prononcer sur le projet de fusion” door de woorden “tot één maand na de datum van de algemene vergadering van elk van de vennootschappen die over het fusievoorstel moet besluiten, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt.” / “jusqu’à au moins un mois après la date de la réunion de l’assemblée générale de chacune des sociétés appelée à se prononcer sur le projet de fusion, ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, après la date à laquelle la fusion prend effet.”
(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. het ontworpen artikel 12:51, § 4, tweede lid, en - voor wat de splitsing door overneming betreft - het ontworpen 12:64, § 4, tweede lid, met dien verstande dat in bedoelde bepalingen het woord ‘avant’ (la date à laquelle la fusion/scission prend effet) vervangen moet worden door het woord ‘après’, welke verbetering op een geannoteerd exemplaar van de tekst zal worden.
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 12:115, § 4, tweede lid, met dien verstande dat verwezen moet worden naar artikel 12:116, § 2, derde lid i.p.v. artikel 12:30, § 6.

Art. 12:29

83. De tekst van § 2, tweede lid, verwijst naar artikel 2:31 dat betrekking heeft op de communicatiemiddelen die de rechtspersoon kan gebruiken om te communiceren met de vennoten of aandeelhouders. De vraag rijst of niet eerder verwezen moet worden naar artikel 2:30 dat betrekking heeft op de communicatiemiddelen die gebruikt kunnen worden door vennoten of aandeelhouders om te communiceren met de rechtspersoon.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 12:42, § 2, tweede lid; 12:52, § 2, tweede lid; 12:66, § 2, tweede lid; 12:82, § 2, tweede lid; 14:8, § 5, tweede lid.

Art. 12:32

84. Blijkens de memorie van toelichting wordt artikel 701 van het Wetboek van vennootschappen in dit artikel overgenomen maar verduidelijkt het dat de verslaggevingsplicht die van toepassing is in het kader van een wijziging van het voorwerp geen toepassing vindt indien deze wijziging rechtstreeks voortvloeit uit de fusie.⁹ Deze verduidelijking is kennelijk niet opgenomen in het ontworpen artikel.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 12:55¹⁰, 12:69¹¹, 12:116, § 8¹².

Art. 12:35

85. Men vervange de tekst van het eerste lid als volgt:

“Het bestuursorgaan van de overgenomen vennootschap maakt de jaarrekening op over het tijdvak begrepen tussen de datum van de jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:24, tweede lid, 5°, bedoelde datum overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. In voorkomend geval stelt het bestuursorgaan van die vennootschap eveneens een jaarverslag op over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. Is er een commissaris aangesteld in de overgenomen vennootschap, dan stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn.” / “L’organe d’administration de la société absorbée établit les comptes annuels pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l’article 12:24, alinéa 2, 5°, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Le cas échéant, l’organe d’administration de cette société rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société absorbée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée.”

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:49, eerste lid; 12:58, eerste lid, en - voor wat betreft de splitsingen - de ontworpen artikelen 12:72, eerste lid, en 12:89, eerste lid.)

⁹ DOC 54-3119/001, p. 304, in fine.

¹⁰ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 307.

¹¹ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 309.

¹² Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 319.

86. In de tekst van het tweede lid vervange men de woorden “overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen” / “conformément aux règles applicables à cette dernière” door de woorden “overeenkomstig de op deze laatste toepasselijke bepalingen met betrekking tot de jaarrekening” / “conformément aux dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:49, tweede lid; 12:58, tweede lid, en - voor wat betreft de splitsingen - 12:72, tweede lid, en 12:89, tweede lid + overeenstemming tussen beide taalversies: het betreft de bepalingen toepasselijk op de overnemende vennootschap en niet op de overgenomen vennootschap.)

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 12:58, tweede lid, met dien verstande dat enkel in de Nederlandse tekst de woorden “op haar toepasselijke bepalingen” vervangen moeten worden door de woorden “op deze laatste toepasselijke bepalingen”.

Art. 12:36

87. Het tekst van § 3 neemt artikel 705, § 3 van het Wetboek van vennootschappen over¹³, welk artikel onder andere verwijst naar de artikelen die in het kader van een procedure van fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap niet van toepassing zijn in de naamloze vennootschap, de Europese vennootschap, de coöperatieve vennootschap en de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid in geval van een inbreng in geld.¹⁴ De vraag rijst of § 3 van het ontworpen artikel niet moet verwijzen naar deze bepalingen, zijnde de ontworpen artikelen 7:12 en 7:14, eerste lid, 2°, voor de naamloze vennootschap en de Europese vennootschap en de ontworpen artikelen 5:9 en 5:12, eerste lid, 2°, voor de besloten vennootschap en de coöperatieve vennootschap.

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 12:74, § 3; 12:114, § 5, tweede en derde lid.

Art. 12:41

88. De tekst van § 4, derde lid, lijkt een nodeloze herhaling van de tekst die opgenomen is in het tweede lid van zelfde paragraaf. In dat geval dient hij te worden weggelaten.

Art. 12:47

89. De vraag rijst of men in de tekst van § 1 bij de artikelen die van toepassing zijn op de nieuwe vennootschap niet eveneens moet verwijzen naar het ontworpen artikel 2:12, § 1 (zijnde het overgenomen artikel 71 van het Wetboek van vennootschappen).

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:87, § 1.

Art. 12:49

90. In de Nederlandse tekst van het eerste lid vervange men in de eerste twee zinnen telkens de woorden “de op haar toepasselijke bepalingen” door de woorden “de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn”.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:72, eerste lid.

¹³ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 305.

¹⁴ De artikelen 449, 453, 9°, 399, 224 en 226, 6°, van het Wetboek van vennootschappen.

91. In de tekst van het eerste lid vervange men in de laatste zin de woorden “*de op haar toepasselijke bepalingen*” / “*aux dispositions lui applicables*” door de woorden “*de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn*” / “*aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée*”.
(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:35, eerste lid; 12:49, eerste lid; 12:58, eerste lid, en - voor wat betreft de splitsingen - de ontworpen artikelen 12:72, eerste lid, en 12:89, eerste lid.)
92. In de Nederlandse tekst van het tweede lid voeg men de woorden “*met betrekking tot de jaarrekening*” toe tussen de woorden “*toepasselijke bepalingen*” en “*, en beslist zij over de kwijting*”.
(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:35, tweede lid; 12:49, eerste lid; 12:58, tweede lid, en - voor wat betreft de splitsingen - 12:72, tweede lid, en 12:89, tweede lid + overeenstemming met de Franse tekst: “... dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels ...”.)

Art. 12:51

93. In de tekst van § 1, eerste lid, vervange men de woorden “*vennoten*” / “*associés*” door de woorden “*vennoten of aandeelhouders*” / “*associés ou actionnaires*”.
(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 1, eerste lid; 12:41, § 1, eerste lid; 12:64, § 1, eerste lid, en 12:115, § 1, eerste lid.)
Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:80, § 1, eerste lid.
94. De tekst van § 2, eerste lid, 3°, maakt melding van de verslagen van het bestuursorgaan en van de leden van de directieraad en de raad van toezicht.
Deze redactie stemt niet overeen met deze van de ontworpen artikelen 12:28, § 2, eerste lid, 4°; 12:41, § 2, eerste lid, 4°; 12:64, § 2, eerste lid, 4°, en 12:80, § 2, eerste lid, 4°. Er moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings.
Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 12:115, § 2, eerste lid, 4°.
95. In de tekst van § 4, eerste lid vervange men de woorden “*die over de fusie moet besluiten*” / “*appelée à se prononcer sur la fusion*” door de woorden “*die over het fusievoorstel moet besluiten*” / “*appelée à se prononcer sur le projet de fusion*”.
(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 4, eerste lid; 12:41, § 4, eerste lid; 12:115, § 4, eerste lid, en - voor wat de splitsingen betreft - de ontworpen artikelen 12:64, § 4, eerste lid, en 12:80, § 4, eerste lid.)

Art. 12:58

96. In de tekst van het eerste lid vervange men in de eerste twee zinnen telkens de woorden “*de op haar toepasselijke bepalingen*” / “*aux dispositions lui applicables*” door de woorden “*de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn*” / “*aux dispositions du présent code lui applicables*”.

97. In de tekst van het eerste lid vervange men in de laatste zin de woorden “*overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen*” / “*aux dispositions applicables à la société absorbée*” door de woorden “*de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn*” / “*aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée*”.
Deze opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 12:72, eerste lid, met dien verstande dat verwezen moet worden naar de gesplitste i.p.v. de overgenomen vennootschap.
 (Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. vergelijking van de redactie, in beide taalversies, van de ontworpen artikelen 12:35, eerste lid; 12:49, eerste lid; 12:58, eerste lid, en - voor wat betreft de splitsingen - de ontworpen artikelen 12:72, eerste lid, en 12:89, eerste lid.)

Art. 12:73

98. Aangezien ook een Belgische besloten vennootschap kan deelnemen aan een grensoverschrijdende splitsing, rijst de vraag of in de tekst van § 2 het woord “*vennoot*” / “*associé*” niet vervangen moet worden door de woorden “*vennoot of aandeelhouder*” / “*associé ou actionnaire*”.
 (Cf. het ontworpen artikel 12:116, § 5, derde lid + de memorie van toelichting spreekt nu eens over aandeelhouder en dan weer over vennoot¹⁵.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 12:90, § 2.

Art. 12:74

99. In de tekst van § 2 vervange men de woorden “*artikel 12:62*” (dat het verslag van de commissaris betreft in geval van splitsing door overneming) door de woorden “*artikel 12:78*”.
100. In de tekst van § 3, eerste lid, voege men de woorden “*en artikel 7:14, eerste lid, 7^o*” / “*et l’article 7:14, alinéa 1^{er}, 7^o*” toe tussen de woorden “*tweede volzin,*” / “*deuxième phrase,*” en “*niet van toepassing*” / “*ne s’appliquent*”.
- (Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 12:36, § 3, eerste lid; 12:114, § 5, tweede lid.)

Art. 12:75

101. In de Franse tekst van het derde lid schrappe men de volgende inleidende woorden: “*Six semaines au moins avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission,*”.
- (Overbodige bepaling, cf. laatste zin van hetzelfde lid.)

Art. 12:80

102. In de tekst van § 1 voege men na het vierde lid een nieuwe lid toe luidende:
 “*In dat geval heeft iedere aandeelhouder overeenkomstig paragraaf 2 het recht om uiterlijk een maand vóór de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap van voornoemde stukken*”

¹⁵ DOC 54-3119/001, p. 310, 313 en 319.

kennis te nemen en kan hij overeenkomstig paragraaf 3 binnen dezelfde termijn een kopie ervan verkrijgen.” / “Dans ce cas, tout actionnaire a le droit de prendre connaissance desdits documents au siège de la société conformément au paragraphe 2 un mois au moins avant la réunion de l’assemblée générale et d’en obtenir copie, conformément au paragraphe 3, dans le même délai.”

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 1, vijfde lid; 12:41, § 1, vijfde lid; 12:51, § 1, vijfde lid; 12:64, § 1, vijfde lid, en 12:115, § 1, vijfde lid.)

103. In de tekst van § 4, tweede lid vervange men de woorden “*na het besluit van de algemene vergadering tot splitsing*” / “*après la décision de scission de l’assemblée générale*” door de woorden “*na de datum van de algemene vergadering die over het splitsingsvoorstel moet besluiten*” / “*après la date de la réunion de l’assemblée générale appelée à se prononcer sur le projet de scission*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. het ontworpen artikel 12:64, § 4, tweede lid, en - voor wat de fusies betreft - de ontworpen artikelen 12:28, § 4, tweede lid; 12:41, § 4, tweede lid, en 12:115, § 4, tweede lid.)

Art. 12:83

104. De vraag rijst of dit artikel niet uitdrukkelijk moet bepalen, in een afzonderlijke paragraaf, dat artikel 7:179 niet van toepassing is.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. het ontworpen artikel 12:67, § 2, en - voor wat de fusies betreft - de ontworpen artikelen 12:30, § 2; 12:43, § 2; 12:53, §2, en 12:116, § 3.)

Art. 12:90

105. In de tekst van § 4, eerste lid vervange men de woorden “*ten vroegste van kracht*” / “*prend effet au plus tôt*” door de woorden “*van kracht op voorwaarde dat de nieuwe vennootschappen zijn opgericht overeenkomstig het op hen toepasselijke recht en ten vroegste*” / “*prend effet à condition que les nouvelles sociétés sont constituées conformément au droit qui est leur applicable et au plus tôt*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. het ontworpen artikel 12:73, § 4, eerste lid juncto artikel 12:86.)

106. De vraag rijst of in de tekst van § 4, eerste lid, niet bepaald moet worden dat de notaris de oprichting van de nieuwe vennootschappen en de voltooiing van de splitsing vaststelt op verzoek van de vennootschappen die deelnemen aan de splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen. Cf. het ontworpen artikel 12:73, § 4, eerste lid.

Art. 12:93

107. De vraag rijst of in de tekst van § 2, eerste lid, 3° niet bepaald moet worden dat de datum niet eerder geplaatst mag worden dan op de eerste dag van het lopende boekjaar.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. de ontworpen artikelen 12:59, tweede lid, 5°;

12:75, tweede lid, 5°, en - voor de fusies betreft - de ontworpen artikelen 12:24, tweede lid, 5°; 12:37, tweede lid, 5°; 12:50, tweede lid, 2°; 12:111, tweede lid, 6°.

Art. 12:95

108. De vraag rijst of in het ontworpen artikel niet uitdrukkelijk bepaald moet worden dat de notulen van de algemene vergadering of van het bestuursorgaan op straffe van nietigheid vastgesteld worden bij authentieke akte. Cf. de ontworpen artikelen 12:31, eerste lid; 12:54, eerste lid; 12:68, eerste lid.

Art. 12:99

109. Men vervange in de tekst van het eerste lid de woorden *“wier de vordering is ontstaan vóór die bekendmaking en nog niet is vervallen of die voor hun schuldvordering een vordering in rechte of via arbitrage hebben ingesteld vóór de algemene vergadering die zich over de inbreng moet uitspreken”* / *“dont la créance est antérieure à cette publication et n’est pas encore échue ou dont la créance fait l’objet d’une action introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur l’apport”* door de woorden *“wier vordering vaststaand is vóór die bekendmaking maar nog niet opeisbaar is of die voor deze schuldvordering in rechte of via arbitrage een vordering hebben ingesteld vóór de akte houdende vaststelling van de inbreng”* / *“dont la créance est certaine avant cette publication mais n’est pas encore exigible ou dont la créance a fait l’objet d’une action introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant l’acte constatant l’apport”*.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings. Cf. de ontworpen artikelen 12:15, § 1, eerste lid, en 13:6, § 1, eerste lid + blijkens de memorie van toelichting worden de woorden “ontstaan maar nog niet vervallen” vervangen door de woorden “vaststaand maar nog niet opeisbaar”¹⁶.)

Art. 12:100

110. In de tekst van § 1, eerste lid, vervange men de woorden *“vóór de algemene vergadering die zich over de inbreng moet uitspreken”* / *“avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur l’apport”* door de woorden *“voor de akte houdende vaststelling van de inbreng”* / *“avant l’acte constatant l’apport”*.

(Aangezien het bestuursorgaan bevoegd is voor de beslissing tot inbreng van een bedrijfstak wordt beter verwezen naar de akte die de inbreng vaststelt.)

Art. 12:104

111. De ontworpen bepaling neemt artikel 771 van het Wetboek van vennootschappen over,¹⁷ welk artikel onder andere verwijst naar de artikelen die in het kader van fusies, splitsingen en inbreng van bedrijfstak niet van toepassing zijn in de coöperatieve vennootschap in geval van een inbreng in geld.¹⁸ De vraag rijst of de inleidende zin van het ontworpen artikel 12:104 niet eveneens moet verwijzen naar deze bepalingen, zijnde de ontworpen artikelen 5:9 en 5:132.

¹⁶ DOC 54-3119/001, p. 301.

¹⁷ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 317.

¹⁸ De artikelen 399 en 422 van het Wetboek van vennootschappen.

Art. 12:111

112. In de Franse tekst van het tweede lid, 7°, vervange men de woorden “*associés ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que des actions ou parts représentatives du capital*” door de woorden “*associés ou actionnaires ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que les parts ou actions*”.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. de ontworpen artikelen 12:24, tweede lid, 6°; 12:37, tweede lid, 6°; 12:50, tweede lid, 3°; 12:59, tweede lid, 6°; 12:75, tweede lid, 6° + overeenstemming met de Nederlandse tekst: “...vennoten of aandeelhouders ...” en “houders van effecten andere dan aandelen”)

Art. 12:113

113. Men schrappe het tweede tot vijfde lid, alsmede de volgende woorden in het zesde lid: “*De vennoten of aandeelhouders en*” / “*Les associés ou actionnaires et*”.

(Overbodige bepalingen. De tekst wordt overgenomen in het ontworpen artikel 12:115, § 1, tweede tot vijfde lid, en § 2, eerste lid.)

Art. 12:115

114. Men vervange de tekst van § 2, eerste lid, 5° als volgt:

“in voorkomend geval, indien de laatste jaarrekening betrekking heeft op een boekjaar dat meer dan zes maanden vóór de datum van het fusievoorstel is afgesloten: tussentijdse cijfers over de stand van het vermogen die niet meer dan drie maanden vóór de datum van dat voorstel zijn afgesloten en die overeenkomstig het tweede tot het vierde lid zijn opgesteld.” / “le cas échéant, lorsque le projet de fusion est postérieur de six mois au moins à la fin de l'exercice auquel se rapportent les derniers comptes annuels, d'un état comptable clôturé moins de trois mois avant la date du projet de fusion et rédigé conformément aux alinéas 2 à 4.”

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructureringen. Cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 2, eerste lid, 5°; 12:41, § 2, eerste lid, 5°; 12:51, § 2, eerste lid, 4°, en - voor wat de splitsingen betreft - de ontworpen artikelen 12:64, § 2, eerste lid, 5°; 12:80, § 2, eerste lid, 5°.)

115. Men vervange in de Nederlandse tekst van § 2, tweede lid, de woorden “*deze boekhoudkundige staat wordt*” door de woorden “*deze tussentijdse cijfers worden*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 12:28, § 2, tweede lid; 12:41, § 2, tweede lid; 12:51, § 2, tweede lid, en - voor wat de splitsingen betreft - de ontworpen artikelen 12:64, § 2, tweede lid; 12:80, § 2, tweede lid.)

Art. 12:116

116. In de tekst van § 2, make men van het bepaalde onder 3° een afzonderlijk lid na het laatste lid van zelfde paragraaf.

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

(Geen voorwaarde waaraan voldaan moet zijn opdat de algemene vergadering van de overnemende vennootschap de fusie niet moet goedkeuren + eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 12:30, § 6 en 12:53, § 6, en 12:67, § 7.)

117. Men stemme de redactie van §§8 tot 10, en van het ontworpen artikel 12:117, af op deze van de ontworpen artikelen 12:31 tot 12:33 en 12:54 tot 12:56.

(Eenvormige redactie van de verschillende bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen i.v.m. de verschillende soorten herstructurerings.)

118. In de tekst van § 9 vervange men de verwijzing naar § 1, tweede en derde lid, naar § 1, tweede lid, en § 2, tweede lid.

(De gevallen waarin het bestuursorgaan bevoegd is, worden opgesomd in § 1, tweede lid en § 2, tweede lid + er bestaat geen artikel 12:116, § 1, derde lid.)

Art. 12:118

119. Nu de grensoverschrijdende fusie ook goedgekeurd kan worden door het bestuursorgaan blijkens het ontworpen artikel 12:116, § 9, eerste lid, rijst de vraag of het ontworpen artikel 12:118, tweede lid, niet eveneens moet verwijzen naar de goedkeuring door het bestuursorgaan.

Art. 13:4

120. In de tekst van § 3 vervange men de woorden *“Een uittreksel uit die notulen wordt bekendgemaakt”* / *“Un extrait de ceux-ci est publié”* door de woorden *“Deze notulen worden bij uittreksel neergelegd en bekendgemaakt”* / *“Ces procès-verbaux sont déposés et publiés par extraits”*.

(De ontworpen artikelen 2:9; 2:10, en 2:11 verwijzen naar de neerlegging in het verenigings- of stichtingsdossier. Cf. het ontworpen artikel 13:10, derde lid.)

Art. 13:10

121. In de tekst van het tweede lid, 3°, vervange men de woorden *“de raad van bestuur”* / *“du conseil d’administration”* door de woorden *“het bestuursorgaan”* / *“de l’organe d’administration”*.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. het ontworpen artikelen 13:10, tweede lid, 4°.)

Art. 14:5

122. De redactie van het dit artikel stemt niet overeen met die van de ontworpen artikelen 14:20 en 14:32, eerste lid. Tenzij de verschillende regeling gerechtvaardigd wordt door het karakter van de omzetting (nationaal, grensoverschrijdend of omzetting in een VZW of IVZW), moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.

Art. 14:6

123. In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden “aandeelhouders” / “actionnaires” door de woorden “vennoten of aandeelhouders” / “associés ou actionnaires”.
(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:22, eerste lid; 14:33, eerste lid.)
124. In de Franse tekst van het eerste lid voeg men de woorden “*en même temps que la convocation à l’assemblée générale*” toe tussen de woorden “*aux associés ou actionnaires*” en “*conformément aux articles*”.
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... aan de vennoten of aandeelhouders samen met de oproeping tot de algemene vergadering ...”).
Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:22, eerste lid, en 14:33, eerste lid.
125. De vraag rijst of in het eerste lid niet eveneens verwezen moet worden naar de volgende artikelen:
- het ontworpen artikel 5:84 (samen met de oproeping tot de algemene vergadering wordt aan de aandeelhouders de stukken bezorgd die hen krachtens het wetboek ter beschikking moeten worden gesteld);
- het ontworpen artikel 7:127 (oproeping in een niet genoteerde vennootschap);
- het ontworpen artikel 7:132 (samen met de oproeping wordt een kopie toegezonden van de stukken die krachtens het wetboek ter beschikking gesteld moeten worden aan de aandeelhouders).
Cf. de ontworpen artikelen 2:70, § 3; 5:101, eerste lid; 7:154, eerste lid.
Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:22, eerste lid, en 14:33, eerste lid.
126. De redactie van het tweede lid stemt niet overeen met deze van de ontworpen artikelen 14:22, tweede lid, en 14:33, tweede lid. Het ontworpen artikel 14:6, tweede lid neemt de tekst over van artikel 779, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen¹⁹, het ontworpen artikel 14:22, tweede lid is geïnspireerd op de tekst van het ontworpen artikel 7:132, derde lid²⁰, en de tekst van het ontworpen artikel 14:33, tweede lid, is geïnspireerd op de procedure die geldt voor de omzetting van vennootschappen.²¹ Maar tenzij de verschillende regeling gerechtvaardigd wordt door het nationale, respectievelijk grensoverschrijdend karakter van de omzetting, moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.

Art. 14:8

127. De Nederlandse en de Franse tekst van § 2, eerste lid, stemmen niet met elkaar overeen. In de Nederlandse tekst is er sprake van “de meerderheid bepaald in § 1, 1^o”, in de Franse tekst van “les conditions de présence et de majorité prévues par § 1^{er}, 1^o”. Nu blijkt de memorie van toelichting de bedoelde bepaling artikel 781, § 2, van het Wetboek van vennootschappen overneemt, rijst de vraag of niet verwezen moet worden naar de voorwaarden van aanwezigheid en meerderheid bepaald in § 1²² (§ 1, 1^o, verwijst enkel naar het aanwezigheidsquorum).

¹⁹ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 323.

²⁰ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 328.

²¹ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 331.

²² DOC 54-3119/001, p. 323.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:24, § 2, eerste lid²³.

Art. 14:10

128. Men vervange in het derde lid de cijfers “2:14” door de cijfers “2:14, 1^o”.
(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 14:28, tweede lid; 14:35, derde lid, en 14:40, derde lid.)

Art. 14:11

129. De ontworpen bepaling neemt artikel 784 van het Wetboek van vennootschappen over,²⁴ welk artikel onder andere verwijst naar de artikelen die in het kader van omzetting in een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, in een coöperatieve vennootschap, en een in naamloze vennootschap niet van toepassing zijn ingeval van inbreng in geld.²⁵ De vraag rijst of het ontworpen artikel 14:11 niet moet verwijzen naar deze bepalingen, zijnde de ontworpen artikelen 5:9 en 5:12, eerste lid, 2°, voor de besloten vennootschap en de coöperatieve vennootschap waarvan sprake in het eerste lid, en de ontworpen artikelen 7:12 en 7:14, eerste lid, 2° voor de naamloze vennootschap waarvan sprake in het tweede lid.
Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 14:41²⁶, doch enkel voor de artikelen die verwijzen naar de inbreng in geld in de coöperatieve vennootschap: de ontworpen artikelen 5:9 en 5:12, eerste lid, 2°.

Art. 14:13

130. Men vervange in de Nederlandse tekst van het eerste lid de woorden “*commanditaire vennoten*” door de woorden “*gecommanditeerde vennoten*”.
(Blijkens de ontworpen artikelen 4:22, derde lid, en 4:24, eerste lid, zijn het de gecommanditeerde vennoten die onbeperkt en hoofdelijk aansprakelijk zijn voor de verbintenissen van de vennootschap + overeenstemming met de Franse tekst: de woorden “*gecommanditeerde vennoten*” staan tegenover de woorden “*les associés commandités*”).
Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:13, tweede lid, en 14:36.
131. In de tekst van het tweede lid vervange men de woorden “*staan de vennoten of de*” / “*les associés ou les associés commandités*” door de woorden “*staan de vennoten onder firma of de*” / “*les associés en nom collectif ou les associés commandités*”.
(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 12:16, § 1 en § 2, eerste lid; 12:100, § 2; 14:13, eerste lid.)
Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:36.

Art. 14:19

²³ Zie memorie van toelichting: dezelfde vereisten op het vlak van de aanwezigheids- en meerderheidsquorums gelden als deze bepaald in artikel 14:8 (DOC 54-3119/001, p. 328.)

²⁴ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 323.

²⁵ De artikelen 224, 226, 6°, 399, 449, en 453, 9° van het Wetboek van vennootschappen.

²⁶ Zie memorie van toelichting: artikel 14:41 neemt artikel 26^{quinquies} v&s-wet over dat op zijn beurt verwees naar artikel 784 van het Wetboek van vennootschappen. (DOC 54-3119/001, p. 332).

132. Blijkens de memorie van toelichting is de zekerheidsstelling opgenomen in dit artikel in belangrijke mate geïnspireerd op het verzetsrecht dat de schuldeisers genieten bij kapitaalvermindering, splitsing en fusie²⁷; zie de ontworpen artikelen 7:209, eerste lid; 12:15, § 1, eerste lid; 12:99, eerste lid, en 13:6, § 1, eerste lid. In tegenstelling tot het ontworpen artikel 14:19, eerste lid, spreken deze artikelen enkel over een verzetsrecht voor de schuldeisers, maar niet voor de houders van andere rechten. De vraag rijst of de huidige redactie van het ontworpen artikel 14:19, eerste lid, overeenstemt met de bedoeling. In het bevestigende geval, verdient het de voorkeur dat ook de ontworpen artikelen 14:19, tweede en vijfde lid, en 14:22, vierde lid, melding maken van de houders van andere rechten.

Art. 14:21

133. In de Nederlandse tekst van het eerste lid voeg men de woorden “*van de vennootschap*” toe tussen de woorden “*een staat van activa en passiva*” en “*, die niet meer dan vier maanden*”. (Overeenstemming met de Franse tekst: “... un état résumant la situation active et passive de la société ...”).

134. In de Franse tekst van het eerste lid vervang men de woorden “*arrêté à une date*” door de woorden “*clôturé à une date*”. (Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 13:3, § 1, derde lid; 14:3, eerste lid; 14:32, tweede lid, 2°.) Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 14:57, eerste lid, en 14:74, eerste lid.

135. De redactie van het ontworpen artikel stemt niet overeen met deze van de ontworpen artikelen 14:3, eerste en tweede lid, en 14:4, tweede lid, en deze van het ontworpen artikel 14:32, tweede lid, 2° en 3°. Tenzij de verschillende regeling gerechtvaardigd wordt door het karakter van de omzetting (nationaal, grensoverschrijdend of omzetting in een VZW of IVZW), moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.

Art. 14:22

136. In de tekst van het derde lid vervang men de woorden “*ledere aandeelhouder*” / “*Tout actionnaire*” door de woorden “*ledere vennoot of aandeelhouder*” / “*Tout associé ou actionnaire*”. (Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:6, derde lid, en 14:33, derde lid.)

137. De bepalingen van het ontworpen artikel 14:7 worden niet overgenomen in het kader van een grensoverschrijdende fusie. Maar tenzij dit gerechtvaardigd wordt door het grensoverschrijdend karakter van de omzetting, moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.

Art. 14:24

²⁷ DOC 54-3119/001, p.327.

138. De vraag rijst of § 1 niet moet vermelden dat, in afwijking van de bepalingen onder 1°, in de commanditaire en de coöperatieve vennootschap het stemrecht van de vennoten of de aandeelhouders evenredig is aan hun aandeel in het vennootschapsvermogen en dat het aanwezigheidsquorum berekend wordt naar verhouding van dat vermogen.
(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. het ontworpen artikel 14:8, § 1, 2°, b), tenzij de verschillende redactie gerechtvaardigd wordt door het grensoverschrijdend karakter van de omzetting.

Art. 14:27

139. De vraag rijst of in het derde lid niet eerder verwezen moet worden naar artikel 2:14, 3° (mededeling van het onderwerp van de stukken die de oprichtingsakte wijzigen en die niet bij uittreksel moeten worden bekendgemaakt), in plaats van artikel 2:14, 4° waarin sprake is van neerlegging.

Art. 14:28

140. Men vervange de tekst van het tweede lid als volgt:
“De akte van omzetting en de statuten worden gelijktijdig neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 1°. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden enkel bij uittreksel bekendgemaakt.” / “L’acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:8 et 2:14, 1°. L’acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait.”
(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:10, derde lid; 14:40, derde lid, en 14:35, derde lid.)

Art. 14:30

141. In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden “De zich omzettende vennootschap” / “La société qui se transforme” door de woorden “De zich omzettende buitenlandse vennootschap” / “La société étrangère qui se transforme”.
(Samenhang op terminologisch vlak, cf. het ontworpen artikel 14:28, eerste lid.)

Art. 14:33

142. In de tekst van het derde lid voege men de woorden “of van het in artikel 7:41 bedoelde attest” / “ou de l’attestation visée à l’article 7:41” toe tussen de woorden “tegen overlegging van zijn effect” / “sur production de son titre” en “, kosteloos een exemplaar” / “, quinze jours avant”.
(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:6, derde lid, en 14:22, derde lid.)

Art. 14:35

143. De vraag rijst of het derde lid niet eveneens moet verwijzen naar de artikelen 2:9, 2:10, 2:15 en 2:16.
(Cf. de ontworpen artikelen 2:9, § 1, 2° en 2:10, § 1, 2°, die verwijzen naar de eerste versie van de statuten van de VZW, respectievelijk IVZW; het ontworpen artikel 2:9, § 1, 9°, dat verwijst naar akten betreffende de omzetting in een VZW; het ontworpen artikel 2:10, § 1, 9°, dat verwijst naar

akten betreffende de omzetting van een vennootschap in een IVZW; de ontworpen artikelen 2:9, §2, 4°, en 2:10, § 2, 3°, die verwijzen naar de precieze omschrijving van het belangeloos doel dat de VZW, respectievelijk IVZW nastreeft; het ontworpen artikel 2:15, dat verwijst naar artikel 2:9, § 1, 9°; en het ontworpen artikel 2:16, dat verwijst naar artikel 2:10, § 1, 9°.)

Art. 14:38

144. In de tekst van het tweede lid, 2° vervange men de woorden *“is vastgesteld”* / *“établi”* door de woorden *“is afgesloten”* / *“clôture”*.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 13:3, § 1, derde lid; 14:3, eerste lid; 14:32, tweede lid, 2° + blijkens de memorie van toelichting wordt gekozen voor de datum waarop de staat is “afgesloten” wat niet overeenstemt met de datum waarop de staat zelf is vastgesteld²⁸.)

145. In de Franse tekst van het tweede lid, 2° vervange men de woorden *“la transformation”* door de woorden *“le projet de transformation”*.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... het voorstel tot omzetting ...”.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:47, tweede lid, 2°.

146. In de Nederlandse tekst van het tweede lid, 3° voeg men de woorden *“over die staat”* toe tussen de woorden *“of externe accountant”* en *“, waarin hij inzonderheid aangeeft”*.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. het ontworpen artikel 14:32, tweede lid, 3° + overeenstemming met de Franse tekst: “... sur cet état qui indique notamment ...)

Art. 14:41

147. Men vulle de tekst van het ontworpen artikel aan met de woorden *“in geval van omzetting van een VZW in een erkende CVSO of een CV erkend als SO”* / *“en cas de transformation d’une ASBL en une SCES agréée ou en SC agréée comme ES”*.

(Het verdient de voorkeur dat de normatieve strekking van de verwijzingen blijkt uit het dispositief zelf, cf. artikel 14:11.)

Art. 14:45

148. In de tekst van het ontworpen brenge men de volgende wijzigingen aan:

1° in de inleidende zin vervange men de woorden *“hoofdelijk gehouden”* / *“envers les intéressés”* door de woorden *“hoofdelijk gehouden tot vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is”* / *“envers les intéressés à la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe”*;

3° in de Nederlandse tekst vervange men in de bepaling onder 1° het woord *“voor”* door het woord *“van”*;

²⁸ DOC 54-3119/001, p. 323.

2° in de bepaling onder 2° schrappen men de woorden “*de vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van*” / “*de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. het ontworpen artikel 14:50.)

Art. 14:47

149. De redactie van het eerste lid stemt niet overeen met die van het ontworpen artikel 14:56. Tenzij de verschillende regeling gerechtvaardigd wordt door het karakter van de omzetting - nationaal of grensoverschrijdend - moet gezorgd worden voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten.

Art. 14:48

150. De vraag rijst of in het tweede lid niet bepaald moet worden dat de statuten vastgesteld worden van de vereniging die uit de omzetting is ontstaan, met inbegrip van de bepalingen die het voorwerp ervan zouden wijzigen.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. het ontworpen artikel 14:34, § 2, eerste lid, in geval van omzetting van een vennootschap in een VZW of IVZW.)

Art. 14:49

151. Men voege in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14:49, derde lid, de woorden “*neergelegd en*” toe tussen de woorden “*de statuten worden gelijktijdig*” en “*bekendgemaakt overeenkomstig*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. de ontworpen artikelen 14:35, derde lid, en 14:40, derde lid + overeenstemming met de Franse tekst: ... et les statuts sont déposés et publiés ...)

Art. 14:51

152. De vraag rijst of in het tweede lid niet eerder verwezen moet worden naar door buitenlands recht beheerste verenigingen die volgens dat buitenlands recht rechtspersoonlijkheid hebben. Onder door buitenlands recht beheerste rechtspersonen zijn ook buitenlandse vennootschappen begrepen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:15 en volgende, alsmede buitenlandse stichtingen waarvan sprake is in de ontworpen artikelen 14:68 en volgende. Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:64, eerste lid, en 14:66, eerste lid.

Art. 14:52

153. De vraag rijst of niet eerder verwezen moet worden naar een vereniging die haar statutaire zetel over de grenzen verplaatst, in plaats van naar een rechtspersoon. Onder rechtspersonen zijn ook vennootschappen begrepen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:15 en volgende, alsmede stichtingen waarvan sprake is in de ontworpen artikelen 14:68 en volgende. Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:53.

Art. 14:55

154. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14:55, eerste lid vervange men de woorden *“de schuldeisers van de vereniging, niettegenstaande andersluidende bepaling, een zekerheid of enige andere waarborg eisen”* door de woorden *“de schuldeisers, niettegenstaande andersluidende bepaling, een zekerheid of enige andere waarborg eisen van de vereniging”*.
(Overeenstemming met de Franse tekst: “... le droit d’exiger de l’association ...”.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 14:72, eerste lid.

Art. 14:60

155. Aangezien in de IVZW blijkt het ontworpen artikel 14:59 het omzettingsbesluit genomen wordt door het door de statuten aangewezen orgaan, rijst de vraag of het niet aangewezen is dat § 1, 1°, bepaalt dat twee derden van de leden van het bevoegd orgaan aanwezig of vertegenwoordigd zijn.
156. Aangezien in de IVZW het omzettingsbesluit genomen wordt door het door de statuten aangewezen orgaan, rijst de vraag of in § 2 enkel verwezen moet worden naar een tweede algemene vergadering (une deuxième assemblée générale) voor de VZW of ook naar een tweede vergadering van het door de statuten aangewezen orgaan voor de IVZW (une deuxième réunion de l’organe désigné par les statuts pour l’AISBL).

Art. 14:64

157. Men vervange in het eerste lid de woorden *“naar een vereniging geregeld door dit wetboek”* / *“en une association régie par le présent code”* door de woorden *“naar een vereniging met rechtspersoonlijkheid geregeld door dit Wetboek”* / *“en une association dotée de la personnalité juridique régie par le présent code”*.
(Juridisch correctere aanduiding van de (Belgische) vereniging waarin een buitenlandse rechtspersoon zich kan omzetten. Cf. het ontworpen artikel 14:51, eerste lid.)

Art. 14:65

158. In de tekst van het ontworpen artikel vervange men de woorden *“hetgeen in het geval van een IVZW”* / *“dans le cas d’une AISBL”* door de woorden *“hetgeen in het geval van een omzetting in een IVZW”* / *“dans le cas d’une transformation en une AISBL”*.
(Duidelijke formulering van de bepaling + eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. het ontworpen artikel 14:49, vijfde lid)

Art. 14:68

159. De vraag rijst of in het tweede lid niet eerder verwezen moet worden naar door buitenlands recht beheerste stichtingen die volgens dat buitenlands recht rechtspersoonlijkheid hebben. Onder door buitenlands recht beheerste rechtspersonen zijn ook buitenlandse vennootschappen begrepen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:15 en volgende, en buitenlandse verenigingen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:51 en volgende.
Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 14:81, en 14:83, eerste lid.

Art. 14:69

160. De vraag rijst of niet eerder verwezen moet worden naar een stichting die haar statutaire zetel over de grenzen verplaatst, in plaats van een rechtspersoon. Onder rechtspersonen zijn ook vennootschappen begrepen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:15 en volgende, en verenigingen waarvan reeds sprake is in de ontworpen artikelen 14:51 en volgende.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14:70.

Art. 14:73

161. Men vulle de tekst van het ontworpen artikel aan als volgt: *“dat wordt vermeld in de agenda van de vergadering van het bestuursorgaan dat het omzettingsbesluit moet nemen” / “inscrit à l’ordre du jour de la réunion de l’organe d’administration appelée à statuer sur la décision de transformation”*.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten; cf. het ontworpen artikel 14:56.)

Art. 14:81

162. Men vervange in het eerste lid de woorden *“naar een stichting geregeld door dit wetboek” / “en une fondation régie par le présent code”* door de woorden *“naar een stichting met rechtspersoonlijkheid geregeld door dit Wetboek” / “en une fondation dotée de la personnalité juridique régie par le présent code”*.

(Juridisch correctere aanduiding van de (Belgische) stichting waarin een buitenlandse rechtspersoon zich kan omzetten. Cf. het ontworpen artikel 14:68, eerste lid.)

Art. 14:82

163. In de tekst van het ontworpen artikel vervange men de woorden *“hetgeen in het geval van een stichting van openbaar nut” / “dans le cas d’une fondation d’utilité publique”* door de woorden *“hetgeen in het geval van een omzetting in een stichting van openbaar nut” / “dans le cas d’une transformation en une fondation d’utilité publique”*.

(Duidelijke formulering van de bepaling.)

Art. 15:4

164. In de Franse tekst van het eerste lid, voeg men het woord *“officiële”* toe tussen de woorden *“par notification”* en *“à la société concernée”*.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “...middels officiële kennisgeving aan de vennootschap ...” + cf. de redactie van het ontworpen artikel 15:26, eerste lid.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 16:5, eerste lid.

Art. 15:7

165. Men vervange de tekst van het ontworpen artikel als volgt: *“De instrumenterende notaris controleert de wettigheid van de fusie overeenkomstig artikel 12:31 of artikel 12:44 naargelang van het geval, en geeft het attest af voorgeschreven door artikel 25 van verordening (EG) nr. 2157/2001.”* / *“Le notaire instrumentant contrôle la légalité de la fusion conformément à l'article 12:31 ou l'article 12:44 selon le cas, et délivre le certificat prévu à l'article 25 du règlement (CE) n° 2157/2001.”*. (Duidelijkere formulering die bovendien beter overeenstemt met de strekking van artikel 882 van het Wetboek van vennootschappen: de notaris controleert de wettigheid en geeft het attest af in plaats van de afgifte van het attest te controleren²⁹.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 16:7³⁰

Art. 15:16

166. Men vervange in het opschrift van hoofdstuk 4, dat het ontworpen artikel omvat, de woorden *“de Europese Gemeenschap”* / *“la Communauté européenne”* door de woorden *“de Europese Unie”* / *“l'Union européenne”*.
 (Samenhang op terminologisch vlak tussen het opschrift en het dispositief.)

Art. 15:19

167. Blijkens de verantwoording bij amendement nr. 1, bevestigt paragraaf 2 dat de regels inzake gendervertegenwoordiging en inzake de verplichte comités in genoteerde vennootschappen enkel van toepassing zijn op het niveau van de raad van toezicht³¹. Artikel 7:86 van het wetsontwerp betreft inderdaad de gendervertegenwoordiging, maar de artikelen 7:87 en 7:88 betreffen de onafhankelijkheid en de coöptatie van bestuurders in genoteerde vennootschappen, maar de verplichting een audit- en remuneratiecomité op te richten is bepaald in de artikelen 7:99 en 7:100 van het wetsontwerp. De verwijzingen dienen wellicht te worden aangepast.

Art. 16:4

168. In de Franse tekst vervange men de woorden *“(non-usagers)”* door de woorden *“(membres non-usagers)”*.
 (Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... (niet-gebruikende leden).”.)

Art. 16:5

169. Men vervange in het eerste lid de laatste zin als volgt: *“De officiële kennisgeving wordt bekendgemaakt in overeenstemming met artikel 2:14, 4°.”* / *“La notification officielle est publiée conformément à l'article 2:14, 4°.”*
 (Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 15:4, eerste lid; 15:26, eerste lid; 16:24,

²⁹ Zie de verantwoording bij amendement nr. 1: artikel 15:7 neemt artikel 882 van het Wetboek van vennootschappen over: DOC 54-3119/003, p. 26.

³⁰ Overeenstemming met artikel 957 van het Wetboek van vennootschappen. Zie de verantwoording bij amendement nr. 1: artikel 16:7 neemt artikel 957 van het Wetboek van vennootschappen over: DOC 54-3119/003, p. 31.

³¹ DOC 54-3119/003, p. 28.

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

eerste lid + overeenstemming met de redactie van artikel 954 van het Wetboek van vennootschappen³².)

Art. 16:19

170. De vraag rijst of in het derde lid het woord “lid” / “membre” niet vervangen moet worden door het woord “aandeelhouder” / “actionnaire”.
(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de eerste twee leden van het ontworpen artikel.)

Art. 17:2

171. In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “aux dispositions du livre 17” door de woorden “aux dispositions du présent titre”.
(Correctere verwijzing aangezien de bepalingen met betrekking tot de Europese politieke partij opgenomen worden onder boek 17, titel 1, dat de ontworpen artikelen 17:1 tot 17:6 bevat.)
172. In de Nederlandse tekst van het eerste lid voeg men de woorden “deze titel, van” toe tussen de woorden “de bepalingen van” en “boek 2, titels”.
(Overeenstemming met de Franse tekst: “... aux dispositions du présent titre ...” (in plaats van “aux dispositions du livre 17: zie opmerking hierboven.)

Art. 17:6

173. In de tekst van § 1, eerste lid, vervange men de woorden “van wie de vordering is ontstaan vóór die bekendmaking en nog niet is vervallen of voor wier schuldvordering in rechte of via arbitrage een bezwaar werd ingesteld voor” / “dont la créance est antérieure à cette publication et n’est pas encore échue, ou dont la créance a fait l’objet d’une réclamation introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant” door de woorden “van wie de vordering vaststaand is vóór die bekendmaking maar nog niet opeisbaar is of die voor deze schuldvordering in rechte of via arbitrage een vordering heeft ingesteld” / “dont la créance est certaine avant cette publication mais n’est pas encore exigible ou dont la créance a fait l’objet d’une action introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant”.
(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. de ontworpen artikelen 7:209, eerste lid; 12:15, § 1, eerste lid; 13:6, § 1, eerste lid; 14:19, eerste lid.)
Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 17:11, § 1, eerste lid.
174. In de tekst van § 1, het derde lid, vervange men de woorden “van het arrondissement waarbinnen de schuldplichtige EUPP haar zetel heeft” / “de l’arrondissement dans lequel le PPEU débiteur a son siège” door de woorden “van het rechtsgebied waarbinnen de schuldplichtige EUPP haar zetel heeft” / “du ressort dans lequel le PPEU débiteur a son siège”.

³² Zie de verantwoording bij amendement nr. 1: artikel 16:5 neemt artikel 954 van het Wetboek van vennootschappen over: DOC 54-3119/003, p. 31.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. het ontworpen artikelen 2:23, § 1, en het ontworpen artikel 25/2, § 1, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt en houdende diverse bepalingen.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 17:11, § 1, derde lid.

Art. 17:7

175. In de tekst van het eerste lid voeg men de woorden “*van boek 2,*” / “*du livre 2,*” toe tussen de woorden “*van boek 17,*” / “*du livre 17,*” en “*titels 1, 2,*” / “*titres 1^{er}, 2,*”.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten, cf. het ontworpen artikel 17:2, eerste lid.)

176. In de tekst van het eerste lid vervang men de woorden “*de bepalingen van boek 17*” / “*aux dispositions du livre 17*” door de woorden “*de bepalingen van deze titel*” / “*aux dispositions du présent titre*”.

(Correctere verwijzing aangezien de bepalingen met betrekking tot de Europese politieke stichting opgenomen worden onder boek 17, titel 2 dat de ontworpen artikelen 17:7 tot 17:11 bevat.)

Art. 18:3

177. In de Franse tekst van § 2 vervang men de woorden “*d’un groupement constitué*” door de woorden “*d’un groupement européen d’intérêt économique constitué*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “Wanneer een Europees economisch samenwerkingsverband bestaat ...”)

Art. 3

178. In het bepaalde onder 1° wordt verwezen naar artikel 574, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, dat vervangen werd bij artikel 11, 1°, van de wet van 15 april 2018 houdende hervorming van het ondernemingsrecht, welk artikel in werking getreden is op 1 november 2018. In artikel 574, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door de voormelde wet van 15 april 2018, is thans geen sprake meer van de woorden “Wetboek van vennootschappen”.

Het bepaalde onder 1° dient bijgevolg te worden weggelaten.

179. In het bepaalde onder 2° wordt verwezen naar artikel 574, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek, dat opgeheven werd bij artikel 11, 2° van de voormelde wet van 15 april 2018, welk artikel in werking getreden is op 1 november 2018.

Bijgevolg vervang men het bepaalde onder 2° als volgt: “*de bepaling onder 10°, opgeheven bij de wet van 15 april 2018, wordt hersteld als volgt:*” / “*le 10°, abrogé par la loi du 15 avril 2018, est rétabli dans la rédaction suivante:*”.

Art. 4

180. In het ontworpen artikel 588, 19°, van het Gerechtelijk Wetboek vervang men de verwijzing naar artikel 2:166 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, dat betrekking heeft op de verplaatsing van de zetel, door een verwijzing naar artikel 2:119 van zelfde Wetboek, dat betrekking heeft op de vervanging van de vereffenaars.

Art. 6

181. De vraag rijst of het ontworpen artikel 1128, derde lid, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek niet eveneens moet verwijzen naar de artikelen 2:80 en 2:100 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, welke artikelen betrekking hebben op de sluiting van de vereffening uitgesproken door de bevoegde rechtbank. (De artikelen 2:73 en 2:74 hebben enkel betrekking op de ontbinding uitgesproken door de rechtbank.)
182. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 1128, derde lid, 6° en 7°, van het Gerechtelijk Wetboek stemmen niet met elkaar overeen wanneer met deze bepalingen samen leest met de inleidende zin: in de Nederlandse tekst is er sprake van “een rechterlijke beslissing tot nietigverklaring: ... 6° van een ontbinding of van de sluiting van de vereffening ...; 7° van een overdracht of uittreding ...”, terwijl in de Franse tekst sprake is van “une décision judiciaire prononçant: ... 6° la dissolution ou la clôture de la liquidation ...; 7° une cession ou un retrait ...”. Het verdient de voorkeur deze discordantie, die ook bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het huidige artikel 1128, derde lid, 7° en 8°, van het Gerechtelijk Wetboek, weg te werken.

Art. 7 (nieuw)

183. Men vervange de verwijzing naar artikel 2:89 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen door de verwijzing naar artikel 2:85 van hetzelfde Wetboek.
(Blijkens de verantwoording bij amendement nr. 201 betreft het ontworpen artikel een aanpassing van de verwijzing naar de gelijklopende bepaling van het Wetboek van vennootschappen.³³ Artikel 182/1 van het Wetboek van vennootschappen³⁴ wordt echter overgenomen door artikel 2:85 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.)

Art. 9 (vroeger art. 8)

184. Men vulle de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 25/1, tweede lid, 2°, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt en houdende diverse bepalingen aan met de woorden “*begrepen zijn*”.
(Overeenstemming met de Franse tekst: “aux titres auxquels est attaché un pouvoir de vote se situant entre deux des seuils successifs...” + overeenstemming met artikel 545, lid 2, 2°, van het Wetboek van vennootschappen³⁵.)
185. Blijkens de memorie van toelichting neemt het ontworpen artikel 25/1 van de voormelde wet van 2 mei 2007 artikel 545 van het Wetboek van vennootschappen over³⁶. Het laatste lid van artikel

³³ DOC 54-3119/008, p. 54.

³⁴ Artikel 182/1 van het Wetboek van vennootschappen: “De bestuurders en zaakvoerders van de gerechtelijk ontbonden vennootschap geven gevolg aan alle oproepingen die zij ontvangen van de vereffenaars en verstrekken hun alle vereiste inlichtingen.

De bestuurders of zaakvoerders van de gerechtelijk ontbonden vennootschap zijn verplicht de vereffenaars elke adreswijziging mede te delen.”

³⁵ Blijkens de memorie van toelichting neemt het ontworpen artikel 25/1 artikel 545 van het Wetboek van vennootschappen over: DOC 54-3119/001, p. 334.

³⁶ DOC 54-3119/001, p. 334.

545 van het Wetboek van vennootschappen³⁷ werd echter niet overgenomen in het ontworpen artikel 25/1. De vraag rijst of dit de bedoeling is.

Art. 10 (vroeger art. 9)

186. In het ontworpen artikel 25/2, § 2, tweede lid, van de voormelde wet van 2 mei 2007 vervangen de woorden “het eerste lid, 1^o” / “à l’alinéa 1^{er}, 1^o” door de woorden “§ 1, 1^o” / “au § 1^{er}, 1^o”. (Verbetering van de verwijzing: de opschorting van alle of een deel van de rechten verbonden aan de betrokken effecten wordt vermeld in het ontworpen artikel 25/2, § 1, 1^o van de voormelde wet van 2 mei 2007.)

Art. 13 (vroeger art. 12)

187. Gelet op het taalgebruik in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, rijst de vraag of in het bepaalde onder 2° het woord “aandeelhouders” / “actionnaires” niet vervangen moet worden door de woorden “vennoten of aandeelhouders” / “associés ou actionnaires”. In bedoeld Wetboek wordt het woord “aandeelhouder” gebruikt om de eigenaars van aandelen van besloten vennootschappen aan te duiden en het woord “vennoot” om de leden van de andere vennootschappen aan te duiden.
(Er moet gezorgd worden voor terminologische eenvormigheid op alle niveaus: niet alleen binnen dezelfde tekst of binnen eenzelfde domein van regelgeving, maar ook in het algemeen in de geldende regelgeving.)

Art. 27 (vroeger art. 25)

188. Men vervange in de tekst van het eerste lid, de woorden “artikel 2 van het Wetboek van vennootschappen” / “l’article 2 du Code de sociétés” door de woorden “artikel 789 van het Wetboek van vennootschappen” / “l’article 789 du Code de sociétés”.
(Het begrip “landbouwvennootschap” wordt gedefinieerd in artikel 789 van het Wetboek van vennootschappen in plaats van in artikel 2 van hetzelfde wetboek.)
189. In de Nederlandse tekst van het eerste lid, voeg men de woorden “in alle wetten” toe tussen de woorden “het Wetboek van vennootschappen” en “worden verstaan”.
(Overeenstemming met de Franse tekst: “... doit être comprise, dans toutes les lois, comme ...”.)
190. In de Nederlandse tekst van het tweede lid, voeg men de woorden “in alle wetten” toe tussen de woorden “CVBA” en “respectievelijk vervangen”.
(Overeenstemming met de Franse tekst: “... sont remplacés dans toutes les lois respectivement ...”.)
191. In de Franse tekst van het tweede lid voeg men de afkorting “SNC” toe, een eerste maal tussen de woorden “société coopérative à responsabilité limitée” en “SCS”, en een tweede maal tussen de woorden “société coopérative” en “Scomm”.

³⁷ “Wanneer stemrechten werden uitgeoefend die opgeschort zijn krachtens het eerste lid en, buiten deze onwettig uitgeoefende stemrechten, het aanwezigheids- of meerderheidsquorum vereist voor de beslissingen ter algemene vergadering niet zou zijn bereikt, heeft dit de nietigheid van deze beslissingen tot gevolg.”

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: tegenover de afkorting “VOF” (vennootschap onder firma) in het Nederlandse staat de afkorting “SNC” (la société en nom collectif) in het Frans, cf. het ontworpen artikel 1:5, § 2.)

Art. 29 (nieuw)

192. Men vervange de woorden “*dit Wetboek*” / “*du présent Code*” door de woorden “*het Wetboek van vennootschappen en verenigingen*” / “*du Code des sociétés et des associations*”.
(Wetgevingstechnische verbetering : het Wetboek van vennootschappen en verenigingen wordt ingevoegd bij artikel 2 van het wetsontwerp.)
Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 40, tweede lid.

Art. 35 (vroeger art. 31)

193. Men vervange in de tekst van § 1, derde lid, eerste zin, de woorden “*het wetboek*” / “*du présent code*” door de woorden “*het Wetboek van vennootschappen en verenigingen*” / “*du Code des sociétés et des associations*”.
(Wetgevingstechnische verbetering : het Wetboek van vennootschappen en verenigingen wordt ingevoegd bij artikel 2 van het wetsontwerp.)
194. Men vervange in de tekst van § 1, derde lid, tweede zin, de woorden “*het wetboek*” / “*du présent code*” door de woorden “*hetzelfde Wetboek*” / “*du même Code*”.
(Zelfde verantwoording als hierboven.)
195. Men vervange in de Franse tekst van § 2, tweede lid, eerste zin, de woorden “*la partie libérée du capital et de la réserve légale*” en de woorden “*la partie libérée de la part fixe du capital et de la réserve légale*” door de woorden “*la partie libérée du capital et la réserve légale*” en “*la partie libérée de la part fixe du capital et la réserve légale*”.
(Juridisch correctere formulering van de bepaling: het volgestort gedeelte heeft enkel betrekking op het kapitaal, of op het vast gedeelte van het kapitaal, maar niet op de wettelijke reserve³⁸.)
196. Men vervange in de Franse tekst van § 2, tweede lid, de woorden “*de plein droit en sans autre formalité*” door de woorden “*de plein droit en sans accomplissement d'aucune formalité*”.
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... van rechtswege en zonder vervulling van enige formaliteit ...”.)

Art. 37 (vroeger art. 32)

197. In de Franse tekst van § 1, eerste lid, voege men de woorden “*d’une société à finalité sociale*,” toe tussen de woorden “*d’une société en commandite par actions*,” en “*d’une société agricole*”.
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... commanditaire vennootschap op aandelen, vennootschap met sociaal oogmerk, ...”.)

³⁸ Zie memorie van toelichting: DOC 54-3119/001, p. 350.

198. De vraag rijst of in de Nederlandse tekst van § 1, eerste lid, vijfde streepje, de woorden “boek 2, titel 7” niet geschrapt moeten worden. De memorie van toelichting vermeldt dat de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid die niet aan de nieuwe definitie van coöperatieve vennootschap beantwoorden de dwingende bepalingen betreffende de besloten vennootschap moeten naleven, met uitzondering van de bepalingen betreffende het vermogen van de vennootschap en de uittreding en de uitsluiting ten laste van het vennootschapsvermogen (boek 5, titels 5 en 6)³⁹, en ook in de Franse tekst is er enkel sprake van “livre 5, titres 5 et 6”.
199. In de tekst van § 2, vijfde streepje, voege men de woorden “in artikel 6:1 van het Wetboek” / “*énoncée à l’article 6:1 du Code*” toe tussen de woorden “definitie van coöperatieve vennootschap” / “*la définition de société coopérative*” en “beantwoordt,” / “*devient une société*”.
- (Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 37, § 1, eerste lid en vijfde streepje.)

Art. 38 (vroeger art. 33)

200. In de tekst van § 4, vervange men de verwijzingen naar de §§ 1 en 2 door een verwijzing naar de §§ 1 tot 3.
- (Bij amendement nr. 61⁴⁰, houdende invoeging van § 3, wordt een derde vermoeden ingevoerd met betrekking tot beroepsverenigingen en federaties van beroepsverenigingen, welk vermoeden eveneens weerlegbaar is.)

³⁹ DOC 54-3119/001, p. 353.

⁴⁰ DOC 54-3119/004, p. 91.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 1:11

201. In de Franse tekst van het tweede lid vervange men de woorden "*de la précitée*" door de woorden "*de la loi précitée*".
(Onderlinge overeenstemming van de Nederlandse en de Franse tekst + toevoeging tot aanvulling van de Franse tekst).

Art. 1:24

202. In de Nederlandse tekst van § 7 vervange men de woorden "*Paragraaf 6 vindt geen toepassing*" door de woorden "*Paragraaf 6 is niet van toepassing*".
(Taalkundige verbetering).

Art. 1:26

203. In § 3, eerste lid, vervange men de woorden "*bepaald zoals vermeld in artikel*" / "*déterminé comme il est dit à l'article*" door de woorden "*bepaald overeenkomstig artikel*" / "*déterminé conformément à l'article*".
(Taalkundige verbetering).

Art. 1:36

204. In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden "*Sont punis*" door de woorden "*Seront punis*". Het ontworpen artikel 1:36 is een strafbepaling. Het is derhalve beter het werkwoord "*être*" in de *futur simple* te vervoegen, zoals dat doorgaans gebeurt in de Franse tekst van de bepalingen van het Strafwetboek én in de Franse tekst van andere strafbepalingen van dit wetsontwerp.
Deze opmerking geldt tevens voor de ontworpen artikelen 2:107 en 3:97.

Art. 2:4

205. In het derde lid vervange men de woorden "*het vorige lid*" / "*alinéa précédent*" door de woorden "*het tweede lid*" / "*alinéa 2*".
(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven naar welk lid wordt verwezen [cf. Raad van State, *Beginnen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, nr. 72]).

Art. 2:5

206. In § 1, derde lid, vervange men de woorden "*onder de punten 2°, 4°, 6°, 10° en 13°, van dezelfde paragraaf mogen*" / "*mentionnées aux points 2°, 4°, 6°, 10° et 13°, du même paragraphe peuvent*" door de woorden "*onder artikel 2:8, § 2, 2°, 4°, 6°, 10° en 13°, mogen*" / "*mentionnées à l'article 2:8, § 2, 2°, 4°, 6°, 10° et 13°, peuvent*".
(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven naar welke bepalingen wordt verwezen).

207. In § 2, tweede lid, vervange men de woorden "*onder de punten 1°, 11° en 12°, van dezelfde paragraaf mogen*" / "*mentionnées aux points 1°, 11° et 12°, du même paragraphe peuvent*" door de woorden "*onder artikel 2:9, § 2, 1°, 11° en 12°, mogen*" / "*mentionnées à l'article 2:9, § 2, 1°, 11° et 12°, peuvent*".
(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven naar welke bepalingen wordt verwezen).
208. In § 3, tweede lid, vervange men de woorden "*onder de punten 1°, 10° en 11°, van dezelfde paragraaf mogen*" / "*mentionnées aux points 1°, 10° et 11°, du même paragraphe peuvent*" door de woorden "*onder artikel 2:10, § 2, 1°, 10° en 11°, mogen*" / "*mentionnées à l'article 2:10, § 2, 1°, 10° et 11°, peuvent*".
(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven naar welke bepalingen wordt verwezen).
209. In § 3, derde lid, vervange men de woorden "*onder de punten 1°, 7° en 8°, van dezelfde paragraaf mogen*" / "*mentionnées aux points 1°, 7° et 8°, du même paragraphe peuvent*" door de woorden "*onder artikel 2:11, § 2, 1°, 7° en 8°, mogen*" / "*mentionnées à l'article 2:11, § 2, 1°, 7° et 8°, peuvent*".
(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven naar welke bepalingen wordt verwezen).

Art. 2:8

210. Paragraaf 1 bevat een opsomming met tussenzinnen, dat wil zeggen zinnen die de opsomming onderbreken en er een bijkomend element invoegen dat hoort bij een element van de opsomming. Daardoor wordt binnen een al bestaand lid nog een lid gecreëerd (cf. Raad van State, *Begevensen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, nr. 60).

Om dit ongemak te voorkomen, moet na de opsomming een specifiek lid worden ingevoegd met een verwijzing naar het element van de opsomming dat verduidelijking behoeft.

De volgende tussenzinnen worden derhalve verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"Het in het eerste lid, 5°, bedoelde uittreksel bevat hun naam, voornaam, woonplaats, of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel. In het uittreksel wordt, behalve voor de commissarissen, de omvang van hun bevoegdheid nader aangegeven, alsook de wijze waarop zij deze uitoefenen, ofwel alleen dan wel gezamenlijk, of als college."/
L'extrait visé à l'alinéa 1^{er}, 5°, contient leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège. L'extrait précise, sauf en ce qui concerne les commissaires, l'étendue de leurs pouvoirs ainsi que les modalités d'exercice de ces derniers, soit séparément, soit conjointement, soit en collège."

Voor de volgende tussenzinnen moet dezelfde werkwijze worden gevolgd:

"Het in het eerste lid, 6°, bedoelde uittreksel vermeldt:

- a) de naam en de zetel van de vennootschap;*
- b) de datum van de beslissing en de rechter die ze heeft gewezen;*
- c) in voorkomend geval, de naam en de voornaam van de vereffenaars."/*

"L'extrait visé à l'alinéa 1^{er}, 6°, contient :

- a) la dénomination et le siège de la société;*
- b) la date de la décision et le juge qui l'a prononcée;*
- c) le cas échéant, les noms et prénom des liquidateurs."*

Art. 2:9

211. Paragraaf 1 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 4°, bedoelde uittreksels vermelden:

a) hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel;

b) in voorkomend geval, de omvang van hun vertegenwoordigingsbevoegdheden en de wijze waarop zij die uitoefenen, alleen dan wel gezamenlijk, ofwel als college."/

"Les extraits visés à l'alinéa 1^{er}, 4°, contiennent:

a) leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège;

b) le cas échéant, l'étendue de leurs pouvoirs de représentation et les modalités d'exercice de ces derniers soit séparément, soit conjointement, soit en collège."

212. In de Franse tekst van § 1, 6°, vervange men de woorden "5°, comportant le juge" door de woorden "5°, mentionnant le juge".

(Taalkundige verbetering.)

Deze opmerking geldt mutatis mutandis voor de Franse tekst van de artikelen 2:10, § 1, 6°, en 2:11, § 1, 6°.

Art. 2:10

213. Paragraaf 1 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 4°, bedoelde uittreksels vermelden:

a) hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel;

b) behalve voor de commissaris, de omvang van hun bevoegdheden en de wijze waarop zij die uitoefenen."/

" Les extraits visés à l'alinéa 1^{er}, 4°, contiennent:

a) leurs nom, prénom et domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège;

b) sauf en ce qui concerne les commissaires, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer."

Art. 2:24

214. Paragraaf 1 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 6°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."/

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 6°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

215. In § 1, 3°, vervange men de woorden "richtlijn 2017/1132/EU van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 vermeldde" / "directive 2017/1132/UE du Parlement européen et du Conseil

du 14 juin 2017 est" door de woorden "richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht vermeldt" / "directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés est".

(Vermelding van alle identificatiegegevens van de Europese richtlijn in overeenstemming met de bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.)

216. Paragraaf 2 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 6°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."/ "Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 6°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

217. Paragraaf 3 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 1°, a en b, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."/ "Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, a et b, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

Dit geldt eveneens voor de volgende tussenzinnen:

"In afwijking van artikel 2:23 worden de in het eerste lid, 2°, bedoelde stukken neergelegd bij de Nationale Bank van België."/

"Par dérogation à l'article 2:23, les documents visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, sont déposés à la Banque nationale de Belgique."

Art. 2:25

218. Paragraaf 1 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 3°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."/ "Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

219. Paragraaf 2 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 1°, a en b, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."/ "Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, a et b, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

Dit geldt eveneens voor de volgende tussenzinnen:

"In afwijking van artikel 2:23 legt een buitenlandse vereniging met rechtspersoonlijkheid dat voldoet aan de criteria van artikel 3:47, § 3, de in het eerste lid, 2°, bedoelde jaarrekening neer bij de Nationale Bank van België."/

"Par dérogation à l'article 2:23, une association dotée de la personnalité juridique étrangère ayant une succursale en Belgique qui satisfait aux critères de l'article 3:47, § 3, dépose les comptes annuels visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, à la Banque nationale de Belgique."

Art. 2:26

220. Paragraaf 1 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 3°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."/

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."/

221. Paragraaf 2 bevat een opsomming met tussenzinnen. De volgende tussenzinnen worden verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"De in het eerste lid, 1°, a en b, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."/

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, a et b, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."/

Dit geldt eveneens voor de volgende tussenzinnen:

"In afwijking van artikel 2:23 legt een bijkantoor van een buitenlandse stichting dat voldoet aan de criteria van artikel 3:50, § 3, de in het eerste lid, 2°, bedoelde jaarrekening neer bij de Nationale Bank van België."/

"Par dérogation à l'article 2:23, une fondation étrangère ayant une succursale en Belgique qui satisfait aux critères de l'article 3:50, § 3, dépose les comptes annuels visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, à la Banque nationale de Belgique."/

Art. 2:55

222. In het vierde lid vervange men de woorden *"in de vorige twee leden betreft"* / *"aux deux alinéas précédents auxquelles"* door de woorden *"in het tweede en derde lid betreft"* / *"aux alinéas 2 et 3 auxquelles"*.

(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven naar welke leden wordt verwezen.)

Art. 2:56

223. In § 3 vervange men de woorden *"aansprakelijkheidsbeperking geldt"* / *"responsabilité ne"* door de woorden *"aansprakelijkheidsbeperking bedoeld in paragraaf 1 geldt"* / *"responsabilité visée au paragraphe 1^{er} ne"*.

(Zoals voor het ontworpen artikel 2:56, § 2, dient de aansprakelijkheid als bedoeld in het ontworpen artikel 2:56, § 3, nauwkeurig te worden aangegeven.)

Art. 2:59

224. Men vervange de woorden *"Deze titel is"* / *"Ce titre s'applique"* door de woorden *"Titel 7 is"* / *"Le titre 7 s'applique"*.

(Nauwkeurigere verwijzing naar de titel in kwestie.)

Art. 2:61

225. In de Nederlandse tekst van § 1, eerste lid, vervange men de woorden "*zetelend zoals in kort geding.*" door de woorden "*zitting houdend zoals in kort geding.*".
(Taalkundige verbetering.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis ook voor de artikelen 272, eerste lid, 4:17, § 2, eerste lid, 4:21, 5:64, 5:65, derde lid, 7:101, § 4, derde lid, 7:209, tweede lid, 12:15, § 1, derde lid, en 13:6, § 1, derde lid.

Art. 2:66

226. In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden "*Le droit de paiement du prix*" door de woorden "*Le droit au paiement du prix*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies + verbetering van de Franse tekst.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 2:68, eerste lid.
227. In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men de woorden "*van de prijs is*" door de woorden "*van de overnameprijs is*".
(Overeenstemming tussen beide taalversies [cf. het ontworpen artikel 2:68, tweede lid].)

Art. 2:90

228. In de Franse tekst van het tweede lid vervange men de woorden "*qu'ils pourront se procurer. Ils déposent ce*" door de woorden "*qu'il pourra se procurer. Il dépose ce*". In dit lid is immers sprake van de "*liquidateur*" ("vereffenaar") in het enkelvoud.

Art. 2:117

229. In de Nederlandse tekst van § 3, vervange men de woorden "*is, vindt artikel 2:54 overeenkomstige toepassing*" door de woorden "*is, is artikel 2:54 van overeenkomstige toepassing*".
(Taalkundige verbetering.)

Art. 3:6

230. Paragraaf 1 bevat een opsomming met tussenzinnen (cf. de opmerking betreffende het ontworpen artikel 2:8, § 1).
De volgende tussenzinnen worden derhalve verplaatst naar het einde van de opsomming en vormen een nieuw lid:

"Het in het eerste lid, 1°, bedoelde overzicht bevat een evenwichtige en volledige analyse van de ontwikkeling en de resultaten van het bedrijf en van de positie van de vennootschap die in overeenstemming is met de omvang en de complexiteit van dit bedrijf. In zoverre noodzakelijk voor een goed begrip van de ontwikkeling, de resultaten of de positie van de vennootschap, omvat de analyse zowel financiële als, in voorkomend geval, niet-financiële essentiële prestatie-indicatoren die betrekking hebben op het specifieke bedrijf van de vennootschap, met inbegrip van informatie over milieu- en personeelsaangelegenheden. In deze analyse verwijst het jaarverslag in voorkomend geval naar de bedragen vermeld in de jaarrekening en verstrekt het aanvullende uitleg hierover."/>

"L'exposé visé à l'alinéa 1^{er}, 1°, consiste en une analyse équilibrée et complète de l'évolution et des résultats des affaires et de la situation de la société, en rapport avec le volume et la complexité de ces affaires. Dans la mesure nécessaire à la compréhension de l'évolution des affaires, des résultats ou de la situation de la société, l'analyse comporte des indicateurs clés de performance de nature tant financière que, le cas échéant, non financière ayant trait à l'activité spécifique de la société, notamment des informations relatives aux questions d'environnement et de personnel. En donnant son analyse, le rapport de gestion contient, le cas échéant, des renvois aux montants indiqués dans les comptes annuels et des explications supplémentaires y afférentes."

Art. 3:47

231. In § 2, tweede lid, vervange men de woorden *"kan bovenvermelde bedragen"* / *"Les montants susmentionnés peuvent être adaptés par le Roi à l'évolution de l'indice des prix à la consommation."* door de woorden *"kan de in het eerste lid bedoelde bedragen"* / *"Le Roi peut adapter les montants visés à l'alinéa 1^{er} à l'évolution de l'indice des prix à la consommation."*

(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven om welke bedragen het gaat + gebruik van de bedrijvende vorm in het Frans.)

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 3:51, § 2, tweede lid.

Art. 3:58

232. In § 4, vervange men de woorden *"de voorgaande paragrafen is"* / *"les paragraphes précédents est"* door de woorden *"de paragrafen 1 tot 3 is"* / *"les paragraphes 1 à 3 est"*.

(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven om welke paragrafen het gaat.)

Art. 3:64

233. In § 4, tweede lid, vervange men de woorden *"In de gevallen bedoeld in vorig lid wordt"* / *"l'alinéa précédent, il"* door de woorden *"In de in het eerste lid bedoelde gevallen wordt"* / *"l'alinéa 1^{er}, il"*.

(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven om welk lid het gaat.)

234. In § 5, tweede lid, vervange men de woorden *"in voorgaande paragrafen, moet"* / *"paragraphes précédents, est"* door de woorden *"in paragrafen 1 tot 4, moet"* / *"paragraphes 1^{er} à 4, est"*.

(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven om welke paragrafen het gaat.)

235. In § 5, derde lid, vervange men de woorden *"tussen de honoraria die hiervoor worden bedoeld, moet"* / *"visés ci-avant doit"* door de woorden *"tussen de in het tweede lid bedoelde honoraria, moet"* / *"visés à l'alinéa 2 doit"*.

(Aldus wordt nauwkeurig aangegeven naar welk lid wordt verwezen.)

Art. 3:79

236. In § 1, laatste lid, vervange men de woorden *"Voor de toepassing van punt 3° van het eerste lid van deze paragraaf, verzoekt"* / *"Aux fins du point 3° de l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe, le"* door de woorden *"Voor de toepassing van het eerste lid, 3°, verzoekt"* / *"Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 3°, le"*.

(Onderlinge afstemming van de beide taalversies + gecorrigeerde formulering van de interne verwijzing.)

Art. 4:2

237. In de Franse tekst van het ontworpen tweede lid voege men tussen de woorden « *qui la rendrait valable ou* » en de woorden « *subsister partiellement* », de woorden « *lui permettrait de* » in.
(Grammaticale verbetering.)

Art. 5:18

238. Men vervange de eerste drie zinnen van het ontworpen tweede lid door wat volgt: "*Onverminderd de genoteerde besloten vennootschap die ook gedematerialiseerde aandelen mag uitgeven, indien de statuten dit toelaten, zijn de aandelen die een besloten vennootschap uitgeeft op naam. De andere effecten uitgegeven door een besloten vennootschap zijn op naam of, indien de statuten dit toelaten, gedematerialiseerd.*" / "*Sans préjudice de la société à responsabilité limitée cotée, qui peut également émettre des actions dématérialisées si les statuts le permettent, les actions qu'une société à responsabilité limitée émet sont nominatives. Les autres titres émis par une société à responsabilité limitée sont nominatifs ou, si les statuts le permettent, dématérialisés.*"
(Verbeterd de bevattelijkheid van de bepaling.)

Art. 5:27

239. Men vervange het ontworpen 3° door wat volgt: "*3° de statutaire overdrachtsbeperkingen, en, wanneer één van de partijen daarom verzoekt, de overdrachtsbeperkingen die voortvloeien uit overeenkomsten of uit de uitgiftevoorwaarden;*" / "*3° les restrictions relatives à la cessibilité résultant des statuts et, si une des parties le demande, les restrictions à la cessibilité résultant de conventions ou des conditions d'émission;*"
(Onderlinge afstemming van de beide talen.)

Art. 5:42

240. Men vervange de Franse tekst van het ontworpen eerste lid door wat volgt: "*Sauf disposition statutaire contraire, chaque action donne droit à une voix.*"
(De in de Franse tekst gehanteerde bewoordingen zijn onjuist. Niet het aandeel, maar wel de eigenaar ervan beschikt over een stem. Voorgesteld wordt om de in het ontworpen artikel 5:42, eerste lid, gehanteerde bewoordingen af te stemmen op die welke worden gebezigd in het ontworpen artikel 5:41, eerste lid: "*chaque action donne droit à une part égale du bénéfice*...".)

Art. 5:55

241. In het ontworpen artikel vervange men de woorden "*Besloten vennootschappen kunnen inschrijvingsrechten uitgeven...*" / "*Les sociétés à responsabilité limitée peuvent émettre...*" door de woorden "*Een besloten vennootschap kan inschrijvingsrechten uitgeven...*" / "*Une société à responsabilité limitée peut émettre...*".

(Formulering in het enkelvoud die is afgestemd op die van de artikelen 5:50 en 5:56 van het wetsontwerp.)

Art. 5:69

242. In de Franse tekst van de ontworpen § 1, derde lid, vervange men de woorden "*dont le propriétaire a manifesté explicitement et par écrit son souhait de ne pas y renoncer*" door de woorden "*dont le propriétaire a fait savoir expressément et par écrit qu'il refusait de s'en défaire*".

(Betere onderlinge afstemming van de beide talen. De formulering wordt afgestemd op die van het ontworpen artikel 7:82, § 2, derde lid, dat beoogt te voorzien in een regeling voor het uitkoopbod op de effecten van een naamloze vennootschap.)

243. In de ontworpen § 1, derde lid, vervange men de woorden "*van rechtswege op die persoon te zijn overgegaan*" "*cédés de plein droit à cette personne*," door de woorden "*van rechtswege op de persoon die een uitkoopbod gedaan heeft te zijn overgegaan*" / "*cédés de plein droit à la personne qui a fait offre de reprise*,".

(Duidelijkere formulering.)

244. In de Franse tekst van de ontworpen § 1, derde lid, vervange men de woorden "*dont le propriétaire a manifesté son souhait de ne pas y renoncer*" door de woorden "*dont le propriétaire a fait savoir qu'il refusait de se défaire*".

(Betere onderlinge afstemming van de beide talen. Identieke formulering als die van het ontworpen artikel 7:82, § 2, derde lid, dat ertoe strekt in een regeling voor dezelfde situatie te voorzien ten behoeve van de naamloze vennootschappen.)

Art. 5:73

245. In de Nederlandse tekst van de ontworpen § 2, eerste lid, voege men tussen de woorden "*De statuten kunnen*" en de woorden "*aan één of meer*" het woord "*evenwel*" in.

(Met het woord "*Toutefois*" in de Franse tekst stemt in de Nederlandse tekst niets overeen.)

Art. 5:100

246. In de Franse tekst van het ontworpen tweede lid vervange men de woorden "*une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle assemblée délibérera et statuera valablement*" door de woorden "*une deuxième convocation est nécessaire et la nouvelle assemblée délibère et statue valablement*".

(Onderlinge afstemming van de beide talen + afstemming van de bewoordingen op die van het ontworpen artikel 5:115 in verband met de algemene vergaderingen van de obligatiehouders.)

Art. 5:102

247. Men vervange in de Franse tekst van het ontworpen eerste lid het woord "*unifier*" door het woord "*assimiler*".

(Gebruikelijke vertaling van het woord "gelijkstellen".)

Men brenge dezelfde correctie aan in artikel 7:155, eerste lid.

Art. 5:115

248. Men vervange in de Franse tekst van het ontworpen derde lid de eerste zinsnede als volgt: "*Une proposition n'est acceptée que si elle est approuvée par....*".
(Zorgt voor een betere overeenstemming tussen beide talen.)

Art. 5:120

249. Men vervange in de Franse tekst van § 2, *in fine*, de woorden "*par une décision unanime au rapport visé au §1^{er}.*" door de woorden "*par une décision unanime aux rapports visés au paragraphe 1^{er}.*"
(Aangezien de algemene vergadering afstand kan doen van zowel het verslag van het bestuursorgaan als het verslag van de commissaris moet men, zoals in de Nederlandse tekst, verwijzen naar de verslagen in het meervoud.)

Art. 5:136

250. Men verplaatse in het ontworpen eerste lid, tussen 3° en 4°, het tussenlid waarvan men een afzonderlijk tweede lid make: "*Voor de berekening van de drempel van 10 % van de stemrechten bedoeld in het eerste lid, 3°, worden de effecten bedoeld in artikel 5:31, zesde en zevende lid, gevoegd bij de effecten in bezit gehouden door een aandeelhouder.*" / "*Pour le calcul du seuil de 10 % des droits de vote visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, les titres visés à l'article 5:131, alinéas 6 et 7 sont ajoutés aux titres détenus par un actionnaire.*"
(De Raad van State beveelt aan om geen tussenzin in te voegen in een opsomming maar om, na de opsomming, een specifiek lid op te stellen met een verwijzing naar het element van de opsomming waarover een toelichting moet worden gegeven.)

Art. 5:142

251. Men vervange in de Franse tekst van het ontworpen tweede lid de woorden "*Le rapport d'examen limité*" door de woorden "*Le rapport d'évaluation*".
(In overeenstemming brengen van beide talen. Het woord "beoordeling" stemt gebruikelijk overeen met het woord "evaluation".)

Art. 5:152

252. Men verplaatse in de ontworpen § 1, enige lid, 2°, de tussenzinnen om er een afzonderlijk tweede lid van te maken: "*Het verslag bedoeld in het eerste lid, 2°, wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering bedoeld in het eerste lid, 1°. Een kopie ervan kan worden verkregen overeenkomstig artikel 5:84. Wanneer dit verslag ontbreekt, is het besluit van de algemene vergadering nietig.*" / "*Le rapport visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale visée à l'alinéa 1^{er}, 1°. Une copie peut en être obtenue conformément à l'article 5:84. En cas d'absence de ce rapport, la décision de l'assemblée générale est nulle.*"
(Weglaten van de tussenzinnen.)
253. Men vervange in § 1, enige lid, het punt 4° als volgt: "*4° de vennootschap neemt aan de passiefzijde van haar balans een onbeschikbare reserve op, ten bedrage van de totale financiële bijstand,*

en waarop terugnemingen kunnen gebeuren evenredig met de vermindering van de verleende steun." / "4° la société inscrit au passif du bilan une réserve indisponible d'un montant correspondant à l'aide financière totale et sur laquelle des reprises peuvent être effectuées proportionnellement à la diminution de l'aide apportée."

(De samenvoeging van de twee bepalingen maakt het mogelijk de tussenzin weg te laten.)

Art. 5:154

254. Men verplaatse in de ontworpen § 1, tweede lid, 6°, de tussenzinnen om er een afzonderlijk derde lid van te maken: *"Niettegenstaande andersluidende statutaire bepaling wordt, indien het scheidingsaandeel bedoeld in het tweede lid, 6°, met toepassing van de artikelen 5:142 en 5:143 niet of niet geheel kan worden uitgekeerd, het recht op betaling ervan opgeschort totdat uitkeringen op nieuw zijn toegelaten. Het op het scheidingsaandeel nog verschuldigde bedrag wordt uitgekeerd vóór elke andere uitkering aan aandeelhouders. Op dit bedrag is geen interest verschuldigd."* / *"Nonobstant toute disposition statutaire contraire, si la part de retrait visée à l'alinéa 2, 6°, ne peut être payée en tout ou partie en application des articles 5:142 et 5:143, le droit au paiement est suspendu jusqu'à ce que les distributions soient à nouveau permises. Le montant restant dû sur la part de retrait est payable avant toute autre distribution aux actionnaires. Aucun intérêt n'est dû sur ce montant."*

Men brenge dezelfde correctie aan in artikel 6:9, § 1, tweede lid, 6°.

Art. 7:53

255. Men voege in de Franse tekst van § 2, derde lid, tussen de woorden *"plusieurs successibles de"* en de woorden *"ou des actionnaires"* de woorden *"de l'actionnaire"* in.
(In de Franse tekst stemt niets overeen met het woord *"aandeelhouder"*.)

Art. 7:57

256. Men vervange in de Franse tekst van § 1 de inleidende zin als volgt: *"Nonobstant toute disposition contraire, les actions sans droit de vote donnent néanmoins droit à une voie par action dans les cas suivants :"*.
(Maakt de bepaling bevattelijker.)

Art. 7:67

257. Men voege in de Franse tekst van het ontworpen enige lid, tussen de woorden *"droits de souscription"* en het woord *"attachés"* de woorden *"d'actions"* in.
(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.)

Art. 7:82

258. Men vervange in de ontworpen § 2, derde lid, de woorden *"op die persoon"* / *"à cette personne"* door de woorden *"op de persoon die een uitkoopbod gedaan heeft"* / *"à la personne ayant fait offre de reprise"*.
(Men stemt de formulering af op die van artikel 5:69 inzake het uitkoopbod van toepassing op de BV's.)

Art. 7:91

259. In het ontworpen vierde lid, *in fine*, voege men tussen de woorden “*artikel 3:6§3*,” / “*l’article 3:6, § 3*” en de woorden “*6° en 7°*.” / “*6° et 7°*” de woorden “*tweede lid*” / “*alinéa 2*” in.
(De opsomming waarnaar wordt verwezen staat in het tweede lid.)
Men brenge dezelfde correctie tweemaal aan in het ontworpen artikel 7:92, eerste lid.

Art. 7:93

260. Men vervange in de Nederlandse tekst van de ontworpen § 1, tweede lid, de tweede zin als volgt: “*Deze beperkingen kunnen niet aan derden worden tegengeworpen.*”.
(Betere overeenstemming tussen de beide talen.)

Art. 7:97

261. Men vervange in de Franse tekst van de ontworpen § 3, tweede lid, de woorden “*le gain ou le préjudice pour la société*” door de woorden “*les avantages et inconvénients qui en découlent pour la société*”.
(De bewoording van het ontworpen artikel 7:97, § 3, tweede lid, wordt in overeenstemming gebracht met die van het ontworpen artikel 7:116, § 3, tweede lid.)

Art. 7:99

262. Men vervange in de Franse tekst van de ontworpen § 2, derde lid, de laatste zin als volgt: “*Au moins un membre du comité d’audit justifie de la compétence nécessaire en matière de comptabilité et d’audit.*”.
(Dit maakt de bepaling bevattelijker.)
Men brenge dezelfde correctie aan in artikel 7:119, § 2, derde lid.

Art. 7:115

263. Men vervange in de ontworpen § 1, derde lid, de tweede zin als volgt: “*In zijn in artikel 3:74 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de vennootschap van de besluiten van de raad van toezicht, zoals door hem omschreven, waarvoor een strijdig belang als bedoeld in het eerste lid bestaat.*” / “*Dans son rapport visé à l’article 3:74, le commissaire évalue dans une section séparée, les conséquences patrimoniales pour la société des décisions du conseil de surveillance, telles que décrites par celui-ci, pour lesquelles il existe un intérêt opposé tel que visé à l’alinéa 1er.*”.
(De bewoording van het ontworpen artikel 7:115, § 1, derde lid [strijdig belang binnen de raad van toezicht] wordt in overeenstemming gebracht met die van het ontworpen artikel 7:96, § 1, derde lid [strijdig belang binnen de raad van bestuur].)

Art. 7:116

264. Men vervange in de Franse tekst van de ontworpen § 3, tweede lid, *in limine*, de woorden “*Le comité rend à l’organe d’administration*” door de woorden “*Le comité rend au conseil de surveillance*”.

(Met de woorden “de raad van toezicht” stemmen de woorden “le conseil de surveillance” overeen.)

265. Men vervange in de Franse tekst van de ontworpen § 3, tweede lid, de zin “Le comité inscrit la décision manifestement abusive.” door de volgende zin: “Le comité place la décision ou l’opération proposée dans le contexte de la stratégie de la société et indique si elle porte préjudice à la société, si elle est compensée par d’autres éléments de cette stratégie, ou est manifestement abusive.”.

(Aangezien de bewoording van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 7:116, § 3, tweede lid [conflictprocedure binnen de raad van toezicht], identiek is aan die van het ontworpen artikel 7:96, § 3, tweede lid, brenge men ook de Franse tekst van de bepaling in overeenstemming.)

Art. 7:119

266. Men vervange in de Franse tekst van de ontworpen § 4, tweede lid, de woorden “au conseil d’administration” door de woorden “au conseil de surveillance”.

(Met de woorden “raad van toezicht” stemmen de woorden “conseil de surveillance” overeen.)

267. In paragraaf 7, eerste lid, 3°, verplaatse men de tussenzin om er een nieuw en afzonderlijk tweede lid van de te maken: “Bij het onderzoek van de bedreigingen bedoeld in het eerste lid, 3°, de commissaris en, in voorkomend geval, de bedrijfsrevisor die instaat voor de controle van de geconsolideerde jaarrekening of het geregistreerd auditkantoor informeren en analyseren met het auditcomité de bedreigingen voor hun onafhankelijkheid en de veiligheidsmaatregelen die genomen zijn om deze bedreigingen in te perken, wanneer de totale honoraria die zij van een organisatie van openbaar belang, bedoeld in artikel 1:12, ontvangen meer bedragen dan de criteria bepaald in artikel 4, lid 3, van de verordening (EU) nr. 537/2014.” / “Lors de l’examen des risques visés à l’alinéa 1^{er}, 3°, le commissaire et, le cas échéant, le réviseur d’entreprises chargé du contrôle des comptes consolidés ou le cabinet d’audit enregistré informent et analysent avec le comité d’audit les risques pesant sur leur indépendance et les mesures de sauvegarde appliquées pour atténuer ces risques, lorsque les honoraires totaux relatifs à une entité d’intérêt public visée à l’article 1:12 qu’ils perçoivent dépassent les critères fixés par l’article 4, § 3, du règlement (UE) n° 537/2014.”. (Schrapping van de tussenzin.)

Art. 7:129

268. In de ontworpen § 3, d), verplaatse men de tussenzin om er een nieuw, afzonderlijk tweede lid van te maken:

“Voor de informatie bedoeld in het eerste lid, d), voegt de vennootschap eventuele voorstellen tot besluit die aandeelhouders hebben ingediend met toepassing van artikel 7:130, zo spoedig mogelijk na hun ontvangst toe aan de informatie op de vennootschapswebsite.” / Pour les informations visées à l’alinéa 1^{er}, d), la société ajoute, dès que possible après leur réception, les éventuelles propositions de décision introduites par les actionnaires en application de l’article 7:130, aux informations figurant sur son site internet.”.

(Weglating van de tussenzin).

269. In het ontworpen tweede lid vervange men het eerste deel van de zin door wat volgt: “Indien de vennootschap de in het eerste lid, e), bedoelde formulieren...” / “Lorsque la société ne peut rendre les formulaires visés à l’alinéa 1^{er}, e), accessibles...”.

(Nauwkeuriger verwijzing. Littera e) is vervat in een ander lid dat aan het bepaalde voorafgaat.)

Art. 7:145

270. In het ontworpen zesde lid vervange men de woorden "*overeenkomstig artikel 23 van de wet van 16 juni 2006*" / "*conformément à l'article 23 de la loi du 16 juin 2006*" door de woorden "*overeenkomstig artikel 25, tweede lid, van de wet van 16 juni 2006*" / "*conformément à l'article 25, alinéa 2, de la loi du 16 juin 2006*".

(Artikel 25, tweede lid, van de wet van 16 juni 2006 bepaalt dat het prospectus en de eventuele toevoegingen geen enkele verwijzing naar het optreden van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten mogen bevatten).

Men brenge dezelfde verbetering aan in het ontworpen artikel 7:176, zesde lid.

Art. 7:161

271. In de Franse tekst van het ontworpen enige lid vervange men de woorden "*Les dispositions contenues dans les sous-sections 2 à 6 de la présente section*" door de woorden "*Les dispositions des sections 2 à 6 du présent chapitre*".

(Onderlinge overeenstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.)

Art. 7:178

272. In de Franse tekst van het ontworpen tweede lid voege men tussen de woorden "*la décision d'émission*" en de woorden "*en disposent autrement*" de woorden "*d'actions*" in.

(Met de woorden "*uitgifte van aandelen*" stemmen de woorden "*émission d'actions*" overeen.)

Art. 7:179

273. In de Franse tekst van de ontworpen § 1, tweede lid, vervange men het eerste deel van de zin door wat volgt: "*Le commissaire ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration, établit un rapport dans lequel il évalue si les données...*".

(Verwoording van het bepaalde in de actieve wijs, teneinde de Franse tekst beter af te stemmen op de Nederlandse tekst.)

Art. 7:188

274. In de Franse tekst van het ontworpen eerste lid vervange men de woorden "*en espèces*" door de woorden "*en numéraire*".

(Ten behoeve van de samenhang met het ontworpen artikel 1:8, § 2, waarin het begrip "inbreng in geld" wordt gedefinieerd.)

Art. 7:201

275. In het ontworpen enige lid verplaatse men de bijzin tussen het bepaalde onder 3° en 4° naar een afzonderlijk tweede lid: "*Voor de berekening van de drempel voor de stemrechten bedoeld in het eerste lid, 3°, worden de effecten bedoeld in artikel 7:139, §1, zesde en zevende lid gevoegd bij de effecten in bezit gehouden door een aandeelhouder.*" / "*Pour le calcul du seuil des droits de vote*".

visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, les titres visés à l'article 7:139, §1^{er}, alinéas 6 et 7 sont ajoutés aux titres détenus par un actionnaire."
(Weglating van een tussenzin.)

Art. 7:227

276. In de ontworpen § 1, enig lid, voege men de twee zinnen samen tot wat volgt: *"1° de verrichting gebeurt onder de verantwoordelijkheid van het bestuursorgaan en tegen billijke marktvoorwaarden, met name wat betreft de rente die de vennootschap ontvangt en de zekerheid die aan de vennootschap wordt verstrekt, en de kredietwaardigheid van iedere betrokken tegenpartij wordt nauwgezet onderzocht;" / "1° l'opération a lieu sous la responsabilité de l'organe d'administration à de justes conditions de marché, notamment au regard des intérêts perçus par la société et des sûretés qui lui sont données, et la situation financière de chaque contrepartie concernée est dûment examinée;"*
(Door de beide zinnen samen te voegen, kan de tussenzin worden weggelaten.)

277. In de ontworpen § 1, enig lid, 2°, verplaatse men de zinnen 2 tot 4 naar een afzonderlijk tweede lid, luidende: *Met het oog op de verrichting bedoeld in het eerste lid, 2°, stelt het bestuursorgaan een verslag op waarin het de redenen voor de verrichting, haar belang voor de vennootschap, de voorwaarden, de eraan verbonden risico's voor de liquiditeit, de solvabiliteit van de vennootschap en de prijs waartegen de derde wordt geacht de aandelen te verkrijgen, toelicht. Wanneer een lid van het bestuursorgaan van de moedervernootschap of de moedervernootschap zelf de begunstigde is van de verrichting, dan bevat het verslag van het bestuursorgaan bovendien een specifieke verantwoording van de genomen beslissing, rekening houdend met de hoedanigheid van de begunstigde, alsook met de vermogensrechtelijke gevolgen van de verrichting voor de vennootschap. Dit verslag wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering bedoeld in 1°. Een kopie kan worden verkregen overeenkomstig artikel 7:132. Een kopie ervan wordt neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 4°. Wanneer dit verslag ontbreekt, is het besluit van de algemene vergadering nietig." / "En vue de l'opération visée à l'alinéa 1^{er}, 2°, l'organe d'administration rédige un rapport indiquant les motifs de l'opération, son intérêt pour la société, ses conditions, les risques pour la liquidité, la solvabilité de la société et le prix auquel le tiers acquerra les actions. Si un membre de l'organe d'administration de la société mère ou la société mère elle-même est bénéficiaire de l'opération, le rapport de l'organe d'administration doit en outre spécialement justifier la décision prise compte tenu de la qualité du bénéficiaire et des conséquences patrimoniales de cette opération pour la société. Ce rapport est annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale visée au 1°. Une copie peut en être obtenue conformément à l'article 7:132. Une copie est déposée et publiée conformément aux articles 2:8 et 2:14, 4°. En cas d'absence de ce rapport, la décision de l'assemblée générale est nulle."*
(Weglating van de tussenzinnen.)

Art. 7:85

278. In de Nederlandse tekst van de ontworpen § 2, eerste lid vervange men het woord *"verlengbaar"* door het woord *"hernieuwbaar"*.
(Met betrekking tot mandaten stemt met het Franse woord *"renouveler"* in het Nederlands doorgaans het woord *"hernieuwen"* overeen.)

Art. 7:90

279. In het ontworpen tweede lid stemt met het woord "rémunération" in de Franse tekst het woord "remuneratie" in de Nederlandse tekst overeen, terwijl in het opschrift van de onderafdeling waarin het artikel staat, de begrippen "rémunération" / "bezoldiging" worden gehanteerd. Aangezien hetzelfde wordt bedoeld, gebruike men dezelfde woorden in zowel het opschrift van de onderafdeling als de erin opgenomen artikelen.

Art. 9:2

280. Men vervange de Nederlandse tekst als volgt: *"De oprichtingsakte bevat ten minste de gegevens die vermeld zijn in het in artikel 2:9, § 2, bedoelde uittreksel."*
(Bevordert de leesbaarheid + overeenstemming met de Franse tekst.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 10:2 en 11:2, eerste lid, zij het dat men moet verwijzen naar artikel 2:10, § 2, respectievelijk artikel 2:11, § 2.

Art. 9:8

281. In de Franse tekst van § 1, vierde lid, vervange men de woorden *"en cas d'approbation par celle-ci, l'organe d'administration peut l'exécuter"* door de woorden *"en cas d'approbation de la décision ou de l'opération par celle-ci, l'organe d'administration peut les exécuter"*.
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "...ingeval de algemene vergadering de beslissing of de verrichting goedkeurt, kan het bestuursorgaan ze uitvoeren ...".)

Art. 9:21

282. Men vervange de Franse tekst van het vierde lid als volgt:
"Toutefois, la modification qui porte sur l'objet ou le but désintéressé de l'association, peut seulement être adoptée à la majorité des quatre cinquièmes des voix des membres présents ou représentés, sans qu'il soit tenu compte des abstentions au numérateur ni au dénominateur."
(Wetgevingstechnische verbetering: men gebruikt bij voorkeur bevestigende zinnen + overeenstemming met de Nederlandse tekst: "... het belangeloos doel van de vereniging ...".)

Art. 9:22

283. In de tekst van het eerste lid vervange men de woorden *"behoeft elke gift onder de levenden waarvan de waarde hoger is dan 100 000 euro aan een vereniging"* / *"toute libération entre vifs dont la valeur excède 100 000 euros au profit d'une association"* door de woorden *"behoeft elke gift onder de levenden aan de vereniging waarvan de waarde hoger is dan 100 000 euro"* / *"toute libération entre vifs au profit de l'association dont la valeur excède 100 000 euros"*.
(Bevordert de leesbaarheid + éénvormig taalgebruik: zie opmerking onder artikel 9:3.
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 10:11, eerste lid, en 11:15, eerste lid, met dien verstande dat in het ontworpen artikel 11:15 het woord "vereniging" / "association" vervangen moeten worden door het woord "stichting" / "fondation".

284. Men vervange de tekst van het vijfde lid als volgt: *“De machtiging kan enkel verleend worden indien de vereniging heeft voldaan aan de bepalingen van artikel 2:9.”* / *“L’autorisation peut seulement être accordée si l’association s’est conformée aux dispositions de l’article 2:9.”*.
(Wetgevingstechnische verbetering: dubbele ontkenningen zijn te mijden + overeenstemming tussen beide taalversies van het ontworpen artikel.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikel 10:11, vijfde lid, en 11:15, vijfde lid, met dien verstande dat in het ontworpen artikel 11:15 de woorden “vereniging” / “association” vervangen moeten worden door het woord “stichting” / “fondation”.

Art. 9:24

285. Men vervange de Franse tekst van § 2, eerste lid als volgt: *“L’agrément est seulement accordé à une ASBL dont l’objet est conforme au paragraphe 1^{er} et qui n’exerce, elle-même, aucune profession ni aucun métier.”*
(Wetgevingstechnische verbetering: men gebruikt bij voorkeur bevestigende zinnen.)

286. De opsomming opgenomen onder § 2, derde lid, bevat twee tussenzinnen na het bepaalde onder 1°, en een tussenzin na het bepaalde onder 3°, welke tussenzinnen de opsomming onderbreken. Deze werkwijze is vanuit taalkundig oogpunt verkeerd, maakt de tekst minder vlot leesbaar en bemoeilijkt de verwijzing naar de tussenzinnen.
Men late de tussenzin na het bepaalde onder 1° aansluiten bij het bepaalde onder 1°, voorafgegaan door een puntkomma.
Men neme de tussenzin na het bepaalde onder 3° op in een nieuw lid, onmiddellijk na de opsomming, waarin verwezen wordt naar het onderdeel van de opsomming dat moet worden toegelicht: *“De sancties bedoeld in het bepaalde onder 4° mogen geen verband hebben met ...”* / *“Les sanctions visées au 4° ne peuvent se rapporter à ...”*.

Art. 11:13

287. In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden *“de l’arrondissement dans lequel la fondation a son siège”* door de woorden *“dans le ressort duquel la fondation a son siège”*.
(Samenhang op terminologisch vlak, cf. het ontworpen artikelen 2:23, § 1, en het ontworpen artikel 25/2, § 1, van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt en houdende diverse bepalingen.)

Art. 12:2

288. In de Franse tekst van het tweede lid, van hetzelfde Wetboek vervange men de woorden *“la valeur”* door de woorden *“la valeur d’apport”*.
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... de inbrengwaarde.”)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 12:3, tweede lid; 12:4, tweede lid; 12:5, tweede lid; 12:8, 1°; 12:19, eerste lid; 12:107, tweede lid.

Art. 12:36

289. In de tekst van § 3 vervange men de woorden “*artikel 7:14, 7^o*” / “*l’article 7:14, 7^o*” en “*Artikel 5:12, 5^o*” / “*L’article 5:12, 5^o*” door de woorden “*artikel 7:14, eerste lid, 7^o*” / “*l’article 7:14, alinéa 1^{er}, 7^o*” en “*Artikel 5:12, eerste lid, 5^o*” / “*L’article 5:12, alinéa 1^{er}, 5^o*”.
(Correcte aanduiding van de bepalingen waarnaar verwezen wordt.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 12:74, § 3 (zij het dat hier de verwijzing naar artikel 7:14, 7^o weggevalen is: zie de opmerking hieromtrent onder deze bepaling); 12:114, § 5, tweede en derde lid, en 14:11.

Art. 12:41

290. In de Franse tekst van § 4, eerste lid vervange men de woorden “*son internet*” door de woorden “*le site internet de la société*”.
(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 12:24, derde lid; 12:28, § 4, eerste en tweede lid; 12:37, derde lid; 12:41, § 4, eerste en tweede lid)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 7:129, § 3.

Art. 12:51

291. Men vervange de Franse tekst van § 1, vijfde lid als volgt: “*Dans ce cas, tout actionnaire a le droit de prendre connaissance dudit document au siège de la société conformément au paragraphe 2 un mois au moins avant la date de la réunion de l’assemblée générale, ou, dans le cas visé à l’article 12:53, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, et d’en obtenir copie, conformément au paragraphe 3, dans le même délai.*”
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst + verduidelijking dat het recht om binnen dezelfde termijn ervan een kopie te krijgen ook van toepassing is in het geval bedoeld in artikel 12:53, § 6.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 12:64, § 1, vijfde lid.

Art. 12:67

292. In de tekst van § 7, eerste en tweede lid vervange men de woorden “*de gesplitste vennootschap*” / “*la société scindée*” door de woorden “*de te splitsen vennootschap*” / “*la société à scinder*”.
(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 12:59, tweede lid, 5°, 6° en 10°; 12:66, § 1; 12:67, § 4, eerste lid, 2°, en § 6: zolang de vennootschap nog niet gesplitst is wordt gesproken over de te splitsen vennootschap.)

Art. 12:70

293. In de Nederlandse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*te splitsen vennootschap*” door de woorden “*gesplitste vennootschap*”.
(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. de ontworpen artikelen 12:70, derde lid; 12:71, § 1, eerste lid, en § 2; 12:72, eerste lid: wanneer de vennootschap gesplitst is, wordt gesproken over de gesplitste vennootschap.)

Art. 12:109

294. Men vervange in de Nederlandse tekst van het eerste lid de woorden “*artikel 12:119, doordat die grensoverschrijdende fusie van kracht wordt en op de datum daarvan op de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap overgedragen*” door de woorden “*artikel 12:119 overgedragen, doordat die grensoverschrijdende fusie van kracht wordt, op de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap op de datum waarop de grensoverschrijdende fusie van kracht wordt*”.

(Bevordert de leesbaarheid + overeenstemming met de Franse tekst.)

Art. 12:116

295. In de tekst van § 2, tweede lid, vervange men de woorden “*het bestuursorgaan van de betreffende vennootschap*” / “*l’organe d’administration de la société concernée*” door de woorden “*het bestuursorgaan van de overgenomen vennootschap*” / “*l’organe d’administration de la société absorbée*”.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. het ontworpen artikel 12:30, § 6, tweede lid, en - voor wat de splitsing door overneming betreft - het ontworpen artikel 12:67, § 7, tweede lid.)

Art. 13:2

296. In de Franse tekst van § 1, en § 2, eerste en tweede lid, vervange men telkens de woorden “*personnes de droit public*” door de woorden “*personnes morales de droit public*”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies: het woord “rechtspersonen” staat tegenover de woorden “personnes morales”).

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 13:4, § 2.

Art. 13:3

297. In de Franse tekst van het § 2, eerste lid, vervange men de woorden “*la situation active et passive*” door de woorden “*l’état résumant la situation active et passive*”.

(Samenhang op terminologisch vlak, cf. de ontworpen artikelen 13:3, § 1, derde lid, en § 3; 14:3, eerste lid; 14:21, eerste lid.)

Art. 14:4

298. In de Franse tekst van het tweede lid voege men de woorden “*de la société*” toe tussen de woorden “*l’actif net*” en “*est inférieur au capital*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... het nettoactief van de vennootschap ...”).

Art. 14:6

299. In de Franse tekst van het eerste lid vervange men de woorden “*les sociétés sous nom collectif*” door de woorden “*les sociétés en nom collectif*”.

(Samenhang op terminologisch vlak. Cf. het ontworpen artikel 1:5, § 2.)

Art. 14:8

300. De Franse tekst van § 1, 2°, a) vervange men als volgt: *“une proposition de transformation est seulement acceptée si elle réunit les quatre cinquièmes des voix;”*.

(Wetgevingstechnische verbetering: men gebruikt bij voorkeur bevestigende zinnen.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 14:24, § 1, 2°; 14:60, § 1, 2°; 14:77, § 1, 2°.

Art. 14:24

301. In de Franse tekst van § 4, 1°, vervange men de woorden *“dans une société”* door de woorden *“en une société”*.

(Duidelijkere overeenstemming met de Nederlandse tekst: *“... omzetting in een vennootschap ...”*.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 14:60, § 3, 1°; 14:77, § 2, 1°: transformation ‘en une association’, respectievelijk ‘en une fondation’.

Art. 14:27

302. Men vervange in de Franse tekst van het eerste lid de woorden *“La société ne peut être radiée du registre des personnes morales belge que si elle peut apporter la preuve”* door de woorden *“La société peut seulement être radiée du registre des personnes morales belge si elle peut apporter la preuve”*.

(Wetgevingstechnische verbetering: men gebruikt bij voorkeur bevestigende zinnen.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 14:63, eerste lid; 14:80, eerste lid.

303. Men vervange de Franse tekst van het tweede lid als volgt: *“La transformation transfrontalière et la modification des statuts qui en résulte prennent seulement effet à dater de la radiation de l’immatriculation dans le registre des personnes morales belge.”*

(Wetgevingstechnische verbetering: men gebruikt bij voorkeur bevestigende zinnen.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de ontworpen artikelen 14:63, tweede lid; 14:80, tweede lid.

Art. 14:34

304. Men vervange de Franse tekst van § 1 als volgt: *“La décision de transformation est seulement valablement adoptée moyennant l’accord unanime de l’ensemble des associés ou actionnaires de la société”*.

(Wetgevingstechnische verbetering: men gebruikt bij voorkeur bevestigende zinnen.)

Art. 14:39

305. In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men de woorden *“vastgesteld volgens dezelfde regels”* door de woorden *“vastgesteld onder dezelfde voorwaarden”*.

(Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten. Cf. het ontworpen artikel 14:48, tweede lid + overeenstemming met de Franse tekst: “... sont arrêtés aux mêmes conditions.”)

Art. 15:4

306. In de Nederlandse tekst van het derde lid, schrijf men “*bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*” in plaats van “*bij een in de Ministerraad overlegd besluit*”.
Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 15:26, derde lid; 16:5, derde lid; 16:24, derde lid.

Art. 9 (vroeger art. 8)

307. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 25/1, tweede lid, 3°, voeg men de woorden “*de bepalingen van*” toe tussen de woorden “*in overeenstemming met*” en “*de wet van 1 april 2007*”.
 (Overeenstemming met de Franse tekst: “... en conformité avec les dispositions de la loi du 1^{er} avril 2007 ...”.)

Art. 35 (vroeger art. 31)

308. Men voeg in de tekst van § 1, tweede lid, tweede zin, de woorden “*in het eerste lid bedoelde*” / “*visées à l’alinéa 1^{ère}*” toe tussen de woorden “*Als een*” / “*Si une société, association ou fondation*” en “*vennootschap, vereniging of stichting*” / “*fait usage de cette faculté*”.
 (Verduidelijking van de bepaling: ook in de eerste zin van het tweede lid van § 1 wordt gesproken over de in het eerste lid bedoelde vennootschappen, verenigingen en stichtingen.)
309. Men voeg in de Franse tekst van § 1, derde lid, de woorden “*des statuts*” toe tussen de woorden “*sauf s’il s’agit d’une modification*” en “*qui résulte de l’utilisation*”.
 (Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... tenzij deze statutenwijziging voortvloeit ...”.)
310. De Nederlandse en de Franse tekst van § 1, derde lid, laatste zin, stemmen niet met elkaar overeen: in de Nederlandse tekst is er sprake van “de vennootschap, vereniging of stichting”, in de Franse tekst van “la personne morale”. Deze discordantie moet weggewerkt worden.
311. In de Franse tekst van § 2, eerste lid, voeg men de woorden “*du Code des sociétés et des associations*” toe tussen de woorden “*Les dispositions supplétives*” en “*ne deviennent applicables*”.
 (Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “De aanvullende bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen ...”.)

VERBETERING BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 6: Men vervange de inleidende zin als volgt: “*Artikel 1128, derde lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 29 juni 1993 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995 wordt vervangen als volgt:*” / “*L’article 1128, alinéa 3, du même code, remplacé par la loi du 29 juin 1993 et modifié par la loi du 13 avril 1995, est remplacé par ce qui suit:*”.

(Enkel het derde lid van artikel 1128 van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen door de wet van 29 juni 1993 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995.)

- Art. 7 (nieuw): Men vervange de woorden *“In artikel 3quater, § 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2017,” / “Dans l’article 3quater, § 1^{er}, de l’arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l’interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d’exercer certaines fonctions, professions ou activités, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2017”* door de woorden *“In artikel 3quater, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2017” / “Dans l’article 3quater, alinéa 1^{er}, de l’arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l’interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d’exercer certaines fonctions, professions ou activités, inséré par la loi du 17 mai 2017”*.
(Artikel 3quater, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 22 werd ingevoegd bij de wet van 17 mei 2017.)

- Art. 11(vroeger art. 10): In de inleidende zin voege men de woorden *“, laatst gewijzigd bij de wet van 11 juli 2018,” / “, modifié en dernier lieu par loi du 11 juillet 2018,”* toe tussen de woorden *“op de openbare overnamebiedingen” / “relative aux offres publiques d’acquisition”* en *“wordt aangevuld met” / “est complété par”*.
(Artikel 5 van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen werd voor het laatst gewijzigd bij de wet van 11 juli 2018.)

- Art. 20(vroeger art. 18): In de inleidende zin schrappe men de woorden *“gewijzigd bij de wet van 18 december 2015” / “modifié par la loi du 18 décembre 2005”*.
(Louter de eerdere wijzigingen met betrekking tot de indelingen van het artikel waarvan het wetsontwerp de wijziging beoogt, dienen te worden aangehaald.)

- Art. 23(vroeger art. 21): In de inleidende zin voege men de woorden *“, vervangen, respectievelijk ingevoegd bij de wet van 12 juli 2013,” / “modifiés, respectivement insérés par loi du 12 juillet 2013,”* toe tussen de woorden *“van dezelfde wet” / “de la même loi,”* en *“worden de woorden” / “les mots”*.
(De artikelen 1, 2, 3, 4, 5 en 9 van de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor Coöperatie werden vervangen bij de wet van 12 juli 2013. De artikelen 1/1 en 4/1 werden ingevoegde bij dezelfde wet van 12 juli 2013.)

- Art. 25(nieuw): In de inleidende zin voege men de woorden *“, vervangen bij de wet van 15 april 2018,” / “remplacé par la loi du 15 avril 2018,”* toe tussen de woorden *“van het Wetboek van economisch recht” / “du Code de droit économique,”* en *“worden de woorden” / “les mots”*.
(Artikel III.82 van het Wetboek van economisch recht werd vervangen bij de wet van 15 april 2018.)

- Art. 26(nieuw): Men vervange de inleidende zin als volgt: *“Artikel III.85, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen als volgt:” / “L’article*

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

III.85, § 2, du même Code, inséré par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par ce qui suit:”.

(Paragraaf 2 van artikel III.85 van het Wetboek van economisch recht werd ingevoegd bij de wet van 15 april 2018.)

N.B.: *Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.*

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE DROIT COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE

Numéro d'ordre : SJD/2018/0243

Date : 22/11/2018

Mots-clés : PROC – Autres – Légistique – Note de légistique de la Chambre (296.1)

Cc :

Objet : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi introduisant le Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses (DOC 54 3119/012)

OBSERVATION GÉNÉRALE

1. Dans la version française du Code des sociétés actuel, le terme correspondant à la notion de "*rechtsvorm*", est, dans la majorité des dispositions, "*forme*" et, dans quelques dispositions, "*forme juridique*". Les termes "*forme légale*" n'apparaissent dans aucune des dispositions du Code des sociétés actuel.

En revanche, dans la version française du Code des sociétés et des associations en projet, différentes formules sont employées : tantôt "*forme légale*", tantôt "*forme juridique*", tantôt encore "*forme*". Cette diversité terminologique ne semble pas justifiée car dans toutes les dispositions concernées, c'est toujours une même réalité qui est désignée : la *forme* de la société. La plupart des dispositions ont d'ailleurs la même teneur : elles prévoient que les extraits de divers actes (acte constitutif, acte relatif à la nomination des commissaires,...) mentionnent la *forme* de la société.

Afin d'assurer l'uniformité de la terminologie employée, il convient d'utiliser le même mot pour désigner le même concept.

Dans la version française du Code des sociétés et des associations en projet, on remplacera dès lors chaque fois les mots "*forme légale*" et "*forme juridique*" par le mot "*forme*".

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 1:24

2. Dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots "*(referentiewerknemer)*" / "*(travailleur de référence)*" sont mis entre parenthèses. Ce procédé doit être évité car la signification des termes entre parenthèses est incertaine : s'agit-il d'une simple explication, d'un commentaire ou d'une règle obligatoire à part entière ? (cf. Conseil d'État, *Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, n° 86).

À défaut de portée normative, les mots "*(referentiewerknemer)*" / "*(travailleur de référence)*" seront supprimés.

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l'article 1:28, § 5, alinéa 2.

Art. 1:26

3. Dans la version française du paragraphe 1^{er}, premier tiret, on remplacera les mots "*personeel occupé*" par les mots "*nombre de travailleurs occupés*".
(Concordance des deux versions linguistiques + uniformisation de la terminologie employée [les termes "*nombre de travailleurs occupés*" figurent notamment aux articles 1:24, § 1^{er}, premier tiret, 1:25, § 1^{er}, premier tiret, 3:47, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, 3:51, § 2, a]).

Art. 2:10

4. Dans l'article 2 :10, § 1^{er}, en projet, ne faut-il pas ajouter les mots « *d'une société ou* » / « *van een vennootschap of* », une société pouvant être transformée en AISBL, conformément à l'article 14 : 31 ?

Art. 2:11

5. Dans la version néerlandaise du paragraphe 2, 7°, on remplacera les mots "*een ideëel doel*" par les mots "*een belangeloos doel*".
(Uniformité de la terminologie employée [cf. la définition de la fondation contenue à l'article 1:3]).

Art. 2:38

6. Dans la version néerlandaise, on remplacera les mots "*van bepalingen in*" par les mots "*van wijzigingen van de bepalingen van*".
(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version néerlandaise).

Art. 2:41

7. Dans la version française, on remplacera le 1° par ce qui suit :

"1° lorsque cette décision a été adoptée de manière irrégulière, si le demandeur prouve que cette irrégularité a pu avoir une influence sur la délibération ou le vote ou a été commise dans une intention frauduleuse;"

(Concordance des deux versions linguistiques).

8. Dans la version française du 3°, on remplacera les mots "*de quorum et de majorité*" par les mots "*de quorum ou de majorité*".
(Concordance des deux versions linguistiques [l'article 2:41, 3°, en projet, correspond à l'article 64, 4°, du Code des sociétés, où ce sont les mots "*of*" / "*ou*" qui sont employés].)

Art. 2:50

9. Dans la version néerlandaise, on remplacera les mots "*opgedragen taak*" par les mots "*opgedragen mandaat*".
(Concordance des deux versions linguistiques [cf. les articles 2:49, 2:50, 2:53 et 2:54, en projet, où le mot "*mandat*" correspond au mot "*mandaat*"].)

Art. 2:51

10. Dans la version française, on remplacera les mots "*activité économique pendant*" par les mots "*activité économique de la société pendant*".
(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française).

Art. 2:65

11. À l'alinéa 2, les mots "*de uitsluiting*" ne concordent pas avec les mots "*la cession forcée*". Il conviendrait d'y remédier. (Dans les articles 337 et 639 du Code des sociétés – dont la substance est reprise à l'article 2:65, en projet –, ce sont les mots "*de gedwongen overdracht*" qui correspondent aux mots "*la cession forcée*".)

Art. 2:66

12. Dans la version néerlandaise de l'alinéa 6, on remplacera les mots "*geldt voor het overige als*" par les mots "*geldt als*".
(Concordance des deux versions linguistiques + suppression des mots "*voor het overige*" qui sont dépourvus de portée normative.)

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l'article 2:68, alinéa 7, en projet.

Art. 2:70

13. Dans le paragraphe 1^{er}, on remplacera les mots "*door het wetboek*" / "*par le code*" par les mots "*door dit wetboek*" / "*par ce code*". Cela permet de préciser que les formalités et les conditions de quorum et de majorité dont il est question dans ce paragraphe sont prévues par le Code des sociétés et des associations en projet.

14. Dans la version française, on remplacera les mots "*particulières du code*," par les mots "*particulières de ce code*".
(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française).

Art. 2:77

15. Dans la version française de l'alinéa 3, on remplacera les mots "*Il accorde*" par les mots "*Le tribunal accorde*". Cela permet d'éviter une éventuelle confusion avec le rôle du ministère public, dont il est question à la phrase précédente ("*Le ministère public est entendu*"). La formulation proposée est d'ailleurs celle qui figure dans la version française de l'article 183, § 3, alinéa 3, de l'actuel Code des sociétés, dont l'article 2:77, alinéa 3, en projet, reprend la substance.

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l'article 2:116, alinéa 3, en projet.

Art. 2:83

16. Dans la version française de l'alinéa 8, on remplacera les mots "*la nomination ou des premiers liquidateurs présentés dans la liste désigné est considérée*" par les mots "*la nomination du premier ou des premiers liquidateurs présentés dans la liste est considérée*".
(Concordance des deux versions linguistiques + correction grammaticale.)

Art. 2:95

17. Dans l'alinéa 2, on remplacera les mots "*in artikel 2:102 bedoelde*" / "*à l'article 2:102*" par les mots "*in artikel 2:7 bedoelde*" / "*à l'article 2:7*".
(L'article 2:102 renvoie à son tour à l'article 2:7. Il convient de se référer directement à l'article 2:7, afin d'éviter les "références en cascade" [cf. Conseil d'État, *Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, n° 75].)

Art. 2:97

18. Dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots "*il peut prendre ou réaliser*" ne concordent pas avec les mots "*neemt hij zelf de beslissing of voert hij de beslissing zelf uit*". Dans la version néerlandaise, c'est une obligation qui est imposée au liquidateur, alors que dans la version française, c'est une faculté qui lui est laissée.

Art. 2:109

19. Dans la version française du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*du but de*" par les mots "*du but désintéressé de*".
(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française).
20. Dans le paragraphe 2, alinéa 2, on remplacera les mots "*de waarderingsregels vastgesteld*" / "*aux règles d'évaluation*" par les mots "*de waarderingsmaatstaven vastgesteld*" / "*aux critères d'évaluation*", qui sont employés à l'article 3:1, § 1, alinéa 1^{er}, en projet, auquel il est fait référence à l'article 2:109, § 2, alinéa 2, en projet.

Art. 2:112

21. Dans la version néerlandaise du paragraphe 1^{er}, 3°, on remplacera les mots "*of meer in het algemeen in strijd handelt*" par les mots "*of in strijd handelt*".
(Concordance des deux versions linguistiques + suppression des mots "*meer in het algemeen*" qui sont dépourvus de portée normative.)

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l'article 2:113, § 1^{er}, 4°, en projet.

Art. 2:124

22. Dans l'alinéa 2, on remplacera les mots "*in artikel 2:136 bedoelde*" / "*visé à l'article 2:136.*" par les mots "*in de artikelen 2:9 en 2:10 bedoelde*" / "*visé aux articles 2:9 et 2:10.*".
(L'article 2:136 renvoie à son tour aux articles 2:9 et 2:10. Il convient de se référer directement aux articles 2:9 et 2:10, afin d'éviter les "références en cascade".)

Art. 2:137

23. Dans la version néerlandaise du paragraphe 3, on remplacera les mots "*2:7 en 2.*" par les mots "*2:7 en 2:13.*".
(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version néerlandaise.)

Art. 3:71

24. Dans la version française de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*article 24 de*", par les mots "*article 24, § 1^{er}, de*".
(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française.)

Art. 4:28

25. On insèrera, dans l'alinéa 1^{er}, en projet, entre les mots « *le président du tribunal de l'entreprise* » / « *de voorzitter van de ondernemingsrechtbank* » et le mot « *peut* » / « *voor zover* », les mots « *du siège de la société* » / « *van de zetel van de vennootschap* ».
(On précise quel président du tribunal de l'entreprise est territorialement compétent, à l'instar de ce qui est prévu à l'article 4:17, §2, alinéa 1^{er}, en projet.)

Art. 5:30

26. On remplacera à la fin de l'alinéa 4, en projet, les mots "*visé à l'alinéa 4*" / "*bedoeld in het vierde lid*" par les mots "*visé à l'alinéa 3*" / "*bedoeld in het derde lid*".
(L'article 5:30 du projet de loi reprend l'article 468 actuel du Code des sociétés, à l'exception de son alinéa 2. Il faut dès lors adapter, dans l'alinéa 4 en projet, le renvoi puisque c'est à l'alinéa 3 qu'est réglée la tenue du registre des titres nominatifs.)

On apportera la même correction à l'article 7:35, alinéa 4, en projet, qui règle l'inscription en compte des titres dématérialisés au sein des sociétés anonymes.

Art. 5:33

27. Dans l'alinéa 3, en projet, il y a une discordance entre le texte français (la restitution intégrale) et le texte néerlandais (de volledige terugbetaling). Il revient à la commission de décider s'il faut aligner le texte français sur le texte néerlandais : "*la restitution intégrale*" → "*le remboursement intégral*" ou, inversement, aligner le texte néerlandais sur le texte français : "*terugbetaling*" → "*teruggave*".

On veillera à assurer la même concordance à la fin des alinéas 4 et 5, en projet : soit "*restitué*" → "*remboursé*"; soit "*terugbetaald*" → "*teruggegeven*".

La même remarque vaut pour l'article 7:38 qui règle les droits des propriétaires de titres dématérialisés d'une société anonyme lors de la faillite du teneur de compte agréé.

28. Dans l'alinéa 3, en projet, on insèrera, dans le texte néerlandais, entre les mots "*op rekening geboekte verschuldigde*" et le mot "*effecten*" le mot "*gedematerialiseerde*".
(Au mot "*dématérialisés*" du texte français ne correspond rien dans le texte néerlandais.).

Art. 5:35

29. Dans l'alinéa 2, en projet, on insèrera, dans le texte français, après les mots "*des montants de titres dématérialisés*" le mot "*inscrits*".
(Au mot "*geboekt*" du texte néerlandais ne correspond rien dans le texte français.).

La même remarque vaut à l'article 7:40, alinéa 2, en projet qui règle le paiement des dividendes des titres dématérialisés pour les sociétés anonymes.

Art. 5:76

30. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, ne devrait-on pas remplacer dans la dernière phrase les mots "*ne peut participer à la réunion*" / "*niet deelnemen aan de vergadering*" par les mots "*ne peut prendre part aux délibérations*" / "*niet deelnemen aan de beraadslagingen*" ?
(Cf. pour les administrateurs des sociétés anonymes à l'article 7:96, en projet.)

Art. 5:77

31. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, on remplacera les mots "*ou le document spécial*" / "*of in het bijzonder stuk opgenomen*" par les mots "*ou le rapport spécial*" / "*of in het bijzonder verslag opgenomen*".
(Si les mots "*document spécial*" visent la même notion que le "*rapport spécial*" utilisé à l'alinéa 1^{er}, on utilisera la même formulation dans les deux alinéas.)

Art. 5:98

32. On remplacera l'alinéa 1^{er}, en projet, par ce qui suit : "*L'assemblée générale entend le rapport de gestion, le rapport du commissaire et les autres rapports prescrits par le présent code. L'assemblée générale entend, le cas échéant, le rapport de gestion sur les comptes consolidés. Elle discute les comptes annuels.*" / *De algemene vergadering hoort het jaarverslag, het verslag van de commissaris en de andere verslagen die dit wetboek voorschrijft; in voorkomend geval hoort ze het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening. Ze behandelt de jaarrekening.* "
- (Telle qu'elle est rédigée, la disposition en projet ne prévoit pas que l'organe d'administration et le commissaire présentent, de manière systématique, leur rapport à l'assemblée générale. Les mots "le cas échéant" ne peuvent porter que sur le rapport de gestion sur les comptes consolidés.)

Art. 5:122

33. Dans l'alinéa 4, en projet, on remplacera les mots "*contenant la déclaration prévue par l'alinéa 2*" / "*de in het tweede lid bedoelde verklaring bevat*" par les mots "*contenant l'évaluation visée à l'alinéa 2*" / "*de in het tweede lid bedoelde beoordeling*".
- (L'alinéa 2 auquel il est renvoyé vise le rapport dans lequel le commissaire évalue si les données financières et comptables communiquées par l'organe d'administration sont fidèles et suffisantes.)

On effectuera la même modification dans l'article 5:130, §3, alinéas 3 et 4.

Art. 5:130

34. Dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots "*et en respectant l'article 5:123*" / "*en met inachtneming van artikel 5:123*" par les mots "*et en respectant les articles 5:123 et 5:131, alinéas 5 à 7*" / "*en met inachtneming van de artikelen 5:123 en 5:131, vijfde tot zevende lid*".
- (Dans l'article 5:131, les alinéas 5 à 7 fixent des conditions de vote supplémentaires qui doivent être respectées lorsque l'assemblée générale se prononce sur une limitation ou suppression du droit de préférence.)

Art. 5:137

35. On précisera la portée de l'article 5:137, §1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet. A quoi les articles 5:120, §1^{er}, alinéa 2 et 5:121 à 5:130, sont-ils d'application ?

Art. 5:142

36. Dans l'alinéa 1^{er}, en projet, il y a une discordance entre les deux langues "*Geen uitkering mag gebeuren*" ≠ "*Aucune distribution ne peut être décidée*".

Art. 5:151

37. On supprimera, dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, 2° les mots "ou cédées" et les mots "ou cédés" et dans le texte néerlandais, chaque fois, les mots "en vervreemde". On supprimera, dans l'alinéa 1^{er}, 3° les mots "ou cédés" / "of overgedragen".

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

(Les mots supprimés prêtent à confusion car les cessions d'actions propres sont réglées à l'alinéa 2.)

Art. 6:4

38. On insèrera, dans l'alinéa 2, en projet, in fine, entre les mots "*le nombre d'actionnaires*" / "*aantal aandeelhouders opnieuw op*" et les mots "*à trois*" / "*drie te brengen*" les mots "*au moins*" / "*minstens*".

(Mise en concordance avec l'alinéa 1^{er} qui prévoit que la société coopérative est constituée par trois personnes au moins.)

Art. 7:13

39. Dans l'alinéa 2, en projet, on remplacera, dans la deuxième phrase, les mots "*les actes désignent*" / "*de akten één of (...) aanwijzen*" par les mots "*l'acte désigne*" / "*de akte één of (...) aanwijst*".

(Le Code des sociétés actuel permet la constitution d'une société anonyme par un ou plusieurs actes. Le projet de loi ne prévoit plus qu'un seul acte constitutif. On adaptera en conséquence la deuxième phrase de l'article 7:13, alinéa 2, en projet.)

Art. 7:14

40. Dans l'alinéa 1^{er}, 6°, en projet, on remplacera les mots "*l'article 7:21*" / "*artikel 7:21*" par les mots "*l'article 7:22*" / "*artikel 7:22*".

(C'est l'article 7:22 en projet qui règle les différents types de titres qui peuvent être émis par une société anonyme.)

41. Dans l'alinéa 1^{er}, 8°, en projet, les termes "*la nature et la consistance*" / "*de aard en de omvang*" diffèrent des termes utilisés pour les SRL (voir l'article 5:12, 6°, en projet, où figurent les mots "*la cause et l'étendue*" / "*de oorzaak en de omvang*"). Il conviendrait d'aligner la rédaction des deux dispositions.

Cette remarque vaut également pour les articles 7:91, alinéas 2 et 3 et 7:92, alinéa 1^{er}.

Art. 7:22

42. Dans l'alinéa 3, en projet, on insèrera, dans le texte français, entre les mots "*prendre la forme de titres*" et les mots "*ou de titres collectifs*" le mot "*individuels*".

(Mise en concordance des deux langues.)

Art. 7:27

43. On remplacera, dans le texte français les mots "*registre adéquat*" par les mots "*registre pertinent*".

(Mise en concordance avec le libellé de l'article 5:23 applicable aux SRL.)

Art. 7:61

44. On insèrera, dans le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 5, entre les mots "*Si l'émetteur de certificat est une société*" et le mot "*cotée*" le mot "*non*".

(Mise en concordance des deux langues.)

Art. 7:101

45. On remplacera dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, les deux premières phrases comme suit : "*Dans une société cotée ou lorsqu'une disposition légale impose une administration collégiale, l'administrateur unique doit être une société anonyme administrée par un organe collégial. Dans ce cas, la section 1re s'applique par analogie tant à l'administrateur unique qu'à son organe d'administration et aux membres de celui-ci.*" / "*In een genoteerde vennootschap of wanneer een wettelijke bepaling een collegiaal bestuur vereist, moet de enige bestuurder een naamloze vennootschap zijn met collegiaal bestuur. In dat geval is afdeling 1 van overeenkomstige toepassing op zowel de enige bestuurder als op zijn bestuursorgaan en de leden ervan.*".
(Formulation plus claire de la disposition.)

Art. 7:102

46. On remplacera dans l'article 102, §2, alinéa 2, en projet, les mots "*De même, les paragraphes précédents ne sont pas applicables*" / "*Bovendien zijn de voorgaande paragrafen niet van toepassing*" par les mots "*En outre, le paragraphe 1^{er} n'est pas applicable*" / "*Bovendien is paragraaf 1 niet van toepassing*".
(Dès lors qu'il n'y a qu'un seul paragraphe avant la disposition, le renvoi "aux paragraphes précédents" – au pluriel – est inexact.)

Art. 7:105

47. On remplacera dans le texte français du paragraphe 4, alinéa 2, en projet, les mots "*délai de départ*" par les mots "*délai de préavis*" et on remplacera les mots "*indemnité de préavis*" par les mots "*indemnité de départ*".
(Au mot "opzeggingstermijn" correspond habituellement le mot "délai de préavis" et au mot "vertrekvergoeding" correspond habituellement le mot "indemnité de départ". Cf. également l'article 7:85, §3, alinéa 2.)

Art. 7:217

48. Dans le paragraphe 2, alinéa unique, en projet, les mots "*agissant en son nom mais pour le compte de la société*" et les mots "*die handelt in eigen naam en voor rekening van de vennootschap*" ne concordent pas. Si on s'aligne sur la version française, on écrira "*die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap*".

Art. 7:218

49. On complètera le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, par les mots "*dans l'organe d'administration*".
(Mise en concordance des deux langues.)

Art. 7:228

50. Dans l'alinéa 4, in fine, les mots : "*approuvée par le quart des voix émises à l'assemblée*" et les mots "*goedgekeurd door een vierde van de aanwezige en vertegenwoordigde stemmen*" ne concordent pas. Si on s'aligne sur la version française, on écrira "*goedgekeurd door een vierde van de uitgebrachte stemmen*".

Art. 9:3

51. Dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 3, on remplacera les mots "*Een vereniging moet*" par les mots "*De vereniging moet*".
(Cohérence terminologique: il est tantôt question de 'l'association' ou 'une association' / 'de vereniging' ou 'een vereniging'. On préférera l'expression "*l'association*" / "*de vereniging*", dès lors qu'il ressort plus clairement qu'il s'agit de l'ASBL définie dans les dispositions introductives.)

Cette observation vaut mutatis mutandis pour les articles 9:4, phrase introductive; 9:22, alinéa 1^{er}; 9:23, alinéa 1^{er}; 9:26, en projet, étant entendu que, dans le texte français de ces articles, les mots "*une association*" doivent être remplacés par les mots "*l'association*".
Pour les AISBL, cette observation vaut mutatis mutandis pour les articles 10:3; 10:4, phrase introductive; 10:11, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 9:5

52. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, on remplacera les mots "*elke bepaling die aan een lid van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent*," par les mots "*elke bepaling die aan de voorzitter van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent*,".
(Concordance avec le texte français: "... toute disposition qui octroie au président de l'organe d'administration ..." + il ressort de l'exposé des motifs que les dispositions statutaires octroyant au président une voix délibérative perdent de plein droit leurs effets lorsque l'organe d'administration est bicéphale¹.)

Art. 9:7

53. La question se pose de savoir s'il n'y a pas lieu de prévoir au § 2 que les administrateurs auxquels un pouvoir de représentation a été conféré peuvent également agir en collège.
(Cf. l'article 13 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations, les partis politiques européens et les fondations politiques européennes, dénommée ci-après la loi a&f, qui, d'après l'exposé des motifs, a été reprise², et les articles 9:10, alinéa 1^{er}; 10:10, alinéa 1^{er}; 11:7, § 2, alinéa 1^{er}, et 11:14, alinéa 1^{er}: "... une ou plusieurs personnes, qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement, ...).)
54. Dans le texte français du § 2, on remplacera le mot "*seuls*" par le mot "*individuellement*".
(Cohérence linguistique. Cf. les articles 2:9, § 2, 7°, b); 7:121, alinéa 1^{er}; 9:10, alinéas 1^{er} et 3; 10:10, alinéa 1^{er}; 11:14, alinéas 1^{er} et 3, en projet).

¹ DOC 54-3119/001, p. 282.

² DOC 54-3119/001, p. 283.

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 11:7, § 2, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 9:8

55. On remplacera les mots *“Dans une association autres que celles qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé ne dépassent pas plus d’un des critères visés à l’article 3:47, § 2,”* / *“In een andere vereniging dan de verenigingen die op de balansdatum van het laatste afgesloten boekjaar niet meer dan één van de in artikel 3:47, § 2, bedoelde criteria overschrijden,”* par les mots *“Dans l’association qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé dépasse plus d’un des critères visés à l’article 3:47, § 2,”* / *“In de vereniging die op de balansdatum van het laatste afgesloten boekjaar meer dan één van de in artikel 3:47, § 2, bedoelde criteria overschrijdt,”*.
(Améliore la lisibilité.)

Art. 9:10

56. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots *“le délégué à la gestion journalière”* par les mots *“l’organe de gestion journalière”*.
(Cohérence linguistique, cf. les articles 7:121, alinéas 3 et 4; 11:14, alinéa 3, en projet: les mots *“l’organe de gestion journalière”* correspondent aux mots *“orgaan van dagelijks bestuur”*, tout comme les mots *“le délégué à la gestion journalière”* correspondent aux mots *“persoon belast met het dagelijks bestuur”*).
Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 5:79, alinéa 1^{er}; 7:121, alinéa 1^{er}; 11:14, alinéa 1^{er}, en projet.
57. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, on remplacera les mots *“om reden van hun minder belang dat ze vertonen”* par les mots *“omdat ze minder belangrijk zijn”*.
(Cohérence linguistique, cf. l'article 10:10, alinéa 2, en projet.)
Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 11:14, alinéa 2, en projet.

Art. 9:19

58. La question se pose de savoir si la rédaction de l'article en projet ne doit pas suivre celle de l'article 17, § 1^{er}, de la loi a&f et de l'article 3:47, § 1^{er}, en projet, qui prévoient que l'organe d'administration soumet à l'assemblée générale, pour approbation, les comptes annuels de l'exercice social écoulé ainsi que le budget de l'exercice suivant dans les six mois après la date de clôture de l'exercice social.
(Selon l'exposé des motifs, la disposition en projet reprend l'article 17 de la loi a&f³)
Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour la rédaction des articles 10:8 (concordance avec l'article 53, § 1^{er}, de la loi a&f⁴ et l'article 3:47, § 1^{er}, en projet), et 11:12 (concordance avec l'article 37, § 1^{er}, de la loi a&f⁵ et l'article 3:51, § 1^{er}, en projet) en projet.

³ DOC 54-3119/001, p. 286.

⁴ L'exposé des motifs indique que l'article 10:8 en projet reprend l'article 53, § 1, de la loi a&f: DOC 54-3119/001, p.292.

⁵ L'exposé des motifs indique que l'article 11:12 reprend l'article 37, § 1^{er}, de la loi a&f concernant l'établissement des comptes annuels et du budget: DOC 54-3119/001, p. 295.

Art. 9:27

59. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera *in fine* les mots “*le dossier*” / “*het dossier*” par les mots “*le dossier visé à l'article 2:23*” / “*het in artikel 2:23 bedoelde dossier*”.
(Clarifie la disposition.)
Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 11:16 en projet, étant entendu qu'en l'occurrence, il y a lieu de renvoyer à l'article 2:23.
60. Dans le texte de l'alinéa 3, on remplacera les mots “*d'ASBL étrangères*” / “*buitenlandse VZW's*” par les mots “*des associations étrangères*” / “*buitenlandse verenigingen*”.
(Cohérence terminologique, cf. l'intitulé du livre 9, titre 6, et l'article 9:27, alinéa 1^{er}, en projet.)

Art. 10:4

61. Dans le texte néerlandais, on remplacera le 2° par ce qui suit: “*wanneer de oprichtingsakte niet werd opgemaakt in de vereiste vorm,*”
(Concordance avec le texte français: “... l'acte constitutif n'est pas établi ...” + les AISBL (et fondations) sont, à peine de nullité, constituées par acte authentique (voir l'article 2:5, § 3, en projet.)
Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 11:5, 1°, en projet.

Art. 10:5

62. Dans le texte du 1°, on remplacera les mots “*cessation de fonctions*” / “*ambtsbeëindiging*” par les mots “*révocation*” / “*afzetting*”.
(Cohérence terminologique: Cf. l'article 9:12, 3°, en projet: la justification de l'amendement n° 275 précise que les termes “cessation de fonction” sont trop larges, car ils visent également la démission volontaire qui ne requiert pas une décision de l'assemblée générale.⁶)
(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. l'article 9:8, § 1^{er}, alinéa 4, en projet.)

Art. 11:7

63. Dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, on remplacera les mots “*la répartition des tâches*” par les mots “*la répartition des tâches entre eux*”.
(Concordance avec le texte néerlandais: “... de taken onderling te verdelen.”.)
64. Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 2, on supprimera la dernière phrase: “*Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs*” / “*Hetzelfde geldt voor een onderlinge taakverdeling onder de bestuurders.*”.
(Disposition superflue: répétition des deux premières phrases du même alinéa.)

⁶ DOC 54-3119/008, p. 133.

Art. 11:8

65. Pour les petites ASBL, seuls les devoirs de notification et d'absentation sont d'application en cas de conflit d'intérêts.⁷ Dès lors que les articles 1:30, § 1^{er}, et 1:31, § 1^{er}, définissent les petites fondations (et les microfondations), la question se pose de savoir si l'objectif n'est pas d'imposer uniquement les devoirs de notification et d'abstention aux petites fondations (et aux microfondations).
66. On remplacera le texte de l'alinéa 2 par ce qui suit:
"Dans aucune fondation, l'administrateur ayant un conflit d'intérêt visé à l'alinéa 1^{er} ne peut prendre part aux délibérations de l'organe d'administration concernant ces décisions ou ces opérations, ni prendre part au vote sur ce point." / "In geen enkele stichting mag de bestuurder met een belangenconflict als bedoeld in het eerste lid deelnemen aan de beraadslagingen van het bestuursorgaan over deze beslissingen of verrichtingen, noch aan de stemming in dit verband."
 (Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles; cf. l'article 9:8, § 1^{er}, alinéa 4, en projet.)

Art. 11:9

67. On insérera dans le texte du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots *"ou ce rapport" / "of dit verslag"* entre les mots *"Cette partie du procès-verbal" / "wordt dit deel van de notulen"* et les mots *"est reprise" / "in zijn geheel"*.
 (Renvoi explicite au rapport spécial lorsqu'il n'y a qu'un administrateur et que celui-ci a un conflit d'intérêts. Cf. rédaction de l'article 5:77, § 1^{er}, alinéa 2, en projet.)
68. On remplacera le texte du § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, par ce qui suit :
"Dans son rapport visé à l'article 3:74, le commissaire évalue dans une section séparée, les conséquences patrimoniales pour la fondation des décisions de l'organe d'administration pour lesquelles il existe un intérêt opposé visé à l'article 11:8, § 1." / *"In zijn in artikel 3:74 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de stichting van de besluiten van het bestuursorgaan waarvoor een strijdig belang als bedoeld in artikel 11:8, § 1 bestaat."*
 (Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. les articles 5:77, § 1^{er}, alinéa 3, et 9:8, § 1^{er}, alinéa 3, en projet + renvoi plus précis concernant l'intérêt opposé.)

Art. 12:2

69. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots *"moyennant l'attribution à leurs associés ou actionnaires de parts ou d'actions de la société bénéficiaire"* par les mots *"moyennant l'attribution aux associés ou actionnaires de la société dissoute de parts ou d'actions de la société bénéficiaire"*.
 (Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration, sauf pour les points qui diffèrent d'un type à l'autre de

⁷ Voir l'exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 283.

restructuration, cf. les articles 12:4, alinéa 1^{er}; 12:5, alinéa 1^{er}; 12:6, alinéa 1^{er}, en projet + concordance des deux versions linguistiques.)

La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, à l'article 12:3, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 12:6

70. On remplacera deux fois le mot "*soulte*" / "*opleg*" par les mots "*soulte en espèces*" / "*opleg in geld*".

(Cohérence sur le plan terminologique, cf. les articles 12:2, alinéa 1^{er}; 12:3, alinéa 1^{er}; 12:4, alinéa 1^{er}; 12:5, alinéa 1^{er}; 12:8, 1^{er}; 12:19, alinéa 1^{er}; 12:111, alinéa 2, 2^o, en projet.)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 12:24, alinéa 2, 2^o; 12:37, alinéa 2, 2^o; 12:59, alinéa 2, 2^o; 12:75, alinéa 2, 2^o, en projet.

Art. 12:14

71. Dans le texte de l'alinéa 2, on remplacera les mots "*la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire*" / "*de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheek*" par les mots "*la loi hypothécaire du 16 décembre 1851*" / "*hypotheekwet van 16 december 1851*".

(Intitulé correct de la loi à laquelle il est fait référence.)

La même observation vaut pour les articles 12:98, alinéa 2, et 13:5, alinéa 2, en projet.

Art. 12:15

72. On peut se demander s'il ne convient pas de mentionner l'Autorité des services et marchés financiers dans le texte du § 2, comme c'est le cas actuellement dans l'article 684 du Code des sociétés.⁸

Art. 12:16

73. Dans le texte néerlandais du § 1^{er} et du § 2, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*de beherende vennoten*" par les mots "*de gecommanditeerde vennoten*".

(Cohérence sur le plan terminologique: les mots "*gecommanditeerde vennoten*" correspondent aux mots "*les associés commandités*" ou "*les commandités*". Cf. les articles 4:22, alinéa 3; 4:25, § 2, alinéa 2; 8:3, alinéas 1^{er} et 2, en projet.)

La même observation vaut pour les articles 12:30, § 5; 12:43, § 5; 12:53, § 5; 12:67, § 5; 12:83, § 4; 12:94, § 3, alinéa 2; 12:116, § 6; 12:100, § 2, en projet.

Art. 12:17

74. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*avant l'assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission*" / "*vóór de algemene vergadering die zich over de splitsing moet uitspreken*" par les mots "*avant l'acte constatant la scission*" / "*voor de akte houdende vaststelling van de splitsing*".

⁸ Voir l'exposé des motifs: l'article 12:15 reprend l'article 684 du Code des sociétés (DOC 54-3119, p. 301.)

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration, cf. les articles 12:15, alinéa 1^{er}, et 13:6, § 1, alinéa 1^{er}, en projet + la scission ne doit pas toujours être approuvée par l'assemblée générale de la société à scinder, voir l'article 12:67, § 7, en projet.)

Art. 12:19

75. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots *"la société qui émet les actions ou parts" / "de vennootschap die de aandelen uitreikt"* par les mots *"la société bénéficiaire" / "de verkrijgende vennootschap"*.
(Cohérence sur le plan terminologique, cf. les articles 12:2, alinéa 2; 12:4, alinéa 2; 12:19, alinéa 2; 12:59, alinéa 2, 3^o, 9^o et 10^o, en projet.)

Art. 12:20

76. Tant la fusion et la scission par absorption que les opérations assimilées à la fusion par absorption et les fusions transfrontalières peuvent être approuvées par l'organe d'administration de la société absorbante ou à scinder, conformément aux articles respectifs 12:30, § 6, 12:67, § 7, 12:53, § 6, et 12:116, § 2, alinéa 3, en projet. Selon les articles 12:31, alinéa 1^{er}, 12:68, alinéa 1^{er}, 12:54, alinéa 1^{er}, et 12:116, § 9, alinéa 1^{er}, en projet, ces décisions doivent également être constatées par acte authentique, si bien que l'on peut se demander si l'article 12:20, alinéa 1^{er}, en projet ne doit pas également faire référence aux décisions de l'organe d'administration qui n'ont pas été constatées par acte authentique.
La même observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 12:33, alinéa 2; 12:56, alinéa 2; 12:70, alinéa 2 et 12:116, § 10, alinéa 2, en projet: décision de fusion ou scission prise par l'assemblée des organes compétents qui s'est réunie en dernier lieu: soit l'assemblée générale, soit l'organe d'administration de la société absorbante ou à scinder.

Art. 12:24

77. Dans le texte de l'alinéa 3, on remplacera les mots *"la décision de fusion mentionnée à l'article 12:30" / "het besluit tot fusie vermeld in artikel 12:30"* par les mots *"l'assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelées à se prononcer sur la fusion et, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, avant que la fusion prenne effet" / "de algemene vergadering van de fusierende vennootschappen die over de fusie moeten besluiten, en, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, voordat de fusie van kracht wordt"*.
(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration; cf. l'article 12:50, alinéa 3, en projet. Selon l'article 12:30, § 6, en projet, l'organe d'administration de la société absorbante peut approuver la fusion, comme c'est le cas lors d'opérations assimilées à la fusion par absorption.)
La même observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:112, alinéa 1^{er}, en projet, étant entendu qu'il y a lieu de renvoyer à l'article 12:116, § 2, alinéa 3, au lieu de l'article 12:30, § 6.

Art. 12:28

78. Dans le texte français de l'alinéa 2, on remplacera les mots *"titulaires d'actions nominatives"* par les mots *"titulaires d'actions ou parts nominatives"*.

(Cohérence sur le plan terminologique: le mot “aandelen” correspond aux mots “actions ou parts”, cf. les articles 12:41, § 1^{er}, alinéa 2; 12:51, § 1^{er}, alinéa 2; 12:64, § 1^{er}, alinéa 2; 12:94, § 2, alinéa 2; 12:113, alinéa 2; 12:115, § 1^{er}, alinéa 2, en projet)

La même observation vaut pour l'article 12:80, § 1^{er}, alinéa 2, en projet.

79. Dans le texte de l'alinéa 5, on remplacera les mots “*un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale*” / “*uiterlijk een maand vóór de algemene vergadering*” par les mots “*un mois au moins avant la date de la réunion de l'assemblée générale ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet*” / “*uiterlijk een maand vóór de datum van de algemene vergadering of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt*”.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. l'article 12:51, § 1^{er}, alinéa 5, en projet, et – en ce qui concerne la scission par absorption – article 12:64, § 1^{er}, alinéa 5, en projet.)

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:115, § 1^{er}, alinéa 5, en projet, étant entendu qu'il doit être ici renvoyé à l'article 12:116, § 2, alinéa 3, et non à l'article 12:30, § 6.

80. On remplacera le texte du § 4, alinéa 1^{er}, par ce qui suit :

“*Lorsqu'une société met gratuitement à disposition sur le site internet de la société les documents visés au paragraphe 2 pendant une période ininterrompue d'un mois commençant avant la date de l'assemblée générale des sociétés qui fusionnent appelée à se prononcer sur le projet de fusion, ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, et ne s'achevant pas avant la fin de cette assemblée, ou, dans le cas visé à l'article 12:30, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, elle ne doit pas mettre à disposition les documents visés au paragraphe 2 à son siège.*” / “*Wanneer een vennootschap de in paragraaf 2 bedoelde stukken, gedurende een ononderbroken periode van een maand vóór de datum van de algemene vergadering van de fusierende vennootschappen die over het fusievoorstel moet besluiten of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt, en die niet eerder eindigt dan op het ogenblik van de sluiting van die vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt, kosteloos op de vennootschapswebsite beschikbaar stelt, moet zij de in paragraaf 2 bedoelde stukken niet op haar zetel beschikbaar stellen.*”.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. l'article 12:51, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, et – en ce qui concerne la scission par absorption – article 12:64, § 4, alinéa 1^{er}, en projet.)

La même observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:115, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, étant entendu qu'il doit être ici renvoyé à l'article 12:116, § 2, et non à l'article 12:30, § 6.

81. Le texte du § 4, alinéa 2, première phrase, renvoie à l'ensemble de la période visée au § 2. Or, ce paragraphe concerne le droit de tout actionnaire de prendre connaissance, un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale, au siège de la société, des pièces visées dans ce paragraphe. La question se pose de savoir s'il n'y a pas plutôt lieu de renvoyer à la période visée au § 4, alinéa 1^{er}, à savoir la période ininterrompue d'un mois commençant avant la date de l'assemblée appelée à se prononcer sur le projet de fusion.

La même observation vaut également pour les articles 12:41, § 4, alinéa 2; 12:51, § 4, alinéa 2; 12:64, § 4, alinéa 2; 12:80, § 4, alinéa 2, et 12:115, § 4, alinéa 2, en projet.

82. Dans le texte du § 4, alinéa 2, on remplacera les mots *“jusqu’à au moins un mois après la date de la réunion de l’assemblée appelée à se prononcer sur le projet de fusion” / “tot één maand na de datum van de vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten”* par les mots *“jusqu’à au moins un mois après la date de la réunion de l’assemblée générale de chacune des sociétés appelée à se prononcer sur le projet de fusion, ou, dans le cas visé à l’article 12:30, § 6, après la date à laquelle la fusion prend effet.” / “tot één maand na de datum van de algemene vergadering van elk van de vennootschappen die over het fusievoorstel moet besluiten, of, in het geval bedoeld in artikel 12:30, § 6, de datum waarop de fusie van kracht wordt.”*.
(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. l’article 12:51, § 4, alinéa 2, en projet, et – en ce qui concerne la scission par absorption – l’article 12:64, § 4, alinéa 2, en projet, étant entendu que dans les dispositions visées, le mot ‘avant’ (la date à laquelle la fusion/scission prend effet) doit être remplacé par le mot ‘après’, une correction qui sera apportée sur un exemplaire annoté du texte.)

La même observation vaut mutatis mutandis pour l’article 12:115, § 4, alinéa 2, en projet, étant entendu qu’il doit être ici renvoyé à l’article 12:116, § 2, alinéa 3, et non à l’article 12:30, § 6.

Art. 12:29

83. Le texte du § 2, alinéa 2, renvoie à l’article 2:31, qui a trait aux moyens de communication que la personne morale peut utiliser afin de communiquer avec les associés ou les actionnaires. La question se pose de savoir s’il n’y a pas plutôt lieu de renvoyer à l’article 2:30, qui concerne les moyens de communication qui peuvent être utilisés par des associés ou des actionnaires pour communiquer avec la personne morale.

La même observation vaut pour les articles 12:42, § 2, alinéa 2; 12:52, § 2, alinéa 2; 12:66, § 2, alinéa 2; 12:82, § 2, alinéa 2; et 14:8, § 5, alinéa 2.

Art. 12:32

84. Selon l’exposé des motifs, l’article 12:32 reprend l’article 701 du Code des sociétés mais précise que l’obligation de rapport normalement applicable dans le cadre d’une modification de l’objet n’est pas d’application si la modification de l’objet découle directement de la fusion.⁹ Cette précision n’a apparemment pas été reprise dans l’article en projet. La même observation vaut mutatis mutandis pour les articles 12:55¹⁰, 12:69¹¹ et 12:116, § 8¹².

Art. 12:35

85. On remplacera le texte de l’alinéa 1^{er} par ce qui suit :

⁹ DOC 54-3119/001, p. 304, *in fine*.

¹⁰ Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 307.

¹¹ Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 309.

¹² Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 319.

“L’organe d’administration de la société absorbée établit les comptes annuels pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l’article 12:24, alinéa 2, 5°, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Le cas échéant, l’organe d’administration de cette société rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société absorbée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée.” / “Het bestuursorgaan van de overgenomen vennootschap maakt de jaarrekening op over het tijdvak begrepen tussen de datum van de jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:24, tweede lid, 5°, bedoelde datum overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. In voorkomend geval stelt het bestuursorgaan van die vennootschap eveneens een jaarverslag op over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. Is er een commissaris aangesteld in de overgenomen vennootschap, dan stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn.”

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. la comparaison de la formulation, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:49, alinéa 1^{er} et 12:58, alinéa 1^{er}, en projet, et – en ce qui concerne les scissions – les articles 12:72, alinéa 1^{er}, et 12:89, alinéa 1^{er}, en projet.)

86. Dans le texte de l’alinéa 2, on remplacera les mots “conformément aux règles applicables à cette dernière” / “overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen” par les mots “conformément aux dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels” / “overeenkomstig de op deze laatste toepasselijke bepalingen met betrekking tot de jaarrekening”.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. la comparaison de la formulation, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:49, alinéa 2 et 12:58, alinéa 2, en projet, et – en ce qui concerne les scissions – les articles 12:72, alinéa 2, et 12:89, alinéa 2, en projet + concordance entre les deux versions linguistiques : il s’agit des dispositions applicables à la société absorbante et non à la société absorbée.)

La même observation vaut également mutatis mutandis pour l’article 12:58, alinéa 2, étant entendu qu’une partie ne s’applique qu’au texte néerlandais, dans lequel les mots “op haar toepasselijke bepalingen” doivent être remplacés par les mots “op deze laatste toepasselijke bepalingen”.

Art. 12:36

87. Le texte du § 3 reprend l’article 705, § 3, du Code des sociétés¹³, lequel article renvoie notamment aux articles qui, dans le cadre d’une procédure de fusion par constitution d’une nouvelle société, ne s’appliquent pas à la société anonyme, à la société européenne, à la société coopérative et à la société privée à responsabilité limitée en cas d’apport en numéraire.¹⁴ La question se pose de savoir si le § 3 de l’article proposé ne doit pas renvoyer à ces dispositions, soit aux articles 7:12 et 7:14, alinéa 1^{er}, 2°, en projet pour la société anonyme et la société européenne,

¹³ Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 305.

¹⁴ Les articles 449, 453, 9°, 399, 224 et 226, 6°, du Code des sociétés.

et aux articles 5:9 et 5:12, alinéa 1^{er}, 2^o, en projet pour la société privée et la société coopérative. La même observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 12:74, § 3; 12:114, § 5, alinéas 2 et 3, en projet.

Art. 12:41

88. Le texte du § 4, alinéa 3, semble une répétition inutile du texte figurant à l'alinéa 2 du même paragraphe. Dans ce cas, il convient de le supprimer.

Art. 12:47

89. La question se pose de savoir si, dans le texte du § 1^{er} des articles applicables à la nouvelle société, il ne convient pas d'également renvoyer à l'article 2:12, § 1^{er}, en projet (soit l'article 71 du code des sociétés repris).
La même observation vaut pour l'article 12:87, § 1^{er}, en projet.

Art. 12:49

90. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, on remplacera dans les deux premières phrases chaque fois les mots "*de op haar toepasselijke bepalingen*" par les mots "*de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn*".
La même observation vaut pour l'article 12:72, alinéa 1^{er}, en projet.
91. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera, dans la dernière phrase, les mots "*aux dispositions lui applicables*" / "*de op haar toepasselijke bepalingen*" par les mots "*aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée*" / "*de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn*".
(Rédaction uniforme des diverses dispositions qui traitent du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. comparaison de la rédaction, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:35, alinéa 1^{er} ; 12:49, alinéa 1^{er} ; 12:58, alinéa 1^{er}, en projet et – pour ce qui concerne les scissions – des articles 12:72, alinéa 1^{er} et 12:89, alinéa 1^{er}, en projet.)
92. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, on ajoutera les mots "*met betrekking tot de jaarrekening*" entre les mots "*toepasselijke bepalingen*" et les mots "*, en beslist zij over de kwijting*".
(Rédaction uniforme des diverses dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. comparaison de la rédaction, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:35, alinéa 2; 12:49, alinéa 1^{er} ; 12:58, alinéa 2, en projet et – en ce qui concerne les scissions – des articles 12:72, alinéa 2 et 12:89, alinéa 2, en projet + concordance avec le texte français : "... dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels ...".)

Art. 12:51

93. Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*associés*" / "*vennoten*" par les mots "*associés ou actionnaires*" / "*vennoten of aandeelhouders*".

(Rédaction uniforme des diverses dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. comparaison de la rédaction, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:28, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 12:41, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 12:64, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 12:115, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet.)

La même observation vaut pour l'article 12:80, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet.

94. Le texte du § 2, alinéa 1^{er}, 3°, fait mention des rapports de l'organe d'administration et des membres du conseil de direction et du conseil de surveillance.

Cette rédaction ne concorde pas avec celle des articles 12:28, § 2, alinéa 1^{er}, 4°; 12:41, § 2, alinéa 1^{er}, 4°; 12:64, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, et 12:80, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, en projet. Il convient de veiller à une rédaction uniforme des diverses dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes sortes de restructuration.

La même observation vaut pour l'article 12:115, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, en projet.

95. Dans le texte du § 4, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*appelée à se prononcer sur la fusion*" / "*die over de fusie moet besluiten*" par les mots "*appelée à se prononcer sur le projet de fusion*" / "*die over het fusievoorstel moet besluiten*".

(Rédaction uniforme des diverses dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différents types de restructuration. Cf. les articles 12:28, § 4, alinéa 1^{er}; 12:41, § 4, alinéa 1^{er}; 12:115, § 4, alinéa 1^{er}, en projet et – en ce qui concerne les scissions – les articles 12:64, § 4, alinéa 1^{er} et 12:80, § 4, alinéa 1^{er}, en projet.)

Art. 12:58

96. Dans le texte de l'alinéa 1^{er} on remplacera chaque fois, dans les deux premières phrases, les mots "*aux dispositions lui applicables*" / "*de op haar toepasselijke bepalingen*" par les mots "*aux dispositions du présent code lui applicables*" / "*de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn*".

97. Dans la dernière phrase du texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots « *aux dispositions applicables à la société absorbée* » / « *overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen* » par les mots « *aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée* » / « *de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn* ».

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:72, alinéa 1^{er}, en projet, étant entendu qu'il convient de faire référence à la société scindée plutôt qu'à la société absorbée.

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. la comparaison de la rédaction, dans les deux versions linguistiques, des articles 12:35, alinéa 1^{er}, 12:49, alinéa 1^{er}, 12:58, alinéa 1^{er}, en projet, et – pour ce qui est des scissions – les articles 12:72, alinéa 1^{er} et 12:89, alinéa 1^{er}, en projet)

Art. 12:73

98. Étant donné qu'une société belge à responsabilité limitée peut également participer à une scission transfrontalière, la question se pose de savoir si, dans le texte du § 2, il ne conviendrait pas de remplacer le mot « *associé* » / « *vennoot* » par les mots « *associé ou actionnaire* » / « *vennoot of aandeelhouder* ».

(Cf. l'article 12:116, § 5, alinéa 3, en projet, et le fait que l'exposé des motifs mentionne tantôt l'actionnaire tantôt l'associé¹⁵)

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'article 12:90, § 2.

Art. 12:74

99. Dans le texte du § 2, on remplacera les mots « *l'article 12:62* » (relatif au rapport du commissaire établi en cas de scission par absorption) par les mots « *l'article 12:78* »

100. Dans le texte du § 3, alinéa 1^{er}, on insérera entre les mots « *deuxième phrase* » / « *tweede volzin* » et les mots « *ne s'appliquent* » / « *niet van toepassing* » les mots « *et l'article 7:14, alinéa 1^{er}, 7°* » / « *en artikel 7:14, eerste lid, 7°* ».

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. les articles 12:36, § 3, alinéa 1^{er} et 12:114, § 5, alinéa 2, en projet)

Art. 12:75

101. Dans la version française de l'alinéa 3, on supprimera les mots liminaires suivants : « *Six semaines au moins avant l'assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission,* ». (Disposition superflue, cf. la dernière phrase du même alinéa)

Art. 12:80

102. Dans le texte du § 1^{er}, on insérera après l'alinéa 4 un nouvel alinéa rédigé comme suit :
« *Dans ce cas, tout actionnaire a le droit de prendre connaissance desdits documents au siège de la société conformément au paragraphe 2 un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale et d'en obtenir copie, conformément au paragraphe 3, dans le même délai.* » / « *In dat geval heeft iedere aandeelhouder overeenkomstig paragraaf 2 het recht om uiterlijk een maand vóór de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap van voornoemde stukken kennis te nemen en kan hij overeenkomstig paragraaf 3 binnen dezelfde termijn een kopie ervan verkrijgen.* »

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. les articles 12:28, § 1^{er}, alinéa 5, 12:41, § 1^{er}, alinéa 5, 12:51, § 1^{er}, alinéa 5, 12:64, § 1^{er}, alinéa 5, et 12:115, § 1^{er}, alinéa 5, en projet)

103. Dans le texte du § 4, alinéa 2, on remplacera les mots « *après la décision de scission de l'assemblée générale* » / « *na het besluit van de algemene vergadering tot splitsing* » par les mots « *après la date de la réunion de l'assemblée générale appelée à se prononcer sur le projet de scission* » / « *na de datum van de algemene vergadering die over het splitsingsvoorstel moet besluiten* ».

(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. l'article 12:64, § 4, alinéa 2, en projet, et – pour ce qui est des fusions – les articles 12:28, § 4, alinéa 2, 12:41, § 4, alinéa 2, et 12:115, § 4, alinéa 2, en projet)

¹⁵ DOC 54-3119/001, p. 310, 313 et 319.

Art. 12:83

104. La question se pose de savoir si cet article ne devrait pas disposer explicitement, dans un paragraphe distinct, que l'article 7:179 ne s'applique pas.
(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. l'article 12:67, § 2, en projet et – pour ce qui est des fusions – les articles 12:30, § 2, 12:43, § 2, 12:53, § 2, et 12:116, § 3, en projet)

Art. 12:90

105. Dans le texte du § 4, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots « *prend effet au plus tôt* » / « *ten vroegste van kracht* » par les mots « *prend effet à condition que les nouvelles sociétés sont constituées conformément au droit qui est leur applicable et au plus tôt* » / « *van kracht op voorwaarde dat de nieuwe vennootschappen zijn opgericht overeenkomstig het op hen toepasselijke recht en ten vroegste* ».
(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant d'un même sujet en rapport avec les différentes sortes de restructurations. Cf. l'article 12:73, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, *juncto* l'article 12:86)
106. La question se pose de savoir si, dans le texte du § 4, alinéa 1^{er}, il ne conviendrait pas de disposer que le notaire constate la constitution des nouvelles sociétés et la réalisation de la scission à la requête des sociétés participant à la scission par constitution de nouvelles sociétés. Cf. l'article 12:73, § 4, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 12:93

107. La question se pose de savoir si, dans le texte du § 2, alinéa 1^{er}, 3°, il ne convient pas de prévoir que la date ne peut être antérieure au premier jour de l'exercice en cours.
(Rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes formes de restructuration. Cf. articles 12:59, alinéa 2, 5°; 12:75, alinéa 2, 5°, en projet et – en ce qui concerne les fusions – articles 12:24, alinéa 2, 5°; 12:37, alinéa 2, 5°; 12:50, alinéa 2, 2°; 12:111, alinéa 2, 6°, en projet.

Art. 12:95

108. La question se pose de savoir si, dans l'article en projet, il ne convient pas de disposer explicitement que le procès-verbal de l'assemblée générale ou de l'organe d'administration est, à peine de nullité, établi par acte authentique. Cf. articles 12:31, alinéa 1^{er}; 12:54, alinéa 1^{er}; 12:68, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 12:99

109. Dans l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*dont la créance est antérieure à cette publication et n'est pas encore échue ou dont la créance fait l'objet d'une action introduite en justice ou par voie d'arbitrage avant l'assemblée générale appelée à se prononcer sur l'apport*" / "*wier de vor-*

dering is ontstaan vóór die bekendmaking en nog niet is vervallen of die voor hun schuldvordering een vordering in rechte of via arbitrage hebben ingesteld vóór de algemene vergadering die zich over de inbreng moet uitspreken” par les mots “dont la créance est certaine avant cette publication mais n’est pas encore exigible ou dont la créance a fait l’objet d’une action introduite en justice ou par voie d’arbitrage avant l’acte constatant l’apport” / “wier vordering vaststaand is vóór die bekendmaking maar nog niet opeisbaar is of die voor deze schuldvordering in rechte of via arbitrage een vordering hebben ingesteld vóór de akte houdende vaststelling van de inbreng”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes formes de restructuration. Cf. articles 12:15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 13:6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} en projet + sur la base de l’exposé des motifs, dans la version néerlandaise, les mots “ontstaan maar nog niet vervallen” sont remplacés par les mots “vaststaand maar nog niet opeisbaar”¹⁶.)

Art. 12:100

110. Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur l’apport” / “vóór de algemene vergadering die zich over de inbreng moet uitspreken” par les mots “avant l’acte constatant l’apport” / “voor de akte houdende vaststelling van de inbreng”.

(L’organe d’administration étant compétent pour la décision relative à l’apport d’une branche d’activité, il est préférable de renvoyer à l’acte constatant l’apport.)

Art. 12:104

111. La disposition en projet reproduit l’article 771 du Code des sociétés,¹⁷ qui renvoie notamment aux articles qui, dans le cadre de fusions, de scissions et d’apports de branches d’activités, ne s’appliquent pas à la société coopérative en cas d’apports en numéraire.¹⁸ La question se pose de savoir si la phrase introductive de l’article 12:104 en projet ne doit pas également renvoyer à ces dispositions, à savoir aux articles 5:9 et 5:132 en projet.

Art. 12:111

112. Dans la version française de l’alinéa 2, 7°, on remplacera les mots “associés ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que des actions ou parts représentatives du capital” par les mots “associés ou actionnaires ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que les parts ou actions”.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes formes de restructuration. Cf. articles 12:24, alinéa 2, 6°; 12:37, alinéa 2, 6°; 12:50, alinéa 2, 3°; 12:59, alinéa 2, 6°; 12:75, alinéa 2, 6° en projet + concordance avec la version néerlandaise: “...vennoten of aandeelhouders ...” et “houders van effecten andere dan aandelen”)

Art. 12:113

¹⁶ DOC 54-3119/001, p. 301.

¹⁷ Voir l’exposé des motifs: DOC 54 3119/001, p. 317.

¹⁸ Articles 399 et 422 du Code des sociétés.

113. On supprimera les alinéas 2 à 5, ainsi que les mots suivants dans l'alinéa 6 : *“Les associés ou actionnaires et” / “De vennoten of aandeelhouders en”*.
(Dispositions superflues. Le texte est reproduit dans l'article 12:115, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, et § 2, alinéa 1^{er}, en projet.)

Art. 12:115

114. On remplacera le texte du § 2, alinéa 1^{er}, 5° par ce qui suit:
“le cas échéant, lorsque le projet de fusion est postérieur de six mois au moins à la fin de l'exercice auquel se rapportent les derniers comptes annuels, d'un état comptable clôturé moins de trois mois avant la date du projet de fusion et rédigé conformément aux alinéas 2 à 4.” / “in voorkomend geval, indien de laatste jaarrekening betrekking heeft op een boekjaar dat meer dan zes maanden vóór de datum van het fusievoorstel is afgesloten: tussentijdse cijfers over de stand van het vermogen die niet meer dan drie maanden vóór de datum van dat voorstel zijn afgesloten en die overeenkomstig het tweede tot het vierde lid zijn opgesteld.”
(Rédaction uniforme de dispositions différenciées traitant du même sujet en ce qui concerne les différentes formes de restructuration. Cf. articles 12:28, § 2, alinéa 1^{er}, 5°; 12:41, § 2, alinéa 1^{er}, 5°; 12:51, § 2, alinéa 1^{er}, 4°, en projet, et – en ce qui concerne les scissions – articles 12:64, § 2, alinéa 1^{er}, 5°; 12:80, § 2, alinéa 1^{er}, 5°, en projet.)

115. Dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 2, on remplacera les mots *“deze boekhoudkundige staat wordt”* par les mots *“deze tussentijdse cijfers worden”*.
(Cohérence terminologique, cf. les articles 12:28, § 2, alinéa 2; 12:41, § 2, alinéa 2; 12:51, § 2, alinéa 2 en projet, et – en ce qui concerne les scissions – les articles 12:64, § 2, alinéa 2; 12:80, § 2, alinéa 2 en projet.)

Art. 12:116

116. Dans le texte du § 2, on fera du 3° un alinéa distinct après le dernier alinéa du même paragraphe.
(Pas de condition à laquelle il faut satisfaire afin que l'assemblée générale de la société absorbante ne doive pas approuver la fusion + rédaction uniforme des dispositions traitant du même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. les articles 12:30, § 6, 12:53, § 6, 12:67, § 7, en projet.)
117. On harmonisera la rédaction des §§ 8 à 10 et de l'article 12:117 en projet avec celle des articles 12:31 à 12:33 et 12:54 à 12:56 en projet.
(Rédaction uniforme des différentes dispositions traitant du même sujet relatives aux différents types de restructurations.)
118. Dans le texte du § 9, on remplacera le renvoi au § 1^{er}, alinéas 2 et 3, par un renvoi au § 1^{er}, alinéa 2, et au § 2, alinéa 2.
(Les cas dans lesquels l'organe d'administration est compétent sont énumérés au § 1^{er}, alinéa 2, et au § 2, alinéa 2 + il n'existe pas d'article 12:116, § 1^{er}, alinéa 3.)

Art. 12:118

119. Dès lors que la fusion transfrontalière peut également être approuvée par l'organe d'administration conformément à l'article 12:116, § 9, alinéa 1^{er}, en projet, la question se pose de savoir si l'article 12:118, alinéa 2, en projet, ne doit pas également renvoyer à l'approbation par l'organe d'administration.

Art. 13:4

120. Dans le texte du § 3, on remplacera les mots *“Un extrait de ceux-ci est publié” / “Een uittreksel uit die notulen wordt bekendgemaakt”* par les mots *“Ces procès-verbaux sont déposés et publiés par extraits” / “Deze notulen worden bij uittreksel neergelegd en bekendgemaakt”* (Les articles 2:9; 2:10, et 2:11 en projet renvoient au dépôt dans le dossier d'association ou de fondation. Cf. l'article 13 :10, alinéa 3, en projet.)

Art. 13:10

121. Dans le texte de l'alinéa 2, 3°, on remplacera les mots *“du conseil d'administration” / “de raad van bestuur”* par les mots *“de l'organe d'administration” / het bestuursorgaan”*. (Cohérence terminologique, cf. les articles 13 :10, alinéa 2, 4° en projet)

Art. 14:5

122. La rédaction de cet article ne concorde pas avec celle des articles 14:20 et 14:32, alinéa 1^{er}, en projet. À moins que cette différence soit justifiée par le caractère de la transformation (nationale, transfrontalière ou transformation en une ASBL ou AISBL), il faut veiller à l'uniformité de la rédaction des dispositions qui ont trait au même sujet et qui sont censées contenir les mêmes règles.

Art. 14:6

123. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots *“actionnaires” / “aandeelhouders”* par les mots *“associés ou actionnaires” / “vennoten of aandeelhouders”*. (Rédaction uniforme des dispositions qui ont trait au même sujet et qui sont censées contenir les mêmes règles. Cf. les articles 14:22, alinéa 1^{er}; 14:33, alinéa 1^{er}, en projet.)
124. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, on ajoutera les mots *“en même temps que la convocation à l'assemblée générale”* entre les mots *“aux associés ou actionnaires”* et les mots *“conformément aux articles”*. (Concordance avec le texte néerlandais : *“... aan de vennoten of aandeelhouders samen met de oproeping tot de algemene vergadering ...”*.)
La même observation vaut pour les articles 14:22, alinéa 1^{er}, et 14:33, alinéa 1^{er}, en projet.
125. La question se pose de savoir s'il ne faut pas également renvoyer aux articles suivants dans l'alinéa 1^{er} :
- l'article 5 :84 en projet (les pièces qui doivent être mises à la disposition des actionnaires en vertu du Code leur sont remises en même temps que la convocation à l'assemblée générale) ;
 - l'article 7:127 en projet (convocation dans une société non cotée) ;

- l'article 7:132 en projet (une copie des pièces qui doivent être mises à la disposition des actionnaires en vertu du Code leur est envoyée en même temps que la convocation)
Cf. les articles 2:70, § 3; 5:101, alinéa 1^{er}; 7:154, alinéa 1^{er} en projet.
La même observation vaut pour les articles 14:22, alinéa 1^{er}, et 14:33, alinéa 1^{er} en projet.

126. La rédaction de l'alinéa 2 ne concorde pas avec celle des articles 14:22, alinéa 2, et 14:33, alinéa 2. L'article 14:6, alinéa 2, en projet reprend le texte de l'article 779, alinéa 2, du Code des sociétés¹⁹, l'article 14:22, alinéa 2, en projet est inspiré du texte de l'article 7:132, alinéa 3, en projet²⁰, et le texte de l'article 14:33, alinéa 2, en projet est inspiré de la procédure qui s'applique à la transformation de sociétés.²¹ Or, à moins que cette différence soit justifiée par le caractère national ou transfrontalier de la transformation, il faut veiller à une rédaction uniforme des dispositions qui ont trait au même sujet et qui sont censées contenir les mêmes règles

Art. 14:8

127. Les textes français et néerlandais du § 2, alinéa 1^{er}, ne concordent pas. Il est question, dans le texte français, des "*conditions de présence et de majorité prévues par le § 1^{er}, 1^{er}*", tandis que le texte néerlandais évoque "*de meerderheid bepaald in § 1, 1^o*". Étant donné que l'exposé des motifs indique que cette disposition reproduit l'article 781, § 2, du Code des sociétés, il convient de se demander s'il n'y a pas lieu de renvoyer aux conditions de présence et de majorité prévues au § 1^{er}²² (le § 1^{er}, 1^o, renvoie uniquement au quorum de présence).

La même observation s'applique à l'article 14:24, § 2, alinéa 1^{er}²³.

Art. 14:10

128. Dans l'alinéa 3, on remplacera les chiffres "2:14" par les chiffres "2:14, 1^o".
(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. articles 14:28, alinéa 2; 14:35, alinéa 3, et 14:40, alinéa 3, en projet.)

Art. 14:11

129. La disposition en projet reproduit l'article 784 du Code des sociétés²⁴, qui renvoie notamment aux articles qui ne sont pas applicables en cas d'apport en numéraire dans le cadre de la transformation en société privée à responsabilité limitée, en société coopérative ou en société anonyme.²⁵ Il convient de se demander si l'article 14:11 en projet ne devrait pas renvoyer à ces dispositions, c'est-à-dire aux articles 5:9 et 5:12, alinéa 1^{er}, 2^o, en projet pour ce qui est de la société à responsabilité limitée et de la société coopérative visées à l'alinéa 1^{er}, et aux articles 7:12 et 7:14, alinéa 1^{er}, 2^o, en projet pour ce qui est de la société anonyme visée à l'alinéa 2.

¹⁹ Voir exposé des motifs: DOC 54-3119/001, page 323.

²⁰ Voir exposé des motifs: DOC 54-3119/001, page 328.

²¹ Voir exposé des motifs: DOC 54-3119/001, page 331.

²² DOC 54 3119/001, p. 323.

²³ Voir l'exposé des motifs: des conditions identiques à celles prévues par l'article 14:8 s'appliquent au quorum de présence et de majorité (DOC 54 3119/001, p. 328).

²⁴ Voir l'exposé des motifs: DOC 54 3119/001, p. 323.

²⁵ Articles 224, 226, 6^o, 399, 449 et 453, 9^o, du Code des sociétés.

La même observation s'applique *mutatis mutandis* à l'article 14:41²⁶, en projet, mais seulement pour les articles qui renvoient à l'apport en numéraire dans la société coopérative, à savoir les articles 5:9 et 5:12, alinéa 1^{er}, 2^o, en projet.

Art. 14:13

130. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*commanditaire vennoten*" par les mots "*gecommanditeerde vennoten*".

(En vertu des articles 4:22, alinéa 3, et 4:24, alinéa 1^{er}, en projet, ce sont les associés commandités qui sont indéfiniment et solidairement responsables des engagements sociaux + concordance avec le texte français: les mots "*gecommanditeerde vennoten*" correspondent aux mots "associés commandités".

La même observation s'applique aux articles 14:13, alinéa 2, et 14:36 en projet.

131. Dans le texte de l'alinéa 2, on remplacera les mots "*les associés ou les associés commandités*" / "*staan de vennoten of de*" par les mots "*les associés en nom collectif ou les associés commandités*" / "*staan de vennoten onder firma of de*".

(Concordance terminologique. Voir les articles 12:16, § 1^{er} et § 2, alinéa 1^{er}; 12:100, § 2; 14:13, alinéa 1^{er}, en projet.)

La même observation s'applique à l'article 14:36 en projet.

Art. 14:19

132. Aux termes de l'exposé des motifs, la fixation de sûretés prévue dans cet article s'inspire dans une large mesure du droit d'opposition dont jouissent les créanciers en cas de diminution de capital, de fusion ou de scission²⁷; voir les articles 7:209, alinéa 1^{er}; 12:15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 12:99, alinéa 1^{er}, et 13:6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet. Contrairement à l'article 14:19, alinéa 1^{er}, en projet, ces dispositions prévoient un droit d'opposition pour les seuls créanciers et non pour les titulaires d'autres droits. La question se pose de savoir si la rédaction actuelle de l'article 14:19, alinéa 1^{er}, en projet est conforme à l'objectif visé. Si c'est le cas, il serait préférable de mentionner également les titulaires d'autres droits dans les articles 14:19, alinéas 2 et 5, et 14:22, alinéa 4.

Art. 14:21

133. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, on insérera les mots "*van de vennootschap*" entre les mots "*een staat van activa en passiva*" et les mots "*, die niet meer dan vier maanden*".

(Concordance avec le texte français: "... un état résumant la situation active et passive de la société ...".)

134. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*arrêté à une date*" par les mots "*clôturé à une date*".

(Concordance terminologique. Voir les articles 13:3, § 1^{er}, alinéa 3; 14:3, alinéa 1^{er}; 14:32, alinéa 2, 2^o, en projet.)

²⁶ Voir l'exposé des motifs: l'article 14:41 reproduit l'article 26quinquies de la loi a&f, qui renvoyait quant à lui à l'article 784 du Code des sociétés (DOC 54 3119/001, p. 332).

²⁷ DOC 54-3119/001, p.327.

La même observation s'applique *mutatis mutandis* aux articles 14:57, alinéa 1^{er}, et 14:74, alinéa 1^{er}, en projet.

135. La rédaction de l'article en projet ne concorde pas avec celle des articles 14:3, alinéas 1^{er} et 2, et 14:4, alinéa 2, en projet, ni avec celle de l'article 14:32, alinéa 2, 2^o et 3^o, en projet. À moins que ces différences réglementaires se justifient par le caractère de la transformation (national, transfrontalier ou transformation en une ASBL ou une AISBL), il conviendra de veiller à l'uniformité de la rédaction de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles.

Art. 14:22

136. Dans l'alinéa 3, on remplacera les mots "*Tout actionnaire*" / "*Iedere aandeelhouder*" par les mots "*Tout associé ou actionnaire*" / "*Iedere vennoot of aandeelhouder*".
(rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. articles 14:6, alinéa 3, et 14:33, alinéa 3, en projet.)

137. Les dispositions de l'article 14:7 en projet ne sont pas reprises dans le cadre d'une fusion transfrontalière. Or, à moins que cette différence se justifie par le caractère transfrontalier de la transformation, il convient de veiller à l'uniformité de la rédaction de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles.

Art. 14:24

138. On peut se demander si le § 1^{er} ne doit pas mentionner que, par dérogation au 1^o, dans la société en commandite et dans la société coopérative, le droit de vote des associés et des actionnaires est proportionnel à leur part dans l'avoir social, et que le quorum de présence se calcule par rapport à l'avoir social.
(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. article 14:8, § 1^{er}, 2^o, b), en projet, à moins que la différence de rédaction se justifie par le caractère transfrontalier de la transformation.)

Art. 14:27

139. On peut se demander si l'alinéa 3 ne devrait pas renvoyer à l'article 2:14, 3^o (mention de l'objet des documents modificatifs de l'acte constitutif qui ne doivent pas être publiés par extrait), plutôt qu'à l'article 2:14, 4^o, qui traite du dépôt.

Art. 14:28

140. On remplacera le texte de l'alinéa 2 comme suit:
"*L'acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:8 et 2:14, 1^o. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait.*" / "*De akte van omzetting en de statuten worden gelijktijdig neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 1^o. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden enkel bij uittreksel bekendgemaakt.*"
(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. articles 14:10, alinéa 3; 14:40, alinéa 3, et 14:35, alinéa 3, en projet.)

Art. 14:30

141. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*La société qui se transforme*" / "*De zich omzettende vennootschap*" par les mots "*La société étrangère qui se transforme*" / "*De zich omzettende buitenlandse vennootschap*".

(Cohérence terminologique, cf. article 14:28, alinéa 1^{er}, en projet)

Art. 14:33

142. Dans le texte de l'alinéa 3, on insérera les mots "*ou de l'attestation visée à l'article 7:41*" / "*of van het in artikel 7:41 bedoelde attest*" entre les mots "*sur production de son titre*" / "*tegen overlegging van zijn effect*" et les mots "*, quinze jours avant*" / "*, kosteloos een exemplaar*".

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. articles 14:6, alinéa 3, et 14:22, alinéa 3, en projet.)

Art. 14:35

143. On peut se demander si l'alinéa 3 ne doit pas également renvoyer aux articles 2:9, 2:10, 2:15 et 2:16.

(Cf. articles 2:9, § 1^{er}, 2° et 2:10, § 1^{er}, 9°, en projet, qui renvoient à la première version des statuts de l'ASBL ou de l'ASBL; article 2:9, § 1^{er}, 9°, en projet, qui renvoie aux actes relatifs à la transformation en ASBL; article 2:10, § 1^{er}, 9°, en projet, qui renvoie aux actes relatifs à la transformation d'une société en une ASBL; articles 2:9, § 2, 4°, et 2:10, § 2, 3°, en projet, qui renvoient à la description précise du but désintéressé que poursuit l'ASBL ou l'ASBL; article 2:15 en projet, qui renvoie à l'article 2:9, § 1^{er}, 9°; et article 2:16 en projet, qui renvoie à l'article 2:10, § 1^{er}, 9°.)

Art. 14:38

144. Dans le texte de l'alinéa 2, 2° on remplacera les mots "*établi*" / "*is vastgesteld*" par les mots "*clôturé*" / "*is afgesloten*".

(Cohérence terminologique. Cf. articles 13:3, § 1^{er}, alinéa 3; 14:3, alinéa 1^{er}; 14:32, alinéa 2, 2°, en projet + selon l'exposé des motifs, c'est la date à laquelle l'état a été "clôturé" qui a été retenue, ce qui ne correspond pas nécessairement à la date à laquelle l'état en lui-même a été "établi"²⁸.)

145. Dans le texte français de l'alinéa 2, 2° on remplacera les mots "*la transformation*" par les mots "*le projet de transformation*".

(Concordance avec le texte néerlandais: "... *het voorstel tot omzetting* ...".)

La même observation s'applique à l'article 14:47, alinéa 2, 2°, en projet.

146. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, 3°, on insérera les mots "*over die staat*" entre les mots "*of externe accountant*" et les mots "*, waarin hij inzonderheid aangeeft*".

²⁸ DOC 54 3119/001, p. 323.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. article 14:32, alinéa 2, 3°, en projet + concordance avec le texte français: "... sur cet état qui indique notamment ...)

Art. 14:41

147. On complétera le texte de l'article en projet par les mots "*en cas de transformation d'une ASBL en une SCES agréée ou en SC agréée comme ES*" / "*in geval van omzetting van een VZW in een erkende CVSO of een CV erkend als SO*".

(Il est préférable que la portée normative des renvois ressorte du dispositif lui-même, cf. article 14:11.)

Art. 14:45

148. Dans le texte de l'article en projet, on apportera les modifications suivantes:

1° dans la phrase introductive, on remplacera les mots "*envers les intéressés*" / "*hoofdelijk gehouden*" par les mots "*envers les intéressés à la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe*" / "*hoofdelijk gehouden tot vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is*";

3° dans le texte néerlandais, dans le 1°, on remplacera le mot "*voor*" par le mot "*van*";

2° dans le 2°, on supprimera les mots "*de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe*" / "*de vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van*".

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. article 14:50 en projet.)

Art. 14:47

149. La formulation de l'alinéa 1^{er} ne concorde pas avec celle de l'article 14:56 en projet. À moins que la différence de règlement se justifie par le caractère - national ou transfrontalier - de la transformation, il conviendra de veiller à l'uniformité de la rédaction de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles.

Art. 14:48

150. La question se pose de savoir si, dans l'alinéa 2, il n'y a pas lieu de disposer que les statuts de l'association issus de cette transformation sont arrêtés, y compris les dispositions qui modifieraient son objet.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. article 14:34, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, en cas de transformation d'une société en une ASBL ou en une AISBL.)

Art. 14:49

151. Dans le texte néerlandais de l'article 14:49, alinéa 3, en projet, on ajoutera les mots "*neergelegd en*" entre les mots "*de statuten worden gelijktijdig*" et les mots "*bekendgemaakt overeenkomstig*".

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. les articles 14:35, alinéa 3 et 14:40, alinéa 3, en projet + concordance avec le texte français: « ... et les statuts sont déposés et publiés ... »).

Art. 14:51

152. La question se pose de savoir si, dans l'alinéa 2, il ne convient pas de renvoyer plutôt aux associations régies par un droit étranger qui ont la personnalité juridique en vertu de ce droit étranger. Par personnes morales régies par un droit étranger on entend également les sociétés étrangères, dont il est déjà question dans les articles 14:15 et suivants, en projet, ainsi que les fondations étrangères dont il est question dans les articles 14:68 et suivants, en projet. La même observation vaut pour les articles 14:64, alinéa 1^{er} et 14:66, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 14:52

153. La question se pose de savoir s'il ne convient pas de renvoyer à une association qui transfère son siège statutaire à l'étranger, plutôt qu'à une personne morale. Par personnes morales on entend également les sociétés, dont il est déjà question dans les articles 14:15 et suivants, en projet, ainsi que les fondations, dont il est question dans les articles 14:68 et suivants, en projet. La même observation vaut pour l'article 14:53, en projet.

Art. 14:55

154. Dans le texte néerlandais de l'article 14:55, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots "*de schuldeisers van de vereniging, niettegenstaande andersluidende bepaling, een zekerheid of enige andere waarborg eisen*" par les mots "*de schuldeisers, niettegenstaande andersluidende bepaling, een zekerheid of enige andere waarborg eisen van de vereniging*".
(Concordance avec le texte français : "... le droit d'exiger de l'association ...".)
La même observation vaut mutatis mutandis pour l'article 14:72, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 14:60

155. Dès lors que dans l'ASBL, conformément à l'article 14:59, en projet, la décision de transformation est prise par l'organe désigné par les statuts, la question se pose de savoir s'il ne s'indique pas que le § 1^{er}, 1°, dispose que deux tiers des membres de l'organe compétent sont présents ou représentés.
156. Dès lors que dans l'ASBL la décision de transformation est prise par l'organe désigné par les statuts, la question se pose de savoir si, au § 2, il convient de renvoyer uniquement à une deuxième assemblée générale pour l'ASBL ou également à une deuxième réunion de l'organe désigné par les statuts pour l'ASBL.

Art. 14:64

157. On remplacera à l'alinéa 1^{er} les mots "*en une association régie par le présent code*" / "*naar een vereniging geregeld door dit wetboek*" par les mots "*en une association dotée de la personnalité*".

juridique régie par le présent code” / *“naar een vereniging met rechtspersoonlijkheid geregeld door dit Wetboek”*.

(Désignation juridiquement plus correcte de l’association (belge) dans laquelle une personne morale étrangère peut se transformer. Cf. l’article 14:51, alinéa 1^{er}, en projet.)

Art. 14:65

158. Dans le texte de l’article en projet, on remplacera les mots *“dans le cas d’une AISBL”* / *“hetgeen in het geval van een IVZW”* par les mots *“dans le cas d’une transformation en une AISBL”* / *“hetgeen in het geval van een omzetting in een IVZW”*.

(Formulation claire de la disposition + rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet et censés contenir les mêmes règles, cf. l’article 14:49, alinéa 5, en projet)

Art. 14:68

159. La question se pose de savoir si, dans l’alinéa 2, il ne convient pas de renvoyer plutôt aux fondations régies par un droit étranger qui ont la personnalité juridique en vertu de ce droit étranger. Par personnes morales régies par un droit étranger, on entend également les sociétés étrangères dont il est déjà question dans les articles 14:15 et suivants, en projet, ainsi que les associations étrangères dont il est question dans les articles 14:51 et suivants, en projet.

La même observation vaut pour les articles 14:81, et 14:83, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 14:69

160. La question se pose de savoir s’il ne convient pas de renvoyer à une fondation qui transfère son siège statutaire à l’étranger, plutôt qu’à une personne morale. Par personnes morales, on entend également les sociétés dont il est déjà question dans les articles 14:15 et suivants, en projet, ainsi que les fondations dont il est question dans les articles 14:51 et suivants, en projet.

La même observation vaut pour l’article 14:70, en projet.

Art. 14:73

161. On complétera le texte de l’article en projet par ce qui suit : *“inscrit à l’ordre du jour de la réunion de l’organe d’administration appelée à statuer sur la décision de transformation”* / *“dat wordt vermeld in de agenda van de vergadering van het bestuursorgaan dat het omzettingsbesluit moet nemen”*.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant du même sujet et censés contenir les mêmes règles ; cf. l’article 14:56, en projet.)

Art. 14:81

162. Dans l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots *“en une fondation régie par le présent code”* / *“naar een stichting geregeld door dit wetboek”* par les mots *“en une fondation dotée de la personnalité juridique régie par le présent code”* / *“naar een stichting met rechtspersoonlijkheid geregeld door dit Wetboek”*.

(Désignation plus correcte, sur le plan juridique, de la fondation (belge) en laquelle une personne morale étrangère peut se transformer. Cf. article 14:68, alinéa 1^{er}, en projet.)

Art. 14:82

163. Dans le texte de l'article en projet, on remplacera les mots "*dans le cas d'une fondation d'utilité publique*" / "*hetgeen in het geval van een stichting van openbaar nut*" par les mots "*dans le cas d'une transformation en une fondation d'utilité publique*" / "*hetgeen in het geval van een omzetting in een stichting van openbaar nut*".
(Formulation plus claire de la disposition.)

Art. 15:4

164. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, on insérera le mot "*officielle*" entre les mots "*par notification*" et les mots "*à la société concernée*".
(Concordance avec le texte néerlandais: "...*middels officiële kennisgeving aan de vennootschap ...*" + cf. rédaction de l'article 15:26, alinéa 1^{er}, en projet.)
La même observation s'applique à l'article 16:5, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 15:7

165. On remplacera le texte de l'article en projet par ce qui suit: "*Le notaire instrumentant contrôle la légalité de la fusion conformément à l'article 12:31 ou l'article 12:44 selon le cas, et délivre le certificat prévu à l'article 25 du règlement (CE) n° 2157/2001.*" / "*De instrumenterende notaris controleert de wettigheid van de fusie overeenkomstig artikel 12:31 of artikel 12:44 naargelang van het geval, en geeft het attest af voorgeschreven door artikel 25 van verordening (EG) nr. 2157/2001.*".
(formulation plus claire et, de surcroît, plus conforme à la portée de l'article 882 du Code des sociétés: le notaire contrôle la légalité et délivre le certificat au lieu de contrôler la délivrance du certificat²⁹.)
La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, à l'article 16:7 en projet³⁰

Art. 15:16

166. On remplacera, dans l'intitulé du chapitre 4, qui contient l'article en projet, les mots "*la Communauté européenne*" / "*de Europese Gemeenschap*" par les mots "*l'Union européenne*" / "*de Europese Unie*".
(Cohérence terminologique entre l'intitulé et le dispositif.)

Art. 15:19

167. Selon la justification de l'amendement n° 1, le paragraphe 2 confirme que les règles relatives à la représentation des sexes et les dispositions relatives aux comités obligatoires dans les sociétés cotées s'appliquent uniquement au niveau du conseil de surveillance³¹. L'article 7:86 du projet

²⁹ Voir la justification de l'amendement n° 1: l'article 15:7 reproduit l'article 882 du Code des sociétés: DOC 54-3119/003, p. 26.

³⁰ Concordance avec l'article 957 du Code des sociétés. Voir la justification de l'amendement n° 1: l'article 16:7 reproduit l'article 957 du Code des sociétés: DOC 54-3119/003, p. 31.

³¹ DOC 54-3119/003, p. 28.

de loi concerne effectivement la représentation des sexes, mais les articles 7:87 et 7:88 concernent l'indépendance et la cooptation d'administrateurs de sociétés cotées, alors que l'obligation de constituer un comité d'audit et un comité de rémunération est prévue aux articles 7:99 et 7:100 du projet de loi. Les renvois doivent probablement être adaptés.

Art. 16:4

168. Dans le texte français, on remplacera les mots “(non-usagers)” par les mots “(membres non-usagers)”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “... (niet-gebruikende leden).”.)

Art. 16:5

169. Dans l'alinéa 1^{er}, on remplacera la dernière phrase par ce qui suit: “La notification officielle est publiée conformément à l'article 2:14, 4°.” / “De officiële kennisgeving wordt bekendgemaakt in overeenstemming met artikel 2:14, 4°.”

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. les articles 15:4, alinéa 1^{er}; 15:26, alinéa 1^{er}; 16:24, alinéa 1^{er}, en projet + concordance avec la rédaction de l'article 954 du Code des sociétés³².)

Art. 16:19

170. La question se pose de savoir si, dans l'alinéa 3, il n'y a pas lieu de remplacer le mot “membre” / “lid” par le mot “actionnaire” / “aandeelhouder”.

(Cohérence terminologique, cf. les deux premiers alinéas de l'article en projet.)

Art. 17:2

171. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “aux dispositions du livre 17” par les mots “aux dispositions du présent titre”.

(Renvoi plus correct, dès lors que les dispositions relatives au parti politique européen figurent dans le livre 17, titre 1^{er}, contenant les articles 17:1 à 17:6 en projet.)

172. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, on insérera les mots “*deze titel, van*” entre les mots “*de bepalingen van*” et les mots “*boek 2, titels*”.

(Concordance avec le texte français: “... aux dispositions du présent titre ...” (au lieu de “aux dispositions du livre 17”: voir remarque ci-dessus.)

Art. 17:6

173. Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “dont la créance est antérieure à cette publication et n'est pas encore échue, ou dont la créance a fait l'objet d'une réclamation introduite en justice ou par voie d'arbitrage avant” / “*van wie de vordering is ontstaan vóór die bekendmaking en nog niet is vervallen of voor wier schuldordering in rechte of via arbitrage een bezwaar werd ingesteld voor*” par les mots “dont la créance est certaine avant cette publication

³² Voir la justification de l'amendement n° 1: l'article 16:5 reprend l'article 954 du Code des sociétés: DOC 54-3119/003, p. 31.

mais n'est pas encore exigible ou dont la créance a fait l'objet d'une action introduite en justice ou par voie d'arbitrage avant" / "van wie de vordering vaststaand is vóór die bekendmaking maar nog niet opeisbaar is of die voor deze schuldvordering in rechte of via arbitrage een vordering heeft ingesteld".

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. les articles 7:209, alinéa 1^{er}; 12:15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 13:6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}; 14:19, alinéa 1^{er}, en projet.)

Cette observation vaut aussi pour l'article 17:11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet.

174. Dans le texte du § 1^{er}, alinéa 3, on remplacera les mots *"de l'arrondissement dans lequel le PPEU débiteur a son siège"* / *"van het arrondissement waarbinnen de schuldplichtige EUPP haar zetel heeft"* par les mots *"du ressort dans lequel le PPEU débiteur a son siège"* / *"van het rechtsgebied waarbinnen de schuldplichtige EUPP haar zetel heeft"*.

(Cohérence linguistique. Cf. l'article 2:23, § 1^{er}, en projet et l'article 25/2, § 1^{er}, en projet de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses.

Cette observation vaut aussi pour l'article 17:11, § 1^{er}, alinéa 3, en projet.

Art. 17:7

175. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on insérera les mots *"du livre 2,"* / *"van boek 2,"* entre les mots *"du livre 17,"* / *"van boek 17,"* et les mots *"titres 1^{er}, 2,"* / *"titels 1, 2,"*.

(Rédaction uniforme de dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles, cf. l'article 17:2, alinéa 1^{er}, en projet.)

176. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots *"aux dispositions du livre 17"* / *"de bepalingen van boek 17"* par les mots *"aux dispositions du présent titre"* / *"de bepalingen van deze titel"*.

(Renvoi plus correct, dès lors que les dispositions relatives à la fondation politique européenne figurent dans le livre 17, titre 2, contenant les articles 17:7 à 17:11 en projet.)

Art. 18:3

177. Dans le texte français du § 2, on remplacera les mots *"d'un groupement constitué"* par les mots *"d'un groupement européen d'intérêt économique constitué"*.

(Concordance avec le texte néerlandais: "Wanneer een Europees economisch samenwerkingsverband bestaat ...")

Art. 3

178. Le 1^o renvoie à l'article 574, 1^o, du Code judiciaire, qui a été remplacé par l'article 11, 1^o, de la loi du 15 avril 2018 portant réforme du droit des entreprises, lequel article est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2018. Dans l'article 574, 1^o, du Code judiciaire, tel que modifié par la loi précitée du 15 avril 2018, les mots "Code des sociétés" n'apparaissent plus.

Il y a lieu, par conséquent, de supprimer le 1^o.

179. Le 2° renvoie à l'article 574, 10°, du Code judiciaire, qui a été abrogé par l'article 11, 2°, de la loi précitée du 15 avril 2018, lequel article est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2018.
Par conséquent, on remplacera le 2° par ce qui suit: "*le 10°, abrogé par la loi du 15 avril 2018, est rétabli dans la rédaction suivante:*" / "*de bepaling onder 10°, opgeheven bij de wet van 15 april 2018, wordt hersteld als volgt:*".

Art. 4

180. Dans l'article 588, 19°, en projet, du Code judiciaire, on remplacera le renvoi à l'article 2:166 du Code des sociétés et des associations, qui concerne le déplacement du siège, par un renvoi à l'article 2:119 du même Code, qui concerne le remplacement des liquidateurs.

Art. 6

181. On peut se demander si l'article 1128, alinéa 3, 5°, en projet, du Code judiciaire ne doit pas également renvoyer aux articles 2:80 et 2:100 du Code des sociétés et des associations, qui concernent la clôture de la liquidation prononcée par le tribunal compétent. (Les articles 2:73 et 2:74 portent uniquement sur la dissolution prononcée par le tribunal.)
182. Les textes français et néerlandais de l'article 1128, alinéa 3, 6° et 7°, en projet, du Code judiciaire ne concordent pas, si on combine ces dispositions avec la phrase introductive : dans le texte français, il est question d' "une décision judiciaire prononçant: ... 6° la dissolution ou la clôture de la liquidation ...; 7° une cession ou un retrait ...", alors que, dans le texte néerlandais, on parle de "een rechterlijke beslissing tot nietigverklaring: ... 6° van een ontbinding of van de sluiting van de vereffening ...; 7° van een overdracht of uittreding ...". Il serait préférable de supprimer cette discordance, qui existe également entre les textes français et néerlandais de l'actuel article 1128, alinéa 3, 7° et 8°, du Code judiciaire.

Art. 7 (nouveau)

183. On remplacera le renvoi à l'article 2:89 du Code des sociétés et des associations par un renvoi à l'article 2:85 du même Code.
(Selon la justification de l'amendement n° 201, l'article en projet modifie le renvoi à la disposition correspondante du Code des sociétés.³³ L'article 182/1 du Code des sociétés³⁴ est toutefois repris par l'article 2:85 du Code des sociétés et des associations.)

Art. 9 (ancien art. 8)

184. On complètera le texte néerlandais de l'article 25/1, alinéa 2, 2°, en projet de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses par les mots "*begrepen zijn*".

³³ DOC 54-3119/008, p. 54.

³⁴ Article 182/1 du Code des sociétés: "Les administrateurs et gérants de la société dissoute par voie judiciaire donnent suite à toutes les convocations qui leur sont faites par les liquidateurs et leur fournissent tous les renseignements requis. Les administrateurs ou gérants de la société dissoute par voie judiciaire sont tenus d'aviser les liquidateurs de tout changement d'adresse."

(Concordance avec le texte français: “aux titres auxquels est attaché un pouvoir de vote se situant entre deux des seuils successifs...” + concordance avec l’article 545, alinéa 2, 2°, du Code des sociétés³⁵.)

185. Selon l’exposé des motifs, l’article 25/1 en projet de la loi précitée du 2 mai 2007 reprend l’article 545 du Code des sociétés³⁶. Le dernier alinéa de l’article 545 du Code des sociétés³⁷ n’a toutefois pas été repris dans l’article 25/1 en projet. On peut se demander si cela est voulu.

Art. 10 (ancien art. 9)

186. Dans l’article 25/2, § 2, alinéa 2, en projet, de la loi précitée du 2 mai 2007, on remplacera les mots “à l’alinéa 1^{er}, 1^{or}” / “het eerste lid, 1^{or}” par les mots “au § 1^{er}, 1^{or}” / “§ 1, 1^{or}”.
(Rectification du renvoi : la suspension de l’exercice de tout ou partie des droits afférents aux titres concernés est mentionnée dans l’article 25/2, § 1^{er}, 1°, en projet de la loi précitée du 2 mai 2007.)

Art. 13 (ancien art. 12)

187. Compte tenu de la terminologie utilisée dans le Code des sociétés et des associations, la question se pose s’il ne faudrait pas, dans le 2°, remplacer le mot “actionnaires” / “aandeelhouders” par les mots “associés ou actionnaires” / “vennoten of aandeelhouders”. Dans ce Code en effet, le mot « actionnaire » est utilisé pour désigner les détenteurs de parts de sociétés à responsabilité limitée, tandis que le mot « associé » désigne les membres des autres sociétés.
(Il convient de veiller à l’uniformité de la terminologie à tous les niveaux : non seulement au sein d’un même texte ou d’un même domaine de réglementation, mais également, de manière générale, dans la réglementation en vigueur).

Art. 27 (ancien art. 25)

188. Dans le texte de l’alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “l’article 2 du Code des sociétés” / “artikel 2 van het Wetboek van vennootschappen” par les mots “l’article 789 du Code des sociétés” / “artikel 789 van het Wetboek van vennootschappen”.
(La notion de “société agricole” est définie à l’article 789 du Code des sociétés, et non à l’article 2 du même Code.)
189. Dans la version néerlandaise de l’alinéa 1^{er}, on insérera les mots “in alle wetten” entre les mots “het Wetboek van vennootschappen” et les mots “worden verstaan”.
(Concordance avec la version française : “... doit être comprise, dans toutes les lois, comme ...”.)
190. Dans la version néerlandaise de l’alinéa 2, on insérera les mots “in alle wetten” entre les mots “CVBA” et “respectievelijk vervangen”.

³⁵ Selon l’exposé des motifs, l’article 25/1 en projet reprend l’article 545 du Code des sociétés: DOC 54-3119/001, p. 334.

³⁶ DOC 54-3119/001, p. 334.

³⁷ « Lorsque des droits de vote suspendus en vertu de l’alinéa 1^{er} ont été exercés et que, sans ces droits de vote illégalement exercés, les quorums de présence ou de majorité requis pour les décisions d’assemblée générale n’auraient pas été réunis, ces décisions sont nulles. »

(Concordance avec la version française : “... sont remplacés dans toutes les lois respectivement ...”.)

191. Dans la version française de l’alinéa 2, on insérera l’abréviation “SNC”, une première fois entre les mots “*société coopérative à responsabilité limitée*” et “SCS”, et une seconde fois entre les mots “*société coopérative*” et “Scomm”.

(Concordance avec la version néerlandaise : l’abréviation “VOF” (*vennootschap onder firma*) figurant dans texte néerlandais correspond, en français, à l’abréviation “SNC” (société en nom collectif) ; voir l’article 1:5, § 2, en projet.)

Art. 29 (nouveau)

192. On remplacera les mots “*du présent Code*” / “*dit Wetboek*” par les mots “*du Code des sociétés et des associations*” / “*het Wetboek van vennootschappen en verenigingen*”.

(Correction d’ordre légistique : le Code des sociétés et des associations est inséré par l’article 2 du projet de loi.)

La même observation vaut également pour l’article 40, alinéa 2, en projet.

Art. 35 (ancien art. 31)

193. Dans le § 1^{er}, alinéa 3, première phrase, on remplacera les mots “*du présent code*” / “*het wetboek*” par les mots “*du Code des sociétés et des associations*” / “*het Wetboek van vennootschappen en verenigingen*”.

(Correction d’ordre légistique : le Code des sociétés et des associations est inséré par l’article 2 du projet de loi.)

194. Dans le § 1^{er}, alinéa 3, deuxième phrase, on remplacera les mots “*du présent code*” / “*het wetboek*” par les mots “*du même Code*” / “*hetzelfde Wetboek*”.

(Même justification.)

195. Dans la version française du § 2, alinéa 2, première phrase, on remplacera respectivement les mots “*la partie libérée du capital et de la réserve légale*” et les mots “*la partie libérée de la part fixe du capital et de la réserve légale*” par “*la partie libérée du capital et la réserve légale*” et “*la partie libérée de la part fixe du capital et la réserve légale*”.

(Formulation juridiquement correcte de la disposition : la partie libérée a uniquement trait au capital ou à la part fixe du capital, et non à la réserve légale³⁸.)

196. Dans la version française du § 2, alinéa 2, on remplacera les mots “*de plein droit en sans autre formalité*” par les mots “*de plein droit en sans accomplissement d'aucune formalité*”.

(Concordance avec la version néerlandaise : “... *van rechtswege en zonder vervulling van enige formaliteit* ...”.)

³⁸ Voir l’exposé des motifs: DOC 54-3119/001, p. 350.

Art. 37 (ancien art. 32)

197. Dans la version française du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on insérera les mots “*d’une société à finalité sociale,*” entre les mots “*d’une société en commandite par actions,*” et “*d’une société agricole*”.
(Concordance avec la version néerlandaise : “... *commanditaire vennootschap op aandelen, vennootschap met sociaal oogmerk, ...*”.)

198. La question se pose de savoir s’il ne conviendrait pas de supprimer les mots “*boek 2, titel 7*” dans la version néerlandaise du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5^e tiret. L’exposé des motifs indique en effet que les sociétés coopératives à responsabilité limitée qui ne correspondent pas à la nouvelle définition de la société coopérative devront respecter les dispositions impératives du code relatives à la société à responsabilité limitée, à l’exception des dispositions qui concernent son patrimoine et la démission et l’exclusion à charge du patrimoine social (livre 5, titres 5 et 6).³⁹ ; dans le texte français, il est d’ailleurs aussi uniquement question du “livre 5, titres 5 et 6”.

199. Dans le § 2, 5^e tiret, on insérera les mots “*énoncée à l’article 6:1 du Code*” / “*in artikel 6:1 van het Wetboek*” entre les mots “*la définition de société coopérative*” / “*definitie van coöperatieve vennootschap*” et les mots “*devient une société*” / “*beantwoordt,*”.
(Cohésion terminologique, voir l’article 37, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 5^e tiret.)

Art. 38 (ancien art. 33)

200. Dans le § 4, on remplacera les renvois aux paragraphes 1^{er} et 2 par un renvoi aux paragraphes 1^{er} à 3.
(L’amendement n° 61⁴⁰, qui tend à insérer un § 3, introduit une troisième présomption en rapport avec les unions professionnelles et les fédérations d’unions professionnelles, présomption qui est, elle aussi, réfutable.)

³⁹ DOC 54-3119/001, p. 353.

⁴⁰ DOC 54-3119/004, p. 91.

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE**Art. 1:11**

201. Dans la version française de l'alinéa 2, on remplacera les mots "*de la précitée*" par les mots "*de la loi précitée*".
(Concordance des deux versions linguistiques + ajout afin de compléter la version française).

Art. 1:24

202. Dans la version néerlandaise du paragraphe 7, on remplacera les mots "*Paragraaf 6 vindt geen toepassing*" par les mots "*Paragraaf 6 is niet van toepassing*".
(Amélioration linguistique).

Art. 1:26

203. Dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*bepaald zoals vermeld in artikel*" / "*déterminé comme il est dit à l'article*" par les mots "*bepaald overeenkomstig artikel*" / "*déterminé conformément à l'article*".
(Amélioration linguistique).

Art. 1:36

204. Dans la version française de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*Sont punis*" par les mots "*Seront punis*". L'article 1 :36, en projet, est une disposition pénale. Il est dès lors préférable de conjuguer le verbe "être" au futur simple, comme c'est le cas dans la plupart des dispositions du Code pénal dans leur version française, mais aussi dans la version française d'autres dispositions pénales du projet.

Cette remarque vaut également pour les articles 2/107 et 3 :97, en projet.

Art. 2:4

205. Dans l'alinéa 3, on remplacera les mots "*het vorige lid*" / "*alinéa précédent*" par les mots "*het tweede lid*" / "*alinéa 2*".
(Désignation précise de l'alinéa auquel il est fait référence [cf. Conseil d'État, *Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, n° 72]).

Art. 2:5

206. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, on remplacera les mots "*onder de punten 2°, 4°, 6°, 10° en 13°, van dezelfde paragraaf mogen*" / "*mentionnées aux points 2°, 4°, 6°, 10° et 13°, du même paragraphe peuvent*" par les mots "*onder artikel 2:8, § 2, 2°, 4°, 6°, 10° en 13°, mogen*" / "*mentionnées à l'article 2:8, § 2, 2°, 4°, 6°, 10° et 13°, peuvent*".
(Désignation précise des dispositions auxquelles il est fait référence).

207. Dans le paragraphe 2, alinéa 2, on remplacera les mots "*onder de punten 1°, 11° en 12°, van dezelfde paragraaf mogen*" / "*mentionnées aux points 1°, 11° et 12°, du même paragraphe peuvent*" par les mots "*onder artikel 2:9, § 2, 1°, 11° en 12°, mogen*" / "*mentionnées à l'article 2:9, § 2, 1°, 11° et 12°, peuvent*".
(Désignation précise des dispositions auxquelles il est fait référence).
208. Dans le paragraphe 3, alinéa 2, on remplacera les mots "*onder de punten 1°, 10° en 11°, van dezelfde paragraaf mogen*" / "*mentionnées aux points 1°, 10° et 11°, du même paragraphe peuvent*" par les mots "*onder artikel 2:10, § 2, 1°, 10° en 11°, mogen*" / "*mentionnées à l'article 2:10, § 2, 1°, 10° et 11°, peuvent*".
(Désignation précise des dispositions auxquelles il est fait référence).
209. Dans le paragraphe 3, alinéa 3, on remplacera les mots "*onder de punten 1°, 7° en 8°, van dezelfde paragraaf mogen*" / "*mentionnées aux points 1°, 7° et 8°, du même paragraphe peuvent*" par les mots "*onder artikel 2:11, § 2, 1°, 7° en 8°, mogen*" / "*mentionnées à l'article 2:11, § 2, 1°, 7° et 8°, peuvent*".
(Désignation précise des dispositions auxquelles il est fait référence).

Art. 2:8

210. Le paragraphe 1^{er} comporte une énumération qui contient des phrases incidentes, c'est-à-dire des phrases qui interrompent l'énumération pour y introduire un élément accessoire propre à un élément énuméré. Cette situation a notamment pour conséquence d'avoir un alinéa dans un alinéa déjà existant (cf. Conseil d'État, *Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, n° 60).

Pour éviter ces inconvénients, il convient d'établir après l'énumération un alinéa spécifique contenant une référence à l'élément de l'énumération à propos duquel une précision doit être apportée.

Dès lors, les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"L'extrait visé à l'alinéa 1^{er}, 5°, contient leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège. L'extrait précise, sauf en ce qui concerne les commissaires, l'étendue de leurs pouvoirs ainsi que les modalités d'exercice de ces derniers, soit séparément, soit conjointement, soit en collège."

/

"Het in het eerste lid, 5°, bedoelde uittreksel vermeldt hun naam, voornaam, woonplaats, of, in geval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel. In het uittreksel wordt, behalve voor de commissarissen, de omvang van hun bevoegdheid nader aangegeven, alsook de wijze waarop zij deze uitoefenen, ofwel alleen dan wel gezamenlijk, of als college."

Il y a lieu de procéder de la même manière pour les phrases incidentes suivantes :

"L'extrait visé à l'alinéa 1^{er}, 6°, contient :

- a) la dénomination et le siège de la société;
- b) la date de la décision et le juge qui l'a prononcée;
- c) le cas échéant, les noms et prénom des liquidateurs."

/

"Het in het eerste lid, 6°, bedoelde uittreksel vermeldt:

- a) de naam en de zetel van de vennootschap;
- b) de datum van de beslissing en de rechter die ze heeft gewezen;
- c) in voorkomend geval, de naam en de voornaam van de vereffenaars."

Art. 2:9

211. Le paragraphe 1^{er} comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"Les extraits visés à l'alinéa 1^{er}, 4°, contiennent:

- a) leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège;
- b) le cas échéant, l'étendue de leurs pouvoirs de représentation et les modalités d'exercice de ces derniers soit séparément, soit conjointement, soit en collège."

/

"De in het eerste lid, 4°, bedoelde uittreksels vermelden:

- a) hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel;
- b) in voorkomend geval, de omvang van hun vertegenwoordigingsbevoegdheden en de wijze waarop zij die uitoefenen, alleen dan wel gezamenlijk, ofwel als college."

212. Dans la version française du paragraphe 1^{er}, 6°, on remplacera les mots "5°, comportant le juge" par les mots "5°, mentionnant le juge".
(Amélioration linguistique).

Cette remarque vaut mutatis mutandis pour la version française des articles 2:10, paragraphe 1^{er}, 6° et 2:11, paragraphe 1^{er}, 6°.

Art. 2:10

213. Le paragraphe 1^{er} comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

" Les extraits visés à l'alinéa 1^{er}, 4°, contiennent:

- a) leurs nom, prénom et domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège;

b) sauf en ce qui concerne les commissaires, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer."

/

"De in het eerste lid, 4°, bedoelde uittreksels vermelden:

a) hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel;

b) behalve voor de commissaris, de omvang van hun bevoegdheden en de wijze waarop zij die uitoefenen."

Art. 2:24

214. Le paragraphe 1^{er} comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"De in het eerste lid, 6°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."

/

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 6°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

215. Dans le paragraphe 1^{er}, 3°, on remplacera les mots *"directive 2017/1132/UE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 est"* / *"richtlijn 2017/1132/EU van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 vermeldt"* par les mots *"directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés est"* / *"richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht vermeldt"*.

(Mention de toutes les données d'identification de la directive européenne telles qu'elles ressortent de la publication au *Journal officiel de l'Union européenne*).

216. Le paragraphe 2 comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 6°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

/

"De in het eerste lid, 6°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."

217. Le paragraphe 3 comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, a et b, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

Ceci vaut également pour les phrases incidentes suivantes :

"In afwijking van artikel 2:23 worden de in het eerste lid, 2°, bedoelde stukken neergelegd bij de Nationale Bank van België."

/

"Par dérogation à l'article 2:23, les documents visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, sont déposés à la Banque nationale de Belgique."

Art. 2:25

218. Le paragraphe 1^{er} comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

/

"De in het eerste lid, 3°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."

219. Le paragraphe 2 comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, a et b, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

/

"De in het eerste lid, 1°, a en b, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."

Ceci vaut également pour les phrases incidentes suivantes :

"Par dérogation à l'article 2:23, une association dotée de la personnalité juridique étrangère ayant une succursale en Belgique qui satisfait aux critères de l'article 3:47, § 3, dépose les comptes annuels visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, à la Banque nationale de Belgique."

/

"In afwijking van artikel 2:23 legt een bijkantoor van een buitenlandse vereniging met rechtspersoonlijkheid dat voldoet aan de criteria van artikel 3:47, § 3, de in het eerste lid, 2°, bedoelde jaarrekening neer bij de Nationale Bank van België."

Art. 2:26

220. Le paragraphe 1^{er} comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

/

"De in het eerste lid, 3°, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."

221. Le paragraphe 2 comporte une énumération qui contient des phrases incidentes. Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"Les actes visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, a et b, comportent leurs nom, prénom, domicile ou, lorsqu'il s'agit de personnes morales, leurs dénomination, forme, numéro d'entreprise et siège."

/

"De in het eerste lid, 1°, a en b, bedoelde akten bevatten hun naam, voornaam, woonplaats of, ingeval het een rechtspersoon betreft, hun naam, rechtsvorm, ondernemingsnummer en zetel."

Ceci vaut également pour les phrases incidentes suivantes :

"Par dérogation à l'article 2:23, une fondation étrangère ayant une succursale en Belgique qui satisfait aux critères de l'article 3:50, § 3, dépose les comptes annuels visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, à la Banque nationale de Belgique."

/

"In afwijking van artikel 2:23 legt een buitenlandse stichting dat voldoet aan de criteria van artikel 3:50, § 3, de in het eerste lid, 2°, bedoelde jaarrekening neer bij de Nationale Bank van België."

Art. 2:55

222. Dans l'alinéa 4, on remplacera les mots *"in de vorige twee leden betreft"* / *"aux deux alinéas précédents auxquelles"* par les mots *"in het tweede en derde lid betreft"* / *"aux alinéas 2 et 3 auxquelles"*.

(Désignation précise des alinéas auxquels il est fait référence).

Art. 2:56

223. Dans le paragraphe 3, on remplacera les mots *"aansprakelijkheidsbeperking geldt"* / *"responsabilité ne"* par les mots *"aansprakelijkheidsbeperking bedoeld in paragraaf 1 geldt"* / *"responsabilité visée au paragraphe 1^{er} ne"*.

(Comme c'est le cas à l'article 2:56, § 2, en projet, il convient de désigner précisément la responsabilité dont il est question à l'article 2:56, § 3, en projet).

Art. 2:59

224. On remplacera les mots *"Deze titel is"* / *"Ce titre s'applique"* par les mots *"Titel 7 is"* / *"Le titre 7 s'applique"*.

(Désignation plus précise du titre dont il est question.)

Art. 2:61

225. Dans la version néerlandaise du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*zetelend zoals in kort geding*." par les mots "*zitting houdend zoals in kort geding*.".
(Correction linguistique.)

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour les articles 272, alinéa 1^{er}, 4:17, § 2, alinéa 1^{er}, 4:21, 5:64, 5:65, alinéa 3, 7:101, § 4, alinéa 3, 7:209, alinéa 2, 12:15, § 1^{er}, alinéa 3 et 13:6, § 1^{er}, alinéa 3.

Art. 2:66

226. Dans la version française de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*Le droit de paiement du prix*" par les mots "*Le droit au paiement du prix*".
(Concordance des deux versions linguistiques + correction de la version française.)

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l'article 2:68, alinéa 1^{er}, en projet.

227. Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, on remplacera les mots "*van de prijs is*" par les mots "*van de overnameprijs is*".
(Concordance des deux versions linguistiques [cf. article 2:68, alinéa 2, en projet].)

Art. 2:90

228. Dans la version française de l'alinéa 2, on remplacera les mots "*qu'ils pourront se procurer. Ils déposent ce*" par les mots "*qu'il pourra se procurer. Il dépose ce*". Dans cet alinéa, il est en effet question du liquidateur, au singulier.

Art. 2:117

229. Dans la version néerlandaise du paragraphe 3, on remplacera les mots "*is, vindt artikel 2:54 overeenkomstige toepassing*" par les mots "*is, is artikel 2:54 van overeenkomstige toepassing*".
(Amélioration linguistique).

Art. 3:6

230. Le paragraphe 1^{er} comporte une énumération qui contient des phrases incidentes (cf. remarque relative à l'article 2:8, § 1^{er}, en projet).

Les phrases incidentes suivantes seront déplacées à la fin de l'énumération et formeront un nouvel alinéa :

"L'exposé visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o, consiste en une analyse équilibrée et complète de l'évolution et des résultats des affaires et de la situation de la société, en rapport avec le volume et la complexité de ces affaires. Dans la mesure nécessaire à la compréhension de l'évolution des affaires, des résultats ou de la situation de la société, l'analyse comporte des indicateurs clés de performance de nature tant financière que, le cas échéant, non financière ayant trait à l'activité spécifique de la société, notamment des informations relatives aux questions d'environnement et de personnel. En

donnant son analyse, le rapport de gestion contient, le cas échéant, des renvois aux montants indiqués dans les comptes annuels et des explications supplémentaires y afférentes."

/

"Het in het eerste lid, 1°, bedoelde overzicht bevat een evenwichtige en volledige analyse van de ontwikkeling en de resultaten van het bedrijf en van de positie van de vennootschap die in overeenstemming is met de omvang en de complexiteit van dit bedrijf. In zoverre noodzakelijk voor een goed begrip van de ontwikkeling, de resultaten of de positie van de vennootschap, omvat de analyse zowel financiële als, in voorkomend geval, niet-financiële essentiële prestatie-indicatoren die betrekking hebben op het specifieke bedrijf van de vennootschap, met inbegrip van informatie over milieu- en personeelsaangelegenheden. In deze analyse verwijst het jaarverslag in voorkomend geval naar de bedragen vermeld in de jaarrekening en verstrekt het aanvullende uitleg hierover."

Art. 3:47

231. Dans le paragraphe 2, alinéa 2, on remplacera les mots *"kan bovenvermelde bedragen"* / *"Les montants susmentionnés peuvent être adaptés par le Roi à l'évolution de l'indice des prix à la consommation."* par les mots *"kan de in het eerste lid bedoelde bedragen"* / *"Le Roi peut adapter les montants visés à l'alinéa 1^{er} à l'évolution de l'indice des prix à la consommation."*
(Désignation précise des montants dont il est question + reformulation de la version française à la forme active).

Cette remarque vaut *mutatis mutandis* pour l'article 3:51, § 2, alinéa 2, en projet.

Art. 3:58

232. Dans le paragraphe 4, on remplacera les mots *"de voorgaande paragrafen is"* / *"les paragraphes précédents est"* par les mots *"de paragrafen 1 tot 3 is"* / *"les paragraphes 1 à 3 est"*.
(Désignation précise des paragraphes auxquels il est fait référence).

Art. 3:64

233. Dans le paragraphe 4, alinéa 2, on remplacera les mots *"In de gevallen bedoeld in vorig lid wordt"* / *"l'alinéa précédent, il"* par les mots *"In de in het eerste lid bedoelde gevallen wordt"* / *"l'alinéa 1^{er}, il"*.
(Désignation précise de l'alinéa auquel il est fait référence + amélioration linguistique de la version néerlandaise).
234. Dans le paragraphe 5, alinéa 2, on remplacera les mots *"in voorgaande paragrafen, moet"* / *"paragraphes précédents, est"* par les mots *"in paragrafen 1 tot 4, moet"* / *"paragraphes 1^{er} à 4, est"*.
(Désignation précise des paragraphes auxquels il est fait référence).
235. Dans le paragraphe 5, alinéa 3, on remplacera les mots *"tussen de honoraria die hiervoor worden bedoeld, moet"* / *"visés ci-avant doit"* par les mots *"tussen de in het tweede lid bedoelde honoraria, moet"* / *"visés à l'alinéa 2 doit"*.
(Désignation précise de l'alinéa auquel il est fait référence).

Art. 3:79

236. Dans le paragraphe 1^{er}, dernier alinéa, on remplacera les mots "*Voor de toepassing van punt 3° van het eerste lid van deze paragraaf, verzoekt*" / "*Aux fins du point 3° de l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe, le*" par les mots "*Voor de toepassing van het eerste lid, 3°, verzoekt*" / "*Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 3°, le*".

(Concordance des deux versions linguistiques + correction de la formulation de la référence interne).

Art. 4:2

237. Dans le texte français de l'alinéa 2, en projet, on insèrera, entre les mots « *qui la rendrait valable ou* » et les mots « *subsister partiellement* », les mots « *lui permettrait de* ».

(Correction grammaticale.)

Art. 5:18

238. On remplacera les trois premières phrases de l'alinéa 2, en projet, par ce qui suit : "*Sans préjudice de la société à responsabilité limitée cotée, qui peut également émettre des actions dématérialisées si les statuts le permettent, les actions qu'une société à responsabilité limitée émet sont nominatives. Les autres titres émis par une société à responsabilité limitée sont nominatifs ou, si les statuts le permettent, dématérialisés.*" / "*Onverminderd de genoteerde besloten vennootschap die ook gedematerialiseerde aandelen mag uitgeven, indien de statuten dit toelaten, zijn de aandelen die een besloten vennootschap uitgeeft op naam. De andere effecten uitgegeven door een besloten vennootschap zijn op naam of, indien de statuten dit toelaten, gedematerialiseerd.*"

(Améliore la lisibilité de la disposition.)

Art. 5:27

239. On remplacera le 3°, en projet, par ce qui suit : "*3° les restrictions relatives à la cessibilité résultant des statuts et, si une des parties le demande, les restrictions à la cessibilité résultant de conventions ou des conditions d'émission;*" / "*3° de statutaire overdrachtsbeperkingen, en, wanneer één van de partijen daarom verzoekt, de overdrachtsbeperkingen die voortvloeien uit overeenkomsten of uit de uitgiftevoorwaarden.*"

(Mise en concordance des deux langues.)

Art. 5:42

240. On remplacera le texte français de l'alinéa 1^{er}, en projet, par ce qui suit : "*Sauf disposition statutaire contraire, chaque action donne droit à une voix.*"

(Le libellé du texte français est inexact. Ce n'est pas l'action qui dispose d'une voix mais son propriétaire. Il est proposé d'aligner le libellé de l'article 5:42, alinéa 1^{er}, en projet, sur celui de l'article 5:41, alinéa 1^{er} : "*chaque action donne droit à une part égale du bénéfice...*".)

Art. 5:55

241. On remplacera dans l'article en projet les mots "*Les sociétés à responsabilité limitée peuvent émettre...*" / "*Besloten vennootschappen kunnen inschrijvingsrechten uitgeven...*" par les mots "*Une société à responsabilité limitée peut émettre...*" / "*Een besloten vennootschap kan inschrijvingsrechten uitgeven...*".
(Formulation au singulier alignée sur celle des articles 5:50 et 5:56 du projet de loi.)

Art. 5:69

242. On remplacera dans le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 3, en projet, les mots "*dont le propriétaire a manifesté explicitement et par écrit son souhait de ne pas y renoncer*" par les mots "*dont le propriétaire a fait savoir expressément et par écrit qu'il refusait de s'en défaire*".
(Meilleure concordance entre les deux langues. La formulation est alignée sur celle de l'article 7:82, §2, alinéa 3, qui règle l'offre de reprise des titres d'une société anonyme.)
243. On remplacera dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, en projet, les mots "*cédés de plein droit à cette personne,*" / "*van rechtswege op die persoon te zijn overgegaan*" par les mots "*cédés de plein droit à la personne qui a fait offre de reprise,*" / "*van rechtswege op de persoon die een uitkoopbod gedaan heeft te zijn overgegaan*".
(Formulation plus claire.)
244. On remplacera dans le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 3, en projet, les mots "*dont le propriétaire a manifesté son souhait de ne pas y renoncer*" par les mots "*dont le propriétaire a fait savoir qu'il refusait de se défaire*".
(Meilleure concordance entre les deux langues. Formulation identique à celle de l'article 7:82, §2, alinéa 3, en projet, qui règle la même situation pour les sociétés anonymes.)

Art. 5:73

245. On insérera dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 1^{er} en projet, entre les mots "*De statuten kunnen*" et les mots "*aan één of meer*" le mot "*evenwel*".
(Au mot "*Toutefois*" du texte français ne correspond rien dans le texte néerlandais.)

Art. 5:100

246. Dans le texte français de l'alinéa 2, en projet, on remplacera les mots "*une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle assemblée délibérera et statuera valablement*" par les mots "*une deuxième convocation est nécessaire et la nouvelle assemblée délibère et statue valablement*".
(Mise en concordance des deux langues + On aligne le libellé sur celui de l'article 5:115 relatif aux assemblées générales des obligataires.)

Art. 5:102

247. Dans l'alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera dans le texte français, le mot "*unifier*" par le mot "*assimiler*".

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

(Traduction usuelle du mot "gelijkstellen".)

On apportera la même correction à l'article 7:155, alinéa 1^{er}.

Art. 5:115

248. Dans l'alinéa 3, en projet, on remplacera dans le texte français, le premier membre de phrase comme suit : "*Une proposition n'est acceptée que si elle est approuvée par....*".
(Assure une meilleure concordance entre les deux langues.)

Art. 5:120

249. Dans le paragraphe 2, on remplacera dans le texte français, *in fine*, les mots "*par une décision unanime au rapport visé au §1^{er}.*" par les mots "*par une décision unanime aux rapports visés au paragraphe 1^{er}.*"
(Dès lors que l'assemblée générale peut renoncer à la fois au rapport de l'organe d'administration et au rapport du commissaire, il faut, comme dans le texte néerlandais, viser les rapports, au pluriel.)

Art. 5:136

250. Dans l'alinéa 1^{er}, en projet, on déplacera, entre le 3° et le 4°, l'alinéa incident dont on fera un alinéa 2 distinct : "*Pour le calcul du seuil de 10 % des droits de vote visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, les titres visés à l'article 5:131, alinéas 6 et 7 sont ajoutés aux titres détenus par un actionnaire.*" / "*Voor de berekening van de drempel van 10 % van de stemrechten bedoeld in het eerste lid, 3°, worden de effecten bedoeld in artikel 5:31, zesde en zevende lid, gevoegd bij de effecten in bezit gehouden door een aandeelhouder.*"
(Le Conseil d'État recommande de ne pas insérer de phrase incidente dans une énumération mais d'établir, après l'énumération, un alinéa spécifique contenant une référence à l'élément de l'énumération à propos duquel une précision doit être apportée.)

Art. 5:142

251. Dans l'alinéa 2, en projet, on remplacera, dans le texte français, les mots "*Le rapport d'examen limité*" par les mots "*Le rapport d'évaluation*".
(Mise en concordance des deux langues. Au mot "beoordeling" correspond habituellement le mot "évaluation".)

Art. 5:152

252. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa unique, 2°, en projet, on déplacera les phrases incidentes pour en faire un alinéa 2 distinct : "*Le rapport visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale visée à l'alinéa 1^{er}, 1°. Une copie peut en être obtenue conformément à l'article 5:84. En cas d'absence de ce rapport, la décision de l'assemblée générale est nulle.*" / "*Het verslag bedoeld in het eerste lid, 2°, wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering bedoeld in het eerste lid, 1°. Een kopie ervan kan worden verkregen overeenkomstig artikel 5:84. Wanneer dit verslag ontbreekt, is het besluit van de algemene vergadering nietig.*"

(Suppression de phrases incidentes.)

253. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa unique, on remplacera le 4° comme suit : "4° la société inscrit au passif du bilan une réserve indisponible d'un montant correspondant à l'aide financière totale et sur laquelle des reprises peuvent être effectuées proportionnellement à la diminution de l'aide apportée." / " 4° de vennootschap neemt aan de passiefzijde van haar balans een onbeschikbare reserve op, ten bedrage van de totale financiële bijstand, en waarop terugnemingen kunnen gebeuren evenredig met de vermindering van de verleende steun."
(La fusion des deux dispositions permet de supprimer la phrase incidente).

Art. 5:154

254. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 6°, en projet, on déplacera les phrases incidentes pour en faire un alinéa 3 distinct : " Nonobstant toute disposition statutaire contraire, si la part de retrait visée à l'alinéa 2, 6°, ne peut être payée en tout ou partie en application des articles 5:142 et 5:143, le droit au paiement est suspendu jusqu'à ce que les distributions soient à nouveau permises. Le montant restant dû sur la part de retrait est payable avant toute autre distribution aux actionnaires. Aucun intérêt n'est dû sur ce montant." / " Niettegenstaande andersluidende statutaire bepaling wordt, indien het scheidingsaandeel bedoeld in het tweede lid, 6°, met toepassing van de artikelen 5:142 en 5:143 niet of niet geheel kan worden uitgekeerd, het recht op betaling ervan opgeschort totdat uitkeringen opnieuw zijn toegelaten. Het op het scheidingsaandeel nog verschuldigde bedrag wordt uitgekeerd vóór elke andere uitkering aan aandeelhouders. Op dit bedrag is geen interest verschuldigd."
On appliquera la même correction à l'article 6:9, §1^{er}, alinéa 2, 6°.

Art. 7:53

255. On insérera, dans le texte français du paragraphe 2, alinéa 3, entre les mots "*plusieurs successibles de*" et les mots "*ou des actionnaires*" les mots "*de l'actionnaire*".
(Au mot "*aandeelhouder*" ne correspond rien dans le texte français.)

Art. 7:57

256. On remplacera, dans le texte français du paragraphe 1^{er}, la phrase liminaire comme suit : "*Nonobstant toute disposition contraire, les actions sans droit de vote donnent néanmoins droit à une voie par action dans les cas suivants* :".
(Améliore la lisibilité de la disposition.)

Art. 7:67

257. On insérera, dans le texte français de l'alinéa unique en projet, entre les mots "*droits de souscription*" et le mot "*attachés*" les mots "*d'actions*".
(Mise en concordance des deux langues.)

Art. 7:82

258. On remplacera dans le paragraphe 2, alinéa 3, en projet, les mots "à cette personne" / "*op die persoon*" par les mots "*à la personne ayant fait offre de reprise*" / "*op de persoon die een uitkoopbod gedaan heeft*".
(On aligne la formulation sur celle utilisée à l'article 5:69 en matière d'offre de reprise applicable aux SRL.)

Art. 7:91

259. Dans l'alinéa 4, *in fine*, en projet, on insèrera, entre les mots "*l'article 3:6, §3,*" / "*artikel 3:6§3,*" et les mots "*6° et 7°*" / "*6° en 7°*." Les mots "*alinéa 2*" / "*tweede lid*".
(L'énumération à laquelle il est renvoyé figure dans l'alinéa 2.)
On apportera la même correction, à deux reprises, dans l'article 7:92, alinéa 1^{er}, en projet.

Art. 7:93

260. On remplacera dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, la deuxième phrase comme suit : "*Deze beperkingen kunnen niet aan derden worden tegengeworpen.*".
(Meilleure concordance entre les deux langues.)

Art. 7:97

261. On remplacera dans le texte français du paragraphe 3, alinéa 2, en projet, les mots "*le gain ou le préjudice pour la société*" par les mots : "*les avantages et inconvénients qui en découlent pour la société*".
(On aligne le libellé de l'article 7:97, §3, alinéa 2 en projet, sur celui de l'article 7:116, §3, alinéa 2, en projet.)

Art. 7:99

262. On remplacera dans le texte français du paragraphe 2, alinéa 3, en projet, la dernière phrase comme suit : "*Au moins un membre du comité d'audit justifie de la compétence nécessaire en matière de comptabilité et d'audit.*".
(Améliore la lisibilité de la disposition.)

On apportera la même correction à l'article 7:119, §2, alinéa 3.

Art. 7:115

263. On remplacera dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, en projet, la deuxième phrase par ce qui suit : "*Dans son rapport visé à l'article 3:74, le commissaire évalue dans une section séparée, les conséquences patrimoniales pour la société des décisions du conseil de surveillance, telles que décrites par celui-ci, pour lesquelles il existe un intérêt opposé tel que visé à l'alinéa 1er.*" / "*In zijn in artikel 3:74 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de vennootschap van de besluiten van de raad van toezicht, zoals door hem omschreven, waarvoor een strijdig belang als bedoeld in het eerste lid bestaat.*"

(On aligne le libellé de l'article 7:115, §1^{er}, alinéa 3 en projet [intérêt opposé au sein du conseil de surveillance], sur celui de l'article 7:96, §1^{er}, alinéa 3, en projet [intérêt opposé au sein du conseil d'administration].)

Art. 7:116

264. On remplacera dans le texte français du paragraphe 3, alinéa 2, en projet, *in limine*, les mots "*Le comité rend à l'organe d'administration*" par les mots "*Le comité rend au conseil de surveillance*". (Aux mots "*de raad van toezicht*" correspondent les mots "*le conseil de surveillance*".)

265. On remplacera dans le texte français du paragraphe 3, alinéa 2, en projet, la phrase "*Le comité inscrit la décision manifestement abusive.*" par la phrase qui suit : "*Le comité place la décision ou l'opération proposée dans le contexte de la stratégie de la société et indique si elle porte préjudice à la société, si elle est compensée par d'autres éléments de cette stratégie, ou est manifestement abusive.*".

(Dès lors que le libellé du texte néerlandais de l'article 7:116, §3, alinéa 2 en projet [procédure de conflit au sein du conseil de surveillance], est identique à celui de l'article 7:96, §3, alinéa 2, en projet [procédure de conflit d'intérêt au sein du conseil d'administration], on alignera également le texte français de la disposition.).

Art. 7:119

266. On remplacera dans le texte français du paragraphe 4, alinéa 2, en projet, les mots "*au conseil d'administration*" par les mots "*au conseil de surveillance*". (Aux mots "*raad van toezicht*" correspondent les mots "*conseil de surveillance*".)

267. Dans le paragraphe 7, alinéa 1^{er}, 3°, on déplacera la phrase incidente pour en faire un nouvel alinéa 2 distinct : "*Lors de l'examen des risques visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, le commissaire et, le cas échéant, le réviseur d'entreprises chargé du contrôle des comptes consolidés ou le cabinet d'audit enregistré informent et analysent avec le comité d'audit les risques pesant sur leur indépendance et les mesures de sauvegarde appliquées pour atténuer ces risques, lorsque les honoraires totaux relatifs à une entité d'intérêt public visée à l'article 1:12 qu'ils perçoivent dépassent les critères fixés par l'article 4, § 3, du règlement (UE) n° 537/2014.*" / "*Bij het onderzoek van de bedreigingen bedoeld in het eerste lid, 3°, de commissaris en, in voorkomend geval, de bedrijfsrevisor die instaat voor de controle van de geconsolideerde jaarrekening of het geregistreerd auditkantoor informeren en analyseren met het auditcomité de bedreigingen voor hun onafhankelijkheid en de veiligheidsmaatregelen die genomen zijn om deze bedreigingen in te perken, wanneer de totale honoraria die zij van een organisatie van openbaar belang, bedoeld in artikel 1:12, ontvangen meer bedragen dan de criteria bepaald in artikel 4, lid 3, van de verordening (EU) nr. 537/2014.*" (Suppression de la phrase incidente.)

Art. 7:129

268. Dans le paragraphe 3, d), on déplacera la phrase incidente pour en faire un nouvel alinéa 2 distinct : "*Pour les informations visées à l'alinéa 1^{er}, d), la société ajoute, dès que possible après leur réception, les éventuelles propositions de décision introduites par les actionnaires en application de l'article 7:130, aux informations figurant sur son site internet.*" / "*Voor de informatie bedoeld in het eerste lid, d), voegt de vennootschap eventuele voorstellen tot besluit die aandeelhouders*

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

hebben ingediend met toepassing van artikel 7:130, zo spoedig mogelijk na hun ontvangst toe aan de informatie op de vennootschapswebsite."

(Suppression de la phrase incidente.)

269. On remplacera, dans l'alinéa 2, en projet, le premier membre de phrase comme suit : "*Lorsque la société ne peut rendre les formulaires visés à l'alinéa 1^{er}, e), accessibles...*" / "*Indien de vennootschap de in het eerste lid, e), bedoelde formulieren...*"
(Renvoi plus précis. Le littéra e) figure dans un autre alinéa qui précède la disposition.)

Art. 7:145

270. Dans l'alinéa 6, en projet, on remplacera les mots "*conformément à l'article 23 de la loi du 16 juin 2006*" / "*overeenkomstig artikel 23 van de wet van 16 juni 2006*" par les mots : "*conformément à l'article 25, alinéa 2, de la loi du 16 juin 2006*" / "*overeenkomstig artikel 25, tweede lid, van de wet van 16 juni 2006*".

(C'est l'article 25, alinéa 2, de la loi du 16 juin 2006 qui précise qu'aucune mention de l'intervention de l'Autorité des services et marchés financiers ne peut être faite dans le prospectus et dans ses suppléments éventuels.)

On appliquera la même correction à l'article 7:176, alinéa 6, en projet.

Art. 7:161

271. On remplacera, dans le texte français de l'alinéa unique en projet, les mots "*Les dispositions contenues dans les sous-sections 2 à 6 de la présente section*" par les mots "*Les dispositions des sections 2 à 6 du présent chapitre*".
(Mise en concordance des deux langues.)

Art. 7:178

272. On insérera, dans le texte français de l'alinéa 2, en projet, entre les mots "*la décision d'émission*" et les mots "*en disposent autrement*" les mots "*d'actions*".
(Aux mots "*uitgifte van aandelen*" correspondent les mots "*émission d'actions*".)

Art. 7:179

273. On remplacera, dans le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, le premier membre de phrase comme suit : "*Le commissaire ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration, établit un rapport dans lequel il évalue si les données...*".

(Rédaction de la disposition à la voie active afin d'assurer une meilleure concordance avec le texte néerlandais.)

Art. 7:188

274. On remplacera, dans l'alinéa 1^{er}, en projet, les mots "*en espèces*" par les mots "*en numéraire*".
(Cohérence par rapport à l'article 1:8, §2, en projet qui définit la notion d'apport en numéraire.)

Art. 7:201

275. Dans l'alinéa unique, en projet, on déplacera, entre le 3° et le 4°, l'alinéa incident dont on fera un alinéa 2 distinct : *"Pour le calcul du seuil des droits de vote visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, les titres visés à l'article 7:139, §1^{er}, alinéas 6 et 7 sont ajoutés aux titres détenus par un actionnaire."* / *"Voor de berekening van de drempel voor de stemrechten bedoeld in het eerste lid, 3°, worden de effecten bedoeld in artikel 7:139, §1, zesde en zevende lid gevoegd bij de effecten in bezit gehouden door een aandeelhouder."*
(Suppression d'une phrase incidente.)

Art. 7:227

276. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa unique, 1°, en projet, on fusionnera les deux phrases comme suit : *"1° l'opération a lieu sous la responsabilité de l'organe d'administration à de justes conditions de marché, notamment au regard des intérêts perçus par la société et des sûretés qui lui sont données, et la situation financière de chaque contrepartie concernée est dûment examinée;"* / *"1° de verrichting gebeurt onder de verantwoordelijkheid van het bestuursorgaan en tegen billijke marktvoorwaarden, met name wat betreft de rente die de vennootschap ontvangt en de zekerheid die aan de vennootschap wordt verstrekt, en de kredietwaardigheid van iedere betrokken tegenpartij wordt nauwgezet onderzocht;"*
(La fusion des deux phrases permet de supprimer la phrase incidente.)
277. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa unique, 2°, on déplacera les phrases 2 à 4 pour les intégrer dans un alinéa 2 distinct rédigé comme suit : *"En vue de l'opération visée à l'alinéa 1^{er}, 2°, l'organe d'administration rédige un rapport indiquant les motifs de l'opération, son intérêt pour la société, ses conditions, les risques pour la liquidité, la solvabilité de la société et le prix auquel le tiers acquerra les actions. Si un membre de l'organe d'administration de la société mère ou la société mère elle-même est bénéficiaire de l'opération, le rapport de l'organe d'administration doit en outre spécialement justifier la décision prise compte tenu de la qualité du bénéficiaire et des conséquences patrimoniales de cette opération pour la société. Ce rapport est annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale visée au 1°. Une copie peut en être obtenue conformément à l'article 7:132. Une copie est déposée et publiée conformément aux articles 2:8 et 2:14, 4°. En cas d'absence de ce rapport, la décision de l'assemblée générale est nulle."* / *Met het oog op de verrichting bedoeld in het eerste lid, 2°, stelt het bestuursorgaan een verslag op waarin het de redenen voor de verrichting, haar belang voor de vennootschap, de voorwaarden, de eraan verbonden risico's voor de liquiditeit, de solvabiliteit van de vennootschap en de prijs waartegen de derde wordt geacht de aandelen te verkrijgen, toelicht. Wanneer een lid van het bestuursorgaan van de moedervernootschap of de moedervernootschap zelf de begunstigde is van de verrichting, dan bevat het verslag van het bestuursorgaan bovendien een specifieke verantwoording van de genomen beslissing, rekening houdend met de hoedanigheid van de begunstigde, alsook met de vermogensrechtelijke gevolgen van de verrichting voor de vennootschap. Dit verslag wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering bedoeld in 1°. Een kopie kan worden verkregen overeenkomstig artikel 7:132. Een kopie ervan wordt neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 4°. Wanneer dit verslag ontbreekt, is het besluit van de algemene vergadering nietig."*
(Suppression des phrases incidentes.)

Art. 7:85

278. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera le mot "*verlengbaar*" par le mot "*hernieuwbaar*".
(Au mot "renouveler" correspond habituellement le mot "hernieuwen" lorsqu'il s'agit d'un mandat.)

Art. 7:90

279. Dans l'alinéa 2, en projet, correspond au mot "rémunération" dans le texte français, le mot "remuneratie" dans le texte néerlandais alors que dans l'intitulé de la sous-section dans laquelle figure l'article, on utilise les notions de "rémunération" / "bezoldiging". Dès lors que l'on vise les mêmes concepts, on utilisera les mêmes mots dans l'intitulé de la sous-section et dans les articles qui la composent.

Art. 9 :2

280. On remplacera le texte néerlandais par ce qui suit : "*De oprichtingsakte bevat ten minste de gegevens die vermeld zijn in het in artikel 2:9, § 2, bedoelde uittreksel.*".
(Améliore la lisibilité + concordance avec le texte français.)
La même observation vaut *mutatis mutandis* pour les articles 10:2 et 11:2, alinéa 1^{er}, en projet, si ce n'est qu'il faut renvoyer respectivement à l'article 2:10, § 2, en projet et à l'article 2:11, § 2, en projet.

Art. 9:8

281. Dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 4, on remplacera les mots "*en cas d'approbation par celle-ci, l'organe d'administration peut l'exécuter*" par les mots "*en cas d'approbation de la décision ou de l'opération par celle-ci, l'organe d'administration peut les exécuter*".
(Concordance avec le texte néerlandais: "...ingeval de algemene vergadering de beslissing of de verrichting goedkeurt, kan het bestuursorgaan ze uitvoeren ...".)

Art. 9:21

282. On remplacera le texte français de l'alinéa 4 par ce qui suit : "*Toutefois, la modification qui porte sur l'objet ou le but désintéressé de l'association, peut seulement être adoptée à la majorité des quatre cinquièmes des voix des membres présents ou représentés, sans qu'il soit tenu compte des abstentions au numérateur ni au dénominateur.*"
(Correction d'ordre légistique: on utilisera de préférence des phrases affirmatives + concordance avec le texte néerlandais: "... het belangeloos doel van de vereniging ...".)

Art. 9:22

283. Dans le texte de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*toute libération entre vifs dont la valeur excède 100 000 euros au profit d'une association*" / "*behoeft elke gift onder de levenden waarvan de waarde hoger is dan 100 000 euro aan een vereniging*" par les mots "*toute libération*"

entre vifs au profit de l'association dont la valeur excède 100 000 euros / *"behoeft elke gift onder de levenden aan de vereniging waarvan de waarde hoger is dan 100 000 euro"*.

(Améliore la lisibilité + uniformité de la terminologie: voir l'observation à l'article 9:3. La même observation vaut mutatis mutandis pour les articles 10:11, alinéa 1^{er} et 11:15, alinéa 1^{er}, en projet, étant entendu que dans l'article 11:15, en projet, le mot "association" / "vereniging" doit être remplacé par le mot "fondation" / "stichting".

284. On remplacera le texte de l'alinéa 5 par ce qui suit: *"L'autorisation peut seulement être accordée si l'association s'est conformée aux dispositions de l'article 2:9."* / *"De machtiging kan enkel verleend worden indien de vereniging heeft voldaan aan de bepalingen van artikel 2:9."*
(Correction d'ordre légistique : les doubles négations sont à proscrire + concordance entre les deux versions linguistiques de l'article en projet.)
La même observation vaut mutatis mutandis pour les articles 10:11, alinéa 5 et 11:15, alinéa 5, en projet, étant entendu que dans l'article 11:15 en projet, le mot "association" / "vereniging" doit être remplacé par le mot "fondation" / "stichting".

Art. 9:24

285. On remplacera le texte français du § 2, alinéa 1^{er}, par ce qui suit: *"L'agrément est seulement accordé à une ASBL dont l'objet est conforme au paragraphe 1^{er} et qui n'exerce, elle-même, aucune profession ni aucun métier."*
(Amélioration d'ordre légistique: on utilisera de préférence des phrases affirmatives.)
286. L'énumération du § 2, alinéa 3, contient deux phrases intermédiaires après le 1^o, et une phrase intermédiaire après le 3^o, qui interrompent l'énumération. Cette manière de procéder est incorrecte sur le plan linguistique car elle nuit à la lisibilité du texte et complique le renvoi aux phrases intermédiaires.
On intégrera au 1^o la phrase intermédiaire qui le suit, qui sera précédée d'un point-virgule.
La phrase intermédiaire qui suit le 3^o deviendra un nouvel alinéa qui suivra immédiatement l'énumération et renverra à la partie de l'énumération à laquelle se rapporte le commentaire: *"Les sanctions visées au 4^o ne peuvent se rapporter à ..."* / *"De sancties bedoeld in het bepaalde onder 4^o mogen geen verband hebben met ..."*.

Art. 11:13

287. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots *"de l'arrondissement dans lequel la fondation a son siège"* par les mots *"dans le ressort duquel la fondation a son siège"*.
(Cohérence terminologique, cf. article 2:23, § 1^{er}, en projet, et article 25/2, § 1^{er}, en projet, de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses.)

Art. 12:2

288. Dans le texte français de l'alinéa 2 du même Code, on remplacera les mots *"la valeur"* par les mots *"la valeur d'apport"*.
(Concordance avec le texte néerlandais: *"... de inbrengwaarde"*.)

La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, aux articles 12:3, alinéa 2; 12:4, alinéa 2; 12:5, alinéa 2; 12:8, 1^o; 12:19, alinéa 1^{er}; 12:107, alinéa 2, en projet.

Art. 12:36

289. Dans le texte du § 3, on remplacera les mots “l'article 7:14, 7^o” / “artikel 7:14, 7^o” et “L'article 5:12, 5^o” / “Artikel 5:12, 5^o” par les mots “l'article 7:14, alinéa 1^{er}, 7^o” / “artikel 7:14, eerste lid, 7^o” et “L'article 5:12, alinéa 1^{er}, 5^o” / “Artikel 5:12, eerste lid, 5^o”.

(Désignation correcte des dispositions auxquelles il est renvoyé.)

La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, aux articles 12:74, § 3 (sauf que le renvoi à l'article 7:14, 7^o, a disparu en l'espèce : voir l'observation à ce sujet sous cette disposition) ; 12:114, § 5, alinéas 2 et 3, et 14:11 en projet.

Art. 12:41

290. Dans le texte français du § 4, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “son internet” par les mots “le site internet de la société”.

(Concordance terminologique. Voir les articles 12:24, alinéa 3; 12:28, § 4, alinéas 1^{er} et 2; 12:37, alinéa 3; 12:41, § 4, alinéas 1^{er} et 2, en projet).

La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, à l'article 7:129, § 3, en projet.

Art. 12:51

291. On remplacera le texte français du § 1^{er}, alinéa 5, par ce qui suit: “*Dans ce cas, tout actionnaire a le droit de prendre connaissance dudit document au siège de la société conformément au paragraphe 2 un mois au moins avant la date de la réunion de l'assemblée générale, ou, dans le cas visé à l'article 12:53, § 6, avant la date à laquelle la fusion prend effet, et d'en obtenir copie, conformément au paragraphe 3, dans le même délai.*”.

(Concordance avec le texte néerlandais + précision que le droit d'obtenir une copie dans le même délai s'applique également dans le cas visé à l'article 12:53, § 6.)

La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, à l'article 12:64, § 1, alinéa 5, en projet.

Art. 12:67

292. Dans le texte du § 7, alinéas 1^{er} et 2, on remplacera les mots “la société scindée” / “de gesplitste vennootschap” par les mots “la société à scinder” / “de te splitsen vennootschap”.

(Concordance terminologique. Voir les articles 12:59, alinéa 2, 5^o, 6^o et 10^o; 12:66, § 1^{er}; 12:67, § 4, alinéa 1^{er}, 2^o, et § 6, en projet: tant que la société n'a pas été scindée, on parle de société à scinder.)

Art. 12:70

293. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “te splitsen vennootschap” par les mots “gesplitste vennootschap”.

(Concordance terminologique. Voir les articles 12:70, alinéa 3; 12:71, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2; 12:72, alinéa 1^{er}, en projet : lorsque la société a été scindée, on parle de société scindée.)

Art. 12:109

294. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*artikel 12:119, doordat die grensoverschrijdende fusie van kracht wordt en op de datum daarvan op de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap overgedragen*" par les mots "*artikel 12:119 overgedragen, doordat die grensoverschrijdende fusie van kracht wordt, op de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap op de datum waarop de grensoverschrijdende fusie van kracht wordt*".

(Meilleure lisibilité + concordance avec le texte français.)

Art. 12:116

295. Dans le texte du § 2, alinéa 2, on remplacera les mots "*l'organe d'administration de la société concernée*" / "*het bestuursorgaan van de betreffende vennootschap*" par les mots "*l'organe d'administration de la société absorbée*" / "*het bestuursorgaan van de overgenomen vennootschap*".

(Cohérence terminologique. Cf. l'article 12:30, § 6, alinéa 2, en projet et – en ce qui concerne la scission par absorption – l'article 12:67, § 7, alinéa 2.)

Art. 13:2

296. Dans le texte français du § 1^{er} et du § 2, alinéas 1^{er} et 2, on remplacera à chaque fois les mots "*personnes de droit public*" par les mots "*personnes morales de droit public*".

(Concordance entre les deux versions linguistiques : les mots "personnes morales" sont en face du mot "rechtspersonen".)

La même observation vaut pour l'article 13:4, § 2, en projet.

Art. 13:3

297. Dans le texte français du § 2, alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*la situation active et passive*" par les mots "*l'état résumant la situation active et passive*".

(Cohérence terminologique, cf. les articles 13:3, § 1^{er}, alinéa 3, et § 3; 14:3, alinéa 1^{er}; 14:21, alinéa 1^{er} en projet)

Art. 14:4

298. Dans le texte français de l'alinéa 2, on ajoutera les mots "*de la société*" entre les mots "*l'actif net*" et les mots "*est inférieur au capital*".

(Concordance avec le texte néerlandais : « ... het nettoactief van de vennootschap ... ».)

Art. 14:6

299. Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots "*les sociétés sous nom collectif*" par les mots "*les sociétés en nom collectif*".

(Cohérence terminologique. Cf. l'article 1:5, § 2 en projet.)

Art. 14:8

300. On remplacera le texte français du § 1^{er}, 2°, a) par ce qui suit : *“une proposition de transformation est seulement acceptée si elle réunit les quatre cinquièmes des voix;”*.
 (Correction d'ordre légistique : on emploie de préférence des phrases affirmatives.)
La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, aux articles 14:24, § 1^{er}, 2°; 14:60, § 1^{er}, 2°; 14:77, § 1^{er}, 2° en projet.

Art. 14:24

301. Dans le texte français du § 4, 1°, on remplacera les mots *“dans une société”* par les mots *“en une société”*.
 (Concordance plus claire avec le texte néerlandais : *“... omzetting in een vennootschap ...”*.)
La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, aux articles 14:60, § 3, 1°; 14:77, § 2, 1° en projet: transformation ‘en une association’, respectivement ‘en une fondation’.

Art. 14:27

302. On remplacera dans le texte français de l'alinéa 1^{er} les mots *“La société ne peut être radiée du registre des personnes morales belge que si elle peut apporter la preuve”* par les mots *“La société peut seulement être radiée du registre des personnes morales belge si elle peut apporter la preuve”*.
 (Correction d'ordre légistique : on utilise de préférence des phrases affirmatives.)
La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, aux articles 14:63, alinéa 1^{er}; 14:80, alinéa 1^{er} en projet.
303. On remplacera le texte français de l'alinéa 2 par ce qui suit : *“La transformation transfrontalière et la modification des statuts qui en résulte prennent seulement effet à dater de la radiation de l'immatriculation dans le registre des personnes morales belge.”*
 (Correction d'ordre légistique : on utilise de préférence des phrases affirmatives.)
La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, aux articles 14:63, alinéa 2, et 14:80, alinéa 2, en projet.

Art. 14:34

304. On remplacera le texte français du § 1^{er} par ce qui suit : *“La décision de transformation est seulement valablement adoptée moyennant l'accord unanime de l'ensemble des associés ou actionnaires de la société”*.
 (Correction d'ordre légistique : on utilise de préférence des phrases affirmatives.)

Art. 14:39

305. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, on remplacera les mots *“vastgesteld volgens dezelfde regels”* par les mots *“vastgesteld onder dezelfde voorwaarden”*.

(Rédaction uniforme des dispositions traitant d'un même sujet et censées contenir les mêmes règles. Cf. l'article 14 :48, alinéa 2 en projet + concordance avec le texte français : "... sont arrêtés aux mêmes conditions".)

Art. 15:4

306. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, on écrira "*bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*" au lieu de "*bij een in de Ministerraad overlegd besluit*".
La même observation s'applique, mutatis mutandis, aux articles 15:26, alinéa 3; 16:5, alinéa 3; 16:24, alinéa 3 en projet.

Art. 9 (ancien art. 8)

307. Dans le texte néerlandais de l'article 25/1, alinéa 2, 3°, en projet, on insérera les mots "*de bepalingen van*" entre les mots "*in overeenstemming met*" et les mots "*de wet van 1 april 2007*".
(Concordance avec la version française: "... en conformité avec les dispositions de la loi du 1^{er} avril 2007 ...".)

Art. 35 (ancien art. 31)

308. Dans le § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, on insérera les mots "*visées à l'alinéa 1^{er}*" / "*in het eerste lid bedoelde*" entre les mots "*Si une société, association ou fondation*" / "*Als een*" et les mots "*fait usage de cette faculté*" / "*vennootschap, vereniging of stichting*".
(Clarification de la disposition: dans la première phrase de l'alinéa 2 du § 1^{er}, il est également question des sociétés, associations et fondations visées à l'alinéa 1^{er}.)
309. Dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 3, on insérera les mots "*des statuts*" entre les mots "*sauf s'il s'agit d'une modification*" et les mots "*qui résulte de l'utilisation*".
(Concordance avec la version néerlandaise: "... tenzij deze statutenwijziging voortvloeit ...".)
310. Les versions néerlandaise et française du § 1^{er}, alinéa 3, dernière phrase, ne concordent pas : dans la version néerlandaise, il est question de "*de vennootschap, vereniging of stichting*", et dans la version française, de "*la personne morale*". Cette discordance doit être levée.
311. Dans le texte français du § 2, alinéa 1^{er}, on insérera les mots "*du Code des sociétés et des associations*" entre les mots "*Les dispositions supplétives*" et les mots "*ne deviennent applicables*".
(Concordance avec la version néerlandaise: "*De aanvullende bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen ...*".)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 6: On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: "*L'article 1128, alinéa 3, du même code, remplacé par la loi du 29 juin 1993 et modifié par la loi du 13 avril 1995, est remplacé par ce qui suit:*" / "*Artikel 1128, derde lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 29 juni 1993 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995 wordt vervangen als volgt:*".

(Seul l'alinéa 3 de l'article 1128 du Code judiciaire a été remplacé par la loi du 29 juin 1993 et modifié par la loi du 13 avril 1995.)

- Art. 7(nouveau) : On remplacera les mots « *Dans l'article 3quater, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2017* » / « *In artikel 3quater, § 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2017,* » par les mots « *Dans l'article 3quater, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, inséré par la loi du 17 mai 2017* » / « *In artikel 3quater, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2017* ».
(L'article 3quater, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 22 a été inséré par la loi du 17 mai 2017)
- Art. 11(ancien art. 10) : Dans la phrase liminaire, on insérera entre les mots « *relative aux offres publiques d'acquisition* » / « *op de openbare overnamebiedingen* » et les mots « *est complété par* » / « *wordt aangevuld met* » les mots « *, modifié en dernier lieu par loi du 11 juillet 2018,* » / « *, laatst gewijzigd bij de wet van 11 juli 2018,* ».
(L'article 5 de la loi du 1^{er} avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition a été modifiée en dernier lieu par la loi du 11 juillet 2018)
- Art. 20(ancien art. 18) : Dans la phrase liminaire, on supprimera les mots « *modifié par la loi du 18 décembre 2005* » / « *gewijzigd bij de wet van 18 december 2015* ».
(Seules les modifications antérieures relatives aux subdivisions de l'article que le projet de loi vise à modifier doivent être mentionnées)
- Art. 23(ancien art. 21) : Dans la phrase liminaire, on insérera entre les mots « *de la même loi,* » / « *van dezelfde wet* » et les mots « *les mots* » / « *worden de woorden* » les mots « *modifiés, respectivement insérés par loi du 12 juillet 2013,* » / « *, vervangen, respectievelijk ingevoegd bij de wet van 12 juli 2013,* ».
(Les articles 1^{er}, 2, 3, 4, 5 et 9 de la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération ont été remplacés par la loi du 12 juillet 2013. Les articles 1/1^{er} et 4/1^{er} ont été insérés par la même loi du 12 juillet 2013)
- Art. 25(nouveau) : Dans la phrase liminaire, on insérera entre les mots « *du Code de droit économique,* » / « *van het Wetboek van economisch recht* » et les mots « *les mots* » / « *worden de woorden* » les mots « *remplacé par la loi du 15 avril 2018,* » / « *, vervangen bij de wet van 15 april 2018,* ».
(L'article III.82 du Code de droit économique a été remplacé par la loi du 15 avril 2018)

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

- Art. 26(nouveau) : On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit : « *L'article III.85, § 2, du même Code, inséré par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par ce qui suit: » / « Artikel III.85, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen als volgt: ».*
(Le § 2 de l'article III.85 du Code de droit économique a été inséré par la loi du 15 avril 2018)

N.B. : *Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.*